

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2002-2003



2-253

Plenaire vergaderingen
Donderdag 19 december 2002
Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2002-2003

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières
Jeudi 19 décembre 2002
Séance de l'après-midi
2-253

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Inoverwegingneming van voorstellen.....8	Prise en considération de propositions..... 8
Mondelinge vragen.....8	Questions orales 8
Mondelinge vraag van de heer Paul Wille aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de mogelijke visa-fraude in de Belgische ambassade of het consulaat in Marokko» (nr. 2-1178).....8	Question orale de M. Paul Wille au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'éventuelle fraude aux visas au sein de l'ambassade ou du consulat de Belgique au Maroc» (n° 2-1178) 8
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de dreigende hongersnood in Afrika» (nr. 2-1180).....10	Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «l'alerte à la famine en Afrique» (n° 2-1180) 10
Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de niet-uitbetaling van de premies van de lokale politie» (nr. 2-1166).....12	Question orale de Mme Martine Taelman au ministre de l'Intérieur sur «le non-paiement des primes de la police locale» (n° 2-1166)..... 12
Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Binnenlandse Zaken, aan de minister van Landsverdediging en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de organisatie van de Belgische hulpverlening naar aanleiding van het zinken van de olietanker Prestige voor de Spaans-Portugese kust» (nr. 2-1186).....13	Question orale de M. Didier Ramoudt au ministre de l'Intérieur, au ministre de la Défense et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'organisation de l'aide belge à la suite du naufrage du pétrolier Prestige au large des côtes espagnoles et portugaises» (n° 2-1186) 13
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Financiën over «de handel met voorkennis» (nr. 2-1177).....15	Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Finances sur «le commerce entaché de délits d'initié» (n° 2-1177)..... 15
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Justitie over «de private militie AEL en de start van Vlaamse wandelpatrouilles» (nr. 2-1175).....17	Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de la Justice sur «la milice privée LAE et le démarrage des patrouilles de promeneurs flamandes» (n° 2-1175)..... 17
Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Justitie over «de uitspraak van de rechter inzake het ongeval op de Gasmeterlaan in Gent» (nr. 2-1176).....19	Question orale de M. Johan Malcorps au ministre de la Justice sur «le jugement concernant l'accident de la Gasmeterlaan à Gand» (n° 2-1176) 19
Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Justitie over «de zaak-Lebbe» (nr. 2-1179).....20	Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de la Justice sur «l'affaire Lebbe» (n° 2-1179) 20
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schampelaere aan de minister van Justitie over «de hervorming van het interneringssysteem» (nr. 2-1181).....22	Question orale de Mme Mia De Schampelaere au ministre de la Justice sur «la réforme du système d'internement» (n° 2-1181) 22
Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de halvering van het aantal aalmoezeniers, islam- en lekenconsulenten in de Belgische gevangenis» (nr. 2-1185).....24	Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «la réduction de moitié du nombre d'aumôniers, de conseillers de l'islam et de morale laïque dans les prisons belges» (n° 2-1185) 24
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het instituut Pasteur te Brussel» (nr. 2-1182).....26	Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'institut Pasteur à Bruxelles» (n° 2-1182) 26
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan	Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre

de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het systematisch afmaken van de hele veestapel van een bedrijf wanneer een geval van BSE ontdekt wordt» (nr. 2-1183).....	28	de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'abattage systématique du troupeau d'une exploitation viandeuse après la découverte d'un cas ESB» (n° 2-1183)	28
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het koninklijk besluit betreffende de wilsverklaring bij euthanasie» (nr. 2-1184)	30	Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'arrêté royal relatif à la déclaration anticipée en matière d'euthanasie» (n° 2-1184).....	30
Ontwerp van bijzondere wet op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse regering, de Brusselse Hoofdstedelijke regering en onder de staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (Stuk 2-1359).....	31	Projet de loi spéciale assurant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement flamand, le gouvernement de la Communauté française, le gouvernement wallon, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'État de la Région de Bruxelles-Capitale (Doc. 2-1359).....	31
Wetsontwerp op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Regering van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 2-1360).....	31	Projet de loi assurant la présence de personnes de sexe différent dans le Gouvernement de la Communauté germanophone (Doc. 2-1360).....	31
Algemene bespreking	31	Discussion générale	31
Artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van bijzondere wet op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse regering, de Brusselse Hoofdstedelijke regering en onder de staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (Stuk 2-1359).....	33	Discussion des articles du projet de loi spéciale assurant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement flamand, le gouvernement de la Communauté française, le gouvernement wallon, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'État de la Région de Bruxelles-Capitale (Doc. 2-1359).....	33
Wetsontwerp tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1371).....	33	Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire (Doc. 2-1371).....	33
Algemene bespreking	33	Discussion générale	33
Artikelsgewijze bespreking	38	Discussion des articles	38
Wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 2-1346).....	45	Projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (Doc. 2-1346).....	45
Algemene bespreking	45	Discussion générale	45
Artikelsgewijze bespreking	45	Discussion des articles	45
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (Stuk 2-1347) (Evocatieprocedure).....	46	Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (Doc. 2-1347) (Procédure d'évocation).....	46
Algemene bespreking	46	Discussion générale	46
Artikelsgewijze bespreking	46	Discussion des articles	46
Voorstel van resolutie over de verbetering van de procedure voor het bekomen van een tegemoetkoming voor de aankoop van een rolstoel		Proposition de résolution relative à l'amélioration de la procédure en vue de l'obtention d'une intervention dans l'achat d'une chaise roulante (de	

(van de heer Jan Remans c.s., Stuk 2-1300).....	46	M. Jan Remans et consorts, Doc. 2-1300).....	46
Bespreking	46	Discussion	46
Dotatie van de Senaat – Uitgaven van het dienstjaar 2001, Begroting voor het dienstjaar 2002 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 2003	47	Dotation du Sénat – Dépenses de l'exercice 2001, Budget pour l'exercice 2002 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2003	47
Bespreking	47	Discussion	47
Stemmingen	50	Votes	50
Wetsontwerp betreffende de uitvoering van de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (Stuk 2-1330) (Evocatieprocedure).....	50	Projet de loi relatif à l'exécution de la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (Doc. 2-1330) (Procédure d'évocation).....	50
Wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (Stuk 2-1331) (Evocatieprocedure)	50	Projet de loi relatif à l'exécution de l'accord entre le Royaume de Belgique et les Émirats Arabes Unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (Doc. 2-1331) (Procédure d'évocation)	50
Ontwerp van bijzondere wet op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse regering, de Brusselse Hoofdstedelijke regering en onder de gewestelijke staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (Stuk 2-1359) (Nieuw opschrift).....	51	Projet de loi spéciale garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement flamand, le gouvernement de la Communauté française, le gouvernement wallon, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'État régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale (Doc. 2-1359) (Nouvel intitulé).....	51
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (Stuk 2-1380) (Evocatieprocedure).....	52	Projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (Doc. 2-1380)) (Procédure d'évocation)	52
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen (Stuk 2-1339) (Evocatieprocedure).....	52	Projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité (Doc. 2-1339) (Procédure d'évocation).....	52
Wetsontwerp betreffende de meerwaarden bij vervreemding van bedrijfsvoertuigen (Stuk 2-1340) (Evocatieprocedure).....	53	Projet de loi concernant les plus-values à l'occasion de l'aliénation de véhicules d'entreprise (Doc. 2-1340) (Procédure d'évocation).....	53
Wetsontwerp tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1371)	53	Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire (Doc. 2-1371)	53
Wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 2-1346)	55	Projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (Doc. 2-1346)	55
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het		Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui	

Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (Stuk 2-1347).....	56	concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (Doc. 2-1347).....	56
Voorstel van resolutie over de verbetering van de procedure voor het bekomen van een tegemoetkoming voor de aankoop van een rolstoel (van de heer Jan Remans c.s., Stuk 2-1300).....	56	Proposition de résolution relative à l'amélioration de la procédure en vue de l'obtention d'une intervention dans l'achat d'une chaise roulante (de M. Jan Remans et consorts, Doc. 2-1300).....	56
Regeling van de werkzaamheden.....	56	Ordre des travaux.....	56
Stemmingen.....	57	Votes.....	57
Dotatie van de Senaat – Uitgaven van het dienstjaar 2001, Begroting voor het dienstjaar 2002 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 2003.....	57	Dotation du Sénat – Dépenses de l'exercice 2001, Budget pour l'exercice 2002 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2003.....	57
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Oost-Congo en de rol van MONUC in het conflict» (nr. 2-918).....	58	Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation dans l'est du Congo et le rôle de la MONUC dans le conflit» (n° 2-918).....	58
Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Oost-Congo en de rol van MONUC in het conflict» (nr. 2-925).....	58	Demande d'explications de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation dans l'est du Congo et le rôle de la MONUC dans le conflit» (n° 2-925).....	58
Vraag om uitleg van de heer André Geens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Oost-Congo en de rol van MONUC in het conflict» (nr. 2-932).....	58	Demande d'explications de M. André Geens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation dans l'est du Congo et le rôle de la MONUC dans le conflit» (n° 2-932).....	58
Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Ivoorkust» (nr. 2-930).....	69	Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Côte d'Ivoire» (n° 2-930).....	69
Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de problemen bij de Civiele Bescherming» (nr. 2-920).....	74	Demande d'explications de M. Frans Lozie au ministre de l'Intérieur sur «les problèmes de la Protection civile» (n° 2-920).....	74
Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de aanstelling van een adjunct-verbindingsofficier voor Italië, Albanië, Malta en Griekenland met standplaats Rome» (nr. 2-928).....	77	Demande d'explications de M. Frans Lozie au ministre de l'Intérieur sur «la désignation d'un officier de liaison adjoint pour l'Italie, l'Albanie, Malte et la Grèce, avec résidence à Rome» (n° 2-928).....	77
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het beroep van verpleegkundige in België en de problemen die ermee verband houden» (nr. 2-927).....	81	Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la situation de la profession d'infirmier(ère) en Belgique» (n° 2-927).....	81
Vraag om uitleg van mevrouw Iris Van Riet aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het druggebruik en de kosteneffectiviteit van de vroege interventie» (nr. 2-931).....	86	Demande d'explications de Mme Iris Van Riet au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'usage de la drogue et le rapport coût/efficacité de l'intervention précoce» (n° 2-931).....	86
Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de ernstige ontsporingen bij het Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars» (nr. 2-921).....	90	Demande d'explications de M. Josy Dubié au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «les graves dysfonctionnements au sein de l'Institut professionnel des agents immobiliers» (n° 2-921).....	90
Berichten van verhindering.....	97	Excusés.....	97

Bijlage

Naamstemmingen.....	98
In overweging genomen voorstellen.....	106
Vragen om uitleg.....	106
Evocaties.....	107
Non-evocatie.....	108
Boodschappen van de Kamer.....	108
Arbitragehof – Arresten.....	111
Arbitragehof – Prejudiciële vragen	112
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.....	113
Nationale Arbeidsraad.....	113
Nationale instelling voor radioactief afval en verrijkte splijtstoffen (NIRAS).....	113
Verzoekschrift.....	113
Europees Parlement.....	114

Annexe

Votes nominatifs.....	98
Propositions prises en considération	106
Demandes d'explications	106
Évocations.....	107
Non-évocation	108
Messages de la Chambre.....	108
Cour d'arbitrage – Arrêts	111
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	112
Conseil central de l'Économie.....	113
Conseil national du travail	113
Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (ONDRAF).....	113
Pétition.....	113
Parlement européen	114

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Paul Wille aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de mogelijke visa-fraude in de Belgische ambassade of het consulaat in Marokko» (nr. 2-1178)

De heer Paul Wille (VLD). – Ik beseft dat deze mondelinge vraag delicaat is, want ook in de subcommissie Mensenhandel stellen wij vast dat het dossier over de visa-fraude een moeilijk dossier is.

Het behoort het Parlement evenwel toe controle uit te oefenen. In dat kader heeft mevrouw Willame, de excellente ondervoorzitter van de commissie, enige tijd geleden een bezoek gebracht aan Marokko, waar ze contact heeft gehad met de Belgische consul-generaal, de heer Jacques Huygen. Op basis van dit contact heeft zij te goeder trouw een rapport opgesteld. De Belgische consul-generaal blijkt nu teruggeroepen te zijn van zijn post wegens een mogelijke visa-fraude.

Ik herhaal dat ik beseft dat dit een delicate aangelegenheid betreft en benadruk dat geen enkel lid van de subcommissie de bedoeling heeft het profiel van de diplomatie in het algemeen of van wie dan ook in het bijzonder in twijfel te trekken. Volgens diverse mediabronnen zou de betrokkene echter geregeld twijfelachtige plaatsen bezocht hebben en een buitenechtelijke relatie onderhouden. Dat laatste is iets waarmee ik me niet bezighoud. Hij zou geïntroduceerd zijn bij een vriendin-prostitutiee en haar vriendinnen aan wie hij visa zou hebben verstrekt om naar Europa te komen. Er is zelfs sprake van visa op basis van valse papieren.

Na een onderzoek van de diensten van Buitenlandse Zaken is de consul-generaal teruggeroepen naar België en naar verluidt zou zijn vriendin door de Marokkaanse rechtbank veroordeeld zijn voor van overspel.

De Belgische ambassade en het consulaat van Marokko hebben reeds in het verleden enige ophef veroorzaakt door mogelijke malafide visaverstrekking. Nooit werd echter een concrete daad gesteld ten aanzien van deze dienst. In de media heb ik nu wel vernomen dat de vice-eerste minister dit dossier zou hebben doorgespeeld aan het gerecht en dat

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 15.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Paul Wille au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'éventuelle fraude aux visas au sein de l'ambassade ou du consulat de Belgique au Maroc» (n° 2-1178)

M. Paul Wille (VLD). – Je suis conscient que cette question orale est délicate car en sous-commission Traite des êtres humains et prostitution aussi nous constatons qu'il s'agit d'un dossier difficile.

Il appartient toutefois au parlement d'exercer un contrôle. Voici quelque temps, Mme Willame, l'excellente vice-présidente de la commission, s'est rendue au Maroc où elle a rencontré le consul général belge, M. Jacques Huygen. Sur la base de ce contact elle a alors rédigé de bonne foi un rapport. Il apparaît aujourd'hui que le consul général belge a été rappelé en raison d'une fraude présumée portant sur des visas.

Je répète qu'il s'agit d'une question délicate et j'insiste sur le fait qu'aucun membre de la sous-commission n'a l'intention de mettre en doute le profil de la diplomatie en général ou de qui que ce soit en particulier. Selon divers médias, l'intéressé se serait régulièrement rendu dans des endroits douteux et aurait entretenu une relation extraconjugale, un point dont je ne m'occupe pas. Il aurait été introduit chez une amie prostituée et les amies de celle-ci et leur aurait procuré des visas leur permettant de venir en Europe. Il est même question de faux papiers.

Après enquête des services des Affaires étrangères, le consul général a été rappelé en Belgique et, à ce que l'on dit, son amie aurait été condamnée par la justice marocaine pour adultère.

Dans le passé, l'ambassade belge et le consulat du Maroc ont déjà provoqué quelques remous pour avoir éventuellement délivré malhonnêtement des visas. Aucun fait concret n'a cependant été établi. J'ai appris par la presse que le vice-premier ministre aurait transmis ce dossier à la justice et que des sanctions suivraient.

Les faits que je viens de décrire correspondent-ils à ceux dont a été informé le vice-premier ministre ? Sinon, quels sont les

sancties zouden volgen.

Stemmen de feiten die ik heb geschetst overeen met de feiten waarover de vice-eerste minister werd ingelicht? Zo neen, wat zijn de bijkomende elementen?

Van wanneer dateert het laatste inspectierapport van de Belgische ambassade in Marokko? Kan dit document worden overhandigd aan de subcommissie Mensenhandel, die momenteel aanbevelingen voorbereidt?

Is er enig verband tussen de dossiers betreffende de studentenvisa en de nieuwe feiten?

Zijn er andere dossiers over mogelijke visafraude in de Belgische ambassade of in het consulaat in Marokko?

Hoe zal de vice-eerste minister deze situatie aanpakken?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – De verantwoordelijkheid voor de persberichten laat ik natuurlijk aan de pers.

In tegenstelling tot wat de heer Wille zegde, was er in het verleden geen probleem van visafraude, wel een probleem van organisatorische aard door het grote aantal aanvragen voor studentenvisa. De wetgeving op studentenvisa biedt geen ruimte voor beoordeling. De aanvragers hebben recht op een visum wanneer ze aan de vier wettelijke criteria voldoen. Daardoor is het heel moeilijk deze visa te weigeren. Toch heb ik samen met mijn collega van Binnenlandse Zaken, die exclusief bevoegd is voor de toegang tot en het verblijf in ons land, binnen het wettelijke kader procedures ontwikkeld om misbruik van studentenvisa tegen te gaan. Organisatorisch werden ook maatregelen getroffen zowel inzake behuizing als inzake personeel. Bovendien werden visumagenten aangesteld die een doelgerichte opleiding hebben gekregen om mistoestanden bij visumaanvragen te detecteren.

Het laatste inspectierapport van de ambassade in Marokko dateert van maart 2002. De laatste regelmatige inspectie van het consulaat in Casablanca dateert van december 2000. Uit deze verslagen komt geen enkel speciaal probleem naar voren, tenzij de praktische moeilijkheden die elke ambassade het hoofd moet bieden. Ik heb een bijzondere inspectie laten uitvoeren van 9 tot 12 december jongstleden. Daaruit kwamen ernstige aanwijzingen naar voren dat bepaalde daden van de consul-generaal niet verenigbaar zijn met zijn functie en een vermoeden van misbruiken doen rijzen. Ik heb derhalve de consul-generaal onmiddellijk teruggeroepen. Het dossier is tevens naar het parket gezonden.

Er is geen enkel verband tussen de kwestie van de studentenvisa en de nieuwe feiten. In verband met studentenvisa zijn er in het consulaat-generaal geen malafide praktijken vastgesteld en noch te Rabat, noch te Casablanca zijn er mij andere feiten bekend.

Alles werd gedaan wat kon gebeuren. Er werd een interne enquête gestart. Er is een specifieke inspectie gehouden. De consul-generaal werd definitief teruggeroepen. De informatie van het departement werd aan het parket doorgegeven. Ik heb vernomen dat een onderzoeksrechter werd aangesteld. U begrijpt dus dat ik in mijn antwoord voorzichtig moet zijn om de mogelijke gerechtelijke procedure niet te hinderen of te schaden. Het verslag van de inspectie kan dus ook niet worden meegedeeld. Het werd aan het parket doorgegeven en

éléments complémentaires ?

De quand date le dernier rapport d'inspection de l'ambassade belge au Maroc ? Ce document peut-il être transmis à la Sous-commission Traite des êtres humains et prostitution qui rédige pour l'instant des recommandations ?

Existe-t-il un lien entre les dossiers relatifs aux visas délivrés à des étudiants et les faits nouveaux ?

Y a-t-il d'autres dossiers relatifs à une éventuelle fraude aux visas commise par l'ambassade belge ou le consulat au Maroc ?

Comment le vice-premier ministre abordera-t-il cette question ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Je laisse bien entendu à la presse la responsabilité des informations qu'elle diffuse.*

Contrairement à ce qu'affirme M. Wille, aucune fraude aux visas n'a été constatée dans le passé. Il s'agissait d'un problème relatif à l'organisation et dû au grand nombre de demandes de visas pour étudiants. La législation à ce sujet ne laisse aucune place à l'appréciation. Les demandeurs ont droit à un visa lorsqu'ils satisfont à quatre critères légaux. Il est dès lors très difficile de refuser ces visas. Cependant, j'ai élaboré avec mon collègue de l'Intérieur, compétent pour l'accès à notre territoire et le séjour sur celui-ci, des procédures qui s'insèrent dans le cadre légal et permettent de lutter contre l'abus de visas pour étudiants. Des mesures ont également été prises tant pour le logement que pour le personnel. En outre, des agents dotés d'une formation ad hoc pour détecter les abus ont été engagés pour délivrer les visas.

Le dernier rapport d'inspection de l'ambassade au Maroc date de mars 2002 et la dernière inspection régulière du consulat à Casablanca de décembre 2000. Ces rapports ne signalent aucun problème particulier, si ce n'est les difficultés pratiques auxquelles doivent faire face toutes les ambassades. J'ai fait faire une inspection spéciale du 9 au 12 décembre. Il en a résulté des indices sérieux selon lesquels certains actes du consul général ne seraient pas compatibles avec sa fonction et feraient naître une présomption d'abus. J'ai donc immédiatement rappelé le consul général. Le dossier a également été transmis au parquet.

Il n'y a aucun lien entre la question des visas pour étudiants et les faits nouveaux. Aucune pratique malhonnête relative aux visas pour étudiants n'a été constatée dans le chef du consul général et je n'ai été informé d'aucun autre fait, ni à Rabat ni à Casablanca.

Tout ce qui pouvait être fait l'a été. Une enquête interne a été lancée, une inspection spécifique menée. Le consul général a été rappelé définitivement. Les informations obtenues par le département ont été transmises au parquet. J'ai appris qu'un juge d'instruction a été désigné. Vous comprendrez que je dois rester prudent pour ne pas nuire à l'enquête judiciaire. Le rapport de l'inspection ne peut donc être communiqué. Il a été remis au parquet et relève d'une éventuelle enquête judiciaire.

maakt derhalve deel uit van een mogelijk gerechtelijk onderzoek.

Voor studenten gelden een aantal criteria. Als die goed worden nageleefd is er geen beoordelingsmarge.

In werkelijkheid blijkt dat een aanzienlijk aantal aanvragen werden geformuleerd en dat het personeel van het consulaat niet kon weigeren op basis van de elementen waarover het beschikte. Mogelijk zorgen die criteria voor problemen, maar dat is een andere zaak. Het feit dat de aanvrager de taal niet kent, is geen reden om een visum te weigeren.

Ik neem aan dat men de wet een beetje heeft moeten uitrekken, maar dan moet ze worden herzien. Het is hoe dan ook onmogelijk de aanvragers een visum te weigeren, want er is geen beoordelingsmarge.

De heer Paul Wille (VLD). – Dankzij het antwoord van de minister is mijn onrust over de manier waarop hij het dossier behandelt, verdwenen, maar niet mijn onrust over de algemene benadering van het probleem. We kennen gevallen van studenten met universitaire diploma's die voldoen aan alle criteria en de toelating van een Belgische universiteit op zak hebben, maar toch maanden moeten wachten op een visum, terwijl er volgens een lid van onze commissie in Libië complete analphabeten een visum krijgen om aan een hogeschool te komen studeren. We moeten natuurlijk rekening houden met de mogelijke ongenueanceerdheid van sommige commissieleden. Maar het zou natuurlijk ook kunnen dat er een fundamenteel probleem is.

Zonder vooruit te willen lopen op de werkzaamheden van de subcommissie, wil ik toch even meegeven dat we over de problematiek van de visumaanvragen een inhoudelijk debat zullen voeren met de minister van Buitenlandse Zaken en de administratie. Begin januari zullen we aanbevelingen formuleren om misbruiken uit de weg te ruimen. Ik ben ervan overtuigd dat de vice-eerste minister zal ingaan op onze aanbevelingen en ervoor zal zorgen dat elke verdenking van malafide praktijken, vooral op het vlak van het oneigenlijk toekennen van visa, wordt weggenomen en dat het ambassadepersoneel wordt voorbereid om met dergelijke problemen om te gaan.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – De heer Wille en de commissie kunnen verzekerd zijn van mijn medewerking.

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de dreigende hongersnood in Afrika» (nr. 2-1180)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Het is jammer genoeg niet de eerste maal dat ik de minister een vraag stel over een soortgelijke situatie. Op 8 februari 2001 heb ik hem een vraag gesteld over een dreigende hongersnood in West-Afrika.*

De uitvoerend directeur van het Wereldvoedselprogramma of WFP, de heer James Morris, heeft onlangs een internationale campagne opgezet onder de benaming 'de dreigende hongersnood in Afrika'. Het WFP is het VN-agentschap dat instaat voor de voedselbedeling in geval van rampen.

En ce qui concerne la question relative aux étudiants, je voudrais insister sur le fait qu'il existe un certain nombre de critères en la matière et que si ces critères sont bien respectés, la marge d'appréciation est nulle.

En réalité, il semble qu'un nombre considérable de demandes aient été formulées et que le personnel du consulat n'ait pu refuser sur base des éléments en sa possession. Il est possible que ces critères posent problème mais c'est une autre question. La méconnaissance de la langue, par exemple, ne constitue pas un motif pour refuser l'octroi d'un visa.

Je présume que l'on ait dû « tirer » sur la loi mais alors, il faut la revoir. Quoi qu'il en soit, il est impossible d'opposer un refus aux requérants, la marge d'appréciation étant nulle.

M. Paul Wille (VLD). – *La réponse du ministre dissipe mon inquiétude sur la manière dont il traite ce dossier mais non mes préoccupations quant à l'approche globale du problème. Nous connaissons des cas d'étudiants dotés de diplômes universitaires qui satisfont à tous les critères et qui ont l'autorisation d'une université belge mais qui doivent attendre des mois avant d'obtenir un visa tandis que, selon un des membres de notre commission, des Libyens complètement analphabètes reçoivent un visa pour venir étudier dans une haute école. Nous devons bien entendu tenir compte d'une éventuelle absence de nuances dans le chef de certains membres de la commission mais il se peut également qu'il y ait un problème fondamental.*

Sans vouloir anticiper les travaux de la commission, je voudrais signaler que nous organiserons un débat de fond sur la question des demandes de visas avec le ministre des Affaires étrangères et l'administration. Début juillet nous formulerons des recommandations visant à supprimer les abus. J'ai la conviction que le vice-premier ministre en tiendra compte et veillera à ce que tout soupçon de pratique malhonnête, surtout dans l'attribution de visas, soit levé et à ce que le personnel de l'ambassade soit préparé à traiter de tels problèmes.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *M. Wille et la commission sont assurés de ma collaboration.*

Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «l'alerte à la famine en Afrique» (n° 2-1180)

M. Josy Dubié (ECOLO). – Ce n'est malheureusement pas la première fois que j'interroge le ministre concernant une situation de cet ordre. Le 8 février 2001, en effet, je l'avais interpellé au sujet d'une famine menaçante en Afrique de l'Ouest.

Le directeur exécutif du Programme alimentaire mondial ou PAM, M. James Morris, vient de lancer une campagne internationale intitulée « Alerte à la famine en Afrique ». Le PAM est l'agence des Nations unies en charge de la

Volgens de heer Morris worden elke dag 38 miljoen Afrikanen door honger gekweld. Dat is het geval in verschillende gebieden in Afrika: het westen, de Hoorn, het oosten en verschillende landen in het zuidelijke deel van het continent.

Verschillende van die landen worden getroffen door een grote droogte, wat hun huidige dramatische situatie gedeeltelijk verklaart. Toch spelen ook oorlogen en het gebrek aan verantwoordelijkheidsgevoel van bepaalde Afrikaanse leiders een rol. De miljoenen Afrikanen – en vooral kinderen – die door hongersnood worden bedreigd, zijn echter niet verantwoordelijk voor hun tragische situatie.

Wat zal België doen om in te gaan op de dringende oproep van het WFP, vooraleer dramatische beelden van uitgemergelde kinderen, zoals ik er jammer genoeg zelf enige jaren geleden heb gemaakt, opnieuw onze televisieschermen overspoelen?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *België heeft zich al lang vóór de start van het WFP ingelaten met de voedselsituatie van de Afrikaanse bevolking, vooral in Centraal-Afrika, zuidelijk Afrika en de Hoorn van Afrika.*

Op de begroting van 2002 werd 3.140.000 euro uitgetrokken voor de noodoperaties van het WFP, namelijk 30% van de begroting voor voedselhulp. In zuidelijk Afrika heeft ons land, via het WFP, 1,2 miljoen euro voedselhulp toegekend: 400.000 voor Malawi, 400.000 voor Mozambique en 400.000 voor Zimbabwe.

In West-Afrika, waar de Kaapverdische eilanden getroffen worden door droogte, subsidieert België een programma voor schoolkantines, dat door het WFP wordt uitgevoerd.

In Centraal-Afrika werd 500.000 euro toegekend aan het WFP in de Democratische Republiek Congo.

Het WFP is niet de enige partner van België op het gebied van voedselzekerheid. Zo werd 30% van de begroting voor voedselhulp, of zowat 3 miljoen euro, ingezet voor het herstel van de landbouw, namelijk voor projecten voor zaaigoed en gereedschap voor kleine landbouwers, vooral in het gebied van de Grote Meren. Dat soort hulp wordt georganiseerd door de nooddienst van de FAO en is ook nodig om de bevolkingsgroepen die door oorlog worden geteisterd, in hun eigen behoeften te laten voorzien. Die hulp staat ook los van de gewone noodvoedselhulp.

In Ethiopië wordt de voedselhulp geboden via een bilateraal samenwerkingsprogramma, ten bedrage van 815.000 euro, in december aangevuld met een noodoperatie van het Rode Kruis Vlaanderen voor een bedrag van 371.000 euro.

Voor 2003 werd, rekening houdend met de voedselcrises die verschillende Afrikaanse gebieden treffen, de begroting voor voedselhulp met 2 miljoen euro opgetrokken tot 12 miljoen euro. Die stijging was mogelijk dankzij de verhoging van de middelen voor Ontwikkelingssamenwerking.

Omdat spoed vereist is, bereidt staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking Boutmans nu al het programma van de voedselhulp voor 2003 voor, zodat ons land vanaf januari kan tegemoetkomen aan de dringende oproep van het

distribution de nourriture en cas de catastrophe.

Selon M. Morris, « 38 millions d'Africains subissent, jour après jour, les affres de la faim ». Plusieurs régions d'Afrique – l'ouest, la Corne, à l'est, et plusieurs pays du cône sud du continent – sont concernés.

Même si plusieurs de ces pays sont frappés par une grande sécheresse qui explique en partie la situation dramatique actuelle, il est vrai aussi que les guerres et l'irresponsabilité de certains dirigeants africains sont en cause. Il reste que les millions d'Africains – en particulier les enfants – touchés par la famine ne sont pas responsables de la tragédie qu'ils subissent.

M. le ministre peut-il nous dire ce que la Belgique compte faire pour répondre à l'appel urgent du PAM, avant que les images dramatiques d'enfants squelettiques n'envahissent à nouveau nos écrans de télévision, images que j'ai eu moi-même le malheur de filmer voici quelques années ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – La Belgique s'est préoccupée, bien avant le lancement de la campagne du PAM, de la situation alimentaire des populations africaines, principalement en Afrique centrale, en Afrique australe et dans la Corne de l'Afrique.

Citons quelques chiffres relatifs au budget 2002. Un montant de 3.140.000 euros a été attribué aux opérations d'urgence du PAM, soit 30% du budget consacré à l'aide alimentaire. Pour l'Afrique australe, celle-ci s'est élevée à 1,2 million d'euros – 400.000 pour le Malawi, 400.000 pour le Mozambique et 400.000 pour le Zimbabwe – et a été apportée par le biais du PAM.

En Afrique de l'Ouest, où le Cap Vert est frappé par la sécheresse, la Belgique subventionne un programme de cantines scolaires, mis en œuvre par le PAM.

En Afrique centrale, 500.000 euros ont été attribués au programme du PAM en RDC.

Le PAM n'est pas le seul partenaire de la Belgique dans le domaine de la sécurité alimentaire. Ainsi, 30% du budget de l'aide alimentaire, soit quelque 3 millions d'euros, ont été consacrés à des opérations de réhabilitation agricole – projets de semences et outils pour les petits agriculteurs – notamment dans la région des grands lacs. Ce type d'intervention est organisé par le service d'urgence de la FAO, est nécessaire pour assurer l'autosubsistance des populations affectées par la guerre et est tout à fait complémentaire par rapport aux simples opérations d'aide alimentaire d'urgence.

En Éthiopie, l'aide alimentaire est réalisée par le biais d'un programme de coopération bilatérale pour un montant de 815.000 euros, complété en décembre par une opération d'urgence mise en œuvre par Rode Kruis Vlaanderen pour un montant de 371.000 euros.

Pour 2003, tenant compte des crises alimentaires qui frappent plusieurs régions d'Afrique, le budget consacré à l'aide alimentaire a été augmenté de 2 millions d'euros et atteint donc le montant de 12 millions d'euros. Cette augmentation est rendue possible dans le cadre de l'augmentation des budgets de la Coopération au développement.

Vu l'urgence, le secrétaire d'État à la Coopération au

WFP.

De komende dagen kan nadere uitleg worden gegeven. België zal in de eerste plaats steun geven aan partnerlanden van onze samenwerking die getroffen worden door voedselcrises: Ethiopië, Burundi en de Democratische Republiek Congo.

Gelet op de ernstige situatie in zuidelijk Afrika zal België voor dat gebied ingaan op de oproep van het WFP. Zo probeert ons land samen met de Europese Unie iets te doen aan de voedselcrises. De Europese Unie heeft de lidstaten onlangs een voorstel van besluit voorgelegd met betrekking tot de Hoorn van Afrika.

Op de begrotingspost voor voedselzekerheid 2002-2003 stelt de Commissie voor 300.000 ton levensmiddelen en granen – vooral tarwe – voor een bedrag van 80 miljoen euro te leveren aan de bevolking van Ethiopië en Eritrea die door de droogte wordt getroffen. Dat voedselprogramma zou door het WFP en door de Europese NGO's moeten worden uitgevoerd.

Voor zuidelijk Afrika bedraagt de voedselhulp van de Europese Unie totnogtoe al 154 miljoen euro.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Het stelt mij gerust dat de situatie bekend is en dat maatregelen worden genomen.*

Ik heb vanochtend in een dossier van Oxfam echter ontdekt dat de multinational Nestlé onlangs van de Ethiopische regering zes miljoen dollar heeft geëist voor een bedrijf waarover hij vandaag de controle heeft verworven en die 27 jaar geleden door een vorige regering werd genationaliseerd. Met die zes miljoen dollar die Nestlé eist, zou men vier miljoen mensen drinkwater kunnen bezorgen en 6.500 putten kunnen boren in Ethiopië, één van de landen die thans het ergst worden getroffen door hongersnood.

België en Europa dragen dus hun deel bij om deze crisis het hoofd te bieden, maar bepaalde multinationals tonen zich eens te meer onverschillig ten opzichte van de bevolkingsgroepen die met een dramatische situatie worden geconfronteerd.

Mondelinge vraag van mevrouw Martine Taelman aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de niet-uitbetaling van de premies van de lokale politie» (nr. 2-1166)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Martine Taelman (VLD). – De eenmaking van de politie, en in het bijzonder het gelijkschakelen van de statuten en de bekostiging ervan, hebben al veel inkt doen vloeien. Één probleem wordt thans wel zeer acuut, namelijk de belofte om voor het einde van het jaar 2002 de achterstallige premies te betalen aan de vroegere leden van de gemeentelijke politie.

In verschillende zones zouden diverse systemen van

développement, M. Boutmans, prépare dès maintenant la programmation de l'aide alimentaire pour 2003, afin de pouvoir répondre à l'appel urgent du PAM dès le début janvier.

Des précisions pourront être données dans les prochains jours. La Belgique apportera tout d'abord une aide aux pays partenaires de notre coopération touchés par les crises alimentaires : l'Éthiopie, le Burundi et la RDC.

Vu la gravité de la situation en Afrique australe, la Belgique répondra à l'appel du PAM pour cette région. Nous participons ainsi également à la réponse donnée par l'Union européenne aux crises alimentaires. Celle-ci vient de soumettre une proposition de décision aux États membres concernant la Corne de l'Afrique.

Sur la ligne budgétaire de sécurité alimentaire 2002-2003, la Commission propose de fournir des denrées alimentaires, des céréales – essentiellement du blé –, à concurrence de 300.000 tonnes aux populations d'Éthiopie et d'Érythrée touchées par la sécheresse, ce qui représente un montant de 80 millions d'euros. Ce programme alimentaire devrait être exécuté par le PAM, mais aussi par les ONG européennes.

En ce qui concerne l'Afrique australe, l'aide alimentaire de l'Union européenne s'élève jusqu'à présent à 154 millions d'euros.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je remercie le ministre de ses réponses.

Je suis quelque peu rassuré de voir que la situation est connue et que des mesures sont prises.

Malheureusement, j'ai découvert ce matin, dans un dossier d'Oxfam, une information absolument aberrante : la multinationale Nestlé vient de réclamer six millions de dollars au gouvernement éthiopien pour une entreprise dont elle a pris le contrôle aujourd'hui et qui a été nationalisée il y a 27 ans, sous un gouvernement précédent. Ces six millions de dollars réclamés par Nestlé pourraient fournir de l'eau potable à quatre millions de personnes et permettre le creusement de 6.500 puits en Éthiopie, pays qui est un des plus importants à être touchés par la famine aujourd'hui.

Si la Belgique et l'Europe assument une part de l'effort nécessaire face à cette crise, certaines multinationales affichent, une fois de plus, leur parfaite indifférence à l'égard de ces populations confrontées au drame.

Question orale de Mme Martine Taelman au ministre de l'Intérieur sur «le non-paiement des primes de la police locale» (n° 2-1166)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

Mme Martine Taelman (VLD). – *L'unification de la police et en particulier l'alignement des statuts et leur financement ont déjà fait couler beaucoup d'encre. Un problème devient cependant très urgent, à savoir la promesse qui a été faite de verser pour la fin de 2002 les arriérés de primes aux anciens membres de la police communale.*

Dans les différentes zones, il y aurait plusieurs systèmes de

uitbetaling bestaan, maar wij vernemen dat de premies nergens zouden zijn betaald. Verschillende zones, zoniet alle, hebben reeds alle gegevens overgemaakt aan Binnenlandse Zaken om een uitbetaling mogelijk te maken.

Wat is de toestand van de uitbetaling van deze premies in België? Zijn er al zones waar de agenten volledig uitbetaald zijn?

Wat is de reden van de achterstand inzake betalingen? Wie is hiervoor verantwoordelijk?

Wat zijn de vooruitzichten inzake betaling, gezien de belofte om dit voor het einde van het jaar in orde te brengen? De minister van Binnenlandse Zaken zou heel wat mensen een gelukkig jaareinde kunnen bezorgen met een duidelijke uitspraak.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Eind oktober dit jaar werden de laatste politiezones bij het sociaal secretariaat van de GPI in berekening geplaatst. Daarmee is een correcte verloning van al het politiepersoneel, overeenkomstig het nieuwe statuut vanaf oktober en voor de toekomst gerealiseerd.

De verloning van het politiepersoneel moet wel nog worden geregulariseerd voor de periode die verlopen is tussen de inwerkingtreding van het nieuwe statuut op 1 april 2001 en de maanden waarin de verloning van dat personeel door het sociaal secretariaat werd overgenomen. Aangezien de politiezones vanaf 1 januari 2002 werden opgericht is dit ten vroegste januari 2002 en zoals hoger gesteld, ten laatste oktober 2002. Voor de regularisatie wordt er in twee fasen gewerkt.

In een eerste fase wordt de regularisatie 2002 gerealiseerd en in een tweede fase wordt de periode van 1 april 2001 tot 31 december 2001 geregulariseerd. De eerste fase, regularisatie 2002, is sedert augustus van dit jaar opgestart en komt nu na een periode van gegevensinzameling op kruissnelheid. Terwijl er vandaag 20 van de 196 zones reeds geregulariseerd zijn, wordt er verwacht dat rond de jaarwisseling nog bijkomend een negentigtal politiezones afgewerkt zullen zijn en dat er in de loop van februari 2003 opnieuw een zestigtal zones geregulariseerd zal kunnen worden.

Voor 22 zones zijn er nog problemen in verband met de informatie-uitwisseling. Deze zones werden deze week gecontacteerd om opnieuw de hangende problemen aan te kaarten en om ervoor te zorgen dat ook deze zones in de loop van het eerste kwartaal 2003 kunnen worden geregulariseerd.

De tweede fase, regularisatie 2001, start in het tweede kwartaal 2003 en wordt in de loop van het jaar 2003 afgewerkt.

Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Binnenlandse Zaken, aan de minister van Landsverdediging en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de organisatie van de Belgische hulpverlening naar aanleiding van het zinken van de olietanker Prestige voor de Spaans-Portugese kust» (nr. 2-1186)

De heer Didier Ramoudt (VLD). – De olietanker Prestige,

paiement mais nulle part les primes n'auraient été versées. Plusieurs zones sinon toutes ont déjà transmis toutes les données au ministère de l'Intérieur en vue d'un paiement.

Où en est le règlement de ces primes ? Les agents de certaines zones ont-ils déjà été entièrement payés ? Comment s'explique ce retard ? Qui en est responsable ? Quelles sont les perspectives en matière de paiement, compte tenu de la promesse que cette question serait réglée pour la fin de l'année ? En apportant une réponse claire, le ministre de l'Intérieur pourrait faire beaucoup d'heureux en cette fin d'année.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Depuis fin octobre de cette année, les rémunérations des dernières zones de police sont confiées au secrétariat social GPI. Depuis octobre, tous les policiers sont donc rémunérés en fonction de leur nouveau statut.

Les rémunérations des membres de la police doivent encore être régularisées pour la période qui sépare l'entrée en vigueur du nouveau statut, le 1^{er} avril 2001, et les mois pour lesquels le paiement des rémunérations de ce personnel a été confié au secrétariat social, soit au plus tôt janvier 2002 et au plus tard octobre 2002 étant donné que les zones de police ont été créées le 1^{er} janvier 2002. Cette régularisation se fera en deux phases.

Une première phase concerne la régularisation 2002 et une seconde la période entre le 1^{er} avril 2001 et le 31 décembre 2001. La première phase a débuté en août de cette année et après une période de collecte de données, elle atteint à présent sa vitesse de croisière. Alors que 20 des 196 zones sont déjà régularisées, nonante autres devraient l'être pour la fin de l'année et soixante autres dans le courant de février 2003.

Dans 22 zones, il subsiste des problèmes liés à l'échange d'informations. Ces zones ont été contactées cette semaine pour examiner les problèmes en suspens et faire en sorte qu'elles soient à leur tour régularisées dans le courant du premier trimestre 2003.

La seconde phase, régularisation 2001, débutera au premier trimestre 2003 et s'achèvera dans le courant de 2003.

Question orale de M. Didier Ramoudt au ministre de l'Intérieur, au ministre de la Défense et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'organisation de l'aide belge à la suite du naufrage du pétrolier Prestige au large des côtes espagnoles et portugaises» (n° 2-1186)

M. Didier Ramoudt (VLD). – Le pétrolier Prestige navigant

varende onder de vlag van de Bahamas, is op het einde van vorige maand gezonken voor de Spaans-Portugese kust. De Prestige bevatte grote hoeveelheden olie die zee en stranden overspoelden. De Spaanse regering nam toen de beslissing om de tanker naar zee te slepen in plaats van naar een haven, dit met desastreuze gevolgen. Op vraag van de Europese Commissie werden de EU-lidstaten opgeroepen Spanje en Portugal bij te staan bij de bestrijding van de olievervuiling. België heeft onmiddellijk zijn olieveger URS-schip Union Beaver uitgestuurd, daar Spanje niet beschikt over een olieveger. Verder werd de maatregel genomen door het Belgian First Aid and Support Team om militairen en civiele bescherming met allerhande nieuw gesofisticeerd materieel naar de plaats van de ramp te sturen.

Uit een televisiereportage op VTM en uit de mij verstrekte informatie blijkt echter dat de Belgen, éénmaal ter plaatse, geen enkele vorm van medewerking kregen. Er was noch in eten, noch in woonst voorzien en het materieel dat werd meegestuurd kon niet of nauwelijks worden gebruikt. Het merendeel van de personen kwam dan ook ziek terug naar België.

Daarom krijg ik van de minister graag een antwoord op de volgende vragen.

Is er enige vorm van verkenning geweest op de plaats van de ramp vooraleer de beslissing werd getroffen om manschappen en materieel uit te zenden? Het ging tenslotte om tien vrachtwagens met materieel. Zo ja, waarom werd dan niet gezorgd voor huisvesting en voedsel voor de manschappen en werd er allerlei materieel meegestuurd dat ter plaatse niet kon worden gebruikt? Zo nee, waarom werd niet de opdracht gegeven om de situatie ter plaatse te analyseren?

Wie heeft de uiteindelijke beslissing genomen om de troepen te zenden en wie gaf hen de opdracht?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Eerst wijs ik erop dat de heer Ramoudt zijn vraag beter had gericht tot de minister van Buitenlandse Zaken. De hele actie van België werd immers gecoördineerd door B-FAST, dat onder zijn bevoegdheid valt, en de missie is betaald met middelen uit zijn budget. Toch wil ik de vraag graag beantwoorden omdat ik de operatie van zeer nabij heb gevolgd en het materieel voor oliebestrijding eigendom is van de federale diensten Leefmilieu.

Op dinsdag 19 november brak de olietanker Prestige in twee. Op donderdag 21 november, vijf minuten nadat ik in de Kamer op vraag van mevrouw Laenens verklaarde dat Spanje tot dan toe geen bijstand had gevraagd, bereikte ons vanuit Spanje de vraag om een oliebestrijdingsschip te sturen. Op vrijdag 22 november vertrok het oliebestrijdingsschip Union Beaver van de firma URS naar Spanje. De heenreis werd gefinancierd door de minister van Transport Isabelle Durant.

Maandagnamiddag 25 november besliste de coördinatieraad van B-FAST om een verkenningsmissie van drie personen per vliegtuig naar Spanje te sturen. De verkenningsmissie legde de nodige contacten en maakte de nodige afspraken. Dinsdagavond 26 november besliste de coördinatieraad van B-FAST op basis van de bevindingen van de verkenningsmissie om een bijstandsmis­sie naar Spanje te sturen. Ondanks de staking van de civiele bescherming

sous pavillon des Bahamas a sombré à la fin du mois de novembre au large des côtes hispano-portugaises. Il transportait de grandes quantités de pétrole qui ont pollué la mer et les plages. Le gouvernement espagnol a décidé de remorquer le pétrolier vers le large et non vers un port, ce qui a eu des conséquences désastreuses. Les États membres ont été appelés par l'Union européenne à aider l'Espagne et le Portugal dans leur lutte contre la pollution. La Belgique a immédiatement envoyé son navire de pompage Union Beaver, appartenant à la société URS, car l'Espagne ne dispose pas d'un tel bateau. En outre, des mesures ont été prises par le Belgian First Aid and Support Team pour envoyer sur place des militaires et des agents de la protection civile disposant d'un matériel sophistiqué.

Il ressort toutefois d'un reportage diffusé par VTM et d'informations dont je dispose que les Belges, une fois sur place, n'ont bénéficié d'aucune forme de collaboration. On n'avait prévu ni nourriture ni logement et le matériel envoyé ne pouvait pas ou presque pas être utilisé. La majeure partie du personnel est également revenue malade en Belgique.

A-t-on effectué une quelconque reconnaissance sur les lieux de la catastrophe avant de décider d'y envoyer des hommes et dix camions remplis de matériel ? Si oui, pourquoi n'a-t-on pas veillé à fournir logement et nourriture aux hommes ? Et pourquoi a-t-on envoyé sur place du matériel qui n'a pu être utilisé ? Si aucune reconnaissance n'a été effectuée, pourquoi n'a-t-on pas analysé la situation sur place ?

Qui a finalement décidé d'envoyer les troupes et qui leur a confié la mission ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Il eût été préférable que M. Ramoudt adresse sa question au ministre des Affaires étrangères. Toute l'action de la Belgique a en effet été coordonnée par B-FAST pour lequel le ministre est compétent. De plus, la mission a été financée par son budget. Je veux cependant bien répondre à la question car j'ai suivi de près l'opération et le matériel destiné à pomper le pétrole appartient aux services fédéraux de l'Environnement.*

Le mardi 19 novembre, le pétrolier Prestige s'est brisé en deux. Le jeudi 21, cinq minutes après que j'eusse expliqué, en réponse à une question de Mme Laenens à la Chambre, que l'Espagne ne nous avait demandé aucune aide, nous recevions de ce pays une demande d'envoi d'un bateau permettant de pomper le pétrole. Le vendredi 22, le navire de pompage Union Beaver appartenant à la société URS est parti pour l'Espagne. Le voyage aller a été financé par la ministre des Transports, Mme Durant.

Le lundi 25 après-midi, le comité de coordination de B-FAST a décidé d'envoyer par avion en Espagne une mission de reconnaissance composée de trois personnes. Cette mission a pris les contacts nécessaires et a convenu de certaines choses avec les autorités locales. Le soir du 26 novembre, le comité de coordination de B-FAST a décidé, sur la base des résultats de la mission de reconnaissance, d'envoyer une mission

vertrok op donderdagmorgen 28 november een colonne van tien vrachtwagens met oliebestrijdingsmaterieel en een twintigtal mensen van zowel civiele bescherming, krijgsmacht en BMM naar Spanje.

De colonne kwam er aan op zaterdag 30 november. Gisteren is de missie, na 21 dagen, naar België teruggekeerd. Er was dus vooraf een verkenning en de nodige afspraken werden gemaakt.

In het begin van de missie waren er wel problemen in verband met huisvesting en voeding. De Spaanse autoriteiten hadden beloofd daarvoor te zorgen. De slaappleats bleek een onverwarmde sporthal en er waren te weinig douches die bovendien enkel koud water boden. De eerste dagen hadden de Spanjaarden tegen de afspraken in niet voor voeding gezorgd, zodanig dat de missie enkele dagen zelf voor haar voeding heeft moeten instaan. 's Morgens en 's middags waren er broodjes en 's avonds werd op restaurant gegeten. Het is over deze specifieke problemen, meer bepaald het beleg dat zich tussen de bewuste broodjes bevond, dat de uitzending van Telefacts ging. Deze problemen waren opgelost vanaf het moment dat de missie zich op donderdag 5 december van Muxia naar Lira verplaatst heeft. Daar kwamen de Spaanse autoriteiten beter hun afspraken na.

Het materieel was niet allemaal bruikbaar. Op de kuststrook die de Belgische missie kreeg toegewezen moest de recuperatie van de olie grotendeels manueel gebeuren. Het drijvend oliebestrijdingsmaterieel kon niet worden ingezet wegens een te ruwe zee en omdat de locaties die waren toegewezen ongeschikt waren om ons materieel te ontplooiën. De rupsvoertuigen hebben wel een belangrijke rol gespeeld in het vervoeren van de opgehaalde olie over het strand en de duinen naar de opvangcontainers achter de duinen.

De beslissing om de troepen te zenden werd op dinsdag 26 november genomen door de coördinatieraad van B-FAST. Daarin zijn de premier en de ministers van Buitenlandse Zaken, Landsverdediging, Binnenlandse Zaken, Begroting, Ontwikkelingssamenwerking, Volksgezondheid en Leefmilieu vertegenwoordigd.

Ondanks de kleine negatieve aspecten die vooral in de beginfase optraden kunnen we over de operatie in het geheel tevreden zijn. Er zijn belangrijke positieve resultaten. België heeft na de vraag van de Spaanse autoriteiten snel en concreet haar solidariteitsbetuiging in daden omgezet.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Ik heb begrepen dat Spanje in gebreke is gebleven op het vlak van voorzieningen voor de leden van de missie. Het euvel was blijkbaar na enkele dagen opgelost. Het is raadzaam dat in de toekomst een verkenningsmissie hierover een geschreven akkoord sluit met de autoriteiten.

De mensen van de civiele bescherming waren tijdens hun staking blijkbaar wel bereid naar Spanje te trekken, maar waren niet bereid om in de Westhoek de mensen te helpen tijdens de watersnood. Dat is een gevaarlijk precedent.

Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Financiën over «de handel met voorkennis» (nr. 2-1177)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De voorbije zomer werd de nieuwe wet op het financieel toezicht

d'aide en Espagne. Malgré la grève des agents de la protection civile, une colonne de dix camions transportant du matériel de pompage du pétrole et une vingtaine de personnes émanant tant de la protection civile que de l'armée et de l'Unité de Gestion du modèle mathématique de la Mer du Nord est partie pour l'Espagne le jeudi 28 au matin.

Cette colonne est arrivée le samedi 30. Après 21 jours, la mission est rentrée hier en Belgique. Une reconnaissance préalable a donc eu lieu et des accords ont été conclus.

Au début de la mission, nos hommes ont eu des problèmes de logement et de nourriture. Les autorités espagnoles avaient promis de les fournir. Le dortoir s'est révélé être un hall sportif non chauffé doté de trop peu de douches qui en outre ne déversaient que de l'eau froide. Durant les premiers jours, contrairement à ce qui avait été convenu, les Espagnols n'ont pas fourni la nourriture, si bien que la mission a dû s'en occuper elle-même. Le matin et le midi, nos hommes mangeaient des sandwichs et le soir ils allaient au restaurant. L'émission Telefacts s'est penchée sur ces problèmes spécifiques et notamment ce qui garnissait lesdits sandwichs. Ces problèmes ont été résolus lorsque le jeudi 5 décembre la mission a quitté Muxia pour Lira, où les autorités espagnoles ont mieux respecté leurs engagements.

Tout le matériel n'était pas utilisable. Sur la bande côtière confiée à la mission belge, le pétrole devait en grande partie être ramassé manuellement. Le matériel flottant n'a pu être mis en œuvre car la mer était trop agitée et parce que les lieux ne convenaient pas au déploiement dudit matériel. Les véhicules à chenilles ont par contre joué un rôle important dans le transport du pétrole ramassé sur la plage et les dunes vers les containers derrière les dunes.

La décision d'envoyer des troupes a été prise le 26 novembre par le comité de coordination de B-FAST. Le premier ministre ainsi que les ministres des Affaires étrangères, de la Défense nationale, de l'Intérieur, du Budget, de la Coopération au développement, de la Santé publique et de l'Environnement y étaient représentés.

Malgré les petits problèmes qui sont principalement survenus au cours de la première phase, nous pouvons nous réjouir de l'opération dans son ensemble. D'importants résultats positifs ont été engrangés. À la suite de la demande des autorités espagnoles, la Belgique a rapidement et concrètement traduit en actes sa solidarité.

M. Didier Ramoudt (VLD). – J'ai compris que l'Espagne n'a pas rempli ses obligations de fourniture des commodités aux membres de la mission. Le problème a visiblement été résolu après quelques jours. À l'avenir, il conviendra de veiller à ce que la mission de reconnaissance conclue un accord écrit avec les autorités locales.

Alors qu'ils étaient en grève, les agents de la protection civile étaient disposés à partir en Espagne mais pas à aider les habitants du Westhoek touchés par des inondations. C'est un précédent dangereux.

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Finances sur «le commerce entaché de délits d'initié» (n° 2-1177)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – L'été dernier, la Chambre et le Sénat ont adopté avec grande unanimité la

goedgekeurd. Dit gebeurde met grote eensgezindheid in beide kamers.

Samen met collega Moens en andere collega's heb ik zowel in de commissie als in de plenaire vergadering bij die gelegenheid opmerkingen geformuleerd over de handel met voorkennis. In de plenaire zitting van de Senaat heb ik zelfs nog een amendement ingediend om erop te wijzen dat door de causaliteitsvereiste de wet te soepel zou worden voor potentiële overtreders. Ik heb dat amendement *in extremis* ingetrokken nadat de minister had beloofd dat hierover na het reces een fundamenteel debat zou plaatsvinden in het Parlement.

Intussen blijkt uit meerdere publicaties, onder andere in *Trends* van vorige week en in *De Standaard* vandaag, dat de nieuwe wet merkkelijk soepeler is voor potentiële overtreders. In een recent uitgesproken vonnis werden de verdachten vrijgesproken, weliswaar op basis van de oude wet, die een uitzondering maakt voor de holdings. Desalniettemin stelde de advocaat van de beschuldigen dat de nieuwe wet aanzienlijk soepeler is dan de oude. Een uitvoeringsbesluit had volgens hem overigens volstaan opdat zijn cliënten op basis van de nieuwe wet zijn cliënten zouden zijn vrijgesproken.

Hoeveel veroordelingen zijn er tot op heden in ons land uitgesproken voor handel met voorkennis? Bij mijn weten geen enkele.

Klopt het dat de nieuwe wet door de causaliteitsvereiste soepeler is voor potentiële misbruikers?

Is het niet raadzaam de wet op dit punt dringend aan te passen?

Tot welke conclusies kwam de ronde tafel die de minister enkele maanden geleden heeft georganiseerd?

Is de minister bereid na het kerstreces de wet op dit punt aan te passen?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Zonder te wachten op de uitspraak van de correctionele rechtbank van Gent in de zaak-Ter Beke heb ik aan het Parlement, na een arrest van het Europese Hof van Justitie, voorgesteld om de bepaling die een uitzondering bevat ten gunste van de holdings, uit de wet van 4 december 1990 te lichten. Het Parlement heeft mijn voorstel gunstig onthaald en het werd opgenomen in de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.

Een probleem zoals in de zaak-Ter Beke behoort voorgoed tot de geschiedenis van de rechtspraak. De uitzondering voor holdings die de rechtbank ertoe heeft gebracht om de beschuldigen niet langer te vervolgen, bestaat immers niet meer.

Voorts vestig ik uw aandacht erop dat de wet van 2 augustus 2002 een administratieve sanctieregeling heeft ingevoerd voor beursmisdrijven. Die regeling staat los van de bestaande strafrechtelijke regeling. Voortaan wordt een onderscheid gemaakt tussen misbruik van voorkennis, zoals bepaald in artikel 25 van de wet van 2 augustus 2002, en *insider trading*, zoals bepaald in artikel 40 van dezelfde wet. De bevoegdheden inzake administratief toezicht en onderzoek werden overigens bij de Commissie van het Bank- en

nouvelle loi relative à la surveillance du secteur financier.

À l'époque, avec M. Moens et d'autres collègues, j'avais formulé tant en commission qu'en séance plénière des remarques sur le commerce entaché de délits d'initié. J'avais même déposé un amendement en séance plénière pour attirer l'attention sur l'excessif assouplissement de la loi à l'égard des éventuels contrevenants en raison de l'exigence de causalité. Je l'ai retiré in extremis parce que le ministre avait promis un débat approfondi à ce sujet au parlement après les vacances.

Entre-temps il ressort de divers articles de presse que la nouvelle loi est nettement plus souple à l'égard d'éventuels contrevenants. Un récent jugement a acquitté des suspects en se basant, il est vrai, sur l'ancienne loi qui prévoyait une exception pour les holdings. Cependant, l'avocat des accusés a souligné que la nouvelle loi était bien plus souple que l'ancienne. D'après lui, un arrêté d'exécution aurait d'ailleurs suffi pour que ses clients soient acquittés sur la base de la nouvelle loi.

Combien de jugements ont-ils été rendus à ce jour dans notre pays en ce qui concerne le commerce entaché de délits d'initié ?

Est-il exact que la nouvelle loi est plus souple pour les contrevenants potentiels du fait de l'exigence de causalité ?

Ne serait-il pas opportun d'adapter d'urgence la loi sur ce point ?

À quelles conclusions la table ronde organisée par le ministre il y a quelques mois a-t-elle abouti ?

Le ministre est-il disposé à adapter la loi sur ce point après le congé de Noël ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Sans attendre le jugement rendu par le tribunal correctionnel de Gand dans l'affaire Ter Beke et compte tenu d'un arrêt de la Cour de Justice européenne, j'ai suggéré au parlement d'abroger la disposition de la loi du 4 décembre 1990 prévoyant une exception au profit des holdings. Le parlement a donné une suite favorable à ma proposition aujourd'hui traduite dans la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.*

Un problème tel que celui de l'affaire Ter Beke appartient désormais à l'histoire du droit puisque l'exception pour les holdings qui a amené le tribunal à ne pas poursuivre a été abrogée.

J'attire votre attention sur le fait que la loi du 2 août 2002 a introduit un régime administratif de sanction des délits boursiers indépendant du régime pénal existant. Désormais, on distinguera l'abus d'initié au sens de l'article 25 de la loi du 2 août 2002 et le délit d'initié au sens de l'article 40 de la même loi. Les pouvoirs de surveillance et d'enquête administratives ont d'ailleurs été centralisés auprès de la Commission bancaire et financière. La commission est habilitée à imposer des sanctions administratives à toute personne ayant commis un abus d'initié ou quelque autre

Financiewezenen gecentraliseerd. De commissie is bevoegd om administratieve sancties op te leggen aan wie misbruik heeft gemaakt van voorkennis of enig ander marktmisbruik heeft gepleegd in de zin van voornoemd artikel 25.

De ECOFIN-raad van 3 december 2002 heeft de richtlijn van het Europees Parlement en van de Raad op *insider trading* en marktmanipulatie goedgekeurd.

De wet van 2 augustus 2002 anticipeerde reeds op talrijke punten op die richtlijn, onder meer met de invoering van een administratieve sanctieregeling, toch wel een fundamenteel punt. Na de definitieve goedkeuring van de richtlijn en de inwerkingtreding ervan lijkt de uiteindelijke omzetting in het Belgische recht dan ook haalbaar. Op dit ogenblik wordt de wet van 2 augustus 2002 onderzocht met het oog op een volledige omzetting van de richtlijn. Nu reeds staat vast dat de opties van de wet van 2 augustus 2002 met de richtlijn stroken.

We kunnen misschien verder gaan en, zoals vóór het zomerreces afgesproken was, een bespreking organiseren in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Ik twijfel er niet aan dat dit nuttig kan zijn. Ik heb de voorzitter van de commissie voorgesteld om een hoorzitting te organiseren met de voorzitter van de Commissie voor het Bank- en Financiewezenen. We kunnen onderzoeken of de richtlijn met onze wet correct kan worden toegepast. Indien dan blijkt dat onze wetgeving daarvoor moet worden aangepast, zullen we dat in overweging nemen. Met de wet van 2 augustus 2002 beschikken we echter al over een zeer modern instrument.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De minister stelt mij een beetje teleur. Hij doet alsof er niets aan de hand is. We bevinden ons vandaag echter in een juridisch vacuüm. De wet is door de rechtbank van Gent ongeldig bevonden. Welke wet kan er worden toegepast mochten bepaalde personen vandaag opnieuw misbruik maken van voorkennis? Is dat de nieuwe of de oude wet?

De minister heeft ook geen antwoord gegeven op de vraag of de nieuwe wet met de causaliteitsvereiste niet soepeler is dan de oude wet.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – De heer Van Quickenborne heeft niet goed geluisterd naar mijn antwoord. Er is een nieuwe wet en die is van toepassing. Bovendien is de nieuwe wet niet soepeler dan de vorige. Ik heb gezegd dat de wet al op een groot aantal punten een correcte omzetting van de Europese richtlijn was, nog vóór die richtlijn door de Europese Raad en het Europees Parlement werd goedgekeurd.

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Justitie over «de private militie AEL en de start van Vlaamse wandelpatrouilles» (nr. 2-1175)

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ik stel vast dat de gewelddadige private militie AEL zich ondanks al haar stoere verklaringen nog altijd via haar patrouilles inlaat met de acties van de politie hoewel ze daarmee artikel 1 van de wet op de private milities op flagrante wijze overtreedt. De militie wordt voor haar optreden zelfs beloond want het Centrum-Leman, dat afhangt van de eerste minister, heeft verklaard dat die

abus de marché au sens de l'article 25 précité.

Le Conseil ECOFIN du 3 décembre 2002 a adopté la directive du Parlement européen et du Conseil sur les opérations d'initiés et les manipulations de marché.

La loi du 2 août 2002 anticipait déjà cette directive sur de nombreux points, notamment en introduisant un régime administratif de sanction. L'adoption définitive de la directive et son entrée en vigueur permettent d'envisager la transposition finale en droit belge. L'examen de la loi du 2 août 2002 est actuellement en cours dans la perspective de la transposition complète de la directive. Il est d'ores et déjà acquis que les options prises dans la loi du 2 août 2002 sont conformes à la directive.

Comme convenu avant les vacances d'été, nous pourrions aller plus loin et organiser une discussion en commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. J'ai proposé à son président d'organiser une audition avec le président de la Commission bancaire et financière. Il faut vérifier si la directive peut être appliquée correctement par notre loi ou s'il convient d'adapter celle-ci. Avec la loi du 2 août 2002 nous disposons toutefois déjà d'un outil très moderne.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Le ministre me déçoit quelque peu en faisant comme si de rien n'était alors que nous sommes confrontés à un vide juridique. Le tribunal de Gand a jugé la loi non valable. En cas d'abus d'initié, faut-il appliquer la nouvelle loi ou l'ancienne ?*

Le ministre n'a pas non plus répondu à ma question sur l'assouplissement de la nouvelle loi du fait de l'exigence de causalité.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *M. Van Quickenborne n'a pas bien écouté. Il y a une nouvelle loi qui doit être appliquée et qui n'est pas plus souple que l'ancienne. J'ai précisé que la loi assurait déjà la transposition de la directive européenne sur de nombreux points avant même l'adoption de cette directive par le Conseil européen et le Parlement européen.*

Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de la Justice sur «la milice privée LAE et le démarrage des patrouilles de promeneurs flamandes» (n° 2-1175)

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Je constate que par ses patrouilles, la violente milice privée LAE s'ingère encore toujours dans les actions de la police et ce en dépit de ses déclarations musclées et du fait qu'elle viole de manière flagrante l'article 1^{er} de la loi sur les milices privées. La milice est même récompensée de son action car le Centre Leman, qui dépend du premier ministre, a déclaré que cette*

bende nu een partner voor dialoog is.

Is volgens de minister artikel 1 van de wet op de private milities nog altijd van kracht of werd de wet gewijzigd zonder dat wij dat beseft hebben? Zijn de omzendbrieven van 14 november 1995 en 9 april 1998 nog van kracht of werden ze gewijzigd zonder dat wij dat beseft hebben? Zal het parket in januari de militieleden die als patrouilledeelnemer werden geïdentificeerd voor de rechtbank dagen? Zo neen, waarom niet?

Ik werd de voorbije dagen gecontacteerd door een Borgerhouts buurtcomité dat van start wil gaan met een tegeninitiatief. Vanaf de maand januari zouden Vlamingen de straat opgaan voor wandelpatrouilles. Dat lijkt me nogal logisch aangezien de overheid en het gerecht in gebreke blijven en de straat overlaten aan de AEL-militie.

Zal voor die Vlaamse wandelpatrouilles eenzelfde gedoogbeleid gelden?

Mogen die wandelpatrouilles langs de openbare weg en op pleinen foto's maken van personen die zich daar bevinden? Voor de AEL-patrouilles wordt dat alleszins geduld.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Drie van de vijf vragen die de heer Verreycken mij stelt, hebben betrekking op lopende gerechtelijke dossiers. Velen hebben de mond vol over het principe van de scheiding der machten, maar dat betekent nog niet dat ze navenant handelen. Zolang een zaak *sub judice* is, zouden daarover geen vragen mogen worden gesteld.

Op de vraag of er flagrante overtredingen zijn van de wet van 1934, zal ik niet antwoorden. Die aangelegenheid maakt precies het voorwerp uit van het gerechtelijk onderzoek dat door de procureur des Konings in Antwerpen wordt gevoerd en dat aanleiding zal geven tot een beslissing van de correctionele raadkamer. Mogelijk volgt er een proces met een uitspraak waarbij de rechter ten gronde zal oordelen of er al dan niet strafbare feiten zijn gepleegd.

Wat ik wel kan zeggen, is dat de procureur des Konings te Antwerpen aan de politiediensten richtlijnen heeft gegeven over wat de politie precies moet doen als ze die zogenaamde AEL-burgerpatrouilles ontmoet. Tot op heden zijn de politiediensten in Antwerpen nog niet op dergelijke patrouilles gestoten, hoewel ze er actief naar hebben gezocht. De hype over het onderwerp lijkt me belangrijker dan de feiten en ik heb de indruk dat sommigen niet het onderscheid maken tussen personen die pamfletten uitdelen en patrouilles die de politiediensten zouden schaduwen. Als nu ook Vlaamse wandelpatrouilles zich op pad gaan begeven, dan zal het bijzonder druk worden in de straten van Borgerhout. Dergelijk initiatief kan alleen maar voor escalatie zorgen, wat in de huidige context beter wordt vermeden. Het spreekt wel voor zich dat voor dezelfde feiten dezelfde strafrechtelijke bepalingen gelden, ongeacht de groep.

Waar het nu het eerst op aankomt is dat het gerecht in alle onafhankelijkheid zijn werk met bekwame spoed doet. Als dat kan gebeuren, zal de ongerustheid die bij vele burgers bestaat, ongetwijfeld verdwijnen.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Het antwoord van de minister klinkt op sommige punten nogal vreemd. De Antwerpse politie heeft volgens de minister nog geen enkele

bande était à présent un partenaire au dialogue.

L'article 1^{er} de la loi sur les milices privées est-il toujours en vigueur selon le ministre ou la loi a-t-elle été modifiée sans que nous nous en soyons rendu compte ? Les circulaires des 14 novembre 1995 et 9 avril 1998 sont-elles encore en vigueur ou ont-elles été modifiées sans que nous en ayons été informés ? Le parquet citera-t-il en janvier devant le tribunal les membres de la milice qui ont été identifiés comme participant à la patrouille ? Sinon, pourquoi pas ?

Ces derniers jours, j'ai été contacté par un comité de quartier de Borgerhout qui veut démarrer une contre-initiative. À partir du mois de janvier, des Flamands organiseraient des patrouilles de promeneurs. Cela me semble assez logique puisque les pouvoirs publics et le tribunal manquent à leurs devoirs et abandonnent la rue à la milice LAE.

La même politique de tolérance vaudra-t-elle pour ces patrouilles de promeneurs flamands ? Peuvent-elles prendre des photos de personnes se trouvant sur la voie publique ? Pour les patrouilles LAE en tout cas c'est toléré.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Trois des cinq questions de M. Verreycken ont trait à des dossiers judiciaires en cours. Nombreux sont ceux qui invoquent sans cesse le principe de la séparation des pouvoirs mais cela ne veut pas dire qu'ils agissent en conséquence. Aussi longtemps qu'une affaire est sub judice, aucune question ne devrait pouvoir être posée.*

Je ne répondrai pas à la question de savoir s'il y a des infractions flagrantes à la loi de 1934. Ce problème est précisément l'objet de l'enquête judiciaire menée par le procureur du Roi d'Anvers et donnera lieu à une décision de la chambre du conseil correctionnelle. Un procès s'ensuivra éventuellement et le juge estimera sur le fond si des faits punissables ont oui ou non été commis.

Ce que je puis dire, c'est que le procureur du Roi d'Anvers a donné des directives aux services de police sur ce qu'ils doivent faire exactement s'ils croisent ces patrouilles civiles LAE. Jusqu'à présent ces services n'ont pas encore rencontré de telles patrouilles bien qu'ils les aient activement cherchées. Le battage autour de cette affaire me paraît plus important que les faits et j'ai l'impression que certains ne font pas la différence entre des personnes qui distribuent des pamphlets et des patrouilles qui fileraient les services de police. Si des patrouilles de promeneurs flamandes se mettent aussi à arpenter les rues de Borgerhout, celles-ci seront fort animées ! Une telle initiative ne peut qu'aboutir à l'escalade, ce qu'il faut éviter dans le contexte actuel. Il va de soi que pour des faits identiques les mêmes dispositions pénales sont valables quel que soit le groupe.

L'essentiel est que le tribunal fasse son travail rapidement et en toute indépendance. Ainsi, l'inquiétude de nombreux citoyens disparaîtra sans aucun doute.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *La réponse du ministre est plutôt étrange sur certains points. Selon le ministre, la police d'Anvers n'a encore pu observer aucune patrouille*

patrouille kunnen waarnemen, terwijl de pers en wijzelf die wel hebben gezien. Ik heb persoonlijk vastgesteld dat een AEL-patrouille door twee leden van de burgerpolitie werd geschaduwed. Dat is de wereld op zijn kop!

Ik heb gevraagd of voor een buurtcomité van Borgerhout dat ook van plan was om te gaan patrouilleren hetzelfde gedoogbeleid als voor de AEL-patrouilles zou gelden. Een gedoogbeleid dat ertoe leidt dat sommigen met een onvoorstelbare arrogantie doodsb bedreigingen gaan uiten aan het adres van politici. De tolerantie gaat zodanig ver dat ik me afvraag of de wet niet werd gewijzigd zonder dat de wetgevende macht daarvan iets wist. De enige oplossing is onmiddellijk optreden.

Mijn conclusie voor Borgerhout is: hoe drukker op de wegen hoe beter. Ik zal het buurtcomité dat wil gaan wandelen, dan ook vertellen dat de minister op een uitspraak van het gerecht wacht, maar dat het in afwachting gerust zijn gang kan gaan.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Het simplisme dat hier aan de dag wordt gelegd, heeft geen naam.

Ik herhaal dat we de uitspraak van de rechter moeten afwachten. De procureur des Konings van Antwerpen is een man die niet lui in zijn stoel zit. Hij heeft het heft in handen en ik twijfel er niet aan dat hij de juiste oordeel zal vellen. Laat ons dat oordeel afwachten in plaats van onverhoeds te werk te gaan of standpunten in te nemen die tegengesteld zijn met de realiteit.

Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Justitie over «de uitspraak van de rechter inzake het ongeval op de Gasmeterlaan in Gent» (nr. 2-1176)

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – De publieke opinie is geschokt door de uitspraak van de rechter over de twee tienermeisjes die een jaar geleden werden doodgereden op de Gasmeterlaan in Gent. Het vonnis wordt te mild bevonden voor de chauffeur, namelijk één jaar gevangenisstraf met uitstel, amper één jaar rijverbod en een kleine boete. Vooral verbijsterend is het feit dat de rechter zijn oordeel verantwoordt door een deel van de verantwoordelijkheid bij de twee kinderen zelf te leggen.

Terecht wordt nu van alle kanten aangedrongen op een verstrenging van de wet. Het wetsontwerp Durant, dat goedgekeurd werd in de Kamer en nu voorligt in de Senaat, biedt daartoe ruim de kans. Er komt een nieuwe indeling van verkeersovertredingen, waarbij de bescherming van de zwakke weggebruiker meer centraal staat. De straffen worden strenger en er wordt in de nieuwe wet ook een algemeen voorzichtigheidsbeginsel opgenomen: wie zwakke weggebruikers doodt of verwondt door onvoorzichtigheid, wordt gestraft.

Maar is dat voldoende? Voor veel mensen ging de uitspraak van de rechter over het ongeval in de Gasmeterlaan in tegen hun elementair rechtsgevoel. Meteen werd erop aangedrongen dat politici hun verantwoordelijkheid zouden nemen om dit soort pijnlijke vonnissen in de toekomst te voorkomen.

Een mogelijkheid daarvoor is de invoering van een strafrechtelijke aansprakelijkheid voor chauffeurs die binnen de bebouwde kom kinderen beneden de 14 jaar doodrijden of

alors que la presse et nous-mêmes les avons bel et bien vues. J'ai personnellement constaté qu'une patrouille LAE avait été suivie par deux membres de la police civile. C'est le monde à l'envers.

J'ai demandé si la politique de tolérance valable pour les patrouilles LAE le serait également pour un comité de quartier de Borgerhout qui avait aussi l'intention de patrouiller. Une politique de tolérance qui a pour conséquence que d'aucuns adressent avec une arrogance incroyable des menaces de mort à des politiciens ! La tolérance va si loin que je me demande si la loi n'a pas été modifiée à l'insu du pouvoir législatif. La seule solution est d'intervenir immédiatement.

Ma conclusion pour Borgerhout est la suivante : plus il y aura de monde dans les rues, mieux cela vaudra. Je dirai au comité de quartier désireux d'organiser des patrouilles de promeneurs que le ministre attend un jugement du tribunal mais qu'en attendant il peut faire ce qu'il veut.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Le simplisme dont il est fait étalage ici n'a pas de nom.*

Je répète que nous devons attendre le jugement du juge. Le procureur du Roi d'Anvers est un homme actif. Il a l'affaire en main et je ne doute pas qu'il rende un jugement équitable. Attendons ce jugement au lieu d'agir dans la précipitation ou d'adopter des points de vue irréalistes.

Question orale de M. Johan Malcorps au ministre de la Justice sur «le jugement concernant l'accident de la Gasmeterlaan à Gand» (n° 2-1176)

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *L'opinion publique a été scandalisée par le jugement rendu dans l'affaire des deux fillettes tuées voici un an à la Gasmeterlaan à Gand. Elle l'estime trop clémente pour le chauffeur : un an de prison avec sursis, un an à peine d'interdiction de conduire et une petite amende. Il est surtout stupéfiant que le juge justifie son jugement en attribuant une part de la responsabilité aux deux enfants elles-mêmes.*

De toute part on insiste à juste titre sur un renforcement de la loi. Le projet de loi Durant, voté à la Chambre et actuellement à l'examen au Sénat, en donne une belle occasion. Il propose une nouvelle répartition des infractions de roulage qui accorde une position plus centrale à la protection des usagers de la route faibles. Les sanctions sont plus sévères et un principe général de prudence est inséré dans la loi : celui qui tue ou blesse des usagers faibles est puni.

Mais est-ce suffisant ? Pour beaucoup, le jugement rendu dans l'affaire de la Gasmeterlaan heurtait leur sens élémentaire de la justice. On a aussi insisté pour que les hommes politiques prennent leurs responsabilités afin d'éviter à l'avenir de tels jugements pénibles.

Une possibilité est d'établir une responsabilité pénale des chauffeurs qui tuent ou blessent gravement des enfants de moins de 14 ans dans une agglomération, par analogie avec le principe de la responsabilité objective des automobilistes à

ernstig verwonden, naar analogie met het principe van de objectieve risicoansprakelijkheid van automobilisten ten aanzien van zachte weggebruikers.

Wellicht zijn er ook andere mogelijke oplossingen. Belangrijk is dat we als wetgever op een of andere manier invulling geven aan het rechtsgevoelen bij veel mensen, dat kinderen beneden een bepaalde leeftijd wel fouten kunnen maken, maar niet schuldig mogen worden verklaard. Ik verwijs terzake naar de verklaringen van professor Pauwels. Als sterke weggebruikers moeten chauffeurs daarentegen altijd rekening houden met het onvoorspelbare gedrag van kinderen.

Misschien ziet de minister nog andere oplossingen.

Ik weet niet of de minister een appreciatie mag geven over het vonnis dat in de zaak van de Gasmeterlaan werd geveld. Uiteraard werkte de rechter binnen het bestaande kader. Moet dat kader niet worden herbekeken? Wil de minister daaraan meewerken? Kan er op termijn gedacht worden aan een strafrechtelijke aansprakelijkheid voor sterke weggebruikers in een welomschreven kader? De rechter behoudt dan nog altijd de mogelijkheid om rekening te houden met verzachtende omstandigheden.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Over de zaak die werd behandeld door de politierechter te Gent zal ik mij niet uitspreken. De zaak is immers nog niet definitief berecht. Het zou kunnen dat een van de partijen hoger beroep aantekent. Elke verklaring van mijnentwege zou dan ook hoogst ongepast zijn.

Mijn stelling is – en dat probeer ik sinds drie en een half jaar uit te voeren – dat minderjarigen maximaal moeten worden beschermd. Dat geldt in het algemeen. Ik verwijs naar de wet op de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen. Dat geldt ook in het bijzonder in het verkeer.

Welke houding men ook aanneemt, men zal altijd moeten rekening houden met zwakke weggebruikers die omwille van die zwakte een extra bescherming moeten kunnen krijgen. Misschien moet men bij minderjarigen nog een stap verder durven gaan.

Ik stel vast dat in het wetsontwerp dat weldra in de Senaat wordt besproken, een belangrijke stap voorwaarts wordt gezet inzake verkeersveiligheid en dan zeker ten aanzien van de zwakke weggebruiker.

Moet nog verder worden gegaan in de bescherming van de minderjarige? Misschien zullen de werkzaamheden in de Senaat inspirerend werken. In elk geval kan geen enkele wetgeving, ook niet de strengste en de beste, kinderlevens redden als ze niet gekoppeld is aan een goede preventie ten aanzien van kinderen en aan een veilige verkeerssituatie. Aan die twee bijkomende elementen moet hoe dan ook tegemoet worden gekomen.

Mondelinge vraag van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de minister van Justitie over «de zaak-Lebbe» (nr. 2-1179)

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *De heer Wille en ik hebben het werk voor deze namiddag onder elkaar verdeeld. Hij zal de minister van Buitenlandse Zaken ondervragen over de zaak Jacques Huygen in Casablanca en ik richt mij tot de minister van Justitie.*

l'égard des usagers faibles.

Peut-être y a-t-il d'autres solutions. Il importe qu'en tant que législateurs, nous répondions d'une manière ou d'une autre au sentiment de justice qu'éprouvent bien des personnes, à savoir qu'en dessous d'un certain âge les enfants peuvent commettre des erreurs mais ne peuvent être déclarés coupables.

Je ne sais pas si le ministre peut émettre une appréciation du jugement rendu dans l'affaire de la Gasmeterlaan. Le juge a agi dans le cadre existant. Ce cadre ne doit-il pas être revu ? Peut-on réfléchir à terme à une responsabilité pénale des usagers forts dans un cadre bien défini ? Le juge a toujours la possibilité de tenir compte de circonstances atténuantes.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Je ne me prononcerai pas sur l'affaire traitée par le juge de police de Gand. En effet, elle n'est pas encore définitivement jugée et l'une des parties peut interjeter appel. Toute déclaration de ma part serait dès lors tout à fait déplacée.*

J'estime que les mineurs doivent être protégés de façon maximale. Je me réfère à ce propos à la loi relative à la protection pénale des mineurs, laquelle s'applique également à la circulation.

Quelle que soit la position que l'on adopte, il faudra toujours tenir compte des usagers faibles dont la faiblesse requiert une protection supplémentaire. Pour les mineurs, on doit peut-être franchir un pas de plus.

Je constate que le projet de loi qui sera bientôt discuté au Sénat franchit une étape importante en matière de sécurité routière, notamment à l'égard des usages faibles.

Faut-il aller encore plus loin dans la protection des mineurs ? Les travaux du Sénat seront peut-être inspirateurs en la matière. En tout cas, aucune législation, ni la plus sévère, ni la meilleure, ne sauvera des vies d'enfants si elle n'est pas assortie d'une bonne prévention à l'égard des enfants et d'une situation routière sûre. C'est pourquoi ces deux éléments doivent être rencontrés.

Question orale de Mme Magdeleine Willame-Boonen au ministre de la Justice sur «l'affaire Lebbe» (n° 2-1179)

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *M. Wille et moi-même nous sommes partagé le travail cet après-midi, M. Wille interrogeant le ministre des Affaires étrangères sur la récente affaire Jacques Huygen à Casablanca et moi-même m'adressant au ministre de la Justice pour un autre cas.*

Mijnheer de minister, uw departement zal zich moeten buigen over een nieuw dossier van visafraude door de consul-generaal te Casablanca. Hij zou visa hebben uitgereikt aan mooie jonge meisjes die hem door een ex-prostituée, een vriendin van een van zijn naaste kennissen, werden voorgesteld. Ik hoop dat die zaak vlugger zal worden afgehandeld dan de zaak waarover ik het vandaag wil hebben.

Ik herinner u aan de zaak met de reispassen van de moordenaars van Massoud, de zaak-Coen, die nog niet is opgelost, de zaak-Huygen en ten slotte de zaak-Lebbe. Vindt u niet dat het een puinhoop aan het worden is?

Ik vind het spijtig dat de minister van Buitenlandse Zaken zich heeft verzet tegen de oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie over dit onderwerp. Misschien bedenkt hij zich nog?

Lebbe was een ambtenaar van het protocol die valse speciale en diplomatieke paspoorten heeft gegeven aan verdachte personen, onder meer uit het milieu van de maffia.

De betrokken ambtenaar werd in 1997 aangehouden. Het onderzoek had in september 1998 moeten zijn afgerond, het jaar waarin Didier Reynders, de toenmalige voorzitter van de oppositie in de Kamer, zich zorgen maakte over de traagheid van het onderzoek. In juli 2001 gaf ik op mijn beurt uiting aan mijn bezorgdheid over het aanslepen van deze gerechtelijke procedure.

U hebt me toen geantwoord dat de onderzoeksrechter onvoldoende medewerking kreeg van bepaalde instanties, dat er een internationale rogatoire commissie aan de gang was en dat de rechter bijkomende onderzoeksdaden moest stellen, waardoor het dossier nog zes maanden langer zou blijven aanslepen.

Op 7 november 2002 stelde ik u opnieuw een vraag over de stand van het dossier.

Uit de inlichtingen die we onlangs van de procureur des Konings te Leper ontvingen, konden we opmaken dat de onderzoeksrechter de gerechtelijke procedure zeer binnenkort zou afronden. U hebt zelfs gezegd dat de onderzoeksrechter hem het dossier onverwijld moest bezorgen. Wat u me toen niet heb gezegd, is dat de heer De Vloo van zijn functie van onderzoeksrechter zou worden ontheven, zoals ik in het Belgisch Staatsblad van 5 december 2002 kon lezen.

Vindt u niet dat dit onderzoek abnormaal lang duurt, dat het gebrek aan medewerking van sommige instanties verdacht is? Vindt u het niet verontrustend dat het zo lang duurt vooraleer de rogatoire commissie kan worden ingezet? Denkt u niet dat de vervanging van de onderzoeksrechter de zaak alleen nog maar zal vertragen?

Mijnheer de minister, waarom wordt de zaak aan de onderzoeksrechter onttrokken? Wie zal het onderzoek in dit dossier voortzetten? Ik herinner mij dat zes onderzoeksrechters aan het dossier van mevrouw Coen hebben gewerkt.

Heeft de kamer van inbeschuldigingstelling het verloop van het onderzoek gevolgd en een verslag van de zaak gevraagd? Is ze op de hoogte van het onttrekken van het dossier aan de onderzoeksrechter?

Votre département, monsieur le ministre, va devoir traiter un nouveau dossier relatif à la fraude des visas, celui du consul général à Casablanca. Celui-ci aurait délivré des visas à de jeunes et jolies filles qui lui auraient été présentées par une ex-prostituée, amie d'une de ses proches relations. J'espère, monsieur le ministre, que cette affaire sera traitée avec un peu plus de diligence que celle qui m'occupe aujourd'hui.

Je vous rappelle l'affaire des passeports des assassins de Massoud, l'affaire Coen, qui n'est pas encore terminée, l'affaire Huygen et enfin l'affaire Lebbe, dont je vais vous parler. Ne trouvez-vous pas que cela commence à faire un peu « désordre », monsieur le ministre ?

Je regrette que le ministre des Affaires étrangères ait refusé que l'on crée une commission d'enquête parlementaire sur le sujet. Peut-être reviendra-t-il sur ses propos ?

Comme je vous l'avais promis, je reviens une fois de plus au dossier Lebbe, à savoir ce fonctionnaire du protocole qui a indûment délivré quantité de fausses cartes spéciales et diplomatiques, qui se sont retrouvées entre les mains de personnes peu recommandables appartenant, entre autres, au milieu mafieux.

Cet agent a été arrêté en 1997. L'enquête aurait dû s'achever en septembre 1998, année où Didier Reynders, à l'époque président du groupe de l'opposition à la Chambre, s'inquiétait déjà de la lenteur de l'instruction. En juillet 2001, je m'inquiétais à mon tour de la lenteur de cette procédure judiciaire.

Vous m'aviez répondu que le juge d'instruction n'avait pas pu compter sur la collaboration optimale de certaines instances, qu'une mission rogatoire internationale était en cours et que le juge devait procéder à certains actes d'instruction complémentaires, ce qui devait augmenter le délai de clôture du dossier d'environ six mois.

Le 7 novembre 2002, vous répondiez une fois de plus à ma question de savoir où en était l'instruction de ce dossier.

Selon les renseignements obtenus récemment du procureur du Roi d'Ypres, il semble que l'instruction judiciaire faisant l'objet de votre question sera close très prochainement par le juge d'instruction. Vous avez même précisé que le juge d'instruction devait lui transmettre incessamment ce dossier. Toutefois, vous avez, ce jour-là, omis de me dire que M. De Vloo allait être déchargé de ses fonctions de juge d'instruction auprès de ce tribunal, comme me l'a appris *Le Moniteur belge* du 5 décembre 2002.

Ne trouvez-vous pas que cette instruction prend un retard anormal, que la non-collaboration de certaines instances est suspecte, que cette mission rogatoire si lente à être opérationnelle est inquiétante, qu'un changement de plus de juge d'instruction ne peut que nuire au déroulement rapide de cette affaire ?

Monsieur le ministre, quel est l'élément qui motive le dessaisissement de ce juge d'instruction ? Qui a été désigné pour continuer l'instruction de ce dossier et pourquoi ? Je rappelle que Mme Coen a dû supporter six changements de juge d'instruction.

La chambre des mises en accusation a-t-elle contrôlé le cours de l'instruction et demandé un rapport sur l'état de cette

Heeft de procureur des Konings verslag uitgebracht bij de procureur-generaal en heeft hij voor de kamer van inbeschuldigingstelling de nodige vorderingen ingesteld op basis van artikel 136 van het Wetboek van Strafvordering?

Dit dossier is slechts een van de talrijke onopgeloste dossiers inzake visafraude.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Deze zaak is nog sub judice. Ze is dus in handen van het gerecht en daarom is het moeilijk inlichtingen te geven over dit onderwerp.*

Onderzoeksrechter De Vloo, die met dit dossier belast was, zal zijn functie op 31 december 2002 neerleggen. Dat zal evenwel weinig gevolgen hebben voor het betrokken dossier aangezien de opvolging verzekerd is en niets hem belet zijn opvolger over de zaak in te lichten.

Het spreekt vanzelf dat een onderzoeksrechter zijn kabinet niet verlaat zonder zijn opvolger volledig op de hoogte te hebben gebracht van alle lopende zaken. De inbreng van de nieuwe onderzoeksrechter zal echter beperkt zijn. Het onderzoek van het dossier is immers afgesloten en het zal aan het parket van Ieper worden overgedragen met de vermelding: 'Beschikking tot inzage'. Het parket heeft zijn vorderingen voor de raadkamer al geformuleerd. Die vorderingen werden aan het parket-generaal van Gent ter goedkeuring voorgelegd. Dat is de normale procedure.

Als de vorderingen niet moeten worden gewijzigd, zal men op korte termijn kunnen overgaan tot de regeling van de procedure conform artikel 127 van het Wetboek van strafvordering.

Er hoeft geen beroep te worden gedaan op de artikelen 136 en 136bis. Het verheugt me dat dit onderzoek in zijn eindstadium is. Laten we hopen dat het gerecht nu zijn werk kan doen.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Als ik het goed begrijp, heeft de nieuwe onderzoeksrechter niet veel meer in te brengen in dit dossier.*

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Hij heeft niets meer te doen aangezien het onderzoek gesloten is. Het openbaar ministerie zal de zaak voor de raadkamer brengen.*

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Justitie over «de hervorming van het interneringssysteem» (nr. 2-1181)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – *In april 2001 kondigde de minister in de pers aan dat er eindelijk een duidelijk voorstel voor de hervorming van de internering op tafel lag. We zijn dit hervormingsvoorstel niet tegengekomen in de zogenaamde zuurstofwet en daarom wil ik de minister daarover nu ondervragen.*

Een voorontwerp van wet werd toen rondgestuurd naar de collega-ministers en alle betrokken partijen.

De voorstellen strekken ertoe om de kwaliteit van de

affaire ? A-t-elle entendu le juge d'instruction dessaisi ?

Le procureur du Roi a-t-il fait rapport au procureur général et a-t-il pris devant la chambre des mises en accusation les réquisitions utiles, toutes choses que permet l'article 136 du Code d'instruction criminelle ?

Telles sont les questions que je me pose à propos de ce dossier, qui est exemplatif du défaut de réponses de votre part dans plusieurs affaires de délivrance de visas en Belgique.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Comme je l'ai déjà dit en réponse à d'autres questions, cette affaire aussi est encore sub judice. Elle est donc entre les mains de la Justice et, dès lors, il est fort délicat de donner des informations à son sujet.*

Toutefois, le juge d'instruction De Vloo qui était chargé de ce dossier va effectivement mettre fin à ses fonctions le 31 décembre prochain. Cela n'aura cependant que peu d'effets sur le dossier en question, la succession étant assurée et rien n'empêchant le juge sortant de continuer à conseiller son successeur.

Il va aussi de soi qu'un juge d'instruction ne quitte pas son cabinet sans avoir informé de manière complète son successeur de toutes les affaires en cours. Néanmoins, l'intervention du nouveau juge d'instruction sera limitée. En effet, l'instruction de ce dossier est close et le dossier a été transmis au parquet d'Ypres avec la mention : « Ordonnance de communication ». Le parquet a déjà rédigé ses réquisitions finales pour la chambre du conseil. Ces réquisitions sont actuellement déposée au parquet général de Gand afin d'obtenir le visa et il s'agit là de la procédure normale.

Si aucune modification ne doit être apportée à ces réquisitions, il pourra être procédé à court terme au règlement de la procédure conformément à l'article 127 du Code d'instruction criminelle.

Il ne faudra pas faire appel aux articles 136 et 136bis que vous avez cités. Je me réjouis que nous en soyons au stade final de cette instruction. Espérons que la Justice pourra maintenant exécuter son travail.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Si je comprends bien, le nouveau juge d'instruction n'aura plus grand-chose à faire dans ce dossier.*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Il n'aura plus rien à faire, l'instruction étant close. Le ministère public va porter l'affaire devant la chambre du conseil.*

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Justice sur «la réforme du système d'internement» (n° 2-1181)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *En avril 2001, le ministre annonçait dans la presse qu'une proposition claire avait été élaborée concernant la réforme du système d'internement mais nous n'en avons pas encore vu la moindre trace, d'où ma question.*

Un avant-projet de loi a à l'époque été envoyé aux ministres et à toutes les parties concernées. Les propositions en question visent à accroître la qualité des analyses psychiatriques, à améliorer la composition de la Commission

psychiatrische onderzoeken te verhogen, een meer deskundige en multidisciplinaire samenstelling van de Commissies ter Bescherming van de Maatschappij te verzekeren en de psychiatrische verzorging van de geïnterneerden te waarborgen.

Zeer terecht, want geïnterneerden zijn mensen die ontoerekeningsvatbaar verklaard werden voor een misdrijf. Ze worden in België nog steeds ondanks herhaalde veroordelingen van ons land door de Toezichtscommissie van de Raad van Europa op de naleving van de Rechten van de Mens in de Belgische gevangenissen zonder enige vorm van behandeling opgesloten.

Sommige geïnterneerden zitten meer dan 30 jaar achter de tralies zonder aangepaste behandeling. In België is bijna één gevangene op de tien op die manier 'geïnterneerd'.

In onze 34 gevangenissen zijn er 8800 mensen opgesloten hoewel er slechts plaats is voor 7346. Van die 8800 zijn er maar liefst 708 geïnterneerd! Zij werden door de Commissie ter Bescherming van de Maatschappij niet alleen gevaarlijk maar ook ziek verklaard, maar krijgen geen behandeling. Van hen zijn er in Vlaanderen maar liefst 150 zo ernstig mentaal gehandicapt dat ze niet eens beseffen wat er met hen aan de hand is.

Sinds de aankondiging door de minister van Justitie van het hervormingsvoorstel, nu meer dan anderhalf jaar geleden, werd er niets meer vernomen.

Wat was het statuut van uw voorstel tot hervorming van de internering? Was het een voorontwerp van wet?

Werd het reeds geagendeerd binnen de regering? Zo ja, met welk gevolg? Zo neen, wat is de reden van de vertraging?

Wat zijn de moeilijkheden of waar ligt het gebrek aan politieke wil om aan de situatie van de mentaal gehandicapten en psychiatrische patiënten in onze gevangenissen tegemoet te komen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Het aantal geïnterneerden in onze gevangenissen schommelt inderdaad rond de 700. Wat men er altijd vergeet bij te zeggen is dat meer dan 3000 burgers in dit land het statuut van geïnterneerde hebben en in die hoedanigheid afhangen van de Commissie ter Bescherming van de Maatschappij. Slechts één op vier van die geïnterneerden verblijft in een gesloten penitentiaire afdeling, wat duidelijk aantoonde dat de we maximaal een beroep doen op externe zorgmogelijkheden. Dit aantal zou vooral aan Vlaamse zijde nog kunnen worden verbeterd. Daarom heb ik met een aantal psychiatrische klinieken akkoorden gesloten. Ze worden gesubsidieerd voor de opname van in totaal 94 'medium risk'-patiënten.

Wat de wetgeving betreft zal u, als uw betrokkenheid bij deze problematiek zo groot is, ongetwijfeld genoteerd hebben dat de ministerraad van 19 juli 2002 mijn voorontwerp van wet betreffende de internering heeft goedgekeurd. De tekst werd intussen besproken door de Raad van State en ik verwacht eerstdaags een definitief advies. Ik ben nu bezig met het aanbrengen van een aantal kleine wijzigingen, waarna het voorontwerp definitief aan de ministerraad kan worden voorgelegd.

De regering remt het ontwerp dus niet af. Als mevrouw De

de la protection de la société et à garantir le traitement psychiatrique des internés.

Cela se justifie d'autant plus que quoique déclarés irresponsables des délits qu'ils ont commis, les internés sont toujours enfermés dans nos prisons sans bénéficier d'aucune forme de traitement et cela malgré les condamnations répétées du Comité de surveillance du Conseil de l'Europe sur le respect des droits de l'homme.

Certains sont derrière les barreaux depuis plus de trente ans, sans traitement approprié. Or les 708 internés de nos prisons surpeuplées ont été déclarés non seulement dangereux mais malades et nécessitent dès lors un traitement.

Depuis l'annonce par le ministre de la proposition de réforme, plus aucune information n'a été donnée.

Quelle était la nature de votre proposition ? Était-ce un avant-projet de loi ? Le gouvernement a-t-il inscrit ce point à son ordre du jour et sinon quelles sont les raisons de ce retard ?

Quels sont les obstacles politiques ou autres à la prise en charge de cette question ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Nos prisons comptent en effet environ 700 internés. N'oublions cependant pas que dans ce pays plus de 3.000 citoyens ont ce statut et dépendent à ce titre de la Commission de la protection de la société. Une personne sur quatre seulement séjourne dans une division pénitentiaire fermée, ce qui prouve le large recours qui est fait aux possibilités externes de soins. La situation pourrait surtout être améliorée en Flandre, raison pour laquelle j'ai conclu des accords avec un certain nombre de cliniques psychiatriques qui reçoivent des subsides lorsqu'elles accueillent 94 patients à risque moyen.*

Vous n'êtes probablement pas sans savoir que le conseil des ministres du 19 juillet 2002 a approuvé mon avant-projet de loi relatif à l'internement. Le texte a entre-temps été discuté au Conseil d'État dont j'attends prochainement l'avis définitif. De petites modifications sont encore apportées au texte, après quoi il sera soumis au conseil des ministres.

Le gouvernement ne freine donc pas l'évolution de ce dossier. Je ferai d'ailleurs remarquer à Mme De Schamphelaere que depuis le vote de la loi sur la protection de la société en 1964 aucun effort notable n'a été accompli en faveur de ces délinquants. Après avoir pris les diverses initiatives qui s'imposaient, je suis parvenu à faire accepter un texte

Schamphelaere vindt dat het te traag gaat, vraag ik haar eens diep in eigen boezem te kijken. Sedert de wet op de bescherming van de maatschappij van 1964 werden nooit noemenswaardige inspanningen gedaan voor deze groep van delinquenten. Ik ben begonnen met de uitvoering van de aanbevelingen van de commissie Internering. Ik heb de ondervoorzitter, die tevens advocaat-generaal is bij het Hof van Cassatie, gevraagd een ontwerp tekst te maken. Ik heb die tekst voorgelegd aan alle betrokken instellingen, diensten en overheden. Ik heb ook rekening gehouden met een aantal aanbevelingen en ben er uiteindelijk in geslaagd de regering een coherent ontwerp te doen aannemen.

Wat de mentaal gehandicapte geïnterneerden betreft, is er een tekort aan geschikte opvangplaatsen buiten de gevangenissen. De problematiek van de wachtlijsten in de gehandicaptensector is genoegzaam gekend. Ik heb begrepen dat gemeenschapsminister Vogels dat wil verhelpen. Ik heb haar alle nuttige gegevens over de mentaal gehandicapte geïnterneerden die in de psychiatrische diensten verblijven, meegedeeld. Ik hoop dat ze erin slaagt een aangepaste plaatsing mogelijk te maken.

In de schoot van de penitentiaire administratie heb ik een beleidscel Psychiatrische Zorg geïnstalleerd. Deze werkgroep is belast met de verbetering van de intramurale zorg. Onze doelstelling is de kwaliteit van de zorg en de behandeling in de penitentiaire instellingen op hetzelfde niveau te brengen als dat van de gewone psychiatrische klinieken. Bij de budgettraming voor de nieuwe wet heb ik ook het prijskaartje hiervan aan de ministerraad gepresenteerd. De regering gaat akkoord met de noodzakelijke verbeteringen, weliswaar binnen de budgettaire marges. De concrete dossiers worden op dit ogenblik voorbereid. Omdat de sector jarenlang achteruitgesteld werd, moeten de kosten op 9 miljoen euro worden begroot.

Na meer dan veertig jaar zullen we nu eindelijk echt vooruitgang kunnen boeken.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik stel vast dat gewerkt wordt aan deze schrijnende problematiek. Tussen de aankondiging in de pers in april 2001 en de agendering van het voorontwerp door de regering, zijn wel 14 maanden verlopen. Op het einde van de regeerperiode blijkt alles echter toch in orde te komen.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de halvering van het aantal aalmoezeners, islam- en lekenconsulenten in de Belgische gevangenissen» (nr. 2-1185)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De pers meldt vandaag dat een gezamenlijke beslissing van de ministers van Justitie en Begroting er toe leidt dat het aantal aalmoezeners, islam- en lekenconsulenten in de Belgische gevangenissen wordt teruggeschoefd.

Een ontwerp van Koninklijk Besluit van 2001 voorzag in een personeelsformatie van 65 plaatsen en in een budget van 1,809 miljoen euro. Ondanks beloftes van de minister van Justitie dat dit KB zou worden bekrachtigd in april 2002,

cohérent par le gouvernement.

Pour ce qui est des internés handicapés mentaux, le nombre de places d'accueil appropriées est comme on le sait insuffisant et les listes d'attente sont longues. J'ai cru comprendre que la ministre communautaire, Mme Vogels, voulait s'atteler à ce problème. Je lui ai communiqué tous les renseignements utiles et j'espère qu'elle trouvera une solution adaptée.

J'ai créé une cellule Traitement psychiatrique au sein de l'administration pénitentiaire. Notre objectif est de porter la qualité des soins et des traitements prodigués dans les institutions pénitentiaires au même niveau que dans les cliniques psychiatriques. J'ai communiqué le coût de l'opération au conseil des ministres lors de l'évaluation budgétaire de cette nouvelle loi. Le gouvernement approuve les améliorations envisagées, dans les limites des marges budgétaires. Les dossiers sont en préparation. Étant donné les importants retards encourus dans ce dossier, les frais sont estimés à 9 millions d'euros.

Plus de quarante ans après le vote du premier texte légal, nous allons donc enregistrer un réel progrès en la matière.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Je constate que ce problème n'a pas été oublié. Il n'empêche qu'entre l'annonce faite dans la presse en avril 2001 et la mise à l'ordre du jour de l'avant-projet par le gouvernement, quatorze mois se sont écoulés. Mais en cette fin de législature tout semble rentrer dans l'ordre.

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur «la réduction de moitié du nombre d'aumôniers, de conseillers de l'islam et de morale laïque dans les prisons belges» (n° 2-1185)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – La presse rapporte ce jour que les ministres de la Justice et du Budget ont décidé une réduction du nombre d'aumôniers, de conseillers musulmans et de conseillers laïques dans les prisons belges. Un projet d'arrêté royal de 2001 prévoyait un cadre de 65 personnes et un budget de 1,809 million d'euros. Quoique le Ministre de la Justice ait promis que cet arrêté serait pris en avril 2002, il semble maintenant que, suite à un avis négatif du ministre du Budget et à une enquête sur les besoins, le cadre serait réduit à 40 personnes et le budget à 818.048

blijkt nu dat na een negatief advies van de minister van Begroting en een behoefteonderzoek, deze personeelsformatie op 40 plaatsen wordt gebracht en dat het budget wordt gehalveerd tot 818.048 euro.

Deze beslissing zet volgens de Interlevensbeschouwelijke werkgroep religieuze en morele bijstand in de penitentiare instellingen de pastorale en levensbeschouwelijke begeleiding op de helling en desavoueert de aalmoezeniers en consultants in hun jarenlange gewaardeerde professionele en vrijwillige hulpverlening.

Bevestigt de minister deze beslissing? Is het ontwerp van koninklijk besluit klaar? Wanneer wordt het gepubliceerd?

Wat is de inhoud en de concrete motivatie van het advies van de minister van Begroting? Kan dit worden medegedeeld?

Op basis van welk behoefteonderzoek wordt de beslissing genomen? Uit een behoefteonderzoek van 2000 blijkt dat 71% van het totaal aantal ondervraagde gedetineerden verklaarde bijstand te wensen. Is de beslissing hiermee verenigbaar?

Werd een nieuw behoefteonderzoek uitgevoerd? Zo ja, wat is de concrete inhoud ervan?

Is de beslissing verenigbaar met het wetsontwerp met betrekking tot de basiswet gevangeniswezen van de minister, dat in de memorie uitdrukkelijk het recht op erkenning van het eigen belang van de pastorale en levensbeschouwelijke begeleiding, voorstelt?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ik bevestig een beslissing van herverdeling te hebben genomen. Het krediet blijft echter ongewijzigd en wordt dus niet gehalveerd, zoals de heer Vandenberghe zei.

Het ontwerp van koninklijk besluit is klaar. Zodra de budgettaire en administratieve controle heeft plaatsgevonden, zal het worden gepubliceerd.

Ik stel voor dat de heer Vandenberghe zijn vraag met betrekking tot de inhoud en de concrete motivatie van het advies van de minister van Begroting aan de bevoegde minister stelt, aangezien die het best geplaatst is om ze te beantwoorden.

De beslissing tot herverdeling van de beschikbare middelen werd genomen op basis van een behoefteonderzoek, waarnaar de heer Vandenberghe trouwens zelf heeft verwezen. Dit onderzoek heeft aangetoond dat ongeveer 71% van de gedetineerden een zekere vorm van geestelijke of morele bijstand wenst.

Deze vraag naar bijstand heeft echter geen betrekking op één enkele erkende godsdienst, maar op verschillende erkende godsdiensten. Vandaar dat de beschikbare middelen tot hertoe grotendeels naar één erkende godsdienst gingen en ingevolge de herverdeling nu zullen moeten worden gespreid.

De beslissing tot herverdeling is in overeenstemming met het wetsvoorstel met betrekking tot de basiswet gevangeniswezen, ook wel eens de wet-Dupont genoemd, en heeft niets te maken met het recht op erkenning van het belang van de pastorale en/of de levensbeschouwelijke begeleiding. Dat een vertegenwoordiger van een erkende eredienst niet wordt betaald door Justitie verhindert niet dat

euros.

Selon le groupe de travail interphilosophique d'assistance morale et religieuse dans les institutions pénitentiaires, cette décision remet en question la pastorale et l'accompagnement moral et désavoue les années de travail apprécié que les aumôniers et les conseillers ont consacrées bénévolement et de manière professionnelle à cette assistance.

Le ministre confirme-t-il cette décision ? Le projet d'arrêté royal est-il prêt ? Quand sera-t-il publié ?

Quel est le contenu et la motivation concrète de l'avis du ministre du Budget ? Peut-on en avoir connaissance ?

Sur la base de quelle enquête sur les besoins cette décision a-t-elle été prise ? Une telle enquête réalisée en 2000 montrait que 71% des détenus interrogés déclaraient souhaiter une assistance. Est-ce conciliable avec la décision prise ?

Une nouvelle enquête sur les besoins a-t-elle été réalisée ? Si oui, quel en est le contenu ?

La décision est-elle compatible avec le projet de loi relatif à la loi de base concernant l'administration pénitentiaire qui dans son exposé des motifs pose expressément comme principe le droit à la reconnaissance d'une utilité propre à l'assistance philosophique et à la pastorale ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Je confirme ma décision de redistribution. Cependant, le crédit affecté reste inchangé et n'a pas été divisé par deux comme l'a dit M. Vandenberghe.*

Le projet d'arrêté royal est prêt. Il sera publié dès que les contrôles budgétaire et financiers auront eu lieu. Je propose que M. Vandenberghe interroge mon collègue du Budget quant au contenu de son avis et ses motivations.

La décision de redistribution des moyens disponibles a été prise sur la base de l'enquête sur les besoins à laquelle M. Vandenberghe s'est référé. Cette enquête a en effet montré que 71% des détenus souhaitaient une forme d'assistance spirituelle ou morale. Cette demande d'assistance ne concerne toutefois pas une seule religion mais les différentes religions reconnues. C'est pourquoi les moyens disponibles qui jusqu'à présent allaient en grande partie à un seul des cultes reconnus devront désormais être répartis conformément à la redistribution.

La décision de redistribution est en parfaite concordance avec proposition de loi relative à la loi de base sur l'administration pénitentiaire, appelée aussi « loi Dupont », et n'a rien à voir avec le droit à la reconnaissance de l'intérêt de l'assistance religieuse et, ou philosophique.

Qu'un représentant d'un culte reconnu ne soit pas rémunéré par le ministère de la justice ne l'empêche pas de fournir une assistance morale ou religieuse dans les prisons, mais cela se fait par bénévolat ou avec une rémunération partielle assurée par le culte concerné.

La Justice doit faciliter le travail des dispensateurs d'aide mais ne doit pas nécessairement l'organiser ou le financer.

deze toch religieuze en morele bijstand kan verlenen in de gevangenis, al gebeurt dit op vrijwillige basis of met een volledige of gedeeltelijke vergoeding betaald door de denominatie zelf. Die kan nu ook, net zoals andere hulpverleners om die reden toegang tot de gevangenis krijgen.

Justitie moet de werking van de externe hulpverleners faciliteren, maar moet ze niet organiseren of financieren. Niets verplicht Justitie bijgevolg om deze vertegenwoordigers te betalen. Dat desondanks een krediet wordt ingeschreven voor de verlening van geestelijke en morele bijstand in de gevangenis vormt het bewijs dat de geestelijke en morele bijstand in de gevangenis belangrijk wordt geacht.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dit antwoord weerspiegelt de periode van het jaar: het is een ski- of slalomantwoord, dat van de ene bocht in de andere gaat. Veel nieuws heb ik alleszins niet vernomen.

De minister bevestigt dat het oorspronkelijk aantal formatieplaatsen wordt verminderd van 65 tot 40.

Uit het behoefteonderzoek blijkt dat van het totaal aantal ondervraagde gedetineerden 71% bijstand wenst: 53,2% wenst een katholiek aalmoezenier, 31,8% een islamconsulent, 9,4% een protestants aalmoezenier, 3,4% een orthodox aalmoezenier en 1,6% bijstand van een moreel consulent. Deze cijfers worden niet in acht genomen bij de verdeling. Nochtans moet de overheid voor alle hulpverleners oog hebben. Er wordt voorzien in psychologische en allerlei andere begeleiding. Deze coalitie heeft blijkbaar een heel eenzijdig beeld op de menselijke werkelijkheid. Het beleid moet echter met een ruimer perspectief rekening houden.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Volledigheidshalve voeg ik eraan toe dat het aantal niet wijzigt, maar wel wordt herverdeeld.

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het Instituut Pasteur te Brussel» (nr. 2-1182)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – De Ministerraad zou morgen een beslissing moeten nemen over de fusie van het Instituut Volksgezondheid en het Instituut Pasteur van Brussel.

Ik heb altijd gepleit voor een volwaardig apart Instituut Pasteur omdat het een specifiek karakter heeft. Ik heb ook altijd gevraagd dat het niet zou verwateren in een structuur zoals die van het Instituut Volksgezondheid.

Dat was noch de keuze van uw voorganger, mevrouw Aelvoet, noch die van u. Er was een tijd sprake van een compromis, namelijk de oprichting van een departement 'Instituut Pasteur' dat in het Instituut Volksgezondheid autonoom zou werken. U zou die oplossing uiteindelijk niet aangenomen hebben. Is dat correct en aan welke oplossing denkt u dan wel?

Ik herinner er bovendien aan dat uw departement, dat het Instituut Pasteur na de splitsing van de provincie Brabant in 1995 gerecupereerd heeft, geen enkele promotie of vervanging van het personeel meer aanvaard heeft. De personeelsformatie is daardoor met een derde ingekrompen

Rien n'oblige dès lors le ministère de la Justice à rémunérer ces représentants.

Le fait qu'un crédit est néanmoins prévu pour l'assistance morale et spirituelle dans les prisons démontre que l'assistance morale et spirituelle dans les prisons est jugée importante.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – C'est une réponse de saison en forme de slalom. En tout état de cause, je n'ai rien appris de neuf.

Le ministre confirme que le cadre théorique initial de 65 personnes passe à 40.

De l'enquête sur les besoins, il ressort que 71% des détenus souhaitent une assistance : 53,2% demandent un aumônier catholique, 31,8% un conseiller musulman, 9,4% un aumônier protestant, 3,4% un aumônier orthodoxe et 1,6% une assistance morale. Ces chiffres n'ont pas été pris en compte lors de la répartition. Les pouvoirs publics doivent pourtant s'occuper de tous les dispensateurs d'aide. Il faut pourvoir à l'aide psychologique et à d'autres formes d'assistance. Cette coalition a apparemment une vision très unilatérale de la réalité humaine alors que la politique doit tenir compte d'une perspective plus large.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Pour être complet, j'ajoute que le nombre de postes ne change pas mais qu'ils sont redistribués.

Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'institut Pasteur à Bruxelles» (n° 2-1182)

M. François Roelants du Vivier (MR). – Le Conseil des ministres devrait examiner demain la question de la fusion entre l'Institut de Santé publique et l'Institut Pasteur de Bruxelles.

Pour ma part, j'ai toujours soutenu l'existence d'un Institut Pasteur à part entière, car ce dernier a une spécificité scientifique très particulière. J'ai aussi toujours plaidé pour qu'il ne soit pas dilué dans une structure telle que l'Institut de Santé publique.

Tel n'a pas été le choix de votre prédécesseur, Mme la ministre Aelvoet, et il ne semble pas non plus que ce soit le vôtre. Néanmoins, une solution de compromis a été évoquée un certain temps, consistant à créer un département « Institut Pasteur » disposant d'une réelle autonomie au sein de l'Institut de Santé publique. Il semble que vous ayez finalement écarté cette solution. Pouvez-vous le confirmer et préciser la solution que vous avez privilégiée ?

Par ailleurs, je vous rappelle que votre département, qui a recueilli l'Institut Pasteur depuis la scission de la province de Brabant en 1995, n'a permis aucune promotion ni aucun

en verschillende diensten en laboratoria werden gesloten. Wat jammer is voor een instituut dat een dergelijke internationale faam geniet. Het betekent een onvoorstelbare verspilling en een onvervangbaar verlies van een kennis die gedurende meer dan een eeuw met veel geduld werd opgebouwd.

Ik heb bij uw voorganger vaak gepleit voor de dringende invulling van de 32 vacatures die mevrouw Aelvoet twee keer formeel heeft aangekondigd. Ik moet spijtig genoeg vaststellen dat er nog niets gebeurd is en uit het laatste begrotingsconclaf leid ik af dat er ook in 2003 niets zal gebeuren.

Wanneer zullen de gedane beloften worden nagekomen?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De heer Roelants du Vivier had het over mijn keuze en die van mijn voorganger. Ik vestig er de aandacht op dat de beslissing tot fusie van het Instituut Volksgezondheid en het Instituut Pasteur genomen werd door de vorige regering – waar de socialisten deel van uitmaakten – op basis van artikel 28 van de wet van 22 maart 1999 houdende diverse maatregelen inzake ambtenarenzaken.*

Omdat de huidige regering geen andere maatregel getroffen heeft, hebben mijn voorganger en ikzelf geprobeerd om genoemde wet uit te voeren.

Ik heb mijn collega's tijdens het begrotingsconclaf een dossier voorgelegd met het oog op het vrijmaken van de nodige kredieten voor de noodzakelijke rekrutering van het personeel. Niemand heeft mij daarin gesteund, ook uw partijgenoten niet.

Tijdens de Ministerraad van 20 november jongstleden heb ik een ontwerp van koninklijk besluit ter tafel gelegd met betrekking tot de wetenschappelijke opdracht van het Instituut Pasteur. Dat besluit bevatte een regeling voor de overgang van de statutaire agenten van het oude Instituut Pasteur naar het Instituut Volksgezondheid. Ik heb er een oriëntatienota aan toegevoegd om de regering duidelijk te maken wat er moet gebeuren om de vroegere opdrachten van het oude instituut Pasteur te bewaren en om het instituut in de nieuwe structuur te doen functioneren.

In de werkgroep was er een consensus bereikt, maar minister Picqué deelde in dezelfde Ministerraad een nota uit waarin staat dat de autonomie in dit stadium niet gegarandeerd is. Ook vice-eerste minister Michel formuleerde mondeling enkele opmerkingen.

De interkabinettenwerkgroep probeerde nog wel tot een consensus te komen, maar de meeste eisen van het kabinet Picqué zijn onverenigbaar met de geest van het gewijzigde koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het organiek statuut der wetenschappelijke instellingen van de Staat en het gewijzigde koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke instellingen van de Staat.

Ik blijf erbij dat een fusie mogelijk is als de transferbepalingen voor het personeel worden nageleefd. Op

remplacement de personnel depuis cette date. Le résultat en est la réduction d'un tiers de l'effectif de l'Institut Pasteur ainsi que la fermeture de plusieurs services et laboratoires alors qu'il s'agit d'un institut jouissant d'une réputation allant au-delà de nos frontières. Cela représente un gaspillage incroyable et une perte irremplaçable d'un savoir patiemment constitué depuis plus d'un siècle.

Dès lors, j'ai interrogé votre prédécesseur à de multiples reprises afin que des recrutements urgents puissent avoir lieu à l'Institut Pasteur. Ces 32 recrutements m'ont été formellement annoncés à deux reprises par Mme Aelvoet, la dernière fois, le 18 avril de cette année. Je dois malheureusement constater qu'il n'en est rien et qu'apparemment, vu les résultats du dernier conclave budgétaire, il n'en sera rien en 2003. Je reste donc inquiet.

Quand donc peut-on espérer que les promesses faites naguère soient tenues ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – M. Roelants du Vivier parle de mon choix et de celui de mon prédécesseur. Je voudrais tout de même préciser que la décision de fusion entre l'ISP et l'Institut Pasteur a été prise par le gouvernement précédent – dont les socialistes faisaient partie – en vertu de l'article 28 de la loi du 22 mars 1999 portant certaines mesures en matière de fonction publique.

Faute d'une autre décision du gouvernement actuel, mon prédécesseur et moi-même avons essayé pendant trois ans de mettre cette loi en œuvre.

Lors du conclave budgétaire, j'ai présenté un dossier à mes collègues afin d'obtenir les crédits nécessaires pour permettre à l'institut de recruter le personnel qui lui est indispensable. Malheureusement, je n'ai pas été soutenu par mes collègues, même pas par ceux de votre parti.

Lors du Conseil des ministres du 20 novembre dernier, j'ai présenté un projet d'arrêté royal relatif à la mission scientifique de l'Institut Pasteur reprise dans le mandat de l'Institut scientifique de santé publique, un projet d'arrêté royal fixant les modalités de transfert des agents statutaires de l'ancien Institut Pasteur vers l'ISP et une note d'orientation éclairant le gouvernement sur les modalités ultérieures destinées à préserver les missions de l'ancien Institut Pasteur et à lui permettre de fonctionner au sein de l'ISP.

Au cours de ce même Conseil des ministres, alors qu'un consensus avait été trouvé au sein du groupe de travail, le ministre Picqué a remis une nouvelle note à mon intention dans laquelle il estime que l'autonomie n'est pas garantie à ce stade. En outre, lors de cette même réunion, le vice-premier ministre Michel a émis certaines remarques oralement.

Le groupe de travail intercabinets a encore tenté d'aboutir à un consensus, mais la plupart des exigences du cabinet du ministre Picqué ne sont pas compatibles avec l'esprit de l'arrêté royal modifié du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'État et de l'arrêté royal modifié du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel des établissements scientifiques de l'État. Je maintiens que la fusion est possible si les modalités de transfert préalable du personnel prévues dans le projet d'arrêté royal sont respectées. Cela permettrait de finaliser le

die manier kunnen we binnen drie maanden rond zijn met het organiek kader, het organigram en de nieuwe naam van het instituut.

Het ontwerp van koninklijk besluit tot regeling van de transfers had de situatie van het personeel van de twee instellingen kunnen deblokkeren. De interkabinettenwerkgroep moet tegen de eerstvolgende Ministerraad van 20 januari 2003 een oplossing gevonden hebben.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Het dossier van het Instituut Pasteur zal volgens mij nog dikker worden.*

Ik stel vast dat er nog geen oplossing gevonden is. Het Instituut Pasteur hoopt dat er toch een oplossing komt die een erkenning van het specifieke karakter van het instituut en haar opdrachten inhoudt. Welk budget er ook voor uitgetrokken wordt, het belangrijkste is dat een normaal samengestelde ploeg de opdrachten behoorlijk kan uitvoeren. Door het huidige personeelstekort is dat onmogelijk.

Ik zal dit probleem dus op de voet blijven volgen en hoop dat de interkabinettenwerkgroep snel een goede oplossing vindt. Ik zal op deze zaak terugkomen rond 20 januari, de dag waarop een beslissing zou worden genomen.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het systematisch afmaken van de hele veestapel van een bedrijf wanneer een geval van BSE ontdekt wordt» (nr. 2-1183)

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Onlangs kregen we te horen dat honderden runderen van een veehouderij van ons land werden geslacht en verbrand nadat een gekke koe was ontdekt.*

Men kan zich afvragen of die maatregel wel verantwoord is op wetenschappelijk en dus epidemiologisch gebied.

De Europese Unie laat nu al toe dat alleen de dieren van de cohort worden geslacht. In tegenstelling tot Frankrijk is dat in België nog niet het geval. Wetenschappers menen nochtans dat het geen hoger risico inhoudt voor de volksgezondheid. De overlevende dieren kunnen evenwel niet in bepaalde landen worden verkocht en bepaalde melkbedrijven weigeren melk van bedrijven waarvan niet de volledige veestapel werd geslacht. Er zouden dus eerder economische overwegingen in het spel zijn.

Kan dit probleem niet worden opgelost door in alle Europese landen tegelijkertijd een beperkte slachting op te leggen?

Wat denkt de minister daarover? Welke beslissingen zal hij terzake nemen? Heeft zijn departement al contact genomen met de Europese Unie om onverantwoorde systematische slachtingen, die de veehouders van ons land benadelen, te voorkomen?

cadre organique, l'organigramme et le nouveau nom de l'institut dans les trois mois.

En proposant l'arrêté royal fixant les modalités de transfert au Conseil des ministres, le déblocage de la situation du personnel des deux instituts était assuré. Il appartient donc au groupe de travail intercabinets de trouver une solution qui devrait être présentée au prochain Conseil des ministres, soit le 20 janvier 2003.

M. François Roelants du Vivier (MR). – À mon avis, le dossier de l'Institut Pasteur, qui est déjà assez volumineux pour ce qui concerne simplement quelques interventions parlementaires, ne cessera de grossir.

Je constate qu'une solution n'a pas encore été trouvée. Ce n'est pas un drame dans la mesure où l'Institut Pasteur espère que l'on arrive à une solution qui permette une véritable reconnaissance de la spécificité de cet institut et de ses missions. Finalement, quelle que soit l'enveloppe, ce qui importe, c'est qu'il puisse être amené à réaliser ses missions convenablement avec une équipe normalement constituée. Il y a effectivement cette difficulté de recrutement de personnel que vous avez évoquée, empêchant actuellement l'institut de remplir correctement ses missions.

Je resterai donc attentif à ce problème et espère que le groupe intercabinets accouche rapidement d'une solution satisfaisante pour toutes les parties. Je me permettrai de revenir à la charge aux alentours du 20 janvier, puisque c'est à cette date qu'une décision devrait être prise.

Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'abattage systématique du troupeau d'une exploitation viandeuse après la découverte d'un cas ESB» (n° 2-1183)

M. Philippe Mahoux (PS). – Récemment, nous avons été informés que plusieurs centaines de bovins d'une exploitation viandeuse de notre pays avaient été tués et incinérés après la découverte d'un cas de vache folle.

Cette mesure, terrible pour l'éleveur, est également choquante pour tout un chacun, d'autant que l'on peut se demander si elle se justifie sur le plan scientifique et donc, épidémiologique.

L'Union européenne autorise déjà la limitation des abattages à la cohorte. La Belgique, contrairement à la France, notamment, ne le fait pas. Les scientifiques considèrent que cela ne représente pas un risque accru en termes de santé publique. Certes, les animaux survivants sont invendables dans certains pays étrangers et certaines fermes de lait refusent de récolter le lait dans les fermes incriminées si l'abattage n'est pas complet. La raison serait donc d'ordre économique et ne relèverait pas strictement de la santé publique !

Le fait d'imposer un abattage partiel, limité, dans tous les pays européens en même temps ne constituerait-il pas une solution ? Il conviendrait également de l'appliquer dans notre pays.

Quel est votre sentiment à cet égard, monsieur le ministre ? Quelles décisions envisagez-vous en la matière ? Votre

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *België en de meeste Europese lidstaten gaan over tot de volledige uitroeiing van de veestapel waarin een geval van BSE werd ontdekt.*

Die maatregel is conform de geldende Europese regelgeving, die voorziet in de slachting van alle runderen van het bedrijf waartoe het getroffen dier behoort, van alle afstammelingen van de getroffen wijfjes die geboren worden nadat de symptomen van de ziekte zichtbaar werden of tijdens de twee daaraan voorafgaande jaren, en van alle dieren van de cohort.

Overeenkomstig de Europese teksten mag elke lidstaat beslissen om niet alle dieren op het bedrijf te slachten of te vernietigen naar gelang van de epidemiologische situatie en de traceerbaarheid van de aanwezige dieren.

Uit wetenschappelijk oogpunt zou de uitroeiing inderdaad kunnen worden beperkt tot de dieren van de geboorte- en voedercohort.

De BSE-werkgroep van de Europese Commissie was het er in oktober mee eens om dat principe als basisreferentie te beschouwen, maar het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is niet gevolgd. De definitie van de cohort werd zelfs opnieuw ter discussie gesteld.

Deze zaak zal waarschijnlijk op de agenda van de vergadering van het Office International des Epizoöties, OIE, in mei volgend jaar worden geplaatst.

Onlangs werd in de vlees- en melkketen en in het raadgevend comité van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen nagegaan of het opportuun is het Belgisch standpunt te wijzigen. In die organen zijn alle beroepssectoren en de consumenten vertegenwoordigd. Gelet op de internationale onzekerheid en op het risico dat een andere houding zou inhouden voor onze export, werd beslist tot een status-quo.

Mijn diensten blijven nauwlettend de besprekingen binnen de Europese Commissie en het OIE volgen.

Ze proberen ook derde landen ervan te overtuigen de inhoud te wijzigen van de attesten, die vermelden dat de uitgevoerde producten niet afkomstig zijn van veestapels waarin een geval van BSE werd ontdekt.

Ik hoop dat we zo spoedig mogelijk op Europees niveau tot een harmonisering komen en de gedeeltelijke uitroeiing aanvaarden.

Voor het overige probeert het Agentschap de psychologische gevolgen van de maatregelen die het moet nemen zo veel mogelijk te verzachten door rechtstreekse communicatie met de veehouders en een billijke en snelle schadevergoeding.

Uit contacten met de Europese instanties en met landbouworganisaties blijkt dat de situatie geblokkeerd is. Uit wetenschappelijk oogpunt is er inderdaad geen enkele reden om de volledige veestapel uit te roeien, maar de veehouders verkiezen die oplossing uit economische overwegingen. Ikzelf

département a-t-il pris des contacts avec l'Union européenne pour éviter des abattages systématiques injustifiés, qui portent préjudice aux éleveurs de notre pays ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Le cas évoqué par l'honorable membre est interpellant, compte tenu du nombre de bovins concernés par l'éradication.

Jusqu'à présent, la politique suivie par la Belgique et par la majorité des États membres consiste en l'éradication complète des troupeaux au sein desquels un cas d'ESB a été constaté.

Cette mesure est conforme à la réglementation européenne en vigueur qui prévoit la destruction de tous les bovins de l'exploitation à laquelle appartient l'animal atteint, des descendants des femelles atteintes, nés après l'apparition clinique de la maladie et au cours des deux années la précédant, et de tous les animaux de la cohorte.

Les textes européens permettent toutefois à l'État membre de décider de ne pas tuer ni détruire tous les bovins présents sur l'exploitation en fonction de la situation épidémiologique et de la traçabilité des animaux présents.

Il est exact que sur le plan scientifique, l'éradication pourrait être limitée aux animaux des cohortes de naissance et alimentaire.

Le groupe de travail ESB de la Commission européenne avait accepté, en octobre dernier, de considérer ce principe comme une référence de base mais le Comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale ne l'a pas suivi, la définition même de la cohorte étant remise en cause.

On peut s'attendre à ce que cette question soit mise à l'ordre du jour de la réunion de l'Office International des Epizoöties – OIE – en mai prochain.

Récemment, l'opportunité de modifier la position belge a été examinée au sein des filières viande et lait ainsi que du Comité consultatif de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. Tous les secteurs professionnels concernés ainsi que les consommateurs sont représentés dans ces enceintes. Étant donné les incertitudes au niveau international et les risques importants pour nos exportations résultant d'un changement d'attitude, les instances précitées ont préconisé un *statu quo*.

Entre-temps, mes services continuent à suivre attentivement l'évolution des discussions au niveau de la Commission européenne et de l'OIE.

Ils s'emploient également à convaincre les pays tiers d'amender la teneur des certificats qui mentionnent le fait que les produits exportés ne proviennent pas de troupeaux dans lesquels un cas d'ESB a été constaté.

J'espère que, sur cette question, nous pourrions aboutir dans un avenir raisonnable et au niveau européen à une attitude harmonisée qui consisterait en une éradication partielle

Par ailleurs, l'Agence veille à gérer au mieux par une communication directe avec les éleveurs concernés et une indemnisation juste et rapide l'impact psychologique des mesures qu'elle doit prendre.

Je dois vous avouer qu'il ressort des contacts que j'ai pris avec les instances européennes et avec les organisations

vind het een overdreven maatregel.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het koninklijk besluit betreffende de wilsverklaring bij euthanasie» (nr. 2-1184)

De heer Philippe Mahoux (PS). – De wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie biedt de mogelijkheid aan iedere meerderjarige of ontvoogde minderjarige die handelsbekwaam is, voor het geval dat hij zijn wil niet meer zou kunnen uiten, om schriftelijk in een wilsverklaring zijn wil te kennen geven dat een arts euthanasie toepast.

Er moet uiteraard aan een hele reeks voorwaarden worden voldaan vooraleer euthanasie kan worden toegepast.

De wilsverklaring is een wezenlijk element waarmee de arts rekening moet houden om euthanasie toe te passen wanneer de patiënt niet meer bij bewustzijn is en dit op onomkeerbare wijze.

De wet preciseert dat de Koning moet bepalen hoe de wilsverklaring wordt opgesteld, geregistreerd en herbevestigd of ingetrokken en via de diensten van het Rijksregister aan de betrokken artsen wordt meegedeeld.

Nadat het parlement zijn werk had afgemaakt, werden een reeks uitvoeringsbesluiten genomen die de oprichting en de werking van de evaluatiecommissie regelen. Het koninklijk besluit met betrekking tot de wilsverklaring laat echter nog steeds op zich wachten.

Kan de minister ons inlichten over de redenen van deze vertraging en over de inhoud van het uitvoeringsbesluit?

Wanneer wordt dat lang verwachte besluit gepubliceerd?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De Raad van State werd verzocht om met uiterste spoed advies uit te brengen over het ontwerp van koninklijk besluit. Zodra we dat advies ontvangen, zal het onmiddellijk worden gepubliceerd.

De vertraging is te wijten aan het verplicht voorafgaand advies dat onder andere moet worden ingewonnen bij de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer en bij de Inspecteur van Financiën en van Begroting. We hebben een volle maand op dat advies moeten wachten!

Het koninklijk besluit bepaalt dat de wilsverklaring schriftelijk moet worden gedaan of met behulp van voorgedrukte formulieren. Zij kan, maar moet niet worden geregistreerd bij de gemeente, die ze opslaat in een andere gegevensbank dan in het Nationaal Register.

De wilsverklaring kan op ieder ogenblik worden gewijzigd, ingetrokken of aangevuld.

We wachten nu op het advies van de Raad van State. Begin

agricoles que la situation est bloquée. Sur le plan scientifique, il n'y a effectivement aucune raison de procéder à l'éradication totale mais les éleveurs sont favorables à cette solution pour des motifs d'ordre économique. En ce qui me concerne, je trouve qu'il s'agit d'une mesure excessive.

Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'arrêté royal relatif à la déclaration anticipée en matière d'euthanasie» (n° 2-1184)

M. Philippe Mahoux (PS). – La loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie offre la possibilité à toute personne majeure ou mineure émancipée capable, pour le cas où elle ne pourrait plus manifester sa volonté, de consigner par écrit, dans une déclaration dite « déclaration anticipée », sa volonté qu'un médecin pratique une euthanasie.

Évidemment, il faut que toute une série de conditions soient remplies pour que l'euthanasie puisse être réalisée.

La déclaration anticipée est cependant un élément essentiel dont doit tenir compte le médecin pour la réalisation d'une euthanasie lorsque le patient est inconscient et ce, de manière irréversible.

La loi précise que le Roi devra déterminer les modalités relatives à la présentation, à la conservation, à la confirmation, au retrait et à la communication de la déclaration aux médecins concernés, via les services du registre national.

À la suite du travail accompli par le parlement, une série d'arrêtés d'application ont été pris pour permettre l'installation et le fonctionnement de la commission d'évaluation. Cependant, l'arrêté royal relatif à la déclaration anticipée se fait toujours attendre.

Le ministre peut-il nous informer des raisons de ce retard et sur le contenu de l'arrêté d'application ?

Dans quels délais cet arrêté très attendu pourra-t-il être publié ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Le projet d'arrêté royal vient d'être transmis pour avis au Conseil d'État dans le cadre de la procédure en extrême urgence. Dès que celui-ci nous sera communiqué, il sera immédiatement publié.

Ce retard est dû à l'obligation de requérir un avis préalable, entre autres celui de la commission de la Protection de la vie privée, qui a demandé que soient résolus une série de problèmes portant, d'une part, sur la vie privée et d'autre part, sur le registre de disponibilité, mais également l'avis de l'Inspecteur des Finances et du Budget, avis que nous avons dû attendre tout un mois !

L'arrêté royal dispose que la déclaration de volonté doit être communiquée par écrit ou à l'aide de formulaires préimprimés. Elle peut – mais ne doit pas – être enregistrée à la commune, qui reprend ces éléments dans une base de données distincte du Registre national.

La déclaration de volonté peut être modifiée, supprimée ou complétée à tout moment.

januari zal u meer weten.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Mijnheer de minister, ik dank u voor dit positieve antwoord. Dat onontbeerlijke koninklijke besluit zal dus spoedig voorhanden zijn.*

Ik veronderstel dat u schikkingen hebt genomen ten aanzien van de gemeenten die er een nieuwe opdracht bij krijgen. De federale overheid dient rekening te houden met deze werkoverlast en moet in een compensatie voorzien.

U weet dat de stipte uitvoering van deze wet mij na aan het hart ligt.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Die compensatie kan eventueel worden opgenomen in de aanpassing van de begroting 2004. Vandaag is er nog niets gepland. De regering heeft zich op andere dossiers toegelegd, ik denk met name aan de politie. Ze staat open voor dit soort eisen, maar verleent prioriteit aan de uitvoering van wet.*

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

Ontwerp van bijzondere wet op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse regering, de Brusselse Hoofdstedelijke regering en onder de staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (Stuk 2-1359)

Wetsontwerp op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Regering van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 2-1360)

De voorzitter. – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. *(Instemming)*

Algemene bespreking

Mevrouw Iris Van Riet (VLD), rapporteur. – De regering heeft het ontwerp van bijzondere wet samen met het wetsontwerp op 20 november 2002 ingediend.

Op 12 december 2002 heeft vice-eerste minister Onkelinx beide ontwerpen in de Senaatscommissie toegelicht. De ontwerpen vloeien voort uit de grondwetsherziening van 21 februari 2002, meer bepaald uit de goedkeuring van artikel 11bis, dat bepaalt dat in uitvoerende organen personen van een verschillend geslacht zitting moeten hebben.

Beide ontwerpen kunnen volgens de vice-eerste minister een eindpunt vormen van de weg die België heeft gekozen om de paritaire democratie te realiseren. De regering is trouwens ingegaan op alle opmerkingen van de Raad van State op de

Nous attendons maintenant l'avis du Conseil d'État et nous devrions être en mesure de vous communiquer le formulaire début janvier.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je vous remercie, monsieur le ministre, de cette réponse positive annonçant une échéance rapide, laquelle est réellement indispensable.

Je présume que vous avez prévu de prendre des dispositions à l'égard des Communes, qui se voient confier une tâche supplémentaire. Cette surcharge de travail doit être prise en compte par le pouvoir fédéral, et une compensation, prévue. Vous savez en effet combien je tiens à ce que cette loi puisse être appliquée de manière complète.

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Cette compensation sera éventuellement intégrée dans l'ajustement relatif au budget 2004. Rien n'est prévu à l'heure actuelle. Le gouvernement a consenti des efforts dans d'autres dossiers ; je pense notamment à la police. Il comprend ce type de revendications, mais s'est fixé comme priorité d'appliquer la réglementation.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Projet de loi spéciale assurant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement flamand, le gouvernement de la Communauté française, le gouvernement wallon, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'État de la Région de Bruxelles-Capitale (Doc. 2-1359)

Projet de loi assurant la présence de personnes de sexe différent dans le Gouvernement de la Communauté germanophone (Doc. 2-1360)

M. le président. – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. *(Assentiment)*

Discussion générale

Mme Iris Van Riet (VLD), rapporteuse. – *Le gouvernement a déposé le projet de loi spéciale et le projet de loi le 20 novembre 2002.*

Le 12 décembre 2002, la vice-première ministre Onkelinx a présenté à la commission des Affaires institutionnelles du Sénat ces deux projets qui font suite à la révision constitutionnelle du 21 février 2002 et plus particulièrement à l'adoption de l'article 11bis, lequel prévoit que les organes exécutifs comptent des personnes de sexe différent.

Selon la vice-première ministre, ces deux projets peuvent être l'aboutissement de la voie choisie par la Belgique pour réaliser la démocratie paritaire. Le gouvernement a d'ailleurs donné suite à toutes les observations du Conseil

voorontwerpen.

Bij de artikelsgewijze bespreking werden enkele tekstverbeteringen voorgesteld, die door alle commissieleden werden aanvaard. Beide ontwerpen werden in hun geheel en bij eenparigheid door de acht aanwezige leden aangenomen.

Deze ontwerpen zijn voor mij een belangrijke stap op de weg naar de paritaire democratie. Zij zijn het logische gevolg van de grondwetswijziging van 21 februari 2002. Het verheugt me dat de vice-eerste minister ervoor heeft gezorgd dat artikel 11bis van de Grondwet, dat de Senaat op 8 maart heeft goedgekeurd, ten uitvoer wordt gelegd.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Ik ben verheugd over dit wetsontwerp dat ervoor zal zorgen dat zowel vrouwen als mannen deel uitmaken van de regeringen.*

De regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest telt thans geen enkele vrouw. Als ik artikel 6 goed begrijp, zal ze in de toekomst twee vrouwen tellen: één voor de Nederlandstalige gemeenschap en één voor de Franstalige gemeenschap.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Die regering zal minstens twee vrouwen tellen.*

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Dat verheugt mij.*

Artikel 7 bepaalt dat de wet pas vanaf de volgende gewestverkiezingen in werking treedt, wat normaal is. We moeten dus maar anderhalf jaar wachten.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Het verheugt mij dat dit ontwerp algemene instemming krijgt.*

Ik heb op de eerste plaats met de Senaat kunnen samenwerken om de vrouwen beter bij het beleid te betrekken via de pariteit van de kieslijsten, de aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de regeringen en de realisaties van het adviescomité inzake vrouwen en werkgelegenheid. De Hoge Vergadering is zich onvermoeibaar blijven inzetten om die noodzakelijke sociale vooruitgang te bereiken.

De voorzitter. – *Wat het wetsontwerp op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de regering van de Duitstalige Gemeenschap betreft, moeten wij, overeenkomstig de bijzondere wet op de instellingen van de Duitstalige Gemeenschap, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap raadplegen.*

We zouden dat onmiddellijk kunnen doen en bijvoorbeeld een termijn van een maand bepalen, opdat het wetsontwerp zo spoedig mogelijk in de plenaire vergadering kan worden aangenomen conform alle wettelijke bepalingen, ook die waaraan we niet altijd denken.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *We vergeten wel eens dat het om een zeer beschermde minderheid gaat.*

d'État sur les avant-projets.

Quelques améliorations textuelles ont été apportées lors de la discussion des articles et ont été acceptées par tous les membres. Les deux projets ont donc été adoptés à l'unanimité des huit membres présents.

Ces projets sont pour moi une étape importante sur la voie de la démocratie paritaire. Ils sont la suite logique de la modification constitutionnelle du 21 février 2002. Je me réjouis que la vice-première ministre ait veillé à ce que l'article 11bis de la Constitution, adopté par le Sénat le 8 mars, soit exécuté.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Je me réjouis de ce projet de loi qui vise à assurer la mixité au sein des gouvernements.*

Celui de Bruxelles-Capitale que je connais particulièrement bien pour avoir été député bruxellois puis sénateur de communauté, ne compte pas de femmes. Si j'ai bien compris l'article 6, étant donné la constitution du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, celui-ci comprendra deux femmes : une pour la communauté néerlandophone et une pour la communauté francophone.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – *Ce gouvernement comportera au moins deux femmes.*

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – *Oui, et il est assez agréable d'entendre que ce gouvernement qui ne compte actuellement aucune femme en aura désormais au moins deux.*

L'article 7 précise – et cela me paraît normal – que cette loi ne sera appliquée qu'à partir des prochaines élections régionales. Nous ne devons donc attendre qu'un an et demi.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – *Je ne puis que me réjouir de l'adhésion générale à ce projet.*

C'est d'abord avec le Sénat que j'ai pu travailler sur cette volonté de progression des femmes en politique, par le biais de la parité sur les listes électorales, de la mixité au sein des gouvernements et de tout le travail accompli avec le comité d'avis sur les femmes et l'emploi. La Haute Assemblée a travaillé d'arrache-pied afin d'obtenir ces avancées sociales indispensables. Ce travail méritait d'être salué, monsieur le président.

M. le président. – *En ce qui concerne le projet de loi assurant la présence de personnes de sexe différent dans le Gouvernement de la Communauté germanophone, nous devrions, conformément à la loi spéciale sur les institutions de la Communauté germanophone, consulter le Conseil de la Communauté germanophone.*

Nous pourrions le faire immédiatement et prévoir un délai d'un mois, par exemple, afin que ce projet de loi puisse être adopté au plus tôt en séance plénière, conformément à tous les aspects de la législation, y compris ceux auxquels on ne pense pas toujours.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – *Il ne faut jamais perdre de vue qu'il s'agit d'une minorité très protégée. La disposition que vous citez*

De voorzitter. – Ik stel dus voor wetsontwerp 2-1360 terug te zenden naar de commissie. (*Instemming*)

- De algemene bespreking van het ontwerp van bijzondere wet (Stuk 2-1359) is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van bijzondere wet op de gegarandeerde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse regering, de Brusselse Hoofdstedelijke regering en onder de staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (Stuk 2-1359)

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden zie stuk 2-1359/3.)

De voorzitter. – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Ontwerp van bijzondere wet op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse regering, de Brusselse Hoofdstedelijke regering en onder de gewestelijke staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

- De artikelen 1 tot 7 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het ontwerp van bijzondere wet in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1371)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw de T' Serclaes verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik merk dat de minister van Justitie tijdens dit belangrijke debat vervangen wordt door de minister van Financiën, die dan wel op mijn vragen zal antwoorden en van wie ik meer sympathie voor mijn argumenten verwacht dan van zijn collega.

Wanneer men me vraagt in één zin een eendoordeel uit te spreken over het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de wedden van de magistraten, kan ik maar één geschikt citaat vinden. (*Minister Verwilghen komt de zaal binnen.*)

De minister van Justitie komt aan. Ik zal even pauzeren zodat hij even op adem kan komen voor hij naar mij moet luisteren en zijn hart niet nog sneller gaat slaan.

Bij het voorbereiden van dit dossier heb ik dus maar één geschikt citaat gevonden om het ontwerp te typeren: een uitspraak van de bekende Weense satiricus Karl Kraus. Het is in het Duits en sluit dus aan bij het vorige agendapunt over de vertegenwoordiging van onze Duitstalige medeburgers. 'Das Gegenteil von gut gemeint ist gut gemacht.' Het tegengestelde van goedgebedoeld is goed gedaan. Zo wil ik het ontwerp

nous rafraîchit la mémoire.

M. le président. – Je propose le renvoi en commission du projet de loi 2-1360. (*Assentiment*)

- La discussion générale du projet de loi spéciale (Doc. 2-1359) est close.

Discussion des articles du projet de loi spéciale assurant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement flamand, le gouvernement de la Communauté française, le gouvernement wallon, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'État de la Région de Bruxelles-Capitale (Doc. 2-1359)

(Pour le texte corrigé par la commission des Affaires institutionnelles voir document 2-1359/3.)

M. le président. – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Projet de loi spéciale garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement flamand, le gouvernement de la Communauté française, le gouvernement wallon, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'État régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale.

- Les articles 1^{er} à 7 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi spéciale.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire (Doc. 2-1371)

Discussion générale

M. le président. – Mme de T' Serclaes se réfère à son rapport écrit.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Je constate que le ministre de la Justice s'est fait remplacer pour cet important débat par le ministre des Finances qui répondra à mes questions et dont j'attends plus de réceptivité à mes arguments que de la part de son collègue.

Si on me demande de juger ce projet en une phrase, je ne puis trouver qu'une citation appropriée. (Arrivée du ministre Verwilghen).

Il s'agit d'une citation du célèbre satiriste viennois, Karl Kraus : « Das Gegenteil von gut gemeint ist gut gemacht. » Le contraire des bonnes intentions est de bonnes réalisations. Tel est mon jugement sur ce projet. Qui pourrait en effet s'opposer à la revalorisation du traitement des magistrats ?

Celui qui se soucie toutefois vraiment de la modernisation de notre justice ne doit jamais perdre de vue que « if you pay peanuts, you get monkeys. » Si vous jetez des cacahouètes, vous attirez les singes. Avec la coalition arc-en-ciel, nous savons plus ce que sont les principes et nous devons donc nourrir notre sagesse parlementaire d'anciennes maximes.

Il serait regrettable que la vision qu'a le parlement du rôle

typeren, want wie kan er nu bezwaar hebben tegen de herwaardering van de wedde van de magistraten? Wie het ernstig meent met de modernisering van onze justitie, mag echter de oude wijsheid over elk personeelsbeleid nooit uit het oog verliezen: 'You pay peanuts, you get monkeys.' Als je apenootjes geeft, krijg je apen. Mijn uiteenzetting laveert tussen deze twee citaten, want met paarsgroen weten we niet meer wat de beginselen zijn en moeten we dus terugvallen op het oude citatenboek om onze parlementaire wijsheid aan te vullen.

Het zou jammer zijn als de visie van het Parlement op de taak van de magistratuur beperkt zou blijven tot een cijfermatige oefening en dat is meteen mijn eerste punt van kritiek op het ontwerp. De herwaardering van de taak van magistratuur, prioritair in een vernieuwd justitie- en veiligheidsbeleid, moet verder gaan dan de huidige inspanningen, die toe te juichen zijn, maar niet volstaan. Zo zou het zeer zinvol zijn in te gaan op de suggestie van de Hoge Raad voor de Justitie om werk te maken van een doordacht statuut voor de gerechtelijke stagiairs. Het is bijzonder jammer dat er in die richting geen stappen zijn gedaan, ook al waren er daartoe aanzetten in het oorspronkelijke ontwerp. De positie van de stagiairs is immers van bijzonder belang voor het aantrekken van hooggekwalificeerde jonge mensen voor de justitie, de overheidstaak bij uitstek. Daarom is het jammer dat de wijze waarop rekening wordt gehouden met de ervaring die magistraten buiten het gerecht hebben verworven, zo ondoorzichtig en beperkt is gehouden. Kortom, op het einde van de legislatuur hadden we een inspanning kunnen doen om een globale politieke visie op de magistratuur in de wet uit te drukken.

Het blijft wachten op maatregelen die de persoonlijke, materiële en structurele werkomstandigheden verbeteren. Het blijft wachten op maatregelen die de vele andere medewerkers van het gerecht op een meer hedendaagse wijze behandelen. Het zijn immers niet de hol klinkende eerbetuigingen aan de basismagistraten die hieraan een mouw zullen passen. Ik wik mijn woorden, het gaat op een aantal punten niet om zoniet loze dan toch overdreven beweringen, wanneer de regering enerzijds voorstelt de magistraten aan de basis een aantrekkelijke vergoeding toe te kennen en aan de andere kant nalaat basismagistraten bij uitstek, zoals de vrede- en politierechters, voluit bij deze operatie te betrekken. Zo althans voelen zij dat zelf aan.

Een dergelijke werkwijze oogst uiteraard veel kritiek. De regering slaagt er wel in de vrederechters met allerlei nieuwe taken op te zadelen en in de programmawet die we komende zaterdag bespreken, hen nog andere taken rond de huurwetgeving en de voogdij toe te kennen, maar ze slaagt er niet in diezelfde rechters op een voldoende manier te betrekken bij het meer rechtvaardig maken van hun wedden.

Een van de uitgangspunten van het akkoord tot hervorming van de Justitie van 1998, is het belang van de taak van de basisrechters. Meestal zetelen ze alleen – wat hun opdracht niet vereenvoudigt – en zijn ze als enige belast met het management van een vrede- of politiegerecht, waardoor ze hoe dan ook een deel van de taken van de voorzitters van de rechtbanken op zich nemen, naast de taken van een zetelend magistratuur. Daarenboven dienen ze uitspraak te doen over zeer uiteenlopende rechtsgebieden, waardoor ze zich

de la magistrature se limite à un exercice d'arithmétique. C'est la première critique que je formule. La revalorisation de la magistrature, axe prioritaire d'une politique de justice et de sécurité rénovée, doit aller plus loin que les efforts consentis aujourd'hui, dont nous nous félicitons certes mais qui ne sont pas suffisants. Il serait ainsi judicieux d'élaborer un statut mûrement réfléchi pour les stagiaires, comme le suggère le Conseil supérieur de la Justice. Il est particulièrement regrettable qu'aucun pas ne soit franchi dans cette direction. Le statut des stagiaires est en effet essentiel si on veut attirer des jeunes hautement qualifiés dans les services de la justice. Nous déplorons donc qu'on ne tienne pas davantage compte de l'expérience que les magistrats ont accumulée en dehors des services judiciaires. Au terme de la législature, on aurait pu faire un effort pour exprimer dans la loi une vision politique globale de la magistrature.

Les mesures qui amélioreront les conditions de travail personnelles, matérielles et structurelles des magistrats se font toujours attendre, de même que celles qui permettront de traiter de façon plus actuelle les nombreux autres collaborateurs de la justice. Le gouvernement propose d'une part d'octroyer aux magistrats de base une rémunération attrayante mais néglige d'autre part de faire profiter les magistrats de base par excellence, comme les juges de paix et les juges de police, de cette opération. C'est du moins ce que ceux-ci ressentent.

Une telle attitude suscite évidemment bien des critiques. Le gouvernement réussit à imposer toute sorte de nouvelles tâches aux juges de paix mais pas à rendre leurs traitements plus équitables.

Un des fondements de l'accord visant à réformer la justice, conclu en 1998, est l'importance de la mission des juges de paix. Ceux-ci siègent généralement seuls et sont chargés de gérer seuls la justice de paix ou du tribunal de police. Ils assument donc une partie des tâches des présidents de tribunaux en plus de leurs missions de magistrats du siège. Ils doivent en outre statuer rapidement dans des domaines très diversifiés du droit et doivent constamment perfectionner leurs connaissances. Pour de nombreux citoyens, ils sont le visage de la justice par excellence car ils traitent de litiges qui concernent de près les citoyens. La justice de paix du canton était pour de nombreuses personnes la maison de justice avant la lettre.

Il est évident que tous les magistrats apportent une contribution importante au bon fonctionnement de la justice mais les magistrats de base estiment que la loi ne répond pas suffisamment à leurs demandes concernant leur statut financier. Les juges de paix et de police se sentent exclus d'une mesure pourtant présentée comme une mesure globale en faveur de l'ensemble de la magistrature, ce qui les indispose davantage encore.

Cet oubli peut avoir une double conséquence. Il peut provoquer un découragement chez les juges de paix et de police, soumis à une charge de travail de plus en plus lourde, et saper à plus long terme la politique de recrutement pour ces fonctions. En résumé, si le gouvernement n'est pas attentif à ces problèmes, une nouvelle crise peut survenir chez les juges de base.

voortdurend moeten bijscholen in zowat alle rechtstakken. Ze zijn door de aard van hun zaken genoopt snel uitspraak te doen over de hen voorgelegde geschillen. Ze vormen voor vele burgers het gezicht bij uitstek van de rechterlijke macht, doordat zij de geschillen behandelen die bijzonder dicht bij de mensen staan, zoals familiegeschillen, verkeersongevallen, burencollecten of onbekwaamheden. Voor vele mensen was het vredegerecht van hun kanton het justitiehuis *avant la lettre*. Dat mogen we hier gerust nog eens onderstrepen.

Natuurlijk leveren alle magistraten een belangrijke bijdrage tot de goede werking van justitie in het algemeen, maar de groep van de basismagistraten vindt dat de wet te weinig tegemoet komt aan hun standpunt en hun vragen inzake hun financieel statuut. De vrede- en politierechters vinden dat het ontwerp hen uitsluit van de maatregel die bovendien wordt voorgesteld als een algemene maatregel ten voordele van de hele magistratuur, wat bij dit korps voor nog meer ongenoegen zorgt.

Deze vergetelheid kan een dubbel gevolg krijgen. Ze kan ontmoediging veroorzaken bij de vrede- en politierechters die door het groeiende aantal taken een steeds grotere werkdruk ondervinden en ze kan in een verdere toekomst ook de aanwervingspolitiek voor deze functies ondergraven. Kortom, indien de regering geen aandacht heeft voor deze problemen, kan er bij de basisrechters een nieuwe crisis ontstaan.

Indien het wetsontwerp wordt goedgekeurd zonder dat de amendementen die ik heb ingediend worden aangenomen, kan er onvrede en misschien zelfs verbittering uit voortvloeien. De door de regering voorgestelde maatregel waardoor de eerstelijnsmagistraten weliswaar een hogere beginwedge krijgen, maar ze vervolgens worden uitgesloten van de driejaarlijkse weddeverhogingen, voldoet geenszins. Dat is duidelijk niet de manier waarop goede krachten kunnen worden bevestigd in hun intentie om een loopbaan op dit niveau uit te bouwen.

Een ander delicaat punt is het uitblijven van een fatsoenlijke regeling inzake de tweetaligheidpremies. Bij de aanpassing van het taalkader in Brussel heb ik meermaals de anomalie onderstreept dat ééntalige toegevoegde rechters een premie krijgen die de tweetalige rechters in Brussel niet ontvangen. De minister heeft meermaals ingestemd met suggesties in die zin. Zo een maatregel zou een gedeeltelijke remedie, zij het een pleister op een houten been, zijn tegen de contraproductieve maatregelen die de regering heeft laten goedkeuren met betrekking tot de taalkundige verhoudingen in de Brusselse rechtbank. Een en ander versterkt eens te meer onze indruk dat de meerderheid een principieel bezwaar heeft tegen tweetaligheid. Het in de kamercommissie aangekondigde voorontwerp van wet waarmee deze premie zou worden ingevoerd, heeft immers niet de minste kans nog te worden goedgekeurd, tenzij het nog onder de vorm van een amendement op de programmawet zou worden ingediend. Zo een amendement zou ik steunen. De tweetaligheidspremie is toch veel dringender dan het wetsontwerp inzake de verkeersveiligheid, mijnheer Lozie.

Wat de heer Malcorps zei over de aansprakelijkheid is betwistbaar. Het probleem van de aansprakelijkheid van de minderjarige is door de rechterlijke macht gekend. De heer Malcorps is daar blijkbaar niet van op de hoogte. De opzettelijke fout van de ene kan het causaal verband tussen de

Si les amendements que j'ai déposés sont rejetés, le projet pourrait provoquer l'insatisfaction et même le ressentiment. Relever, comme le veut le gouvernement, le traitement de départ des magistrats du premier échelon puis les exclure des majorations salariales triennales n'est pas du tout satisfaisant. Ce n'est pas de cette manière que l'on confortera des personnes compétentes dans leur intention de faire carrière à ce niveau.

Un autre point délicat du projet est l'absence de réglementation convenable pour les primes de bilinguisme. Lors de l'adaptation des cadres linguistiques à Bruxelles, j'ai déjà maintes fois souligné qu'il n'était pas normal que des juges de complément unilingues obtiennent une prime de bilinguisme que les juges bilingues de Bruxelles ne reçoivent pas. À plusieurs reprises le ministre a approuvé des suggestions dans ce sens. Une telle mesure remédierait en partie aux mesures contre-productives que ce gouvernement a fait adopter en matière de rapports linguistiques au tribunal de Bruxelles. Toutes ces décisions confortent notre sentiment que la majorité a une objection de principe contre le bilinguisme. Le projet de loi annoncé pour instaurer cette prime n'a plus la moindre chance d'être encore adopté si ce n'est sous forme d'amendement à la loi-programme. Je soutiendrais un tel amendement.

La prime de bilinguisme est en effet bien plus urgente que le projet de loi sur la sécurité routière, monsieur Lozie.

Les propos de M. Malcorps relatifs à la responsabilité sont contestables. Le problème de la responsabilité du mineur est connu du pouvoir judiciaire. M. Malcorps l'ignore manifestement. La faute intentionnelle de l'un peut briser le lien de causalité entre la faute de l'autre et le préjudice. La jurisprudence considère qu'un conducteur qui n'est pas suffisamment attentif aux enfants n'est pas assez consciencieux. Une nouvelle loi n'est pas nécessaire. Selon la jurisprudence actuelle, le conducteur doit prévoir qu'un enfant peut subitement traverser la route alors que le feu est rouge. On donne l'impression que ce jugement unique constitue l'ensemble de la jurisprudence. C'est inexact. Il est trop facile d'affirmer certaines choses sans examiner l'ensemble de la jurisprudence en matière de responsabilité civile.

La prime de bilinguisme est véritablement une priorité. Un régime linguistique défavorable aux Flamands est perpétué à la justice bruxelloise. La prime de bilinguisme est annoncée mais il ne semble pas qu'elle sera adoptée avant les élections. Il est temps d'adopter un amendement à la loi-programme afin d'instaurer la prime de bilinguisme et de confirmer ainsi qu'il est bon de comprendre, sinon de parler, les deux langues dans notre pays.

fout van de andere en de schade verbreken. Ik kan een overzicht van rechtspraak geven waaruit blijkt dat onvoldoende aandacht voor kinderen in het verkeer als een gebrek aan zorgvuldigheid wordt aanzien. Daarvoor moet er geen nieuwe wet komen. Volgens de huidige rechtspraak moet de bestuurder voorzien dat jongeren plots door het rood licht kunnen lopen. De indruk wordt gewekt dat die ene uitspraak de gehele rechtspraak weergeeft, maar dat is niet juist. Het is al te eenvoudig zomaar zaken te beweren zonder de rechtspraak over de burgerlijke aansprakelijkheid in zijn geheel te bekijken.

De tweetaligheidspremie is echt een prioriteit. Voor de Vlamingen is een negatieve taalregeling in de Brusselse rechtbank bestendig. De tweetaligheidspremie zou worden ingevoerd. Het voorontwerp van wet in verband hiermee is aangekondigd, maar het ziet er niet naar uit dat dit vóór de verkiezingen, dus vóór het huwelijk van prins Laurent, zal worden goedgekeurd. Ik heb immers begrepen dat dit huwelijk het startsein wordt voor de verkiezingscampagne. Prins Laurent is natuurlijk reeds zeker van zijn zetel. Het is nu tijd om een amendement goed te keuren op de programmawet om de tweetaligheidspremie in te voeren, zodanig dat wordt tegemoet gekomen aan de retoriek dat het goed is om in ons land de twee talen zoniet te spreken, dan toch zeker te begrijpen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Met onderhavig wetsontwerp willen we een principe invullen dat in het Octopusakkoord werd opgenomen. Wie er de Grondwet op naleest, leert dat het de opdracht van de rechters is om recht te spreken. In wezen maakt het weinig verschil of een rechter zijn uitspraak velt in eerste aanleg, in hoger beroep of in verbreking. Op grond van die redenering heeft de regering gekozen voor een vlakkere loopbaan bij de magistratuur.

Verder hebben wij vastgesteld dat voor een goede rechtspraak de magistraten in eerste lijn de best mogelijke rechtsbedeling moeten kunnen verzorgen. Des te beter de eerste lijn, des te minder er in hoger beroep wordt gegaan. In de praktijk moeten wij echter vaststellen dat een jonge magistraat die bij de rechtbank van eerste aanleg wordt benoemd, zo snel mogelijk zal trachten een vlucht te nemen hetzij naar het hof van beroep, hetzij naar de *baroud d'honneur* die het ambt van vrede- of politierechter nog altijd inhoudt.

De eerste aanleg wordt immers vaak als een opwarming aangezien voor het ernstige werk dat in hoger beroep zou worden geleverd. De regering wil daaraan een einde maken.

Ten slotte hebben wij moeten vaststellen hoe moeilijk het wel is voor een minister van Justitie om voldoende kandidaten te vinden voor de parketten en de zetels van de rechtbanken van eerste aanleg. De echte reden daarvoor is het bestaan van weddespanningen.

Wie zijn loopbaan niet moet beginnen bij de rechtbank of het parket van eerste aanleg, zal er immers alles veil voor hebben om een ander niveau te kiezen. De regering heeft dus beslist om deze weddespanningen te corrigeren. Een substituut-procureur-generaal en een raadsheer, twee basisambten bij de hoven van beroep, ontvangen bij voorbeeld een verschillende wedde. Ook de toegevoegde vrede- of politierechter die identiek hetzelfde werk doet als de vrede- of de politierechter, krijgen om moeilijk verklaarbare redenen een lagere wedde.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Par le présent projet, nous voulons concrétiser une disposition prévue par les accords Octopus. D'après la Constitution la mission du juge est de rendre la justice. Peu importe ici qu'il rende ses décisions en première instance, en appel ou en cassation. C'est en tenant ce raisonnement que le gouvernement a opté pour une carrière plus plane pour la magistrature.*

Nous avons en outre constaté que pour qu'une bonne justice soit garantie, les magistrats de première ligne doivent pouvoir assurer la meilleure administration de la justice possible. Plus la première ligne est efficace, moins il y a de recours en appel. Dans la pratique, nous devons cependant constater qu'un jeune magistrat nommé au tribunal de première instance tentera d'en sortir le plus vite possible soit pour aller à la cour d'appel, soit pour occuper un poste de juge de paix ou de police.

La première instance est en effet souvent considérée comme un échauffement préalable au travail sérieux en cour d'appel. Le gouvernement veut mettre fin à cette situation.

Nous avons enfin dû constater combien il est difficile pour un ministre de la Justice de trouver suffisamment de candidats pour les parkets et les postes de juges assis dans les tribunaux de première instance. La vraie raison en est les différences salariales.

Celui qui ne doit pas entamer sa carrière dans un tribunal ou un parquet de première instance sera prêt à tout pour opter pour un autre niveau. Le gouvernement a donc décidé de corriger ces différences salariales. Un substitut du procureur général et un conseiller, deux fonctions de base dans les cours d'appel, perçoivent par exemple des appointements différents. Le juge de complément auprès d'une justice de paix ou d'un tribunal de police fait le même travail qu'un juge de paix ou de police mais pour des raisons difficilement explicables il perçoit un salaire moins élevé. Le vice-

De ondervoorzitter en de eerste substituut die een opdracht als manager hebben meegekregen en mede moeten instaan voor de organisatie van de rechtbank en het parket, ontvangen een wedde die niet voldoende verschilt van de wedde voor een basisambt. De rechters bij de rechtbanken van eerste aanleg treden vaak als beroepsrechter op voor de vrede- of de politierechter, maar verdienen substantieel minder dan hun collega's die in de eerste lijn hebben geoordeeld. De regering heeft dus een inspanning gedaan.

De heer Vandenberghe merkte op dat men, wanneer men *peanuts* geeft, eigenlijk *monkeys* mag verwachten. Ik weet niet of de weddeverhoging van 30.000 oude Belgische franken per maand voor de rechters of parketmagistraten in eerste aanleg als een peanut mag worden beschouwd of dat de 4% weddeverhoging op het einde van de loopbaan – bij een dienstanciënniteit van 21 jaar – die neerkomt op 10.000 Belgische franken bruto of 5.000 Belgische franken netto per maand een kleinigheid is. Ik denk dat slechts weinig mensen een dergelijke weddeverhoging krijgen. Mocht men tijdens de sociale onderhandelingen een dergelijk voorstel hebben gedaan, zou dat bijvoorbeeld geleid hebben tot 8% over twee jaar. Hier wordt dat op het einde van de loopbaan gegeven.

Ik weet dat dit in bepaalde gerechtelijke kringen geen aanleiding geeft tot vreugde en ik weet ook wat er gebeurt als men één steentje van een dominospel aanraakt.

Ik heb mijn bijzondere waardering voor vrederechters en politierechters nooit onder stoelen of banken gestoken. Ik heb die van thuis uit meegekregen. Mijn vader was vrederechter, dus ik weet hoe vrederechters zich inspannen en hoe bekwaam ze zijn. Ik heb er trouwens voor gezorgd dat ze een algemene vergadering kregen. Er is met hen heel wat overleg gepleegd. Ik weet echter ook dat de vrederechter zijn eigen baas is en dat er op hun niveau, dat is toch ook niet onbelangrijk, geen gerechtelijke achterstand is. Daarom zijn we ten dele aan hun verzuchtingen tegemoet gekomen. Ik heb mij daarvoor gebaseerd op het advies van de Hoge Raad voor de Justitie waar de heer Vandenberghe terecht naar verwees. Ik heb vastgesteld dat dit advies niet alleen positief was voor het wetsontwerp, maar dat de Raad van oordeel was dat de vrederechters, politierechters en toegevoegde mandaten als adjunct-mandaten moeten worden beschouwd en bijgevolg op dezelfde wijze moeten worden geremunereerd als de ondervoorzitters van de rechtbank. Dat doen wij voor een deel.

Ik ben dan er dan ook van overtuigd dat de buitenwereld het bijzonder moeilijk zou hebben met acties van de vrederechters omdat ze al een gevoelige weddeverhoging krijgen.

De heer Vandenberghe wijst erop dat de vrederechters heel wat bijkomende bevoegdheden gekregen hebben. De programmawet geeft er hen trouwens nog meer. Ik durf gerust zeggen dat het merendeel van die bijkomende bevoegdheden van de vrederechters tussen 1985 en 1998 tot stand kwamen. De bijkomende bevoegdheden die hen toen toevertrouwd werden, hadden eigenlijk een weddeverhoging tot gevolg moeten hebben, maar men vond dat op dat ogenblik niet nodig.

Ik sta nog even stil bij een laatste argument.

De heer Vandenberghe is van oordeel dat er voor de

président et le premier substitut qui ont reçu une mission de management et doivent veiller ensemble au bon fonctionnement du tribunal et du parquet perçoivent un salaire à peine plus élevé que celui d'un fonctionnaire de base. Les juges près des tribunaux de première instance siègent souvent en appel des décisions des justices de paix et des tribunaux de police mais ils gagnent beaucoup moins que leurs collègues qui ont statué en première instance. Le gouvernement a donc fait un effort.

M. Vandenberghe a observé que lorsqu'on donne des cacahuètes, on ne peut s'attendre à recevoir grand-chose. Je ne sais pas si pour les juges et les magistrats des parquets de première instance, une augmentation de 30.000 francs par mois peut être considérée comme des cacahuètes ou si l'augmentation salariale de 4% en fin de carrière – avec une ancienneté de service de 21 ans –, équivalant à 10.000 francs bruts ou 5.000 francs nets par mois, ne sont que bagatelle. Je pense que peu de gens peuvent bénéficier d'une telle augmentation de salaire. Si on avait fait une telle proposition lors des négociations sociales, cela aurait représenté par exemple 8% sur deux ans. C'est ce qui est offert ici en fin de carrière.

Je sais que cela ne réjouit pas certains cercles et je sais aussi ce qui se passe si on touche à une seule pièce d'un jeu de dominos.

Je n'ai jamais caché mon estime pour les juges de paix et les juges de police. Mon père était juge de paix. Je connais donc leurs efforts et leurs compétences. J'ai d'ailleurs veillé à ce qu'ils aient une assemblée générale. Il y a eu pas mal de concertation avec eux. Mais je sais aussi que les juges de paix sont leur propre patron et qu'à leur niveau il n'existe aucun arriéré judiciaire, ce qui a aussi son importance. C'est pourquoi nous avons répondu en partie à leurs demandes. Pour ce faire, je me suis basé sur l'avis rendu par le Conseil supérieur de la Justice auquel M. Vandenberghe a fait référence. J'ai constaté non seulement que cet avis était positif pour le projet mais aussi que le Conseil estime que les juges de paix, les juges de polices et les juges de complément doivent être considérés comme des adjoints et donc être rémunérés de la même manière que les vice-présidents du tribunal. C'est ce que nous faisons partiellement.

Je suis dès lors convaincu que le monde extérieur comprendrait difficilement que nous entreprenions des actions alors que ces juges de paix bénéficient déjà d'une importante augmentation salariale.

M. Vandenberghe souligne que les juges de paix ont reçu de nombreuses compétences complémentaires. La loi-programme leur en donne d'ailleurs davantage encore. La plupart de ces compétences leur ont été confiées entre 1985 et 1998. Leur octroi aurait dû s'accompagner d'une augmentation de salaire mais on ne l'a pas jugée utile à l'époque.

M. Vandenberghe estime que, pour la magistrature, quelques autres problèmes doivent encore être réglés. C'est exact mais je rappelle les efforts déjà consentis par le gouvernement dans ce domaine. Les chefs de corps ou les juges qui doivent être plus accessibles ont maintenant tous un GSM. Nous en avons distribué plus de 1.500. Il m'était en effet très difficile d'atteindre ces magistrats en cas d'événements ou d'incidents

magistratuur nog enkele zaken moeten worden geregeld. Dat is juist, maar ik verwijs toch naar de inspanningen die de regering op dat domein al gedaan heeft. De korpsoversten of rechters die een grotere toegankelijkheid moeten hebben, beschikken nu allemaal over een GSM. We hebben er meer dan 1500 uitgedeeld. Het was voor mij immers onvoorstelbaar moeilijk om die magistraten bij evenementen of incidenten tijdens het weekeinde te bereiken. Ze hebben een internetaansluiting gekregen, de mogelijkheid om te e-mailen, een personal computer en Phenix maakt een updating mogelijk.

Er is een tweede inspanning gedaan voor een bepaald aantal magistraten die extra inspanningen moeten leveren, zoals weekenddiensten en nachtprestaties. Ik heb het dan niet alleen over de magistraat van het parket, maar ook over de magistraat van de zetel.

Er moeten buiten het statuut van de gerechtelijke stagiair nog twee zaken geregeld worden die mijns inziens absoluut noodzakelijk zijn. Ik heb in dat opzicht in het kader van de aanpassings- of reparatiewet van de Hoge Raad voor de Justitie trouwens een wetsontwerp klaargemaakt. De werklasmeting moet op papier komen en er moet een tweetaligheidspremie komen.

Het is onaanvaardbaar dat een eentalige toegevoegde magistraat meer verdient dan zijn collega die een inspanning doet om via zijn tweetaligheid tegemoet te komen aan de verzuchtingen die de wetgever onder meer in 1935 heeft geformuleerd. *Je ne désespère point.* Ik heb een wetsontwerp voorbereid dat naar ik hoop binnenkort zal worden goedgekeurd.

De magistraten van onze rechtbanken van eerste aanleg, zowel van de zetel als van de parketten, en alle andere magistraten van het land wachten vol spanning op de goedkeuring van de wet over de weddeverhoging aan het einde van de loopbaan. Zodra de wet is goedgekeurd en gepubliceerd, wordt ze met terugwerkende kracht van toepassing vanaf 1 oktober 2002. Dit is een niet te versmaden inspanning, die wellicht op veel bijval zal kunnen rekenen.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1911/11.)

De voorzitter. – De heren Vandenberghe en Steverlynck hebben amendement 6 ingediend (zie stuk 2-1371/2) dat luidt:

Een artikel *1bis* (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

“Artikel 1bis. – In artikel 259octies van het Gerechtelijk Wetboek wordt §8 als volgt vervangen:

§8. De gerechtelijk stagiair is een federaal ambtenaar en ontvangt gedurende het eerste jaar stage een jaarwedde gelijk aan 70%, gedurende het tweede jaar stage 80% en gedurende het derde jaar stage 90% van de aanvangswedde van een substituut-procureur des Konings zonder anciënniteit. Indien de stage wordt verlengd overeenkomstig §6 van dit artikel, geniet de gerechtelijk

en fin de semaine. Ils ont reçu un ordinateur et une connexion Internet leur permettant d'envoyer des courriels. En outre, Phenix leur permet de mettre leurs données à jour.

Un second effort a été consenti en faveur de certains magistrats qui doivent par exemple assurer des prestations durant les week-ends ou les nuits. Je ne parle pas seulement des magistrats du parquet mais aussi des magistrats du siège.

Outre le statut des stagiaires judiciaires, deux questions doivent encore absolument être réglées et j'ai préparé un projet de loi à cet effet. La mesure de la charge de travail doit être fixée sur papier et une prime de bilinguisme doit être accordée.

Il est inacceptable qu'un juge de complément unilingue gagne plus que son collègue qui fait un effort pour être bilingue et satisfaire ainsi aux exigences formulées par le législateur, notamment en 1935. Je ne désespère point. J'ai préparé un projet de loi qui je l'espère sera bientôt adopté.

Les magistrats de nos tribunaux de première instance, qu'ils soient du siège ou du parquet, et tous les autres magistrats du pays attendent l'adoption de la loi leur octroyant une augmentation de salaire à la fin de leur carrière. Dès que cette loi aura été adoptée et publiée, elle s'appliquera rétroactivement à partir du premier octobre 2002.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1911/11.)

M. le président. – MM. Vandenberghe et Steverlynck proposent l'amendement n° 6 (voir document 2-1371/2) ainsi libellé :

Insérer un article 1^{er} *bis* (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 1^{er} bis. – L'article 259octies, §8, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

§8. Le stagiaire judiciaire est un fonctionnaire fédéral et bénéficie d'un traitement annuel égal, au cours de la première année de stage, à 70%, au cours de la deuxième année de stage, à 80%, et, au cours de la troisième année de stage, à 90% du traitement de début d'un substitut du procureur du Roi sans ancienneté. Si le stage est prolongé conformément au §6, le stagiaire judiciaire bénéficie d'un

stagiair een jaarwedde gelijk aan 95% van de aanvangswedde van een substituut-procureur des Konings zonder anciënniteit.

Hij geniet de bijlagen, vergoedingen en bijkomende bezoldigingen die aan het personeel der federale overheidsinstellingen worden toegekend. Indien de gerechtelijke stagiair wachtprestaties dient te verrichten in het kader van zijn vorming, geniet hij hiervoor de bijzondere premies zoals die gelden voor substituut-procureurs des Konings.

Artikel 362 is van toepassing.

De gehele wetgeving betreffende de sociale zekerheid der werknemers in dienst van de federale overheid, met uitzondering van die betreffende de jaarlijkse vakantie, is op de gerechtelijk stagiair van toepassing. Wat betreft de vakantie is de gerechtelijk stagiair onderworpen aan het stelsel dat van toepassing is in de administratieve diensten van de federale overheid."

Artikel 3 luidt:

Artikel 355 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 april 1997 en gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1998, 29 april 1999 en 15 juni 2001 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 2001, bekrachtigd bij de wet van 26 juni 2002, wordt vervangen als volgt:

"Artikel 355. – De wedden van de magistraten van de rechterlijke orde worden bepaald als volgt:

Hof van Cassatie:

Eerste voorzitter en procureur generaal
69.696,16 EUR

Voorzitter en eerste advocaat-generaal
65.281,40 EUR

Advocaat-generaal
57.776,40 EUR

Raadsheer
56.451,95 EUR

Hoven van beroep en arbeidshoven:

Eerste voorzitter en procureur-generaal
56.451,95 EUR

Kamervoorzitter en eerste advocaat-generaal
50.565,67 EUR

Advocaat-generaal
46.960,31 EUR

Raadsheer, substituut-procureur-generaal en substituut-generaal
45.047,24 EUR

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel waarvan het rechtsgebied ten minste 250.000 inwoners telt:

Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur
50.565,67 EUR

Ondervoorzitter en eerste substituut

traitement annuel égal à 95% du traitement de début d'un substitut du procureur du Roi sans ancienneté.

Il bénéficie des allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement attribuées au personnel des services publics fédéraux. Si le stagiaire judiciaire doit effectuer des prestations de garde dans le cadre de sa formation, il bénéficie pour celles-ci des mêmes primes spéciales que celles qui sont accordées aux substitués du procureur du Roi.

L'article 362 est applicable.

Toute la législation concernant la sécurité sociale des agents des administrations fédérales, sauf celle relative aux vacances annuelles, est applicable au stagiaire judiciaire. En ce qui concerne les vacances, le stagiaire judiciaire est soumis au régime applicable dans les services administratifs des administrations fédérales. »

L'article 3 est ainsi libellé :

L'article 355 du même Code, remplacé par la loi du 3 avril 1997 et modifié par les lois des 10 février 1998, 29 avril 1999 et 15 juin 2001 et par l'arrêté royal du 13 juillet 2001, confirmé par la loi du 26 juin 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 355. – Les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire sont fixés comme suit :

Cour de cassation :

Premier président et procureur général
69.696,16 EUR

Président et premier avocat général
65.281,40 EUR

Avocat général
57.776,40 EUR

Conseiller
56.451,95 EUR

Cours d'appel et cours du travail :

Premier président et procureur général
56.451,95 EUR

Président de chambre et premier avocat général
50.565,67 EUR

Avocat général
46.960,31 EUR

Conseiller, substitut du procureur général et substitut général
45.047,24 EUR

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte au moins 250.000 habitants :

Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail
50.565,67 EUR

Vice-président et premier substitut

44.620,84 EUR

Rechter, toegevoegd rechter, substituut en toegevoegd substituut

38.793,06 EUR

Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel waarvan het rechtsgebied minder dan 250.000 inwoners telt:

Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur

46.960,31 EUR

Ondervoorzitter en eerste substituut

44.620,84 EUR

Rechter, toegevoegd rechter, substituut en toegevoegd substituut

38.793,06 EUR

Vrederechten en politierechtbanken bedoeld in artikel 3 van het bijvoegsel bij dit Wetboek:

Vrederechter, rechter in de politierechtbank en toegevoegd rechter

45.047,24 EUR

Op dit artikel hebben de heren Vandenberghe en Steverlynck amendement 7 ingediend (zie stuk 2-1371/2) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 355 de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) In de derde onderverdeling, eerste zin, de woorden "waarvan het rechtsgebied ten minste 250.000 inwoners telt" doen vervallen

B) De vierde onderverdeling doen vervallen.

Artikel 4 luidt:

In artikel 357 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 29 april 1999 en gewijzigd bij de wetten van 28 maart 2000 en 15 juni 2001 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 2001, bekrachtigd bij de wet van 26 juni 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §1, eerste lid, 4°, en tweede lid, wordt het bedrag "60.486,06 EUR" vervangen door het bedrag "62.905,54 EUR";

2° in §2, derde lid, worden de bedragen 4.238,98 EUR" en "2.119,49 EUR" respectievelijk vervangen door de bedragen "4.239,00 EUR" en "2119,50 EUR".

Op dit artikel hebben de heren Vandenberghe en Steverlynck amendement 8 ingediend (zie stuk 2-1371/2) dat luidt:

Dit artikel aanvullen met een 3° tot en met 8°, luidend als volgt:

"3° in §1, eerste lid, 2° en 3°, wordt telkens de zin "deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360bis wordt toegekend" weggelaten;

4° in §1, eerste lid, wordt het 5° weggelaten;

5° in §1, eerste lid, 6°, worden na de woorden "substituut-procureur des Konings" de woorden "en toegevoegde substituut-arbeidsauditeurs" ingevoegd;

44.620,84 EUR

Juge, juge de complément, substitut et substitut de complément

38.793,06 EUR

Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce, dont le ressort compte moins de 250.000 habitants :

Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail

46.960,31 EUR

Vice-président et premier substitut

44.620,84 EUR

Juge, juge de complément, substitut et substitut de complément

38.793,06 EUR

Justices de paix et tribunaux de police visés à l'article 3 de l'annexe au présent Code :

Juge de paix, juge au tribunal de police et juge de complément

45.047,24 EUR

À cet article, MM. Vandenberghe et Steverlynck proposent l'amendement n° 7 (voir document 2-1371/2) ainsi libellé :

Dans l'article 355 proposé, apporter les modifications suivantes :

A) Dans la troisième subdivision, dans la première phrase, supprimer les mots « dont le ressort compte une population de 250.000 habitants au moins » ;

B) Supprimer la quatrième subdivision.

L'article 4 est ainsi libellé :

À l'article 357 du même Code, remplacé par la loi du 29 avril 1999 et modifié par les lois des 28 mars 2000 et 15 juin 2001 et par l'arrêté royal du 13 juillet 2001, confirmé par la loi du 26 juin 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le §1^{er}, alinéa 1^{er}, 4°, et alinéa 2, le montant « 60.486,06 EUR » est remplacé par le montant « 62.905,54 EUR » ;

2° dans le §2, alinéa 3, les montants « 4.238,98 EUR » et « 2.119,49 EUR » sont remplacés respectivement par les montants de « 4.239,00 EUR » et « 2119,50 EUR ».

À cet article, MM. Vandenberghe et Steverlynck proposent l'amendement n° 8 (voir document 2-1371/2) ainsi libellé :

Compléter cet article par des points 3° à 8°, libellés comme suit :

« 3° au §1, alinéa 1^{er}, 2° et 3°, les mots « ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360bis est alloué » sont chaque fois supprimés ;

4° au §1^{er}, le 5° est supprimé ;

5° au §1^{er}, alinéa 1^{er}, 6°, les mots « et aux substituts du procureur du Roi de complément » sont remplacés par les mots « , aux substituts du procureur du Roi de complément

6° paragraaf 1, eerste lid, 6°, wordt aangevuld met een tweede lid dat luidt als volgt:

“Deze weddebijslag wordt niet toegekend aan de toegevoegde magistraten die wegens de feitelijke omstandigheden eigen aan het betrokken ressort van het hof van beroep slechts in één rechtbank worden ingezet. Bij de bekendmaking van de vacature wordt op initiatief van de minister van Justitie van deze feitelijke omstandigheden melding gemaakt.”;

7° paragraaf 1 wordt aangevuld met een 7° dat luidt als volgt:

“7° een weddebijslag van 2.602,89 euro voor de magistraten die het bewijs leveren van de kennis van een andere taal dan diegene in welke zij hun examens van licentiaat in de rechten hebben afgelegd, op grond van een examen georganiseerd overeenkomstig artikelen 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken”;

8° in §2, eerste lid, worden na de woorden “toegevoegde substituut-procureurs des Konings” de woorden “en substituut-arbeidsauditeurs” ingevoegd en worden na de woorden “eerste substituut-procureur des Konings” de woorden “en de eerste substituut-arbeidsauditeurs” ingevoegd.”

Op hetzelfde artikel hebben de heren Vandenberghe en Steverlynck amendement 9 ingediend (zie stuk 2-1371/2) dat luidt:

Dit artikel aanvullen met een 3°, luidend als volgt:

“3° Paragraaf 2, vierde lid, wordt opgeheven.”

Artikel 5 luidt:

Artikel 360 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 27 december 1994, 29 april 1999 en 15 juni 2001 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 2001, bevestigd bij de wet van 26 juni 2002, wordt vervangen als volgt:

“Art. 360. – De wedden van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbank, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters in de politierechtbank worden na een periode van drie, zes, negen, twaalf, vijftien en achttien jaren nuttige anciënniteit, verhoogd met een bedrag van 2.283,39 EUR. De wedden van de andere magistraten worden na dezelfde perioden verhoogd met een bedrag van 2.354,45 EUR.

De verhoging van de wedde toegekend na de periode van vijftien jaren nuttige anciënniteit bedraagt evenwel 3.224,34 EUR voor de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank, in de rechtbank van koophandel, voor de toegevoegde rechters in die rechtbanken, de substituut-procureurs des Konings, de substituut-arbeidsauditeurs, de toegevoegde substituut-procureurs des Konings en de toegevoegde substituut-arbeidsauditeurs.”

Op dit artikel heeft mevrouw Nyssens amendement 1 ingediend (zie stuk 2-1371/2) dat luidt:

et aux substituts de l'auditeur du travail de complément » ;

6° au §1^{er}, alinéa 1^{er}, le 6° est complété par un alinéa 2, libellé comme suit :

« Ce supplément de traitement n'est pas alloué aux magistrats de complément qui, en raison de circonstances de fait propres au ressort concerné de la cour d'appel, ne siègent que dans un seul tribunal. Lors de la publication de la vacance, il est fait mention de ces circonstances de fait à l'initiative du ministre de la Justice. » ;

7° le §1^{er}, est complété par un 7°, libellé comme suit :

7° un supplément de traitement de 2.602,89 euros aux magistrats qui justifient de la connaissance de la langue autre que celle dans laquelle ils ont subi les examens de la licence en droit, par un examen organisé conformément à l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. » ;

8° au §2, alinéa 1^{er}, les mots « et aux substituts du procureur du Roi de complément » sont remplacés par les mots « , aux substituts du procureur du Roi de complément et aux substituts de l'auditeur du travail » et les mots « et les premiers substituts de l'auditeur du travail, sont insérés après les mots « les premiers substituts du procureur du Roi. » »

Au même article, MM. Vandenberghe et Steverlynck proposent l'amendement n° 9 (voir document 2-1371/2) ainsi libellé :

Compléter cet article par un 3°, libellé comme suit :

« 3° le §2, alinéa 4, est abrogé. »

L'article 5 est ainsi libellé :

L'article 360 du même Code, modifié par les lois des 27 décembre 1994, 29 avril 1999 et 15 juin 2001 et par l'arrêté royal du 13 juillet 2001, confirmé par la loi du 26 juin 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 360. – Les traitements des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police sont majorés après une période de trois, six, neuf, douze, quinze et dix-huit années d'ancienneté utile d'un montant de 2.283,39 EUR. Les traitements des autres magistrats sont majorés après les mêmes périodes d'un montant de 2.354,45 EUR.

La majoration de traitement allouée après la période de quinze années d'ancienneté utile est toutefois portée à 3.224,34 EUR pour les juges au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce, pour les juges de complément à ces tribunaux, les substituts du procureur du Roi, les substituts de l'auditeur du travail, les substituts du procureur du Roi de complément et les substituts de l'auditeur du travail de complément. ».

À cet article, Mme Nyssens propose l'amendement n° 1 (voir document 2-1371/2) ainsi libellé :

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 5. – Artikel 360 van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wetten van 27 december 1994, 29 april 1999 en 15 juni 2001 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 2001, bevestigd bij de wet van 26 juni 2002, wordt vervangen als volgt:

“Art. 360. – De wedden van de magistraten worden na een periode van drie, zes, negen, twaalf, vijftien en achttien jaren nuttige anciënniteit verhoogd met een bedrag van 2.354,45 euro.

De verhoging van de wedde toegekend na de periode van vijftien jaren nuttige anciënniteit bedraagt evenwel:

1° 3.224,34 euro voor de rechters in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel, voor de toegevoegde rechters in die rechtbanken, de substituut-procureurs des Konings, de substituut-arbeidsauditeurs, de toegevoegde substituut-procureurs des Konings en de toegevoegde substituut-arbeidsauditeurs;

2° 4.833,38 euro voor de vrederechters, de rechters in de politierechtbank, de toegevoegde vrederechters en de toegevoegde rechters in de politierechtbank.”

Artikel 6 luidt:

Artikel 360bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, vervangen bij de wet van 15 juni 2001 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 2001, bekrachtigd bij de wet van 26 juni 2002, wordt vervangen als volgt:

“Artikel 360bis. – Aan de magistraten worden de volgende cumulatieve weddebijslagen toegekend:

Aantal jaren nuttige anciënniteit
Bedrag van de weddebijslag na iedere periode

Eenentwintig jaren:

Advocaat-generaal bij het hof van beroep en bij het Arbeidshof
1.778,84 EUR

Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel waarvan het rechtsgebied ten minste 250.000 inwoners telt, procureur des Konings en arbeidsauditeur bij die rechtbanken
2.212,11 EUR

Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel waarvan het rechtsgebied minder dan 250.000 inwoners telt, procureur des Konings en arbeidsauditeur bij die rechtbanken
2.146,74 EUR

Ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel, eerste substituut-procureur des Konings en eerste substituut-arbeidsauditeur
2.079,00 EUR

Rechter in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank, in de rechtbank van koophandel, toegevoegd rechter in die rechtbanken, substituut-procureur

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 5. – L'article 360 du même Code, modifié par les lois des 27 décembre 1994, 29 avril 1999 et 15 juin 2001 et par l'arrêté royal du 13 juillet 2001, confirmé par la loi du 26 juin 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 360. – Les traitements des magistrats sont majorés après une période de trois, six, neuf, douze, quinze et dix-huit années d'ancienneté utile d'un montant de 2.354,45 euros.

La majoration de traitement allouée après la période de quinze années d'ancienneté utile est toutefois portée à :

1° 3.224,34 euros pour les juges au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce, les juges de complément à ces tribunaux, les substitués du procureur du Roi, les substitués de l'auditeur du travail, les substitués du procureur du Roi de complément et les substitués de l'auditeur du travail de complément ;

2° 4.833,38 euros pour les juges de paix, les juges au tribunal de police, les juges de paix de complément et les juges de complément au tribunal de police. »

L'article 6 est ainsi libellé :

L'article 360bis du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991, remplacé par la loi du 15 juin 2001 et par l'arrêté royal du 13 juillet 2001, confirmé par la loi du 26 juin 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 360bis. – Les suppléments de traitements cumulatifs suivants sont accordés aux magistrats :

Nombre d'années d'ancienneté utile
Montant du supplément de traitement après chaque période

Vingt et une années :

Avocat général près la cour d'appel et près la cour du travail
1.778,84 EUR

Président du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce dont le ressort compte au moins 250.000 habitants, procureur du Roi et auditeur du travail près ces tribunaux
2.212,11 EUR

Président du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce dont le ressort compte moins de 250.000 habitants, procureur du Roi et auditeur du travail près ces tribunaux
2.146,74 EUR

Vice-président au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce, premier substitut du procureur du Roi et de l'auditeur du travail
2.079,00 EUR

Juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce, juge de complément à ces tribunaux, substitut du procureur du Roi, substitut de

des Konings, substituut-arbeidsauditeur, toegevoegd
substituut-procureur des Konings en toegevoegd
substituut-arbeidsauditeur
3.038,63 EUR

Vrederechter, toegevoegd vrederechter, rechter in de
politierechtbank en toegevoegd rechter in de
politierechtbank
2.078,98 EUR

De andere magistraten
1.765,85 EUR

Vierentwintig jaren:

Eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en
procureur-generaal bij dit Hof
3.423,57 EUR

Voorzitter in het Hof van Cassatie en eerste
advocaat-generaal bij dit Hof
3.246,97 EUR

Advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie
2.946,77 EUR

Raadsheer in het Hof van Cassatie, eerste voorzitter van het
hof van beroep, eerste voorzitter van het arbeidshof en
procureur-generaal bij het hof van beroep
2.893,81 EUR

Kamervoorzitter in het hof van beroep en in het arbeidshof,
eerste advocaat-generaal bij het hof van beroep en bij het
arbeidshof
2.658,37 EUR

Advocaat-generaal bij het hof van beroep en bij het
arbeidshof
2.514,64 EUR

Raadsheer in het hof van beroep en in het arbeidshof,
substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep en
substituut-generaal bij het arbeidshof
4.440,70 EUR

Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de
arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel
waarvan het rechtsgebied ten minste 250.000 inwoners telt,
procureur des Konings en arbeidsauditeur bij die
rechtbanken
2.212,11 EUR

Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de
arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel
waarvan het rechtsgebied minder dan 250.000 inwoners
telt, procureur des Konings en arbeidsauditeur bij die
rechtbanken
2.146,74 EUR

Ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg, in de
arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel, eerste
substituut-procureur des Konings en eerste
substituut-arbeidsauditeur
2.079,00 EUR

Rechter in de rechtbank van eerste aanleg, in de
arbeidsrechtbank, in de rechtbank van koophandel,
toegevoegd rechter in die rechtbanken, substituut-procureur
des Konings, substituut-arbeidsauditeur, toegevoegd

l'auditeur du travail, substitut du procureur du Roi de
complément et substitut de l'auditeur du travail de
complément
3.038,63 EUR

Juge de paix, juge de paix de complément, juge au tribunal
de police et juge de complément au tribunal de police
2.078,98 EUR

Les autres magistrats
1.765,85 EUR

Vingt-quatre années :

Premier président de la Cour de cassation et procureur
général près cette Cour
3.423,57 EUR

Président à la Cour de cassation et premier avocat général
près cette Cour
3.246,97 EUR

Avocat général près la Cour de cassation
2.946,77 EUR

Conseiller à la Cour de cassation, premier président de la
cour d'appel, premier président de la cour du travail et
procureur général près la cour d'appel
2.893,81 EUR

Président de chambre à la cour d'appel et à la cour du
travail, premier avocat général près la cour d'appel et près
la cour du travail
2.658,37 EUR

Avocat général près la cour d'appel et près la cour du
travail
2.514,64 EUR

Conseiller à la cour d'appel et à la cour du travail, substitut
du procureur général près la cour d'appel et substitut
général près la cour du travail
4.440,70 EUR

Président du tribunal de première instance, du tribunal du
travail et du tribunal de commerce dont le ressort compte au
moins 250.000 habitants, procureur du Roi et auditeur du
travail près ces tribunaux
2.212,11 EUR

Président du tribunal de première instance, du tribunal du
travail et du tribunal de commerce dont le ressort compte
moins de 250.000 habitants, procureur du Roi et auditeur du
travail près ces tribunaux
2.146,74 EUR

Vice-président au tribunal de première instance, au tribunal
du travail et au tribunal de commerce, premier substitut du
procureur du Roi et de l'auditeur du travail
2.079,00 EUR

Juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail
et au tribunal de commerce, juge de complément à ces
tribunaux, substitut du procureur du Roi, substitut de
l'auditeur du travail, substitut du procureur du Roi de

substituut-procureur des Konings en toegevoegd
substituut-arbeidsauditeur
3.038,63 EUR

Vrederechter, toegevoegd vrederechter, rechter in de
politierichtbank en toegevoegd rechter in de
politierichtbank
2.078,98 EUR

Zevenentwintig jaren:

Rechter in de rechtbank van eerste aanleg, in de
arbeidrechtbank, in de rechtbank van koophandel,
toegevoegd rechter in die rechtbanken, substituut-procureur
des Konings, substituut-arbeidsauditeur, toegevoegd
substituut-procureur des Konings en toegevoegd
substituut-arbeidsauditeur
3.038,63 EUR”.

Op dit artikel heeft mevrouw Nyssens amendement 2
ingediend (zie stuk 2-1371/2) dat luidt:

Het voorgestelde artikel 360bis wijzigen als volgt:

A) Het bedrag van “1.778,84 euro” vervangen door het
bedrag van “1.776,34 euro”;

B) Het bedrag van “2.514,64 euro” vervangen door het
bedrag van “2.517,14 euro”.

Op hetzelfde artikel heeft mevrouw Nyssens amendement 3
ingediend (zie stuk 2-1371/2) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 360bis, telkens het bedrag
“2.078,98 euro” vervangen door het bedrag “2.097,90
euro”.

Op amendement 3 heeft mevrouw Nyssens het subsidiair
amendement 5 ingediend (zie stuk 2-1371/2) dat luidt:

Dit artikel aanvullen met een lid, luidende:

*“De manier waarop de in het artikel bedoelde
weddebijslagen in aanmerking komen voor de berekening
van de pensioenen, wordt bepaald bij koninklijk besluit
vastgesteld na overleg in de ministerraad.”*

Op hetzelfde artikel hebben de heren Vandenberghe en
Steverlynck amendement 10 ingediend (zie stuk 2-1371/2) dat
luidt:

In het voorgestelde artikel 360bis de volgende wijzigingen
aanbrengen:

A) De eerste twee zinnen vervangen als volgt: *“De wedden
van de magistraten worden als volgt verhoogd: aantal jaren
nuttig anciënniteit x bedrag van de verhoging na iedere
periode”*.

B) Onder het lid “Vierentwintig jaren”, *in fine*, de woorden
“Vrederechter, toegevoegde vrederechter, rechter in de
politierichtbanken, toegevoegde rechter in de
politierichtbank 2.097,90 euro” doen vervallen.

Artikel 8 luidt:

Artikel 365, §2, d) van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de

complément et substitut de l'auditeur du travail de
complément
3.038,63 EUR

Juge de paix, juge de paix de complément, juge au tribunal
de police et juge de complément au tribunal de police
2.078,98 EUR

Vingt-sept années :

Juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail
et au tribunal de commerce, juge de complément à ces
tribunaux, substitut du procureur du Roi, substitut de
l'auditeur du travail, substitut du procureur du Roi de
complément et substitut de l'auditeur du travail de
complément
3.038,63 EUR ».

À cet article, Mme Nyssens propose l'amendement n° 2 (voir
document 2-1371/2) ainsi libellé :

Apporter à l'article 360bis proposé les modifications
suivantes :

A) Remplacer le montant de « 1.778,84 euros » par celui de
« 1.776,34 euros » ;

B) Remplacer le montant de « 2.514,64 euros » par celui de
« 2.517,14 euros ».

Au même article, Mme Nyssens propose l'amendement n° 3
(voir document 2-1371/2) ainsi libellé :

À l'article 360bis proposé, remplacer à chaque fois le
montant de « 2.078,98 euros » par celui de « 2.097,90
euros ».

À l'amendement n° 3, Mme Nyssens propose l'amendement
subsidiaire n° 5 (voir document 2-1371/2) ainsi libellé :

Compléter cet article par un alinéa, rédigé comme suit :

*« La manière dont les suppléments de traitement visés au
présent article sont pris en compte pour le calcul des
pensions est déterminée par arrêté royal délibéré en conseil
des ministres. »*

Au même article, MM. Vandenberghe et Steverlynck
proposent l'amendement n° 10 (voir document 2-1371/2) ainsi
libellé :

Dans l'article 360bis proposé, apporter les modifications
suivantes :

A) Remplacer les mots « Les suppléments de traitements
cumulatifs suivants sont accordés aux magistrats : nombre
d'années d'ancienneté utile x montant du supplément de
traitement après chaque période » par les mots « *Les
traitements des magistrats sont majorés comme suit :
nombre d'années d'ancienneté utile x montant de la
majoration après chaque période* ».

B) Sous les mots « Vingt-quatre années : », *in fine*,
supprimer les mots « Juge de paix, juge de paix de
complément, juge au tribunal de police et juge de
complément au tribunal de police 2.097,90 euros ».

L'article 8 est ainsi libellé :

L'article 365, §2, d) du même Code, modifié par les lois des

wetten van 2 augustus 1974 en 6 augustus 1993, wordt aangevuld als volgt:

“Onder voorbehoud van de toepassing van de bepaling van punt a), komt echter de als benoemingsvoorwaarde vereiste ervaring in de privé-sector of als zelfstandige, slechts in aanmerking voor een maximumduur van zes jaar vanaf 1 januari 2003.”

Op dit artikel hebben de heren Vandenberghe en Steverlynck amendement 11 ingediend (zie stuk 2-1371/2) dat luidt:

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 8 – In artikel 365, §2, van hetzelfde Wetboek wordt het eerste lid aangevuld met een e), luidend als volgt:

“e) de tijd besteed aan een juridische functie in de privé-sector.”

Mevrouw Nyssens heeft amendement 4 ingediend (zie stuk 2-1371/2) dat luidt:

Een artikel 8bis (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 8bis. – Het laatste lid van artikel 8, §2, van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 10 juli 2001, wordt aangevuld met een derde lid, luidende:

“3° de weddeschalen bedoeld in artikel 360bis van het Gerechtelijk Wetboek, vanaf 1 januari 2003.”

- De stemming over de amendementen en over de artikelen waarop zij betrekking hebben, wordt aangehouden.
- De overige artikelen worden zonder opmerking aangenomen.
- De aangehouden stemmingsen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

Wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 2-1346)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Thijs, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, zie stuk 2-1346/4.)

- De artikelen 1 tot 23 worden zonder opmerking

2 août 1974 et 6 août 1993, est complété comme suit :

« Sous réserve de l'application des dispositions du point a), l'expérience dans le secteur privé ou en tant qu'indépendant, exigée comme condition de nomination, n'est toutefois prise en considération que pour une durée maximale de six ans à partir du 1^{er} janvier 2003. »

À cet article, MM. Vandenberghe et Steverlynck proposent l'amendement n° 11 (voir document 2-1371/2) ainsi libellé :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 8 – À l'article 365, §2, du même Code, l'alinéa 1^{er} est complété par un *littéra e*) rédigé comme suit :

« e) le temps consacré à une fonction juridique dans le secteur privé. »

Mme Nyssens propose l'amendement n° 4 (voir document 2-1372/2) ainsi libellé :

Insérer un article 8bis (nouveau) rédigé comme suit :

« Art. 8bis. – Le dernier alinéa de l'article 8, §2, de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, inséré par l'arrêté royal du 10 juillet 2001, est complété par un 3°, rédigé comme suit :

« 3° les suppléments de traitement visés à l'article 360bis du Code judiciaire, à partir du 1^{er} janvier 2003. »

- Le vote sur les amendements et sur les articles auxquels ils se rapportent est réservé.
- Les autres articles sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (Doc. 2-1346)

Discussion générale

Le président. – Mme Thijs, rapporteuse, se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, voir document 2-1346/4.)

- Les articles 1^{er} à 23 sont adoptés sans observation.

aangenomen.

- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (Stuk 2-1347) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Thijs verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, zie stuk 2-1347/4.)

- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Voorstel van resolutie over de verbetering van de procedure voor het bekomen van een tegemoetkoming voor de aankoop van een rolstoel (van de heer Jan Remans c.s., Stuk 2-1300)

Bespreking

De voorzitter. – De heer Barbeaux, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer Jan Remans (VLD). – Eerst en vooral heb ik een kleine opmerking over het verslag. Op pagina 4 onderaan moet '23 oktober 2003' vervangen worden door '23 oktober 2002'.

Om de rolstoelen te doen rollen hebben de collega's D'Hooghe, Mahoux, Destexhe, Vanlerberghe, Galand, De Roeck, Dallemagne, Vankrunkelsven en ikzelf een resolutie ingediend die de verschillende beleidsniveaus aanzet tot het nemen van maatregelen. De wetgeving is vandaag immers zo ingewikkeld dat de gehandicapte de bomen niet meer door het bos ziet, ondanks de grote inspanningen, de gewaardeerde inzet en de opgebouwde expertise van zorgverstrekkers, adviserende artsen van ziekenfondsen en raadgevende instanties van fondsen voor personen met een handicap.

Het RIZIV heeft de opdracht de patiënt te helpen. Het RIZIV is aldus belast met het berekenen, het toekennen en het volgen van de toelagen voor rolstoelen. Het RIZIV werkt evenwel met lijsten, die beperkend zijn zowel inzake de aard van de handicap, als inzake de voorwaarden van terbeschikkingstelling, de types van de rolwagens, en de hernieuwingstermijn. Vooral voor elektronische rolstoelen en scooters zijn de medische criteria heel scherp en mag men letterlijk geen stap kunnen verzetten.

De gemeenschapsfondsen voor sociale integratie van personen met een handicap vertrekken uit een andere invalshoek dan het RIZIV, minder uit medisch en meer uit

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (Doc. 2-1347) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. le président. – Mme Thijs se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, voir document 2-1347/4.)

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de résolution relative à l'amélioration de la procédure en vue de l'obtention d'une intervention dans l'achat d'une chaise roulante (de M. Jan Remans et consorts, Doc. 2-1300)

Discussion

M. le président. – M. Barbeaux, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

M. Jan Remans (VLD). – *Mes collègues D'Hooghe, Mahoux, Destexhe, Vanlerberghe, Galand, De Roeck, Dallemagne, Vankrunkelsven et moi-même avons déposé une résolution pour inciter les différents niveaux de pouvoir à prendre des mesures. La complexité de la législation actuelle fait que le handicapé ne s'y retrouve plus, malgré les efforts et l'expérience acquise des dispensateurs de soins, des médecins conseils des mutualités et des instances consultatives des fonds pour les personnes handicapées.*

L'INAMI a pour mission d'aider le patient. Il est ainsi chargé du calcul, de l'octroi et du suivi des interventions pour l'achat de chaises roulantes. Il utilise cependant des nomenclatures trop limitatives, tant en ce qui concerne la nature du handicap que les conditions de la mise à disposition des fauteuils roulants, leur type et leur délai de renouvellement. Les critères médicaux sont particulièrement sévères pour les fauteuils roulants électroniques et les scooters.

Les fonds communautaires d'intégration sociale des personnes handicapées ont une optique différente, moins médicale mais plus sociale, visant davantage l'intégration. Les interventions de ces fonds sont complémentaires à celles de l'INAMI et le demandeur doit donc toujours avoir d'abord épuisé ses droits auprès de l'INAMI et en fournir la preuve au fonds. La frontière est fréquemment très ténue. Souvent, l'INAMI et les fonds se renvoient la balle lorsqu'il s'agit de déterminer qui va payer. Il arrive même qu'à capacités

maatschappelijk oogpunt, dus gericht op sociale integratie. Deze fondsen treden aanvullend op naast de tussenkomsten van het RIZIV. De aanvrager moet dus steeds eerst zijn rechten bij het RIZIV uitputten en dit aan het fonds aantonen. Het onderscheid is dikwijls flinterdun. De situatie geeft geregeld aanleiding tot een pingpongspel tussen het RIZIV en de fondsen over wie wat zal betalen. Het kan zelfs gebeuren dat twee personen met dezelfde functionele mogelijkheden bij beide of bij één van beide of helemaal geen tegemoetkomingen ontvangen. Hoe kan het beter? Het uitgangspunt is dat elke persoon met een handicap heeft een elementair recht op mobiliteit.

Deze resolutie, unaniem goedgekeurd in de commissie, pleit ervoor dat de persoonlijke bijdrage van de persoon met een handicap bij de aanschaf van een rolstoel wordt gereduceerd, dat rekening wordt gehouden met de individuele behoeften van de algemene functionele handicap voor mobiliteit, dat één toegangslot op federaal niveau wordt georganiseerd waar de persoon met een handicap de verschillende financiers van zijn of haar rolstoel kan aanspreken en dat een onafhankelijke commissie zorgt voor transparantie in prijs en kwaliteit. Deze resolutie vraagt de overheid om zonder uitstel de beloftes voor samenwerking tussen de betrokken actoren te realiseren, de coördinatie tussen de verschillende mogelijkheden van tegemoetkoming te bevorderen en in de budgettaire ruimte voor een voldoende terugbetaling van rolstoelen te voorzien.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

Dotatie van de Senaat – Uitgaven van het dienstjaar 2001, Begroting voor het dienstjaar 2002 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 2003

Bespreking

De heer Jacques Devolder (VLD). – Het document werd naar de leden geë-maïld en in gedrukte vorm verstuurd. Ik neem aan dat ik dit zeer omvangrijk stuk niet hoeft voor te lezen. We zijn ter beschikking van de leden die vragen wensen te stellen. Op de vergadering van het Bureau van vorige donderdag zijn de belangrijkste zaken aan bod gekomen. Het betreft vooral de posten waar een stijging wordt voorgesteld, over dalende posten wordt meestal niet gesproken.

In het college van quaestoren heb ik samen met de collega's Moens en Dubié intensief gewerkt aan de realisatie van de wensen van de leden. Ongeveer 80% heeft gevolg gekregen. Zo werd bijvoorbeeld de bankterminal op hun vraag geïnstalleerd.

Momenteel buigt het College van Quaestoren zich over een recente vraag met betrekking tot de verdere verbetering van de toegankelijkheid voor gehandicapten, waar collega Moens destijds de aanzet toe gaf.

Tijdens de vergadering van het Bureau van 12 december 2002 werden heel wat technische opmerkingen gemaakt over de stijging van de uitredingsvergoedingen. We hebben inderdaad in een stijging van meer dan 104% voorzien.

fonctionnelles identiques, deux personnes tantôt obtiennent tantôt n'obtiennent pas d'interventions de la part des deux instances ou de l'une d'elles.

Comment pourrait-on améliorer les choses ? Il faut partir du principe que toute personne handicapée a un droit élémentaire à la mobilité.

La présente résolution, adoptée à l'unanimité en commission, demande de réduire la contribution personnelle du handicapé pour l'achat d'un fauteuil roulant afin de répondre d'une manière fonctionnelle à ses besoins individuels ; de créer au niveau fédéral un guichet unique par lequel la personne handicapée peut s'adresser aux différentes autorités qui participent au financement de sa chaise roulante ; et d'instaurer une commission indépendante chargée de veiller à une plus grande transparence en se basant sur le rapport qualité-prix. La résolution demande au gouvernement de concrétiser sans délai les promesses de collaboration entre les acteurs concernés, de favoriser la coordination entre les différentes possibilités d'intervention et de dégager des moyens permettant un remboursement suffisant des fauteuils roulants.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Dotation du Sénat – Dépenses de l'exercice 2001, Budget pour l'exercice 2002 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2003

Discussion

M. Jacques Devolder (VLD). – *Le document a été envoyé aux membres par courriel et sous sa forme imprimée. Comme il est trop épais pour être lu, je suis à la disposition des membres qui veulent poser des questions. Les points essentiels évoqués à la réunion du Bureau de jeudi dernier concernent des postes qu'on se propose d'augmenter.*

Au collège des questeurs, nous avons travaillé activement à la réalisation des souhaits des membres auxquels on a pu donner suite dans environ 80% des cas.

Le collège des questeurs se penche actuellement sur la question de l'amélioration de l'accès au Sénat pour les handicapés.

Au cours de la réunion du Bureau du 12 décembre 2002, de multiples remarques techniques ont été faites à propos de l'augmentation des indemnités de départ. Nous avons en effet prévu une hausse qui dépasse 104% mais il faut prévoir une réserve et ces indemnités sont réparties entre la Chambre et le Sénat au prorata du nombre d'années que le membre y a passé.

M. Vandenberghe a évoqué à juste titre la situation des sénateurs de communauté. 2003 est une année électorale et tout le monde sait ce que cela signifie. La législation a aussi

De heer Vandenberghe heeft daarover talrijke opmerkingen gemaakt. We willen ook voorzien in een reserve. De uitredingsvergoedingen moeten worden verdeeld tussen Kamer en Senaat a rato van de dienstjaren die de leden hebben gepresteerd. Daarover zullen we waarschijnlijk van mening verschillen. De heer Vandenberghe wees terecht op de situatie van de gemeenschapssenatoren. 2003 is een verkiezingsjaar. Iedereen weet wat dat betekent. Ook de wetgeving is gewijzigd. Bepaalde ministers zullen na de verkiezingen niet meer in functie of niet meer verkozen zijn. Met dat aantal hebben we geen rekening gehouden. Ook hier zal er een differentiële verdeling zijn over Kamer en Senaat.

De heer Thissen dringt reeds lang aan op de verbetering van de geluidskwaliteit in de vergaderzaal. Bij de herdenking van Victor Hugo hebben we kunnen vaststellen dat de audiokwaliteit te wensen overlaat. Hieraan zal worden gewerkt tijdens de periode dat de parlementaire activiteiten zullen stilliggen. Er werd een budget ingeschreven van 150.000 euro.

Wat de kantoorbenodigdheden betreft, zijn we het informaticatijdperk binnengetrepen. De typemachines zijn verdwenen. De nieuwe apparatuur vergt grote uitgaven. In de begroting 2003 moet bijgevolg hiervoor een verhoging worden ingeschreven.

Sedert 2000 rijst er een probleem in verband met de post protocol en reizen. Er werd meer gereisd, onder meer omwille van ons Europees voorzitterschap in de tweede helft van 2001. De uitgaven voor annulaties van dienstreizen die de Senaat in 2002 heeft betaald, zijn niet verantwoord. De betrokken fracties zullen hierover een brief ontvangen.

Sommige senatoren hebben vragen gesteld over het pensioenfonds. Ze zullen aan de vzw die het pensioenfonds beheert, worden voorgelegd.

In 2003 is er een zeer belangrijk programma inzake uit te voeren werken omwille van de lange periode waarin de parlementaire activiteit zal stilliggen.

Er werden enkele opmerkingen gemaakt over de kwaliteit van het klassiek restaurant. Ik ben het er niet mee eens want ik heb vastgesteld dat de service, de kwaliteit en de tweetaligheid van het extern personeel er heel wat is verbeterd.

Ook werd aandacht besteed aan de verschillen in het statuut van de politieke medewerkers. De regionale assemblees zijn hier ver vooruit op de federale assemblees. Dit punt moet dan ook worden besproken op de vergadering van de voorzitters van de zeven parlementaire assemblees. Ik ben er zeker van dat de voorzitter van de Senaat een initiatief zal nemen.

De Quaestuur heeft grote inspanningen gedaan om de functionaliteit van de vergaderzalen te verbeteren. We willen meer zalen beter uitrusten voor opnames door de verschillende media.

De uitgaven voor het personeel zijn gestegen. Dit is het gevolg van afspraken die met de personeelsraad werden gemaakt en van de sociale aanpassingen voor de federale ambtenaren. De heer Vandenberghe heeft ook het probleem van de kinderopvang aangekaart. Het Bureau heeft hierover lang gediscussieerd. De Quaestuur heeft echter nog geen

été modifiée. Après les élections, certains ministres ne seront plus en fonction ou ne seront plus élus. Là aussi, il y aura une répartition différentielle entre la Chambre et le Sénat.

M. Thissen insiste depuis longtemps sur la nécessité d'améliorer la qualité acoustique de l'hémicycle. Lors des cérémonies organisées à la mémoire de Victor Hugo, nous avons pu remarquer que la qualité du son laissait à désirer. Des travaux d'un montant de 150.000 euros sont prévus pendant la dissolution des chambres.

Dans le domaine du matériel de bureau, nous sommes entrés dans l'ère de l'informatique. Les machines à écrire ont disparu. Le coût des nouveaux équipements nécessite une augmentation de ce poste au budget 2003.

Depuis 2000, le poste « protocole et voyages » pose problème. Les voyages se sont multipliés, notamment sous notre présidence européenne. Les sommes que le Sénat a dû déboursier pour des annulations de missions à l'étranger ne sont pas justifiées. Les groupes concernés recevront un courrier à ce sujet.

Certains sénateurs ont posé des questions sur le fonds de pensions. Elles seront adressées à l'asbl qui gère ce fonds.

En 2003, de nombreux travaux seront réalisés pendant la longue interruption des activités parlementaires.

Il y a eu quelques remarques au sujet de la qualité du restaurant classique. Je ne partage pas cet avis car j'ai constaté une nette amélioration du service, de la qualité et du bilinguisme du personnel extérieur.

Les différences de statut des collaborateurs politiques ont également été évoquées. Les assemblées régionales ont en la matière une bonne longueur d'avance sur les assemblées fédérales. Ce point doit être discuté à la réunion des présidents des sept assemblées parlementaires. Je suis certain que le président du Sénat en prendra l'initiative.

La questure a fait de grands efforts pour améliorer la fonctionnalité des salles de réunion. Nous voulons multiplier le nombre de salles dotées d'un équipement d'enregistrement pour les différents médias.

Les dépenses de personnel se sont accrues à la suite d'accords avec le conseil du personnel et des adaptations sociales pour les fonctionnaires fédéraux. M. Vandenberghe a également évoqué le problème de l'accueil des enfants, sujet sur lequel le Bureau s'est longuement penché mais auquel la questure n'a pas encore trouvé de solution.

La première vice-présidente de l'assemblée a toujours été particulièrement attentive à la tenue vestimentaire du personnel du Sénat. Le Moniteur belge de vendredi dernier a d'ailleurs lancé un appel d'offres aux entreprises pour la confection de nouvelles tenues.

oplossing gevonden.

De eerste ondervoorzitter van de assemblee heeft altijd veel aandacht gehad voor de kledij van het personeel van de Senaat. In het Belgisch Staatsblad van vrijdag jongstleden werd een oproep gelanceerd om bedrijven te vinden die de nieuwe pakken voor het personeel willen maken. Er zal zowel een pak met een broek als een pak met een rok worden gemaakt, waarbij het natuurlijk jammer is dat geen enkel mannelijk personeelslid zich heeft opgegeven voor een pak met een rok.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – In de krant heb ik gelezen dat de regering heeft aangedrongen op matiging voor de begrotingen van Kamer en Senaat. Met voorbehoud voor de uitzonderlijke omstandigheden van uitredings- en ontslagvergoedingen voor respectievelijk senatoren en personeelsleden, vraag ik me af of de begroting die voorligt wel in overeenstemming is met die opmerking van de regering.

De heer Jacques Devolder (VLD). – Onze begroting is gebaseerd op de bedragen die vermeld staan in het officieel document van de Kamer waarin de dotaties zijn opgenomen voor de Kamer, de Senaat, het pensioenfonds, de politieke partijen enzovoort, bedragen die trouwens met het departement van Begroting werden besproken. Als aandachtig parlementslid moet de heer Van Quickenborne weten dat een begroting steeds een raming is.

In 2002 werd de dotatie aangepast, wat in 2003 eveneens mogelijk is. Het krediet voor reizen en protocolaire ontvangsten bijvoorbeeld kan gelet op de verkiezingen, in 2003 kleiner zijn, maar de uitgaven voor het personeel en de senatoren vormen een vast gegeven waaraan niet kan worden geraakt.

We werken op basis van trimesters. Als de minister van Begroting opmerkingen maakt, dan wordt daar in de volgende trimesters rekening mee gehouden. Vooralsnog gaan we uit van de gegevens in het officieel document over de begroting 2003.

De heer Jan Remans (VLD). – Ik heb dit jaar in een brief gevraagd om ongedierte, zoals insecten, parasieten en allergenen, in ons gebouw te bestrijden. Ik vind dat niet in de begroting terug. Werden er maatregelen in dit verband genomen?

De heer Jacques Devolder (VLD). – Midden 2002 heeft collega Remans hieromtrent al vragen gesteld. In bepaalde zalen waren inderdaad problemen, maar die zijn nu opgelost.

De pers toonde daarvoor heel wat belangstelling. Ik heb openlijk betreurd dat een zender wel een volledige ploeg wilde sturen om tijdens het weekend hierover opnames te maken, maar voor het overige weinig interesse betoonde voor het uitstekende werk dat we verrichtten.

Dat probleem is bediscussieerd. Sommige personen wilden bijvoorbeeld geen blindengeleidehonden toelaten, omdat die dieren parasieten zouden kunnen verspreiden.

Voor de bestrijding van ongedierte hoeft alleszins geen speciale post te worden ingeschreven, omdat dit gebeurt met de werkingsmiddelen.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *J'ai lu dans les journaux que le gouvernement a insisté pour qu'on modère les budgets de la Chambre et du Sénat. Je me demande si le budget tient bien compte de cette remarque du gouvernement, avec une réserve toutefois pour les circonstances exceptionnelles, à savoir les indemnités de départ et de licenciement accordées respectivement aux sénateurs et aux membres du personnel.*

M. Jacques Devolder (VLD). – *Notre budget est basé sur les montants mentionnés dans le document officiel de la Chambre qui reprend notamment les dotations de la Chambre et du Sénat et le Fonds des pensions.*

Parlementaire attentif, M. Van Quickenborne doit savoir qu'un budget est toujours une estimation.

En 2002, la dotation a été adaptée, ce qui est également possible en 2003. Par exemple, du fait des élections le crédit alloué pour les voyages et les réceptions protocolaires peut être moins important en 2003 mais les frais pour le personnel et pour les sénateurs sont des données fixes auxquelles on ne peut toucher.

Nous travaillons sur une base trimestrielle. Si le ministre du Budget fait des remarques, on en tient compte les trimestres suivants. Pour l'instant, nous nous basons sur les données mentionnées dans le document officiel du budget 2003.

M. Jan Remans (VLD). – *J'ai demandé par écrit dans le courant de l'année de lutter contre la vermine dans notre bâtiment. Je ne trouve rien à ce sujet dans le budget. A-t-on pris des mesures à cet égard ?*

M. Jacques Devolder (VLD). – *Il y avait effectivement des problèmes dans certaines salles mais à l'heure actuelle ils sont résolus.*

La presse s'était pas mal intéressée à ce problème, ce que j'ai d'ailleurs regretté publiquement. Par ailleurs, ils s'intéressent peu à l'excellent travail que nous réalisons.

On a débattu de ce problème. Certains ne voulaient pas autoriser les chiens d'aveugles parce qu'ils auraient pu propager des parasites.

La lutte contre la vermine ne doit pas être inscrite dans un poste spécial, cette dépense relève des frais de fonctionnement.

- De bespreking is gesloten.
- Over de dotatie van de Senaat wordt later gestemd.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp betreffende de uitvoering van de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (Stuk 2-1330) (Evocatieprocedure)

Stemming 1

Aanwezig: 59
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 5

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De CD&V-fractie heeft zich onthouden om de redenen die ik vanmorgen heb uiteengezet. Dat geldt overigens ook voor de stemming over het volgende ontwerp.

Wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (Stuk 2-1331) (Evocatieprocedure)

Stemming 2

Aanwezig: 59
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 5

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur la dotation du Sénat.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi relatif à l'exécution de la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (Doc. 2-1330) (Procédure d'évocation)

Vote n° 1

Présents : 59
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 5

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Le groupe CD&V s'est abstenu pour les raisons que j'ai exposées ce matin. Il en va d'ailleurs de même pour le projet suivant.

Projet de loi relatif à l'exécution de l'accord entre le Royaume de Belgique et les Émirats Arabes Unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (Doc. 2-1331) (Procédure d'évocation)

Vote n° 2

Présents : 59
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 5

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Ontwerp van bijzondere wet op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse regering, de Brusselse Hoofdstedelijke regering en onder de gewestelijke staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (Stuk 2-1359) (Nieuw opschrift)

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Agalev steunt dit ontwerp van bijzondere wet, hoewel we het volkomen overbodig vinden. We gaan er immers van uit dat elke groep in de samenleving die politieke verantwoordelijkheid draagt, een evenwichtige verdeling tussen mannen en vrouwen nastreeft. Agalev heeft dat in het verleden al bewezen en zal dat ook in de toekomst nog doen. Tijdens de voorbije legislatuur werden de topfuncties in onze partij zowel door mannen als door vrouwen ingevuld. Wij vinden dat daarvoor geen wettelijke regeling nodig is. Wij zijn geen voorstander van quota, maar we zullen het ontwerp steunen om de collega's van andere partijen die niet zo overtuigd zijn als wijzelf, mee te trekken in deze beweging naar een evenwichtige samenstelling, ook van de regering.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De CD&V-fractie zal voor het ontwerp stemmen, al vinden we het veel te lauw.

De heer Lozie overtuigt alleen zichzelf. Als Agalev, dat deel uitmaakt van de regering, bij de onderhandelingen had geijverd voor evenveel vrouwen als mannen in de regering, dan had hij mij misschien kunnen overtuigen. Agalev is daar echter niet in geslaagd. Het blijft bij mooie woorden en filosofische uitspraken.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Bij ons zijn er 75% vrouwen. Ik vind het een schande dat u ons enig verwijt durft te maken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik maak geen verwijt. Ik stel alleen vast dat uw partij in deze regering geen verschil heeft uitgemaakt. Het aandeel van de vrouwen in de regering is eerder middelmatig. (*protest bij Agalev en VLD*)

CD&V is voorstander van een sterker quotum. Wij vinden dat de man/vrouw-pariteit in de regering in de Grondwet moet worden opgenomen. Het amendement dat ik daartoe heb ingediend, werd weggestemd.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – Ik ben bijzonder verheugd dat het wetsontwerp van minister Onkelinx is afgerond. Het maakt het de huidige regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die geen enkele vrouw telt, mogelijk om twee vrouwelijke ministers aan te stellen, respectievelijk één uit de Vlaamse Gemeenschap en één uit de Franse Gemeenschap.

De voorzitter. – We stemmen nu over het ontwerp van bijzondere wet in zijn geheel.

Stemming 3

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 35
Voor: 27
Tegen: 0

Projet de loi spéciale garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement flamand, le gouvernement de la Communauté française, le gouvernement wallon, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'État régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale (Doc. 2-1359) (Nouvel intitulé)

M. Frans Lozie (AGALEV). – Agalev soutient ce projet de loi spéciale, même si nous le trouvons superflu. Nous considérons en effet que chaque groupe de la société qui assume une responsabilité politique est soucieux d'une répartition équilibrée des hommes et des femmes. Agalev en a déjà apporté la preuve dans le passé et continuera à le faire. Nous n'estimons pas qu'il faille une loi pour cela. Nous ne sommes pas favorables à des quotas mais nous soutiendrons le projet pour entraîner dans ce mouvement les collègues des autres partis qui ne sont pas aussi convaincus que nous.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Le groupe CD&V votera ce projet, même s'il le trouve trop tiède.

M. Lozie ne convainc que lui-même. Si lors des négociations Agalev s'était battu pour que le gouvernement compte autant de femmes que d'hommes, il aurait peut-être pu me convaincre. Mais Agalev n'y est pas parvenu. On en est resté au stade des belles paroles et des discours philosophiques.

M. Frans Lozie (AGALEV). – Notre parti compte 75% de femmes. C'est une honte que vous osiez nous faire des reproches.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Je ne fais pas de reproches. Je ne fais que constater que votre parti n'a pas fait la différence dans ce gouvernement où la proportion de femmes est plutôt médiocre. (*Protestation sur les bancs d'Agalev et du VLD*).

Le CD&V est favorable à un quota élevé. Nous estimons que la parité hommes-femmes au sein du gouvernement doit être inscrite dans la Constitution. L'amendement que j'ai déposé à cet effet a été rejeté.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH). – Je me réjouis particulièrement de l'aboutissement du projet de loi de Mme la ministre Onkelinx. Il permettra au gouvernement actuel de la Région de Bruxelles-Capitale, où ne siège aucune femme, de désigner deux ministres féminines, émanant respectivement de la Communauté flamande et de la Communauté francophone.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi spéciale.

Vote n° 3

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 35
Pour : 27
Contre : 0

Onthoudingen: 8

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

Franse taalgroep

Aanwezig: 26

Voor: 26

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

Het quorum en de gewone meerderheid zijn bereikt.

De Duitstalige gemeenschapssenator heeft voor gestemd.

De tweederde meerderheid is bereikt.

- **Het ontwerp van bijzondere wet is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (Stuk 2-1380) (Evocatieprocedure)

Stemming 4

Aanwezig: 62

Voor: 57

Tegen: 0

Onthoudingen: 5

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen (Stuk 2-1339) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 1 van de heer Steverlynck

Stemming 5

Aanwezig: 62

Voor: 17

Tegen: 45

Onthoudingen: 0

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 6

Aanwezig: 61

Voor: 54

Tegen: 0

Onthoudingen: 7

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik heb me onthouden, maar mijn stem is niet geregistreerd.

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

Abstentions : 8

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Groupe linguistique français

Présents : 26

Pour : 26

Contre : 0

Abstentions : 0

Le quorum des présences et la majorité simple sont atteints.

Le sénateur de communauté germanophone a voté pour.

La majorité des deux tiers est atteinte.

- **Le projet de loi spéciale est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (Doc. 2-1380) (Procédure d'évocation)

Vote n° 4

Présents : 62

Pour : 57

Contre : 0

Abstentions : 5

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité (Doc. 2-1339) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de M. Steverlynck

Vote n° 5

Présents : 62

Pour : 17

Contre : 45

Abstentions : 0

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 6

Présents : 61

Pour : 54

Contre : 0

Abstentions : 7

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je me suis abstenue, mais mon vote n'a pas été enregistré.*

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp betreffende de meerwaarden bij vervreemding van bedrijfsvoertuigen (Stuk 2-1340) (Evocatieprocedure)

Stemming 7

Aanwezig: 62
Voor: 62
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsontwerp tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1371)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 6 van de heren Vandenberghe en Steverlynck.

Stemming 8

Aanwezig: 62
Voor: 17
Tegen: 45
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 7 van de heren Vandenberghe en Steverlynck.

Stemming 9

Aanwezig: 62
Voor: 17
Tegen: 45
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 3.

Stemming 10

Aanwezig: 62
Voor: 45
Tegen: 5
Onthoudingen: 12

- **Artikel 3 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 9 van de heren Vandenberghe en Steverlynck.

Stemming 11

Aanwezig: 61
Voor: 16
Tegen: 45
Onthoudingen: 0

De heer René Thissen (CDH). – *Ik had willen voor stemmen.*

- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi concernant les plus-values à l'occasion de l'aliénation de véhicules d'entreprise (Doc. 2-1340) (Procédure d'évocation)

Vote n° 7

Présents : 62
Pour : 62
Contre : 0
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire (Doc. 2-1371)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 6 de MM. Vandenberghe et Steverlynck.

Vote n° 8

Présents : 62
Pour : 17
Contre : 45
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 7 de MM. Vandenberghe et Steverlynck.

Vote n° 9

Présents : 62
Pour : 17
Contre : 45
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 3.

Vote n° 10

Présents : 62
Pour : 45
Contre : 5
Abstentions : 12

- **L'article 3 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 9 de MM. Vandenberghe et Steverlynck.

Vote n° 11

Présents : 61
Pour : 16
Contre : 45
Abstentions : 0

M. René Thissen (CDH). – *Je voulais voter pour.*

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 8 van heren Vandenberghe en Steverlynck. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 4.

Stemming 12

Aanwezig: 61
Voor: 44
Tegen: 5
Onthoudingen: 12

- **Artikel 4 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van mevrouw Nyssens.

Stemming 13

Aanwezig: 62
Voor: 17
Tegen: 45
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen 5 over artikel 5.

Stemming 14

Aanwezig: 62
Voor: 45
Tegen: 0
Onthoudingen: 17

- **Artikel 5 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 2 van mevrouw Nyssens.

Stemming 15

Aanwezig: 62
Voor: 17
Tegen: 45
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 3 en 5 van mevrouw Nyssens. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 10 van de heren Vandenberghe en Steverlynck.

Stemming 16

Aanwezig: 62
Voor: 17
Tegen: 45
Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over artikel 6.

Stemming 17

Aanwezig: 62
Voor: 45
Tegen: 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**

- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 8 de MM. Vandenberghe et Steverlynck. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 4.

Vote n° 12

Présents : 61
Pour : 44
Contre : 5
Abstentions : 12

- **L'article 4 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de Mme Nyssens.

Vote n° 13

Présents : 62
Pour : 17
Contre : 45
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'article 5.

Vote n° 14

Présents : 62
Pour : 45
Contre : 0
Abstentions : 17

- **L'article 5 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de Mme Nyssens.

Vote n° 15

Présents : 62
Pour : 17
Contre : 45
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 3 et 5 de Mme Nyssens. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 10 de MM. Vandenberghe et Steverlynck.

Vote n° 16

Présents : 62
Pour : 17
Contre : 45
Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'article 6.

Vote n° 17

Présents : 62
Pour : 45
Contre : 5

Onthoudingen: 12

– **Artikel 6 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 11 van de heren Vandenberghe en Steverlynck.

Stemming 18

Aanwezig: 62
Voor: 17
Tegen: 45
Onthoudingen: 0

De voorzitter. – We stemmen over artikel 8.

Stemming 19

Aanwezig: 62
Voor: 45
Tegen: 0
Onthoudingen: 17

– **Artikel 8 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 4 van mevrouw Nyssens.

Stemming 20

Aanwezig: 61
Voor: 17
Tegen: 44
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 21

Aanwezig: 62
Voor: 45
Tegen: 0
Onthoudingen: 17

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (Stuk 2-1346)

Stemming 22

Aanwezig: 62
Voor: 62
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– **Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Abstentions : 12

– **L'article 6 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 11 de MM. Vandenberghe et Steverlynck.

Vote n° 18

Présents : 62
Pour : 17
Contre : 45
Abstentions : 0

M. le président. – Nous votons sur l'article 8.

Vote n° 19

Présents : 62
Pour : 45
Contre : 0
Abstentions : 17

– **L'article 8 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 4 de Mme Nyssens.

Vote n° 20

Présents : 61
Pour : 17
Contre : 44
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 21

Présents : 62
Pour : 45
Contre : 0
Abstentions : 17

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera soumis à la sanction royale.**

Projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (Doc. 2-1346)

Vote n° 22

Présents : 62
Pour : 62
Contre : 0
Abstentions : 0

– **Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (Stuk 2-1347)

Stemming 23

Aanwezig: 61
Voor: 61
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Voorstel van resolutie over de verbetering van de procedure voor het bekomen van een tegemoetkoming voor de aankoop van een rolstoel (van de heer Jan Remans c.s., Stuk 2-1300)

Stemming 24

Aanwezig: 62
Voor: 62
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

– Het voorstel van resolutie is aangenomen.
– Het zal aan de eerste minister en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen worden meedeeld.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt volgende agenda voor:

Vrijdag 20 december 2002

's namiddags om 14.30 uur

eventueel, 's avonds om 19 uur

Wetsontwerp betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van ... met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector; Stuk 2-1392/1 tot 3.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector; Stuk 2-1393/1 tot 3.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen; Stuk 2-1396/1 tot 3.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken; Stuk 2-1388/1 tot 3.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen; Stuk 2-1395/1 tot 3.

Vragen om uitleg:

Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (Doc. 2-1347)

Vote n° 23

Présents : 61
Pour : 61
Contre : 0
Abstentions : 0

– Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de résolution relative à l'amélioration de la procédure en vue de l'obtention d'une intervention dans l'achat d'une chaise roulante (de M. Jan Remans et consorts, Doc. 2-1300)

Vote n° 24

Présents : 62
Pour : 62
Contre : 0
Abstentions : 0

– La proposition de résolution est adoptée.
– Elle sera transmise au premier ministre et au ministre des Affaires sociales et des Pensions.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant.

Vendredi 20 décembre 2002

l'après-midi à 14 heures 30

éventuellement, le soir à 19 heures

Projet de loi concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du ... relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges ; Doc. 2-1392/1 à 3.

Procédure d'évocation

Projet de loi relatif au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges ; Doc. 2-1393/1 à 3.

Procédure d'évocation

Projet de loi portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréées et portant diverses dispositions ; Doc. 2-1396/1 à 3.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale ; Doc. 2-1388/1 à 3.

Procédure d'évocation

Projet de loi portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions ; Doc. 2-1395/1 à 3.

Demandes d'explications :

- van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de fusie van de oproepnummers 100 en 101” (nr. 2-936);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Landsverdediging over “het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers (NIOOO)” (nr. 2-935);
- van de heer Frans Lozie aan de minister van Justitie over “de betrokkenheid van politiemensen en een overleden onderzoeksrechter in Namen bij de uitlokking of het organiseren van een grootschalige BTW-fraude bij handel in gsm-toestellen” (nr. 2-933);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “de juridische bijstand” (nr. 2-934).

Zaterdag 21 december 2002

's ochtends om 10 uur

's namiddags om 14.30 uur

Eventueel, hervatting van de agenda van de plenaire vergadering van vrijdag.

Evocatieprocedure

Ontwerp van programmawet 1; Stuk 2-1390/1 tot 7.

Ontwerp van programmawet 2; Stuk 2-1391/1 tot 4.

Maandag 23 december 2002

's ochtends om 10 uur

Evocatieprocedure

Ontwerp van programmawet 1; Stuk 2-1390/1 tot 7.

Ontwerp van programmawet 2; Stuk 2-1391/1 tot 4.

's namiddags om 14.30 uur

Inoverwegingneming van voorstellen

Evocatieprocedure

Ontwerp van programmawet 1; Stuk 2-1390/1 tot 7.

Ontwerp van programmawet 2; Stuk 2-1391/1 tot 4.

Vanaf 18 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Dotatie van de Senaat – Uitgaven van het dienstjaar 2001, Begroting voor het dienstjaar 2002 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 2003

Stemming 25

Aanwezig: 63

Voor: 55

Tegen: 0

Onthoudingen: 8

- **De dotatie van de Senaat is goedgekeurd.**

- de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur « la fusion des appels 100 et 101 » (n° 2-936) ;

- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Défense sur « l'Institut National des Invalides de Guerre, anciens combattants et victimes de guerre (INIG) » (n° 2-935) ;

- de M. Frans Lozie au ministre de la Justice sur « l'implication de membres de la police et d'un juge d'instruction de Namur, aujourd'hui décédé, dans la provocation à une fraude de grande envergure dans le cadre du commerce d'appareils GSM, ou dans l'organisation d'une telle fraude » (n° 2-933) ;

- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « l'aide juridique » (n° 2-934).

Samedi 21 décembre 2002

le matin à 10 heures

l'après-midi à 14 heures 30

Éventuellement, reprise de l'ordre du jour de la séance plénière de vendredi.

Procédure d'évocation

Projet de loi-programme 1 ; Doc. 2-1390/1 à 7.

Projet de loi-programme 2 ; Doc. 2-1391/1 à 4.

Lundi 23 décembre 2002

le matin à 10 heures

Procédure d'évocation

Projet de loi-programme 1 ; Doc. 2-1390/1 à 7.

Projet de loi-programme 2 ; Doc. 2-1391/1 à 4.

l'après-midi à 14 heures 30

Prise en considération de propositions

Procédure d'évocation

Projet de loi-programme 1 ; Doc. 2-1390/1 à 7.

Projet de loi-programme 2 ; Doc. 2-1391/1 à 4.

À partir de 18 heures: Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Dotation du Sénat – Dépenses de l'exercice 2001, Budget pour l'exercice 2002 et prévisions budgétaires pour l'exercice 2003

Vote n° 25

Présents : 63

Pour : 55

Contre : 0

Abstentions : 8

- **La dotation du Sénat est approuvée.**

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Oost-Congo en de rol van MONUC in het conflict» (nr. 2-918)

Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Oost-Congo en de rol van MONUC in het conflict» (nr. 2-925)

Vraag om uitleg van de heer André Geens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Oost-Congo en de rol van MONUC in het conflict» (nr. 2-932)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – De onderhandelingen over een machtsdeling in de Democratische Republiek Congo tussen het regime en de verschillende rebellenbewegingen verlopen moeizaam en de toestand in het gebied blijft uitermate zorgwekkend. De grote onveiligheid in immense gebieden van Oost-Congo veroorzaakt niet alleen veel burgerslachtoffers maar leidt ook tot ongeveer twee miljoen interne vluchtelingen die niet kunnen terugvallen op humanitaire hulp. Hongersnood, vernielde oogsten, verwoeste dorpen, verkrachtingen en een vlucht naar overbevolkte steden zijn het gevolg van die zorgwekkende toestand. Die onveiligheid wordt niet alleen in de hand gewerkt door de verschillende rebellengroepen die aan de onderhandelingstafel zitten, maar ook door de lokale Mayi-Mayi en de Rwandese Hutu-milities. De resterende buitenlandse legers laten zich evenmin onbetuigd. In de Province Orientale leveren de rebellenbewegingen zelfs slag onder elkaar. Resultaat: meer dan een half miljoen vluchtelingen. De slag om Ituri werd door MONUC omschreven als een ware humanitaire catastrofe.

Volgens een recent rapport van Human Rights Watch zouden Rwandese en Ugandese troepen in de loop van de maand oktober verantwoordelijk zijn geweest voor enkele honderden doden onder de burgerbevolking. Dat wordt tevens bevestigd door een enquête georganiseerd door het Réseau Européen Congo (REC). Naar schatting 2.000 Ugandese soldaten blijven in de grensstreek actief. Ook de inval van circa 5.000 Rwandese troepen in Zuid-Kivu zijn niet meteen een bewijs van een wil tot een duurzame vrede in de regio. Vooral de herovering van Uvira, dat door Mayi-Mayi en Banyamulenge bezet was, door RCD-Goma en Rwandese en Burundese troepen op 19 oktober heeft heel wat willekeurige slachtoffers gemaakt onder de burgerbevolking. Zowel de REC als Human Rights Watch bevestigen dat. De internationale reactie beperkte zich tot een ultimatum aan de Mayi-Mayi om Uvira onmiddellijk te evacueren. Over de terugkeer van de

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation dans l'est du Congo et le rôle de la MONUC dans le conflit» (n° 2-918)

Demande d'explications de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation dans l'est du Congo et le rôle de la MONUC dans le conflit» (n° 2-925)

Demande d'explications de M. André Geens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation dans l'est du Congo et le rôle de la MONUC dans le conflit» (n° 2-932)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Les négociations sur le partage du pouvoir entre le régime et les différents mouvements rebelles dans la République démocratique du Congo sont très laborieuses et la situation dans la région reste très préoccupante. La grande insécurité qui règne sur d'immenses territoires de l'est du Congo fait de nombreuses victimes civiles et amène près de deux millions de personnes à fuir la région sans pouvoir bénéficier de l'aide humanitaire. Elle se traduit par des famines, la destruction des récoltes, des villages dévastés, des viols et l'exode vers des villes surpeuplées. Elle est non seulement favorisée par les différents groupes rebelles qui prennent part aux négociations mais aussi par les Mai-Mai locaux et les milices hutues rwandaises. Les armées étrangères toujours présentes font aussi parler d'elles.*

Selon un récent rapport de Human Rights Watch et le Réseau européen Congo, les troupes rwandaises et ougandaises seraient responsables en octobre de plusieurs centaines de morts dans la population civile. Quelque 2.000 soldats ougandais restent actifs dans la région frontalière et la présence de près de 5.000 soldats rwandais au Sud-Kivu n'est guère la preuve d'une volonté de parvenir à une paix durable dans la région. La reconquête d'Uvira, occupée par les Mai-Mai et la Banyamulenge, par le RCD-Goma et des troupes rwandaises et ougandaises le 19 octobre a fait de nombreuses victimes dans la population civile. En réaction, la communauté internationale s'est bornée à ordonner aux Mai-Mai d'évacuer Uvira sur le champ. Elle n'a soufflé mot du départ des milliers de militaires rwandais.

Bien que le porte-parole de la MONUC ait affirmé le 21 novembre que toutes les troupes étrangères ont quitté le sol congolais, de plus en plus de personnes témoignent de la présence de militaires rwandais se présentant souvent comme soldats du RCD-Goma.

Le rôle de la MONUC soulève lui aussi de multiples questions. Alors que la MONUC reçoit près d'un million de

duizenden Rwandese militairen werd met geen woord gerept.

Hoewel de woordvoerder van MONUC op 21 november jongstleden beweerde dat er zich geen Rwandese of andere buitenlandse troepen meer bevinden op Oost-Congolese bodem getuigen toch steeds meer en meer mensen dat heel wat Rwandese militairen onder meer in Kisangani, Kindu en Goma gebleven zijn, vaak als zogenaamde RCD-Goma-soldaten.

Ook de rol van MONUC roept heel wat vragen op. Hoewel MONUC circa 1 miljoen dollar krijgt, slagen die troepen er niet in een van de basistaken te vervullen, namelijk de 'bescherming van de burgerbevolking in levensgevaar'. De lokale bevolking ervaart die troepen als nutteloos en het ontbreken van enige kennis van de Franse taal bij de overgrote meerderheid van het MONUC-personeel verbetert de relaties met de lokale bevolking niet. Verschillende mensenrechtenorganisaties, maar ook de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, Kofi Annan, dringen aan op een versterking van MONUC en een uitbreiding van het mandaat om een werkelijke bescherming aan de bevolking te garanderen.

Daarom heb ik voor de minister de volgende vragen.

Heeft België, hetzij door externe bronnen, hetzij door de eigen veiligheidsdiensten weet van de aanwezigheid van voornamelijk Rwandese maar ook Ugandese en Burundese troepen in Oost-Congo? Zo ja, werd daartegen geprotesteerd? Werd dat probleem al aangekaart, niet alleen bij de EU en andere betrokken internationale instanties, maar ook bij voornoemde landen?

Heeft de minister weet van de voorbije gevechten in Oost-Congo die werden aangeklaagd door Human Rights Watch en REC? Zo ja, heeft de minister gereageerd en bij wie? Zo neen, waarom niet?

Meent de minister dat de openlijke Rwandese militaire steun aan RCD-Goma het vredesproces ten goede komt?

Wat denkt de minister over het oogluikend toestaan van een blijvende Rwandese aanwezigheid in Oost-Congo? Zal dat het operationaliseren van een globaal intern Congolees akkoord niet bemoeilijken?

Steunt België het idee van een verbreding en versterking van het mandaat van MONUC? Hoe ziet de minister dat precies? Vindt hij niet dat het mandaat van MONUC moet worden omgevormd tot dat van een actieve vredesmissie die in uiterste gevallen kan ingrijpen in gewapende conflicten of bij zware schendingen van de mensenrechten?

In welke mate kijkt ons land, hetzij alleen, hetzij in Europees of in VN-verband, toe op de correcte uitvoering van het huidige mandaat van MONUC? Vindt de minister dat MONUC naar behoren instaat voor de 'bescherming van de burgerbevolking in levensgevaar'?

Heeft ons land de manke werking van MONUC al aangeklaagd in de Veiligheidsraad?

Wat is de precieze bijdrage van België aan de financiering van MONUC? Hoe groot zijn de bijdragen van de andere Europese lidstaten, de Verenigde Staten en Canada? Waaruit bestaan de materiële en logistieke bijdragen van ons land aan

dollars, ses troupes ne parviennent pas à remplir une des missions de base, à savoir protéger la population civile en danger de mort. Ces troupes sont inutiles aux yeux de la population locale et la méconnaissance du français par la majorité du personnel de la MONUC n'améliore pas les relations avec la population locale. Diverses organisations de défense des droits de l'homme et le secrétaire général de l'ONU insistent donc pour que la MONUC soit renforcée et que son mandat soit élargi afin de garantir véritablement la protection de la population.

La Belgique est-elle informée, soit par des sources extérieures, soit par ses services de sécurité, de la présence de troupes étrangères dans l'est du Congo ? Dans l'affirmative, a-t-elle protesté ? Ce problème a-t-il été abordé au sein de l'Union européenne et des instances internationales ainsi qu'auprès des pays concernés ?

Le ministre a-t-il été informé des combats dans l'est du Congo dénoncés par Human Rights Watch et le Réseau européen Congo ? Dans l'affirmative, le ministre a-t-il réagi et auprès de qui ? Dans la négative, comment cela se fait-il ?

Le ministre pense-t-il que l'appui militaire donné ouvertement par le Rwanda au RCD-Goma est favorable au processus de paix ?

Que pense le ministre du fait qu'on ferme les yeux sur la présence rwandaise dans l'est du Congo ? Cette présence n'entravera-t-elle pas la mise en œuvre d'un accord intercongolais ?

La Belgique est-elle favorable à un élargissement du mandat de la MONUC ? Comment le ministre le conçoit-il exactement ? Ne pense-t-il pas que le mandat de la MONUC doit être transformé en une mission de paix active pouvant, dans des cas extrêmes, intervenir dans des conflits armés ou agir en cas de graves violations des droits de l'homme ?

Dans quelle mesure notre pays s'assure-t-il, soit seul, soit dans le cadre de l'UE ou de l'ONU, de l'exécution correcte du mandat actuel de la MONUC ? Le ministre estime-t-il que la MONUC assure convenablement la protection de la population ?

Notre pays a-t-il déjà dénoncé le mauvais fonctionnement de la MONUC au Conseil de Sécurité ?

Quelle est la contribution précise de la Belgique au financement de la MONUC ? Quelles sont celles des autres pays européens, des États-Unis et du Canada ? En quoi consistent les contributions matérielles et logistiques de notre pays ?

Une contribution militaire plus importante des pays occidentaux n'aurait-elle pas une plus grande influence sur les belligérants et la réalisation d'une paix durable ?

MONUC?

Is die inbreng voldoende? Zou een grotere militaire inbreng, niet alleen van ons land, maar ook van de andere Westerse landen, niet meer impact hebben op de strijdende partijen en op de totstandkoming van een duurzame vrede?

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – De afgelopen weken is er rond het toekomstige bestuur van het Grote-Merengebied – ik hoop dat het een behoorlijk bestuur wordt – een en ander gebeurd dat de goede richting uitgaat. Enkele weken geleden heeft de regering – niet zonder protest van verschillende kanten – zelfs president Kagame ontvangen, die toch een hoofdrolspeler is in de problematiek die collega Thijs heeft geschetst. Intussen heeft de Veiligheidsraad op 4 december met resolutie 1445 beslist MONUC met een groot aantal eenheden te versterken en rond dezelfde datum werd er in Arusha een staakt-het-vuren gesloten tussen president Buyoya en de CNDD-FDD van Nkurunziza, mede ondertekend door vice-president Zuma van Zuid-Afrika. Een paar dagen geleden werden er ook duidelijke stappen gezet in de uitvoering van de Akkoord van Pretoria en dat is toch ook niet onbelangrijk. Die nieuwe feiten wijzen op een positieve evolutie. Er is dus hoop.

De aandacht moet nu vooral gaan, naar wat we kunnen noemen, de pacificatie van het gebied beheerst door het RCD-Goma en het MLC van Jean-Pierre Bemba en de gebieden daarrond. Verder moet onze aandacht zeker ook uitgaan naar de wijze waarop MONUC daarbij een positieve rol kan spelen. Resolutie 1445 is namelijk erg vriendelijk voor de actoren op het terrein. Sommige van die actoren zijn op het terrein niet zo geliefd. De onderzoekscommissie 'Grote Meren' van de Senaat moest dat tijdens een recent bezoek aan de streek in ieder geval vaststellen.

De conclusie uit ons bezoek was in ieder geval dat er een versterking van MONUC en een grotere politieke rol van België worden verwacht. Het vertrouwen in België is enorm vergroot, maar wordt wel getemperd door de aanbevelingen van de VN-commissie en de spanning tussen Kigali en het Rwanda-tribunaal. We hebben al inspanningen geleverd om een aantal MONUC-stafofficieren toe te voegen, maar men verwacht daar meer.

Aan de andere kant eigent het Rwandese regime zich het recht toe de voortvluchtige génocidaires van 1994 waar dan ook en op welke wijze ook te achtervolgen, tegen alle akkoorden in.

Het bezoek van Kagame aan België en de ontvangst door de regering was betekenisvol, maar werd lang niet overal positief onthaald. Daarvoor was het nog door te veel onduidelijkheid omgeven. Ik verwijs naar het standpunt van de eminente professor Reyntjens die in de pers en onlangs nog in een uiteenzetting voor de Militaire School herhaalde dat het beter was geweest, zij het misschien niet politiek verstandig, Kagame niet met zoveel honneurs te ontvangen.

Graag kreeg ik van de minister antwoord op volgende vragen.

Welke punten werden met president Kagame besproken? Welke vragen heeft België hem gesteld en welke beleidsopties werden door hem zelf naar voren gebracht. In de Afrikaanse traditie is het het bezoekende staatshoofd dat zijn gastheren cadeaus brengt, maar naar wat we in de pers over zijn bezoek vernemen, was daar niet veel van te merken.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Ces dernières semaines, la question de la future administration de la région des Grands Lacs a évolué dans le bon sens. Voici quelques semaines, le gouvernement a même reçu le président Kagame, un des acteurs clés dans la problématique décrite par Mme Thijs.*

Le 4 décembre, le Conseil de Sécurité a décidé dans sa résolution n° 1445 de renforcer la MONUC d'un grand nombre d'unités. À la même époque, un cessez-le-feu a été conclu à Arusha entre le président Buyoya et le CNDD-FDD de Nkurunziza ; il a été cosigné par le président Zuma d'Afrique du Sud. Voici quelques jours, des progrès tangibles ont été enregistrés dans la mise en œuvre de l'accord de Pretoria, ce qui n'est pas sans importance. Tous ces faits nouveaux sont le signe d'une évolution positive. Il y a donc de l'espoir.

Il faut maintenant s'intéresser surtout à la pacification de la région dominée par le RCD-Goma et le MLC de Jean-Pierre Bemba et des régions voisines. Nous devons également chercher comment la MONUC peut y jouer un rôle positif. La résolution n° 1445 est en effet très indulgente pour les acteurs du terrain dont certains ne sont pourtant pas tellement appréciés sur place.

Lors de sa visite dans la région, la commission d'enquête Grands Lacs du Sénat a en tout cas constaté qu'on attend un renforcement de la MONUC et un rôle politique accru pour la Belgique. La confiance dans la Belgique s'est sensiblement renforcée mais est quelque peu tempérée par les recommandations de la commission des Nations unies et la tension entre Kigali et le Tribunal pour le Rwanda. Nous nous sommes efforcés d'ajouter quelques officiers d'état-major à la MONUC mais les attentes vont au-delà.

Par ailleurs, le régime rwandais s'arroge le droit de pourchasser n'importe où et de toutes les manières les génocidaires de 1994 en fuite, et ce à l'encontre de tous les accords.

La visite de Kagame en Belgique et le fait qu'il a été reçu par le gouvernement étaient significatifs mais n'ont pas été accueillis favorablement par tous.

De quels points le gouvernement a-t-il discuté avec le président Kagame ? Quelles questions la Belgique lui a-t-elle posées et quelles options politiques a-t-il lui-même proposées ?

Le gouvernement a-t-il déjà discuté avec le Conseil de Sécurité du renforcement de la MONUC prévu dans la résolution n° 1445 ? Que propose cette résolution ? En quoi le « nouveau concept » proposé dans la résolution peut-il bien consister ? S'agit-il d'une réponse du Conseil de Sécurité aux propositions belges ?

Quel impact l'accord conclu le 3 décembre entre le président Buyoya et le CNDD peut-il avoir sur les options politiques de la Belgique ?

Heeft de regering de geplande MONUC-versterking van Resolutie 1445 al met de VN-Veilighedsraad besproken en welke voorstellen zijn daarin vervat. Ik verwijs naar de paragrafen 48 tot 54 waarin wordt gesproken van 'een nieuw operationeel concept'. Wat kan dat inhouden, als je ziet wat voor inspanningen we nu al met onze stafofficieren op dat stuk moeten voeren. Wat was desgevallend het antwoord van de VN-Veilighedsraad op de Belgische voorstellen?

Hoe werd de regering eventueel gevat door het akkoord van 3 december tussen president Buyoya en de CNDD en welke impact heeft dat akkoord eventueel op de Belgische beleidsopties?

Ten slotte wil ik, misschien een beetje overmoedig, de minister vragen of België, nu het Pretoria-werk pas echt begint, de internationale vredesconferentie waarover sprake in punt 22 van de resolutie, niet op zich moet nemen.

De heer André Geens (VLD). – Tijdens ons bezoek aan Congo hebben we heel wat klachten gehoord over het optreden van MONUC. De mensen ter plaatse zeggen: “We zien MONUC niet; MONUC zit in de stad; MONUC speelt waar het veilig is en helpt of beschermt ons niet”. Er is een groot probleem met dit soort vredesmacht. Er moet nauwlettender worden toegezien op wat er in het mandaat van die macht staat. Ter plaatse werd ons gezegd dat de MONUC-soldaten alleen op het terrein kunnen gaan, als ze begeleid worden door militairen van de plaatselijke rebellenbewegingen. Dat is een aanfluiting van wat zo een macht zou moeten zijn. De MONUC-soldaten moeten worden begeleid omdat ze niet gewapend zijn. Ik pleit niet voor het sturen van gewapende troepen, maar zo een vredesmacht zou toch op zijn minst de bewoners van de dorpen moeten kunnen beschermen tegen de plaatselijke actoren.

Er is een nieuwe fase begonnen. Iedereen is hoopvol gestemd. Er moet echter nog een lange weg worden afgelegd alvorens de plaatselijke bevolking iets zal merken van wat er is afgesproken. In Kinshasa hebben we gemerkt dat de civiele maatschappij zich erg ongerust maakt over het eventuele akkoord en over de gevolgen ervan. Zij stelt dat zij nu zal worden bestuurd door lieden die hen enorm veel schade hebben berokkend. We hebben de mensen ervan proberen te overtuigen dat vooraf een gezamenlijk akkoord over wat in de toekomst moet gebeuren, noodzakelijk is. Dat konden ze wel aanvaarden, maar niet van harte.

De Congolese burger is vredelievend en wenst alleen dat het land in zijn geheel kan blijven bestaan, dat de Congolezen opnieuw kunnen werken, dat de gezondheidszorg en het onderwijs opnieuw op gang komen. Er moet een inspanning worden gedaan op internationaal niveau op het vlak van de bescherming van de burgers. Het akkoord dat is gesloten, is nu nog niet van toepassing omdat er nog heel wat werk moet gebeuren. De verschillende op het terrein aanwezige 'despootjes' zullen nog enige tijd blijven bestaan. Ze moeten absoluut worden ontwapend. De nieuwe Congolese regering zal daarbij moeten helpen. Het zal bovendien een moeilijke opdracht zijn om een leger van de Congolese staat op te richten, dat geïntegreerd is en bestaat uit groepen vanuit de verschillende bewegingen. Ik vrees dat er nog een hele tijd nood zal zijn aan internationale militaire aanwezigheid, dat wel over een goed mandaat moet beschikken. De nadruk moet

La mise en œuvre de l'accord de Pretoria ne faisant que commencer véritablement, la Belgique ne doit-elle pas prendre en charge l'organisation de la conférence internationale de paix prévue au point 22 de la résolution ?

M. André Geens (VLD). – *Durant notre voyage au Congo, nous avons entendu de nombreuses plaintes au sujet de la MONUC. Sur place, les gens disent : « Nous ne voyons pas la MONUC, elle est en ville, elle n'est présente que dans les zones sûres et ne nous aide ou ne nous protège pas ». Ce genre de force de maintien de la paix pose un gros problème. On doit examiner plus attentivement son mandat. Sur place, on nous a dit que les soldats de la MONUC ne peuvent se rendre sur le terrain qu'accompagnés par des militaires appartenant aux mouvements rebelles locaux, tout simplement parce qu'ils ne sont pas armés. Je ne plaide pas pour l'envoi de troupes armées mais une telle force de maintien de la paix devrait à tout le moins pouvoir protéger les habitants des villages.*

Une nouvelle phase a débuté qui suscite beaucoup d'espoir. Il y a cependant encore beaucoup à faire avant que la population locale voie quelque chose de ce qui a été convenu. À Kinshasa, nous avons remarqué que la société civile est fort préoccupée par l'accord éventuel et ses conséquences. Elle se dit qu'elle sera désormais dirigée par des personnes qui ont fait beaucoup de mal. Nous avons tenté de convaincre les gens qu'un accord sur le futur s'imposait. Ils l'ont accepté mais pas de gaieté de cœur.

Le citoyen congolais est pacifique et souhaite simplement que son pays subsiste sans être divisé, que les Congolais puissent à nouveau travailler et bénéficier de soins de santé et d'un enseignement. Au niveau international, on doit faire un effort pour assurer la protection des citoyens. L'accord conclu n'est toujours pas entré en vigueur parce qu'il y a encore beaucoup à faire. Les divers « despotes » présents sur le terrain resteront encore en place pendant un certain temps. Ils doivent absolument être désarmés. Le nouveau gouvernement congolais devra y contribuer. En outre, il sera difficile de créer une armée de l'État congolais intégrant des groupes provenant de différents mouvements. Je crains que pendant tout un temps on ait encore besoin d'une présence militaire internationale disposant d'un bon mandat. L'accent doit être mis sur la protection de la population civile.

Je suis convaincu que le ministre partage cette opinion et que le bien-être de la population congolaise constitue sa plus grande préoccupation. Notre pays doit apporter son aide. Le ministre a déjà annoncé une contribution pour la Justice, les soins de santé et l'enseignement. Ce sont de bons choix mais

worden gelegd op de bescherming van de burgerbevolking.

Ik ben ervan overtuigd dat de minister die mening deelt en dat het welzijn van de Congolese bevolking ook zijn grootste bekommernis is. Het is een opdracht voor ons land daarbij te helpen. De minister heeft al aangekondigd een bijdrage te leveren op het vlak van justitie, gezondheidszorg en onderwijs. Dat zijn goede keuzes, maar we moeten ook op het vlak van infrastructuur een inspanning doen. De landbouw die heel belangrijk zou kunnen zijn voor de Congolese economie, kan slechts functioneren als er ook op het vlak van de infrastructuur een en ander wordt hersteld.

Begin januari zullen we dat thema nog uitgebreid bespreken en dieper ingaan op het vredesakkoord en de consequenties ervan.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *In tegenstelling tot collega Geens heb ik niet deelgenomen aan de missie in Centraal-Afrika. Ik heb wel zijn kritiek op MONUC gehoord. Die is begrijpelijk: MONUC moet verslag uitbrengen van de situatie maar mag niet optreden.*

Ik wil de verdediging van de VN opnemen. In Cambodja en Mozambique heb ik zelf gezien hoe die troepen de vrede hebben teruggebracht, wat ook hun opdracht was.

Ik wil voorkomen dat sommigen argwaan koesteren tegen de VN terwijl ze proberen de vrede in een land te herstellen. In dit geval ligt het probleem bij het mandaat en de politieke wil.

De VN hebben mislukkingen gekend, maar ze hebben ook succes gehad, wanneer ze een voldoende duidelijk mandaat hadden.

Ik verdedig de VN omdat de mensen die zich daarvoor inzetten dikwijls een oplossing willen bereiken. Het mandaat dat ze krijgen is niet altijd voldoende duidelijk om hun optreden toe te laten. de opdracht van de Belgische troepen in Rwanda was daarvan een goed voorbeeld.

Ik zou graag hebben dat de rol van de VN wordt versterkt, vooral die van MONUC, zodat die haar taak naar behoren kan vervullen en de vrede in Congo kan terugbrengen.

De heer André Geens (VLD). – Ik heb helemaal niet het tegenovergestelde beweerd. Ik heb zeker de MONUC niet willen aanvallen. Ik heb alleen aangegeven dat het mandaat van de MONUC niet duidelijk genoeg is en niet ver genoeg gaat, zodat ze niet kunnen doen wat ze zouden moeten doen. Het was geenszins mijn bedoeling kritiek te leveren op de Verenigde Naties.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik zou aan de minister van Buitenlandse Zaken een vraag willen stellen die aansluit bij de vraag van mevrouw Thijs. Aangezien de minister vorige week de top van Kopenhagen bijwoonde, kon

nous devons également faire des efforts en faveur des infrastructures. L'agriculture, qui pourrait être très importante pour l'économie congolaise, ne peut fonctionner qu'avec des infrastructures réparées.

Au début du mois de janvier, nous pourrions encore nous étendre sur ce sujet et examiner de plus près l'accord de paix et ses conséquences.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Contrairement à mon collègue Geens, je n'ai pas eu l'occasion de participer à la mission envoyée en Afrique centrale.

J'ai cependant entendu les critiques qu'il a exprimées sur le rôle de la MONUC. Celles-ci sont compréhensibles : alors que des exactions sont commises, la MONUC est chargée de rendre compte des faits sans pouvoir intervenir.

Je voudrais prendre la défense des Nations unies. Dans deux situations précises, j'ai assisté à des interventions extrêmement positives de ces forces, qui ont permis de ramener la paix dans deux pays, ainsi qu'elles avaient reçu mandat de le faire. Il s'agit du Cambodge et du Mozambique.

Je voudrais éviter que d'aucuns jettent la suspicion sur les Nations unies lorsqu'elles tentent de rétablir la paix dans un pays. En l'occurrence, il s'agit d'un problème de mandat – je suis d'accord avec M. Geens sur ce point – et de volonté politique.

Je rappelle que si les Nations unies ont connu des échecs, elles ont aussi connu des succès, parmi lesquels les plus retentissants concernent les pays précités, parce qu'elles avaient reçu un mandat suffisant sur place.

Je tiens à défendre les Nations unies car les gens qui s'engagent dans ce système ont souvent la volonté d'aboutir à une solution. Cependant, le mandat qu'on leur impose – et l'exemple des forces belges au Rwanda – est assez évident mais pas toujours suffisamment précis pour leur permettre d'intervenir.

Je souhaite que l'on renforce le rôle des Nations unies, en particulier celui de la MONUC, pour lui permettre de jouer le rôle que nous en attendons tous, afin que le Congo puisse revivre en bonne intelligence et retrouver la paix.

M. André Geens (VLD). – *Je n'ai pas affirmé le contraire. Je n'ai certainement pas voulu m'en prendre à la MONUC. J'ai simplement signalé que le mandat de la MONUC n'est pas suffisamment clair et ne va pas suffisamment loin. Ses soldats ne peuvent donc faire ce qu'ils devraient faire. Je n'avais aucunement l'intention de critiquer les Nations unies.*

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je voudrais enchaîner sur la question de Mme Thijs.*

Voici quinze jours, le président rwandais Kagame a effectué une visite officielle en Belgique. Il nous revient que plusieurs

hij toen niet op deze vraag antwoorden.

Veertien dagen geleden heeft de Rwandese President Kagame een officieel bezoek gebracht aan België. In de media hebben we toen vernomen dat er bijkomende middelen zijn vrijgemaakt voor een drietal projecten van ontwikkelingssamenwerking. Het zou gaan om een bedrag van meerdere tientallen miljoenen oude Belgische franken. Kan de minister dat bevestigen? Over welk bedrag gaat het? Was dat bedrag ingeschreven in de begroting of vond er een budgettaire verschuiving plaats naar aanleiding van het bezoek van Kagame?

Geeft ons land met deze geste wel een goed signaal? Bij de rol die Rwanda heeft gespeeld in de Democratische Republiek Congo en in het vredesproces in Centraal-Afrika kunnen toch wel wat vraagtekens worden geplaatst. De senaatsdelegatie heeft onlangs ter plaatse verschillende getuigen gehoord; zij hebben vragen bij de zogenaamde volledige terugtrekking van de Rwandese troepen uit Congo, bij de wijze waarop die terugtrekking geschiedt en bij de opvolging ervan. Welke plaats krijgt het gebaar van de regering in dit kader? Hoe kan de regering dit rechtvaardigen ten aanzien van de ambigue houding van Rwanda in het vredesproces?

Ook het binnenlandse gebeuren in Rwanda is veeleer zorgwekkend. Luister maar naar wat professor Reyntjens en verschillende internationale NGO's daarover de jongste tijd hebben gezegd. Zij luiden de alarmklok omdat het zogenaamde democratiseringsproces niet reëel is, de nieuwe kieswet heel wat hiaten vertoont en het democratiseringsproces niet voldoende wordt opgevolgd door de internationale gemeenschap.

De onderzoekscmissie 'Grote Meren' van de Senaat heeft geleerd dat de inspanningen voor ontwikkelingssamenwerking evenwichtig dienen te worden gespreid over de verschillende landen in dat gebied, die verwickeld zijn in het oorlogs- of het vredesproces. Als onze ontwikkelingshulp niet evenwichtig wordt verdeeld, kan ze het vredesproces immers bemoeilijken.

België is tot nog toe in verhouding één van de grootste donoren van Rwanda. Als parlementslid en als externe waarnemer verontrust het mij ten zeerste dat er een breed gebaar wordt gesteld voor dit regime, zonder dat er voorwaarden worden opgelegd op het vlak van de mensenrechten, de democratische rechten en zonder dat er waarborgen worden geëist voor een positief, maar stringent engagement voor de vrede.

Heeft de minister al die garanties gekregen?

Het spreekt voor zich dat een staatshoofd correct wordt ontvangen, maar de heer Kagame werd met buitengewone honneurs ook in de Senaat onthaald. Welk signaal en welke diplomatieke boodschap heeft België daarmee willen geven?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – De vragen over MONUC werden gesteld vóór de verschillende componenten van de macht in Congo in Pretoria een akkoord ondertekenden, wat echter niet betekent dat ze minder pertinent geworden zijn. Ik zal derhalve ingaan op de verschillende onderdelen ervan.

Als antwoord op de vragen om uitleg van mevrouw Thijs en

dizaines de millions d'anciens francs belges supplémentaires auraient été injectés dans trois projets de coopération au développement. Le ministre peut-il nous confirmer cette information ? De quel montant s'agit-il ? Était-il inscrit au budget ou un glissement budgétaire est-il intervenu à la suite de la visite de Kagame ?

Notre pays donne-t-il un bon signal en posant ce geste ? Il subsiste en effet des interrogations quant au rôle qu'a joué le Rwanda en République démocratique du Congo et dans le processus de paix en Afrique Centrale. Les témoins entendus sur place par la délégation du Sénat s'interrogent sur le retrait total des troupes rwandaises du Congo, la manière dont il s'opère et ses conséquences. Quelle est la portée du geste du gouvernement dans ce contexte ? Comment le gouvernement peut-il le justifier eu égard à l'attitude ambiguë du Rwanda dans le processus de paix ?

La situation intérieure du Rwanda est plutôt préoccupante. On tire le signal d'alarme parce que le soi-disant processus démocratique n'est pas réel, que la nouvelle loi électorale laisse à désirer et que la communauté internationale n'est pas assez attentive au processus de démocratisation.

La commission d'enquête sénatoriale « Grands Lacs » nous a montré qu'il fallait répartir les efforts de manière équilibrée entre les différents pays de cette région, qu'ils soient en guerre ou sur la voie de la paix. Dans le cas contraire, on risque d'entraver le processus de paix.

Jusqu'à présent, la Belgique est, proportionnellement, le plus grand donateur du Rwanda. En tant que parlementaire et observateur extérieur, je m'inquiète que nous n'ayons posé aucune condition sur le plan des droits de l'homme, des droits démocratiques, ni exigé de garanties liées à un engagement positif et contraignant en faveur de la paix.

Le ministre a-t-il obtenu toutes ces garanties ? S'il est normal qu'un chef d'État soit bien accueilli, c'est avec des honneurs exceptionnels que le Sénat a reçu M. Kagame. Quel signal et quel message diplomatique la Belgique a-t-elle donc voulu donner ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Ces demandes d'explications sur la MONUC ont été introduites avant que les différentes composantes du pouvoir au Congo ne signent un accord à Pretoria. Cela ne signifie pas qu'elles ont perdu leur pertinence.*

On doit faire une différence entre, d'une part, la présence ougandaise, prévue par les accords de Luanda, dans le nord-

de heer Geens kan ik volgende gegevens meedelen.

Met betrekking tot de aanwezigheid van Rwandese, Ugandese en Burundese troepen in Oost-Congo dient er een onderscheid gemaakt te worden tussen enerzijds de Ugandese aanwezigheid in Congo, waarin krachtens het akkoord van Luanda nog voorzien is in het noordoosten, dus in de provincie Ituri, en anderzijds de eventuele aanwezigheid van Rwandese en Burundese troepen. Ondanks de terugtrekking van het grootste deel van de reguliere troepen spreken verschillende bronnen over aanwijzingen dat er in Oost-Congo nog Rwandese troepen aanwezig zijn. Het is echter de taak en de verantwoordelijkheid van het verificatiemechanisme, waarin krachtens het Pretoria-akkoord is voorzien, om hierover verslag uit te brengen.

De VN en Zuid-Afrika hebben zitting in dit mechanisme. Alle partijen, ook de DRC, wachten op dit verslag.

Er worden sinds de aanvang van de terugtrekking van de Rwandese troepen jammer genoeg nog gevechten gemeld in Oost-Congo. In Ituri is de toestand ronduit dramatisch en een latent interetnisch conflict wordt er om economisch-politieke redenen door milities geëxploiteerd. Ik heb er in een brief aan president Kabila op 16 oktober op aangedrongen stappen te doen om er een begin van stabiliteit te brengen. Tijdens het bezoek van de speciaal gezant van België aan Benin van begin oktober en tijdens een onderhoud met president Kabila op 29 november werd onze ongerustheid uitgedrukt en nogmaals aangedrongen op maatregelen om de stabiliteit terug te brengen. Op initiatief van België nam de EU op 10 december een verklaring aan die alle betrokken partijen oproept om constructief werk te maken van de pacificatie van de provincie Ituri.

In Noord- en Zuid-Kivu veroorzaakte de terugtrekking van de Rwandese troepen een vacuüm dat vooral instabiliteit tot gevolg had. België vroeg alle partners, zowel RCD-Goma, MLC als de regering in Kinshasa om van die gelegenheid geen gebruik te maken om militaire acties te ontplooiën. Na een aanvankelijk offensief van de Mayi-Mayi tegen de stellingen van RCD, kon worden opgemerkt dat er vanuit Kinshasa richtlijnen werden gegeven om geen grootschalige operaties tegen RCD-Goma te ondernemen. Ik verwijs naar de terugtrekking van de Mayi-Mayi uit Uvira. Dat heeft niet belet dat er hier en daar nog schermutselingen zijn tussen de verschillende groepen, de Mayi-Mayi, de Banyamulenge van Masunzu, de ex-FAR, Interahamwe en RCD.

Het conflict in DRC was en is nog in grote mate een regionaal conflict waarbij de betrokken groepen gesteund werden door geallieerden uit de regio. De akkoorden van Lusaka en Pretoria zijn gebaseerd op deze feitelijke gegevens en ook de inter-Congolese dialoog houdt met deze realiteit rekening.

België heeft van bij de aanvang gepleit voor een verbetering en versterking van de MONUC. MONUC moet zich dynamischer opstellen tegenover de situatie in Congo, maar moet ook bijkomende middelen krijgen om de derde fase, de ontwapening en repatriëring van de negatieve Rwandese groepen, mogelijk te maken. België heeft de versterking van het mandaat van MONUC actief gesteund en via diplomatieke contacten met zowel MONUC-Kinshasa als het *Department of Peace Keeping Operations* in New York bijgedragen tot de totstandkoming van de VN-resolutie die op 3 december fase

est du Congo et plus précisément dans la province d'Ituri et, d'autre part, la présence éventuelle de troupes rwandaises et burundaises. Malgré le retrait de la majeure partie des troupes régulières, différentes sources indiquent que des troupes rwandaises sont encore présentes dans l'est du Congo. C'est au mécanisme de vérification, prévu dans l'accord de Pretoria, qu'ont été confiées la tâche et la responsabilité de faire rapport sur cette présence. L'ONU et l'Afrique du Sud participent à ce mécanisme. Toutes les parties, y compris la RDC, attendent ce rapport.

Depuis le début du retrait des troupes rwandaises, des combats ont malheureusement encore été signalés dans l'est du Congo. Dans la province d'Ituri, la situation est franchement dramatique et les milices exploitent un conflit inter-ethnique latent pour des motifs économique-politiques. J'ai insisté, dans une lettre que j'ai envoyée le 16 octobre au président Kabila, sur la nécessité d'apporter un début de stabilité. Durant la visite, au début du mois d'octobre, du représentant spécial de la Belgique au Bénin et durant l'entretien avec le président Kabila, qui a eu lieu le 29 novembre, nous avons exprimé notre préoccupation et insisté une fois de plus pour que des mesures soient prises afin de ramener la stabilité. À l'initiative de la Belgique, l'ONU a appelé, le 10 décembre, toutes les parties impliquées à œuvrer de manière constructive à la pacification de la province d'Ituri.

Dans le Nord-Kivu et le Sud-Kivu, le retrait des troupes rwandaises a créé un vide qui a surtout engendré l'instabilité. La Belgique a demandé à tous les partenaires, aussi bien le RCD-Goma que le MLC et le gouvernement de Kinshasa, de ne pas profiter de cette occasion pour entreprendre des actions militaires. Après une première attaque des Mai-Mai contre les positions du RCD, on a pu remarquer que Kinshasa donnait des directives pour que ne soient pas entreprises des opérations à grande échelle contre le RCD-Goma. Je ferai aussi référence au retrait des Mai-Mai d'Uvira. Ceci n'a pas empêché des escarmouches entre les différents groupes : les Mai-Mai, les Banyamulenge de Masunzu, les ex-FAR, les Interahamwe et le RCD.

Le conflit en RDC était et est toujours en grande partie un conflit régional dont les protagonistes sont soutenus par des alliés régionaux. Les accords de Lusaka et de Pretoria ont été basés sur cette situation de fait et le dialogue inter-congolais tient lui aussi compte de cette réalité.

Dès le début, la Belgique a plaidé pour une amélioration et un renforcement de la MONUC. Celle-ci doit adopter une attitude plus dynamique vis-à-vis de la situation au Congo. Elle doit aussi recevoir des moyens supplémentaires afin de permettre la troisième phase, c'est-à-dire le désarmement et le rapatriement des groupes rwandais négatifs. La Belgique a activement soutenu le renforcement du mandat de la MONUC et a contribué, par le biais de contacts diplomatiques avec la MONUC à Kinshasa et le Department of Peace Keeping Operations à New York, à l'adoption de la résolution, le 3 décembre, par l'ONU, de la résolution relative à la phase III de la MONUC, dotée d'un mandat de désarmement « volontaire ». Le nombre d'officiers d'état-major prêtés par la Belgique à la MONUC est passé de cinq à dix. La discussion sur l'extension du mandat de la MONUC lui permettant « d'imposer la paix », est légitime. Mais, dans les

III van MONUC met het 'vrijwillige' ontwapeningsmandaat goedgekeurde. België verhoogde zijn steun aan MONUC van 5 tot 10 stafofficieren. De discussie of het mandaat van MONUC uitgebreid moet worden tot een actieve vredesmissie met een 'vredesoplegend' mandaat is legitiem, maar in de huidige omstandigheden politiek niet haalbaar. Een land dat op het terrein geen troepen levert voor MONUC, zoals nagenoeg alle andere westerse landen, heeft natuurlijk niet veel overredingskracht om die discussie te voeren.

In dat opzicht ben ik het volkomen eens met de heer Dubié. Het probleem ligt bij het mandaat, en dat is een kwestie van politieke wil en politieke moed. Ik kan echter moeilijk andere landen de les lezen, vooral landen die soms wel manschappen ter beschikking stellen van de VN, wat wij in Centraal-Afrika niet doen. Dat zou een delicate beslissing zijn, na de conclusies van de Rwandacommissie. Ik pleit daar zelfs niet voor. Ik zeg alleen dat het moeilijk zou zijn.

We financieren wel VN-troepen, vooral in Burundi, waar we op aanraden van de heer Mandela bijdragen in de financiering van troepen die instaan voor de bescherming van rebellenleiders die uit ballingschap terugkomen. Toch zouden we een groot debat moeten houden over de VN, waarbij we voortdurend vraagtekens plaatsen.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – De VN, dat zijn wij.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Inderdaad. Het is al te gemakkelijk de VN verwijten toe te sturen over hun mandaat of andere kwesties, terwijl wij het in feite zijn die niet genoeg moed hebben.

Het Brahimi-rapport wijst op twee zaken. De Verengde Staten willen niet echt een sleutelrol spelen. Dat is een belangrijk element in het dossier. Vervolgens ben ik niet zeker dat we wel de moed hebben om onze burgers te zeggen hoeveel we moeten bijdragen om ervoor te zorgen dat de VN uitgroeien tot het instrument dat beantwoordt aan onze verwachtingen. Ooit zullen we dat debat moeten houden.

België staat in Kinshasa in nauw contact met MONUC. De werkzaamheden worden van nabij opgevolgd door onze diplomaten in Kinshasa en in New York. MONUC heeft in het verleden zijn mandaat soms te weinig voluntaristisch geïnterpreteerd, wat heeft geleid tot onbegrip bij de lokale bevolking. Dat was onder meer het geval bij de Rwandees-Ugandese confrontaties in Kinshasa in mei van dit jaar. Men moet evenwel ook begrip opbrengen voor de beperkingen van het mandaat dat de VN-Veilighedsraad aan MONUC heeft gegeven. MONUC is daarbij inderdaad ook afhankelijk van de medewerking van de lokale autoriteiten. Zo hebben zowel RCD-Goma als de regering in Kinshasa in het verleden de verplaatsingsmogelijkheden herhaaldelijk beperkt. België heeft daartegen steeds gereageerd.

Momenteel heeft MONUC reeds 742 voormalige strijders

circonstances actuelles, ce n'est politiquement pas faisable. Un pays qui ne fournit aucune troupe pour la MONUC – c'est le cas de quasiment tous les pays occidentaux – ne possède évidemment pas une grande force de persuasion pour mener cette discussion.

À cet égard, je partage d'ailleurs sans réserve l'opinion de M. Dubié. Il s'agit évidemment d'un problème de mandat ; ce mandat est une question de volonté politique ; cette volonté politique est une question de courage politique. Je me sens très mal placé pour faire la leçon à d'autres pays qui mettent parfois des hommes à la disposition des Nations unies, ce que nous ne faisons en tout cas pas en Afrique centrale. Nous savons que ce serait une décision délicate à prendre après les conclusions remises par la commission Rwanda. Je ne dis d'ailleurs pas que je plaide en ce sens. Je dis simplement que ce serait difficile.

Par contre, nous finançons des troupes des Nations unies, notamment au Burundi où, à l'instigation de M. Mandela, nous participons au financement des troupes qui assurent la protection des leaders rebelles revenant d'exil. Il n'en demeure pas moins qu'il serait vraiment souhaitable que nous ayons un grand débat au sujet des Nations unies que nous remettons sans cesse en cause.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Les Nations unies, c'est nous !

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – En effet. Il est un peu facile d'adresser des reproches aux Nations unies au sujet de leur mandat ou autres questions alors qu'en réalité, c'est nous qui manquons de courage.

Le rapport Brahimi montre bien l'existence d'un double effet. Tout d'abord, les États-Unis ne veulent pas vraiment jouer un rôle clé. Il s'agit d'un élément important du dossier. Ensuite, je ne suis pas sûr que nous aurions tous le courage d'expliquer à nos concitoyens quel devrait être le montant de notre contribution pour faire en sorte que les Nations unies deviennent un outil vraiment conforme à notre attente. Il faudra donc que nous ayons un jour ce débat. Bref, je le répète, je partage tout à fait le point de vue de M. Dubié. Il faut arrêter de discréditer l'ONU et avoir le courage de lui donner des moyens conformes au rôle que nous en attendons.

À Kinshasa, la Belgique entretient des contacts étroits avec la MONUC. Nos diplomates à Kinshasa et à New York suivent de près les travaux. Par le passé, la MONUC a parfois interprété son mandat de manière trop peu volontariste, ce qui a engendré une certaine incompréhension de la part de la population locale. C'était notamment le cas lors des confrontations entre Rwandais et Ougandais à Kinshasa en mai de cette année. Nous devons toutefois tenir compte des limitations du mandat que le Conseil de Sécurité de l'ONU a donné à la MONUC. Celle-ci dépend aussi de la collaboration des autorités locales. Ainsi, le RCD-Goma et le gouvernement de Kinshasa ont sans cesse limité les possibilités de déplacement. La Belgique y a déjà réagi.

Pour l'instant, la MONUC a déjà désarmé 742 anciens combattants et les a rapatriés au Rwanda. Il s'agit ici de 350

ontwapend en gerepatrieerd naar Rwanda. Het gaat hier over 350 echte strijders en hun familieleden.

In onze dialoog met MONUC-Kinshasa en DPKO-New York wordt de mandaatkwestie op een evenwichtige wijze aangekaart. De EU-houding, uitgewerkt tijdens vergaderingen met onze partners, wordt in de Veiligheidsraad door zittende leden, onder andere Frankrijk en Groot-Brittannië, vertolkt.

Zoals voor elke vredesoperatie die door de VN-Veiligheidsraad wordt bevolen, draagt elke VN-lidstaat verplicht bij naar rato van een verdeelsleutel. In 2002 bedraagt de bijdrage voor België 6.224.000 euro. Daarenboven stelt België zoals gemeld tien stafofficieren ter beschikking. De additionele kosten voor de vijf reeds ingezette militairen worden door defensie gedragen en voor de vijf bijkomende in te zetten militairen door de FOB Buitenlandse Zaken ten belope van 14.781 euro. Ik ben tevens van plan aan de Ministerraad een Belgische bijdrage van 1 miljoen euro voor te stellen ten behoeve van de Zuid-Afrikaanse militaire inbreng in de *Third Party Verification Mechanism* in de DRC.

Er werd onderzocht of België een grotere militaire inbreng kon leveren, maar mede gezien onze inzet in andere operaties zoals in de Balkan en in Afghanistan – ISAF III – bleek dat niet mogelijk te zijn.

Minister Flahaut zal medio januari de mogelijkheden inzake militaire samenwerking ter plaatse gaan evalueren, als onderdeel van de begeleiding die wij bieden.

Ik zal begin januari alle betrokken gebieden bezoeken, op verzoek van de mensen die hebben meegewerkt aan het Pretoria-akkoord. Ik ga naar Kinshasa, Kigali, Gbadolite en Zuid-Afrika. Die reis van een week is bedoeld om de Pretoria-akkoorden te consolideren.

In aanwezigheid van mezelf en van staatssecretaris Boutmans heeft eerste minister Verhofstadt president Kagame op 9 december jongstleden in zijn ambtswoning ontvangen. Tijdens het onderhoud werden de toestand in Rwanda, de stand van zaken van onze bilaterale betrekkingen en de rol van Rwanda in de regionale context besproken.

President Kagame schetste de stand van zaken met betrekking tot het einde van de transitie, met een referendum in maart 2003 over de nieuwe grondwet en verkiezingen in juni. Wij hebben bevestigd dat ons land ervoor heeft gezorgd dat Rwanda op de lijst van EU-prioriteiten voor electorale observatie staat. Inzake het transitieproces heeft België gepleit voor meer persvrijheid en voor een verbreding van de ruimte voor politieke partijen. Ook het belang van een onafhankelijke rechtspraak, zowel voor het democratische proces als voor de verzoening, werd onderstreept. In dat verband werd ook aangedrongen op goede samenwerking met het Internationaal Rwandatribunaal.

Rwanda blijft een prioritaire partner voor België en in 2003 worden er discussies opgestart over een nieuwe algemene samenwerkingsovereenkomst. Drie nieuwe ontwikkelingsprojecten werden toegezegd voor een bedrag van 10 miljoen euro.

Inzake DRC verklaarde Kagame duidelijk dat Kigali zijn deel

véritables combattants et de leur famille.

Lors de notre dialogue avec la MONUC à Kinshasa et le DPKO à New York, la question du mandat a été abordée de manière équilibrée. L'attitude de l'Union européenne, définie durant les réunions que nous avons eues avec nos partenaires, est relayée au Conseil de Sécurité par les membres qui y siègent, à savoir la France et le Royaume-Uni.

Chaque membre de l'ONU est obligé de contribuer, selon une clé de répartition, à toute opération de paix ordonnée par l'Organisation. En 2002, la contribution belge s'élevait à 6.224.000 euros. En outre, la Belgique a mis dix officiers d'état-major à la disposition de l'ONU. Les coûts additionnels pour les cinq militaires déjà engagés sont supportés par la Défense ; ceux des cinq officiers supplémentaires le sont par les Affaires étrangères. La contribution de ce département est de 14.781 euros. J'ai également l'intention de proposer au conseil des ministres que la Belgique offre un million d'euros au profit de l'apport militaire sud-africain dans le Third Party Verification Mechanism en RDC.

Nous nous sommes demandés si nous pouvions fournir une contribution militaire plus importante mais, étant donné notre participation à d'autres opérations, notamment dans les Balkans et en Afghanistan, cela s'est révélé impossible.

Le ministre Flahaut se rendra sur place à la mi-janvier pour évaluer les possibilités en termes de coopération militaire, celle-ci constituant un aspect de l'encadrement et de l'accompagnement que nous offrons.

Je visiterai moi-même, début janvier, l'ensemble des régions concernées, répondant ainsi à l'invitation des responsables qui ont encadré l'accord de Pretoria. Je me rendrai à Kinshasa et à Kigali, de même qu'à Gbadolite et en Afrique du Sud. Ce voyage d'une semaine vise donc, et c'est important, à consolider l'accord de Pretoria.

Le 9 décembre dernier, le premier ministre a reçu, en ma présence et en la présence du secrétaire d'État Boutmans, le président Kagame. Nous avons discuté de la situation au Rwanda, de l'état de nos relations bilatérales et du rôle du Rwanda dans le contexte régional.

Le président Kagame a fait état de la fin de la transition avec un référendum qui sera organisé en mars 2003 et qui portera sur la nouvelle constitution, et des élections en juin. Nous avons confirmé que notre pays a veillé à ce que le Rwanda figure sur la liste des priorités de l'ONU pour l'observation des élections. En ce qui concerne le processus de transition, la Belgique a plaidé pour une plus grande liberté de la presse et pour un élargissement de l'espace dont disposent les partis politiques. L'importance d'une justice indépendante, tant pour le processus démocratique que pour la réconciliation, a également été soulignée. À ce sujet, nous avons aussi insisté en faveur d'une bonne collaboration avec le Tribunal pénal international pour le Rwanda.

Ce pays reste un partenaire prioritaire pour la Belgique. En 2003, nous entamerons des discussions sur un nouvel accord général de coopération. Trois nouveaux projets de développement ont été ajoutés pour un montant de dix millions d'euros.

En ce qui concerne la RDC, le président Kagame a

van de verbintenissen van het akkoord van Pretoria, namelijk de terugtrekking van de troepen, had uitgevoerd en dat de bal nu in het kamp van Kinshasa en de VN lag. Aan Belgische zijde werd het belang van het akkoord van Pretoria onderschreven, maar werd er ook op aangedrongen dat Kigali alles in het werk zou stellen om het vredesproces in Congo te blijven ondersteunen. In dat opzicht werd met enige ongerustheid gewag gemaakt van aanwijzingen dat er nog Rwandese militairen in Oost-Congo verbleven. Tot slot werd door België het belang onderstreept dat wordt gehecht aan de plundering van de Congolese rijkdommen en aan deze problematiek in het algemene kader van het vredesproces in de regio.

Voor de vraag over de MONUC-versterking verwijs ik naar mijn antwoord op de vraag van mevrouw Thijs en van de heer Geens.

België beschouwt het wapenstilstandsakkoord tussen de Burundese transitie-regering en de rebellen van het FDD/CNDD als een belangrijke stap naar vrede in Burundi. Ikzelf heb daarover telefonisch contact opgenomen met president Buyoya en ik heb de Speciale Gezant Grote Meren naar Burundi gestuurd om samen met de transitie-regering na te gaan hoe België de uitvoering van het akkoord kan steunen.

De speciaal gezant overlegde hierover ook telefonisch met FDD-leider Pierre Nkurunziza. België moedigt beide partijen in de eerste plaats aan om de nog te onderhandelen punten van het akkoord te finaliseren. Slechts dan kan er werk worden gemaakt van de uitvoering. We zijn ervan overtuigd dat de internationale gemeenschap moet helpen om dit akkoord uit te voeren. Eerst zal een Afrikaanse troepenmacht moeten toezien op de kantonnering van rebellen en van het leger. België moet vandaag met de VN in New York overleggen hoe deze troepenmacht kan worden ondersteund. Vervolgens moet dringend een oplossing worden gevonden voor de ravitaillering van de gekantonnerde rebellen om te voorkomen dat ze gewapenderhand de bevolking plunderen. Via de Belgische bijdrage van tien miljoen euro aan het demobilisatiefonds MDRP draagt ons land ook bij tot de demobilisatie van rebellen en tot hun integratie in het Burundese leger.

Had het zin om president Kagame hier te ontmoeten? Sinds drie jaar en tot op heden hebben wij een zeer actieve rol gespeeld tussen alle betrokken partijen. Wij hebben heel dat proces gevolgd. Ik herinner eraan dat het België is geweest die dat probleem opnieuw op de agenda heeft geplaatst. Ik ben dan ook trots én gelukkig dat er nu een akkoord komt in Congo. Het is een regionaal conflict. We moeten met alle partijen die er een rol in spelen, contact hebben. Wij moeten alle leiders ertoe aanzetten om het akkoord uit te voeren. President Kagame is een belangrijke partner in dat akkoord. Ik ben niet naïef. We zijn niet zeker dat het akkoord zal worden toegepast. Ik ben er zeker van dat het akkoord niet zal worden toegepast als de internationale gemeenschap niet in dat proces en de heropbouw betrokken wordt. Er is een tekort aan Staat in zijn functionele en filosofische betekenis. Justitie bestaat bijna niet meer. Alles is er corrupt. De rechters worden niet meer betaald. Een rechtsstaat begint met een administratie die ten dienste van de bevolking staat. Die is er niet meer. Er is een tekort aan gezondheidsbeleid en onderwijs, aan infrastructuur. Volgens mij moet België nu

clairement déclaré que Kigali avait respecté sa part des engagements consignés dans l'accord de Pretoria, à savoir le retrait de ses troupes. Il a ajouté que la balle est maintenant dans le camp de Kinshasa et de l'ONU. De son côté, la Belgique a reconnu l'importance de l'accord de Pretoria mais a insisté sur le fait que Kigali devrait tout faire pour continuer à soutenir le processus de paix au Congo. À cet effet, nous avons exprimé notre préoccupation quant à la présence de militaires rwandais dans l'est du Congo. Enfin, nous avons souligné l'importance que nous accordons au pillage des ressources congolaises et l'importance que revêt cette question dans le cadre plus large du processus de paix dans la région.

La Belgique considère l'accord de cessez-le-feu, conclu entre le gouvernement de transition burundais et les rebelles du FDD/CNDD, comme un pas important vers la paix au Burundi. Je me suis moi-même entretenu de ce sujet par téléphone avec le président Buyoya et j'ai dépêché l'envoyé spécial Grands Lacs au Burundi afin de rechercher, avec le gouvernement de transition, la manière dont la Belgique peut soutenir l'exécution de l'accord.

L'envoyé spécial s'est également entretenu à ce sujet par téléphone avec Pierre Nkurunziza, le leader du FDD. La Belgique encourage les parties à finaliser les points de l'accord qui doivent encore être négociés. Ce n'est qu'alors que l'on pourra œuvrer à l'application dudit accord. Nous sommes convaincus que la communauté internationale doit aider à appliquer celui-ci. Tout d'abord, une force africaine doit veiller au cantonnement des rebelles et de l'armée. Aujourd'hui, la Belgique doit se concerter avec l'ONU à New York pour déterminer la manière dont cette force peut être soutenue. Ensuite, une solution doit être trouvée d'urgence pour le ravitaillement des rebelles cantonnés afin d'éviter qu'ils ne se livrent à un pillage armé de la population. En versant dix millions d'euros au fonds de démobilisation MDRP, notre pays contribue également à la démobilisation des rebelles et à leur intégration dans l'armée burundaise.

Était-il opportun de rencontrer ici le président Kagame ? Depuis trois ans, nous avons joué un rôle actif de médiation entre toutes les parties. Nous avons suivi tout ce processus. Je me souviens que c'est la Belgique qui a à nouveau placé ce problème à l'agenda. Je suis donc fier et heureux que l'on ait abouti à un accord au Congo. Il s'agit d'un conflit régional. Nous devons nouer des contacts avec toutes les parties qui jouent un rôle dans ce conflit. Nous devons pousser tous les leaders à appliquer l'accord. Le président Kagame est un partenaire important. Je ne suis pas naïf. Nous ne sommes pas certains que l'accord sera appliqué. Je suis par contre sûr qu'il ne sera pas appliqué si la communauté internationale ne s'implique pas dans ce processus et dans la reconstruction. Il y a un manque d'État au sens fonctionnel et philosophique du terme. La Justice n'existe plus. Tout est corrompu. Les juges ne sont plus payés. Un État de droit commence avec une administration au service de la population. Mais cette administration n'existe plus. Fait également défaut une politique de soins de santé et d'enseignement. On manque aussi d'infrastructures. Selon moi, la Belgique doit maintenant prendre, dès que possible, un ensemble de mesures fixant des objectifs prioritaires dans tous ces domaines. Le gouvernement doit décider s'il est disposé à accorder des moyens financiers beaucoup plus

zeer vlug een pakket aan maatregelen opstellen met prioritaire doeleinden op al die vlakken. De regering moet beslissen of ze bereid is een dergelijk pakket en veel meer financiële middelen te besteden aan de heropbouw en het vergezellen van dat proces in Congo. Doen wij en de internationale gemeenschap dat niet, dan vrees ik dat het proces geen succes wordt. We komen van zeer ver. We hebben met het akkoord van Pretoria een belangrijke stap gezet, maar daarmee is nog niet alles gezegd.

Indien de internationale gemeenschap daar geen inspanning voor doet, en indien dat proces niet door België wordt begeleid, dan is er weinig kans op succes. Of het een goed of slecht teken is, is veeleer een theoretische vraag. Als we het vertrouwen niet hebben van alle leiders en van alle partijen, dan hebben we geen enkele invloed. Daarmee bedoel ik niet dat we dingen moeten vergeten, maar wel dat we de gepaste daden moeten stellen om dat vertrouwen te verdienen en dus een rol te kunnen spelen. Ons land heeft vooral de laatste weken en maanden een weliswaar discrete, maar zeer doeltreffende en belangrijke rol gespeeld. Verschillende mensen hebben ons dan ook bedankt, met name Mbeki en Niasse, maar ook Masire en de Verenigde Naties. Dat betekent voor ons toch iets, Mevrouw de Bethune.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn omstandig antwoord. Het was nodig het ook hier in de Senaat eens te hebben over de Belgische inspanningen. Ik denk dat zijn initiatieven lovenswaardig zijn. Het feit dat wij vragen stellen moet niet verkeerd begrepen worden. Misschien moeten we met de minister in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen of in de commissie voor Buitenlandse Missies eens dieper ingaan op de MONUC. Een aantal zaken kunnen niet in de plenaire vergadering worden gezegd. Heel wat senatoren zijn inmiddels in Kinshasa en Oost-Congo geweest. Ze hebben er zelf gezien hoe de MONUC werkt. Ze kennen de positieve, maar ook de negatieve kanten. Ik hoop dus dat de minister daartoe bereid kan worden gevonden.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik heb een technische vraag die de minister ook later kan beantwoorden. Zijn die tien miljoen euro extrabudgettair, of waren die al voorzien op de begroting?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Die waren voorzien, maar ze waren niet bedoeld voor Rwanda. Het gaat om een post die niet gebruikt was.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het was zeker niet mijn bedoeling te zeggen dat er niet met de heer Kagame mag gesproken worden, integendeel. U heeft gelijk als u stelt dat met alle partijen moet gepraat worden. U moet ook in uw antwoord niet de indruk geven dat we dat zouden insinueren. In die regio moeten we de heropbouw van de Staat en van de instellingen begeleiden. Het is van groot belang dat we dat doen in een globaal plan dat evenwichtig is verdeeld over alle oorlogvoerende landen. Zoniet gaat men nieuwe onevenwichten creëren. Die inspanningen zijn gerechtvaardigd als het gaat over de heropbouw van het land in de mate dat we garanties krijgen of controlemechanismen kunnen opbouwen. Mijn zorg is dat de inspanningen die we doen voor het ene land, ook doen voor de andere landen die in dat proces zijn betrokken. Dat is één van de basisprincipes

importants à la reconstruction et à l'accompagnement de ce processus au Congo. Si nous et la communauté internationale ne le faisons pas, je crains que le processus n'échoue. Nous revenons de loin. Grâce à l'accord de Pretoria, nous avons fait un pas important mais ce n'est pas tout.

Si la communauté internationale ne fait aucun effort en ce sens et si ce processus n'est pas accompagné par la Belgique, les chances de succès sont minces. Si nous ne bénéficions pas de la confiance de tous les leaders et de tous les partis, nous n'avons aucune influence. Nous ne devons pas oublier certaines choses mais faire ce qui doit être fait pour gagner cette confiance et pouvoir ainsi jouer un rôle. Notre pays a, principalement durant ces dernières semaines et ces derniers mois, joué un rôle discret mais très efficace et très important. Différentes personnes nous ont remerciés, notamment Mbeki, Niasse, Masire et les Nations unies. Pour nous, cela signifie quand même quelque chose, Mme de Bethune.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je remercie le ministre pour sa réponse détaillée. Il était nécessaire de parler au Sénat des efforts belges. Je pense que les initiatives de notre pays sont louables. Le fait que nous posions des questions ne doit pas être mal compris. Peut-être devons-nous, avec le ministre, approfondir la question de la MONUC au sein de la commission des Relations extérieures et de la Défense. Certaines choses ne peuvent pas être dites en séance plénière. De nombreux sénateurs se sont entre-temps rendus à Kinshasa et dans l'est du Congo. Ils ont pu y voir comment travaille la MONUC. Ils connaissent les côtés positifs mais aussi les côtés négatifs. J'espère que le ministre sera disposé à en discuter.*

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je voudrais poser une question technique à laquelle le ministre peut répondre ultérieurement. Les dix millions d'euros dont il a parlé sont-ils extrabudgétaires ou étaient-ils déjà prévus au budget ?*

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Ils étaient prévus mais n'étaient pas destinés au Rwanda. Il s'agit d'un poste qui n'a pas été utilisé.*

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je n'avais certainement pas l'intention d'affirmer que l'on ne peut pas discuter avec M. Kagame. Bien au contraire. Vous avez raison lorsque vous affirmez que l'on doit discuter avec toutes les parties. Mais, dans votre réponse, vous ne devez pas donner l'impression que nous l'insinuerions. Nous devons accompagner la reconstruction de l'État et de ses institutions dans la région. Il est très important que nous le fassions dans le cadre d'un plan global prévoyant une répartition équitable entre les pays belligérants. Sans cela, nous créerons de nouveaux déséquilibres. Ces efforts visant à la reconstruction du pays sont justifiés si nous recevons des garanties et si nous pouvons mettre en place des mécanismes de contrôle. Je voudrais que nous fassions les mêmes efforts pour tous les pays impliqués dans le processus. C'est un des principes de*

van vredesopbouw.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – Ik feliciteer de minister met zijn uitvoerige uiteenzetting en vooral met zijn vrijwillige inzet voor het vredesproces en voor het Pretoria-proces. Ik begrijp dat zijn opvatting verschilt van deze van professor Reyntjens.

De minister heeft parerend gerepliceerd op onze MONUC-kritiek. Hij vindt dat wij de VN zijn en we de VN niet langer mogen discrediteren. Het is niet onze bedoeling de VN te discrediteren. Wel trekken we een groot bedrag uit en hebben we ook een visie op de *rules of engagement*. Het is onze democratische plicht te evalueren of onze inspanningen compatibel zijn met het engagement dat we van de VN eisen.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Mevrouw Thijs, ik ben uiteraard bereid deel te nemen aan een debat over de VN in de Senaat. Begin januari ben ik echter op rondreis in de regio.

Ik ben het niet eens met de opvatting van mevrouw de Bethune over de evenwichtige verdeling tussen de verschillende landen. Ik ben het ermee eens dat we met al die landen goede betrekkingen moeten onderhouden, dat we met hen moeten samenwerken. Ik vind echter dat we nu prioritair meer hulp aan Congo moeten geven. Als er in Congo geen stabiliteit komt, blijft de toestand in de regio verder verrotten. We vergeten de andere landen niet. Ik heb het altijd betreurd dat zowel België als Europa zo weinig hebben gedaan voor de andere landen, onder meer voor Burundi. Op dit ogenblik moeten we echter het proces in Congo begeleiden. Dat zal natuurlijk meer geld kosten.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – We hebben het over de bijkomende inspanning van 10 miljoen euro voor Rwanda. De Belgische hulp aan Rwanda is groter dan onze hulp aan Congo.

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Rwanda is een speciaal geval. De organisatie van de Gacaca kost veel geld. Als we dit proces een kans willen geven, moeten we het mee financieren. We hadden Rwanda steun beloofd op voorwaarde dat het zijn troepen uit Congo zou terugtrekken. Dat is nu gebeurd. We moeten hen aanmoedigen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in Ivoorkust» (nr. 2-930)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Mijnheer de minister, u was zo vriendelijk tijdens de discussie toe te geven dat u het voor 150% met mijn betoog eens was. U hebt eraan toegevoegd dat dit maar zelden gebeurt.*

Over de monarchie en over de fiscaliteit zijn wij het inderdaad niet altijd eens, maar wat uw optreden aan het hoofd van het ministerie van Buitenlandse Zaken betreft, kan ik u verzekeren dat ik het zeer dikwijls met u eens ben, misschien niet voor 150%, maar toch voor bijna 100%.

base du rétablissement de la paix.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Je félicite le ministre pour son exposé détaillé et surtout pour son enthousiasme à l'égard du processus de paix et du processus de Pretoria. Je comprends que son point de vue diffère de celui du Pr Reyntjens.*

Le ministre a paré nos critiques sur la MONUC. Il estime que l'ONU, c'est nous et que nous devons cesser de discréditer l'Organisation. Ceci n'entre pas dans nos intentions. Nous y consacrons un montant important et nous avons également une opinion sur les règles d'engagement. C'est notre devoir démocratique de vérifier si nos efforts sont compatibles avec les engagements que nous exigeons de l'ONU.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Mme Thijs, je suis bien entendu disposé à participer au débat consacré par le Sénat à l'ONU. Au début du mois de janvier, je serai cependant en visite dans la région.*

Je ne partage pas le point de vue de Mme de Bethune sur la répartition équitable entre les différents pays. Nous devons entretenir de bonnes relations avec ceux-ci et nous devons collaborer avec eux. J'estime cependant qu'aujourd'hui, nous devons prioritairement aider le Congo. Si la situation ne devient pas stable dans ce pays, elle continuera à pourrir dans toute la région. Nous n'oublions pas les autres pays. J'ai toujours regretté que la Belgique et l'Europe aient fait peu de choses pour les autres pays, notamment pour le Burundi. Pour l'instant, nous devons cependant accompagner le processus congolais. Celui-ci coûtera bien entendu beaucoup d'argent.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Nous parlons de l'effort complémentaire portant sur dix millions et qui est consenti à l'égard du Rwanda. L'aide que nous offrons au Rwanda est plus importante que celle que nous accordons au Congo.*

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Le Rwanda constitue un cas spécial. L'organisation de la Gacaca coûte beaucoup d'argent. Si nous voulons donner une chance à ce processus, nous devons participer à son financement. Nous avons promis notre soutien au Rwanda à condition qu'il retire ses troupes du Congo. Il l'a fait. Nous devons l'encourager.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Côte d'Ivoire» (n° 2-930)

M. Josy Dubié (ECOLO). – *Monsieur le ministre, vous avez eu la gentillesse de dire, au cours de la discussion, que vous étiez à 150% d'accord avec mon intervention. Vous avez ajouté que le fait était rare.*

Il est vrai que sur l'avenir de la monarchie ou la fiscalité, nous ne serons pas toujours d'accord, mais pour ce qui est de votre action à la tête du ministère des Affaires étrangères, je puis vous dire que je suis très souvent d'accord avec vous, peut-être pas à 150%, mais pas loin des 100%.

U wist belangrijke klippen te omzeilen. U had de moed terug te komen op onze rol in Centraal-Afrika, een dossier dat tijdens de vorige zittingperiode werd verwaarloosd. U hebt dat gedaan met overtuiging en oprechtheid en u hebt zich daarbij bijna altijd gehoed voor paternalisme.

U hebt de belangrijke rol van de Verenigde Naties beklemtoond. Ik zou u op uw woord willen nemen, mijnheer de minister, en ik richt mij tot de voorzitter van deze assemblee. Ik weet dat België kandidaat is voor een zetel in de VN-Veiligheidsraad. Dat is belangrijk. België is een klein land, maar heeft een grote diplomatieke traditie.

Het zou interessant zijn, mocht de Senaat een colloquium organiseren over de Verenigde Naties en de multilaterale betrekkingen. Laat ons duidelijk wezen: een bepaalde grootmacht tracht de Verenigde Naties vandaag te gijzelen. Een land als België kan bijdragen tot de versterking van de rol van de Verenigde Naties, zodat de conflicten en problemen tussen naties op grond van het internationaal recht kunnen worden beslecht.

Ik suggereer dus dat wij vrij snel een colloquium over de rol van de Verenigde Naties organiseren.

Ik kom nu bij mijn vraag om uitleg.

Eens te meer worden wij geconfronteerd met een dramatische situatie in Afrika. Wij weten niet tot wie wij ons moeten richten om het ergste te voorkomen.

De situatie in Ivoorkust verergert van dag tot dag. Enkele dagen geleden werden minstens twee nieuwe massagraven met honderden lichamen ontdekt. Machtsmisbruik ten aanzien van ongewapende burgers is er legio en de doodseskaders zaaien overal in het land terreur. Ondanks een officieel afgekondigd bestand hervatten de vijandelijkheden op verschillende fronten. Gisteren maakte een AFP-bericht melding van gewelddadige gevechten met tientallen slachtoffers voor de inname van de stad Man in het westen van het land.

De autoriteiten in Abidjan hebben de algemene mobilisatie afgekondigd. Dat voorspelt niets goeds.

Destijds was dit land een uitstalraam van de voorspoed in West-Afrika, maar sinds enkele jaren vreten etnische en religieuze passies het land aan. Bijna alle politieke leiders maken hiervan schaamteloos gebruik. De belangrijkste potentiële slachtoffers van dit geweld zijn de 3,5 miljoen buitenlanders, overwegend Burkinезen die ten tijde van de economische hoogbloei in Ivoorkust zijn komen werken en vandaag als zondebok worden aangewezen. De 'ander' wordt als een duivel afgeschilderd en dat roept herinneringen op aan de dramatische Rwandese genocide.

Ik heb u hierover reeds op 17 oktober geïnterpelleerd. In uw antwoord dat door de heer Duquesne werd voorgelezen, bevestigde u "de mishandeling ... van Burkinезe onderdanen die in Ivoorkust verblijven, en in mindere mate ook van andere migranten."

Sindsdien is de toestand er alleen maar op achteruitgegaan. Vorige week hebt u de Belgische onderdanen verzocht om het land te verlaten.

Mijnheer de minister, hoe ziet de toestand ter plaatse er

Vous avez évité des écueils importants. Vous avez eu le courage de revenir sur le dossier de notre rôle en Afrique centrale, négligé sous la législature précédente. Vous l'avez fait avec conviction et sincérité, en évitant presque toujours l'écueil du paternalisme. Je tiens à vous en féliciter.

Vous avez souligné le rôle important des Nations unies. C'est effectivement une question fondamentale. Je voudrais vous prendre au mot, monsieur le ministre, tout en m'adressant également au président de cette assemblée. Je sais que la Belgique est candidate à un siège au Conseil de sécurité des Nations unies. Je pense que c'est important. La Belgique est un petit pays avec une grande tradition diplomatique.

Il serait peut-être intéressant d'organiser un colloque au Sénat sur le rôle des Nations unies et du multilatéralisme. Soyons clairs : nous sommes confrontés aujourd'hui à la tentative de prise en otage du système des Nations unies par une superpuissance. Un pays comme le nôtre a un rôle à jouer pour renforcer celui des Nations unies, à savoir faire en sorte que ce soit le droit international qui règle les conflits et les problèmes entre les nations.

Je suggère que nous essayions d'organiser assez rapidement, dans cette honorable assemblée, un colloque sur le rôle des Nations unies et ce que la Belgique pourrait y apporter.

J'en viens à ma demande d'explications qui n'est pas très éloignée du sujet que je viens d'aborder.

Une fois de plus, on est confronté à une situation dramatique en Afrique, sans trop savoir à qui s'adresser pour éviter que le pire ne se produise.

La situation en Côte d'Ivoire prend une tournure de plus en plus dramatique. Au moins deux nouveaux charniers contenant plusieurs centaines de corps ont été dénombrés voici quelques jours. Les exactions contre des civils désarmés sont légion partout dans le pays et de sinistres « escadrons de la mort » font régner la terreur. Dans le même temps, des combats ont repris sur plusieurs fronts, malgré un cessez-le-feu officiellement proclamé. Une dépêche de l'Agence France Presse d'hier signale notamment que de violents combats ont éclaté pour la prise de Man, dans l'ouest du pays, et qu'il y aurait déjà des dizaines de victimes.

Les autorités d'Abidjan appellent à une « mobilisation générale » qui n'augure rien de bon. Le pays, naguère vitrine prospère de l'Afrique de l'Ouest, est littéralement rongé par la montée, depuis des années, de l'exaltation des passions identitaires, sur de prétendues bases ethniques ou religieuses, utilisée sans vergogne par pratiquement tous les dirigeants politiques. Principales victimes potentielles de cette violence : les quelque 3,5 millions d'étrangers, principalement des Burkinabés, qui sont venus travailler en Côte d'Ivoire au temps de sa splendeur économique et désignés aujourd'hui comme les boucs émissaires. La démonisation de « l'autre » rappelle les dérives tragiques qui ont conduit au dramatique génocide rwandais.

Je vous ai déjà interpellé sur ce sujet le 17 octobre dernier. Dans votre réponse, lue par M. Duquesne, vous confirmiez, « des exactions nombreuses au détriment des ressortissants burkinabés vivant en Côte d'Ivoire et, dans une moindre mesure, au détriment de résidents originaires d'autres pays de la région ».

vandaag uit en hoe zou u die bestempelen?

Hebben er echt etnische moordpartijen plaatsgevonden en dreigen zij te ontaarden in een volkenmoord?

In welke mate controleren de legitieme machthebbers hun eigen strijdkrachten?

Wat heeft België gedaan of wil het samen met andere Europese landen doen om de vrede en de dialoog te herstellen tussen de partijen die in het conflict betrokken zijn?

Zou België in voorkomend geval bereid zijn deel te nemen aan een internationale politiemacht om een staakt-het-vuren op te leggen over heel het Ivoiriaanse grondgebied en niet alleen langs de frontlijn?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Het noorden van Ivoorkust is sinds half september bezet door de rebellen van de Mouvement patriotique de Côte d'Ivoire (MPCI), die naar het oosten van het land zijn doorgestoten. Twee andere rebellenbewegingen zijn sinds eind november opgedoken, de Mouvement populaire ivoirien du Grand Ouest (MPIOGO), opgericht door aanhangers van de vermoorde generaal Gueï, en de Mouvement pour la Justice et la Paix (MJP), een afsplitsing van de MPCI. Meer dan 40 procent van het grondgebied is op dit ogenblik bezet door antiregeringstroepen. Ondanks de avondklok is het rustig in Abidjan.*

De positie van de regeringsgetrouwe troepen is erg verslechterd en een aftocht is niet uitgesloten, wat uiteraard dramatische gevolgen zou hebben. President Gbagbo heeft de jongeren vorige week opgeroepen tot een algemene mobilisatie. Meer dan 10.000 mensen zouden positief hebben gereageerd. De rebellenbewegingen hebben ook een oproep gedaan.

De onderhandelingen in Lomé, onder de auspiciën van de Economic Community Of West African States (ECOWAS), zijn vastgelopen bij gebrek aan politieke overeenstemming tussen de verschillende partijen.

Een nieuwe vergadering van de vijf Afrikaanse staatshoofden van de contactgroep van de ECOWAS, namelijk Senegal, Ghana, Nigeria, Togo en Liberia, vond plaats in Kara, Togo. De vijf staatshoofden hebben bevestigd dat ze vasthouden aan de territoriale integriteit van Ivoorkust en hebben de herhaalde schendingen van de mensenrechten krachtig veroordeeld. Bij sommige besprekingen werden vertegenwoordigers van de rebellen betrokken. Een begeleidingscomité moet zorgen voor de toepassing van de resoluties van het forum voor nationale verzoening dat in december 2001 op initiatief van de Ivoiriaanse president Gbagbo werd georganiseerd.

Een buitengewone top van de ECOWAS over Ivoorkust vond gisteren plaats in Dakar. Beslist werd nog vóór 31 december ECOMOG, een interventiemacht van de ECOWAS, te ontplooiën. Het mandaat van ECOMOG, die 1.500 manschappen zou tellen, werd nog niet vastgelegd en het is dus niet zeker of de datum van 31 december gehaald zal

Depuis, la situation n'a fait et ne fait qu'empirer. La semaine passée, vous avez même invité les ressortissants belges à quitter le pays.

Monsieur le ministre, quelle est aujourd'hui la situation sur place et comment la qualifiez-vous ?

Les faits de massacres ethniques sont-ils avérés et existe-t-il, selon vous, une menace qu'ils prennent un tour génocidaire ?

Quel est le degré d'autorité dont dispose encore le pouvoir légal sur ses propres forces armées ?

Qu'a fait et que compte faire la Belgique, éventuellement en collaboration avec d'autres pays européens, pour ramener la paix et le dialogue entre les parties en conflit ?

La Belgique serait-elle prête, le cas échéant, à participer à la mise en place d'une force de police internationale pour imposer un cessez-le-feu sur l'ensemble du territoire ivoirien et pas seulement sur la ligne de front ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Le Nord de la Côte d'Ivoire est occupé, depuis la mi-septembre, par les rebelles du MPCI, le Mouvement patriotique de Côte d'Ivoire. Celui-ci a, depuis lors, fait une avancée dans l'Est du pays. Deux autres mouvements rebelles sont également apparus depuis fin novembre, notamment le MPIOGO, Mouvement populaire ivoirien du Grand-Ouest, fondé par des fidèles du général assassiné Gueï, et le MJP, Mouvement pour la justice et la paix, né d'une scission du MPCI. Ainsi, plus de 40% du territoire sont actuellement occupés par des forces antigouvernementales. À Abidjan, la situation est calme malgré le maintien du couvre-feu.*

La situation des forces loyalistes s'est fortement dégradée et une débandade ne peut être exclue. Cela aurait bien entendu des conséquences dramatiques. Le président Gbagbo a effectivement lancé la semaine dernière un appel à la mobilisation générale pour les jeunes gens, auquel auraient déjà répondu positivement plus de 10.000 personnes. Les mouvements rebelles ont également lancé un tel appel.

Les négociations menées à Lomé, au Togo, depuis plusieurs semaines sous l'égide de la Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest – le CEDEAO – se sont enlisées par manque d'accord politique entre les différentes parties.

Une nouvelle réunion entre les cinq chefs d'État africains du Groupe de contact de la CEDEAO, c'est-à-dire le Sénégal, le Ghana, le Nigeria, le Togo et le Liberia, a eu lieu ce lundi à Kara, également au Togo. Les cinq chefs d'État ont réaffirmé leur attachement à l'intégrité territoriale de la Côte d'Ivoire et ont notamment « condamné avec véhémence les violations répétées des droits de l'Homme ». Des représentants des mouvements rebelles ont été associés à certaines des discussions. Un comité de suivi sera mis en place afin de s'assurer de la mise en application des résolutions du Forum de réconciliation nationale organisé en décembre 2001 à l'initiative du président ivoirien Gbagbo.

Un sommet extraordinaire de la CEDEAO sur la Côte d'Ivoire a également eu lieu hier à Dakar. Il y a été décidé de déployer, avant le 31 décembre, une force d'interposition de la CEDEAO, l'ECOMOG. Le mandat de cette force, qui comprendrait un contingent de 1.500 hommes, n'a pas encore

worden. De ECOWAS heeft ook beslist de kwestie aan de VN-Veiligheidsraad en de Afrikaanse Unie voor te leggen.

Ondanks de inspanningen van de ECOWAS hebben de opkomst van nieuwe rebellenbewegingen, het trage verloop van de onderhandelingen, de toenemende anti-Franse en dus anti-blanke gevoelens bij de bevolking van Abidjan, België en de meeste Europese landen ertoe aangezet hun 489 landgenoten te vragen het land zo spoedig mogelijk te verlaten.

Het interetnische geweld tegenover Afrikaanse inwijkelingen, vooral van de kant van de gendarmes en de politie, is terug opgegaard onder het voorwendsel dat jacht gemaakt wordt op rebellen.

In het westen van Ivoorkust, bij de stad Vavoua die op dit ogenblik in handen is van de regeringsgetrouwe troepen, werd een massagraf met honderd West-Afrikaanse inwijkelingen ontdekt die op 29 november werden vermoord. Op dit ogenblik is niet bekend of het gaat om slachtoffers van regeringsgetrouwe troepen of om gesneuvelde soldaten. De verantwoordelijkheid van de regeringsgetrouwe troepen kon nog niet worden aangetoond. Verder zouden de lijken van minstens 86 regeringsgetrouwe gendarmes en soldaten zijn ontdekt in een massagraf in de omgeving van Bouaké in het noorden, een gebied dat in handen is van de rebellen van de Patriottische Beweging.

België hecht veel belang van de hervatting van de dialoog binnen de burgermaatschappij om een ontsporing tussen de etnische groepen te voorkomen. In het kader van ons beleid van conflictpreventie in Afrika werken we mee aan de bewustmakingscampagne voor de vrede van het collectief van de burgermaatschappij van Ivoorkust. Ik moedig elk initiatief in die zin aan.

Frankrijk heeft totnogtoe 1.200 soldaten gestuurd, vooral naar de demarcatielijn. Vorige zaterdag heeft het zijn militaire aanwezigheid met 500 soldaten versterkt om de stabiliteit en de territoriale integriteit van het land te verzekeren. Frankrijk heeft ook een diplomatiek offensief ingezet en verklaarde zich bereid in Parijs de staatshoofden van de ECOWAS evenals de vertegenwoordigers van de rebellenbewegingen op een Ivoiriaanse top uit te nodigen. Het Franse optreden zou de machthebbers in Abidjan ertoe kunnen aanzetten de verwachte hervormingen in verband met de nationaliteit en het grondbezit door te voeren.

De Europese Unie heeft uitdrukkelijk haar steun toegezegd aan de voortzetting van de onderhandelingen van de ECOWAS en heeft een ontplooiing van ECOMOG aangemoedigd.

Benin, waarmee België een militair samenwerkingsakkoord heeft afgesloten, heeft ons land om financiële steun gevraagd om deel te nemen aan de interventiemacht.

We zijn bereid de ontplooiing van het Beninse contingent logistiek te ondersteunen. Deze troepenmacht zal zich – waarschijnlijk na de ondertekening van het politieke akkoord tussen de verschillende partijen – over het hele grondgebied ontplooien. Vele andere Europese partners hebben zich eveneens bereid verklaard ECOMOG te ondersteunen.

De Organisation internationale de la francophonie heeft op 13 december in een verklaring de politieke krachten van

été défini et, par conséquent, il reste à voir si la date du 31 décembre est réaliste. Le CEDEAO a également décidé de saisir le Conseil de sécurité de l'ONU et l'Union africaine.

Malgré les efforts entrepris par la CEDEAO, l'émergence de nouveaux mouvements rebelles, la lenteur des négociations, le début d'un sentiment anti-français et donc anti-blanc parmi la population à Abidjan, ont poussé la Belgique, comme d'ailleurs la plupart de ses partenaires européens, à inviter tous ses ressortissants – 489 personnes à l'heure actuelle – à quitter au plus vite le pays.

À Abidjan, les exactions interethniques et envers les immigrés africains, principalement commises par les gendarmes et la police, ont manifestement connu une recrudescence et ce, sous prétexte de chasse aux responsables de la rébellion.

Une fosse commune comprenant une centaine de corps d'immigrés ouest-africains tués le 29 novembre aurait été découverte dans l'Ouest ivoirien près de la ville de Vavoua, une zone actuellement aux mains des loyalistes. On ne peut encore à ce stade déterminer s'il s'agit de victimes d'exactions des loyalistes ou de dépouilles de soldats tués au combat. La responsabilité des forces loyalistes dans ce massacre n'a pas encore pu être prouvée. Par ailleurs, les cadavres d'au moins 86 gendarmes et soldats loyalistes auraient été découverts ensevelis dans un charnier près de Bouaké, dans le Nord, une zone détenue par les rebelles du MPCI.

La Belgique est consciente de l'importance de la reprise du dialogue au niveau de la société civile pour éviter tout risque de dérapage entre les différentes ethnies en présence. C'est dans ce cadre et dans celui de sa politique de prévention des conflits en Afrique, que nous contribuons d'ailleurs à la campagne de sensibilisation pour la paix du Collectif de la société civile de la Côte d'Ivoire. J'encourage toute initiative allant dans ce sens.

La France avait, jusqu'à présent, envoyé 1.200 soldats, principalement sur la ligne de démarcation. S'impliquant davantage, elle a renforcé, samedi dernier, sa présence militaire en Côte d'Ivoire avec 500 soldats afin d'assurer la stabilité et l'intégrité territoriale du pays. La France a également entrepris une offensive diplomatique en se déclarant prête à inviter à Paris les chefs d'État de la CEDEAO ainsi que les représentants des mouvements rebelles pour un sommet ivoirien. Cette intervention française pourrait pousser le pouvoir à Abidjan à engager les réformes concrètes qui sont attendues de lui, notamment sur la nationalité et la question foncière.

L'Union européenne a publiquement soutenu la poursuite des négociations menées par la CEDEAO et encouragé le déploiement le plus rapidement possible de la force d'interposition, l'ECOMOG.

Le Bénin, avec lequel la Belgique a un accord de coopération militaire, a sollicité un financement belge pour une participation béninoise à cette force d'interposition.

Nous sommes disposés à soutenir logistiquement le déploiement du contingent béninois. Lorsque cette force se déploiera – vraisemblablement après la signature d'un accord politique entre les différentes parties – elle s'étendra sur l'entièreté du territoire. De nombreux autres partenaires

Ivoorkust oproepen tot een echte politieke dialoog. Door de inspanningen van de ECOWAS te ondersteunen wil de organisatie meewerken aan een vreedzame oplossing van de huidige crisis.

De hele internationale gemeenschap spant zich dus in om te vermijden dat het conflict volledig uit de hand loopt.

Omdat dit conflict zowel voor Ivoorkust als voor de hele West-Afrikaanse regio immense gevolgen heeft, volgt het departement de ontwikkeling van de situatie en de mogelijke acties op de voet.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord.*

De Fransen hebben het aantal militairen tot 2.000 opgevoerd. Ze hebben zeer precieze instructies gekregen het vuur te openen in geval van machtsmisbruik tegen personen.

Het is geen wondermiddel, maar het is beter dan wat in Rwanda gebeurde toen Belgische soldaten moesten toezien op de slachtpartijen zonder tussenbeide te kunnen komen.

Enkele weken geleden was ik zelf getuige van machtsmisbruik door gendarmes, die tegen de instructies van de president in, sloppenwijken in brand hebben gestoken.

De minister heeft niet geantwoord op mijn vraag over het gezag waarover de wettelijke macht nog beschikt. De vraag stellen, is ze beantwoorden.

Nadat ik getuige was geweest van de brandstichting, had ik 's middags een tweeënhalf uur durend onderhoud met president Gbagbo, in aanwezigheid van de Belgische ambassadeur.

Ik vertelde hem wat ik had gezien. Hij ondervroeg de generaal die het bevel voert over de gendarmerie, in mijn bijzijn en gaf hem de opdracht een verslag op te stellen. Twee en een half uur later was dat rapport nog niet aangekomen.

Er is geen gezag meer. We bevinden ons in een pregenocidale fase waarin de andere wordt gediaboliseerd in naam van de 'ivoirité'. Dat concept heeft zich de jongste tien jaar op onvoorstelbare wijze ontwikkeld. Ik vind dat bijzonder verontrustend. Ik begrijp dat België niet alleen kan optreden. Ik vraag de minister druk uit te oefenen op de Fransen ter plaatse opdat ze alles in het werk stellen om te voorkomen dat de situatie ontaardt in een genocide.

européens se sont également déclarés prêts à soutenir l'ECOMOG.

De son côté, l'Organisation internationale de la francophonie a publié ce 13 décembre une déclaration appelant l'ensemble des forces politiques ivoiriennes à conduire un dialogue politique véritable qui, seul, peut permettre un règlement politique général. Elles s'est, en outre, déclarée disponible pour continuer à apporter sa contribution à un règlement pacifique de la crise actuelle, en appui, notamment, aux efforts déployés par la CEDEAO.

Comme vous pouvez le constater, l'ensemble de la communauté internationale se mobilise pour éviter l'enlisement complet du conflit.

Conscients des implications immenses de ce conflit tant pour la Côte d'Ivoire – poumon économique – que pour toute la région ouest-africaine, le département suit d'on ne peut plus près l'évolution de cette situation et des actions menées pour y remédier.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je remercie le ministre de sa réponse.

Je prends bonne note que des actions sont entreprises. Les Français ont renforcé leur dispositif militaire ; celui-ci est porté à 2000 hommes qui ont reçu des instructions très précises d'ouvrir le feu en cas d'exactions évidentes contre les personnes.

Ce n'est pas la panacée, mais c'est mieux que ce qui s'est passé au Rwanda, à l'époque où les soldats belges ont malheureusement dû assister à des massacres sans pouvoir intervenir.

Je suis allé sur place voici quelques semaines, où j'ai vu des exactions commises par des gendarmes. Ceux-ci ont brûlé des bidonvilles, au mépris instructions officielles du président en exercice, M. Gbagbo.

Je vous ai posé une question à laquelle vous n'avez pas répondu : quel est le degré d'autorité dont dispose encore le pouvoir légal sur ses propres forces ? Je dois vous avouer qu'en posant la question, je connaissais déjà un peu la réponse.

Après avoir vu un matin ces exactions que j'ai filmées et dont les images ont été diffusées par la RTBF, j'ai eu dans l'après-midi, pendant deux heures trente, un contact avec le président Gbagbo, en présence de l'ambassadeur de Belgique.

J'ai informé le président de ce que j'avais vu. Il m'a dit avoir donné des instructions pour que cela n'arrive plus.

Je lui ai répété ce que j'avais vu. Il a interrogé devant moi le général commandant en chef des forces de gendarmerie au sujet de ce qui s'était passé à deux kilomètres de l'endroit où nous nous trouvions et lui a demandé de faire rapport. Deux heures et demie plus tard, ce rapport n'était toujours pas arrivé.

Nous sommes face à un pouvoir qui n'existe plus. Il y a un danger grave, la crise est identitaire. Nous sommes actuellement en phase prégenocidaire, où l'autre est diabolisé au nom de l'ivoirité. C'est un concept absolument invraisemblable qui est développé depuis une dizaine d'années. Je suis extrêmement inquiet de l'évolution de la

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik ben het met u eens. Ik kom ook tegemoet aan uw bezorgdheid, al doe ik dat misschien minder direct dan u van mij verwacht. Ook ik ben van mening dat de regeringsgetrouwe troepen en de regering van Gbagbo verzwakt zijn en zich in moeilijkheden bevinden. We doen ook al het mogelijke op Europees niveau.*

Ik denk ook dat het laag-bij-de-grondse concept van de 'ivoirité' aan de basis dreigt te liggen van een bijzonder gevaarlijke uitbreiding van het conflict. Ook ik ben bang voor een genocide. De tekenen daartoe zijn bijna allemaal aanwezig.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *De slachtingen doen zich aan beide kanten voor.*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Een snelle en doeltreffende interventie is onontbeerlijk.*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Daarom moeten de Verenigde Naties een grotere rol spelen.*

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Uiteraard.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de problemen bij de Civiele Bescherming» (nr. 2-920)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Tot voor kort hebben de diensten van de Civiele Bescherming actie gevoerd. De onderhandelingen tussen de overheid en de representatieve vakbonden leverden tot nu toe geen enkel resultaat op en onlangs nog liep een onderhandelingsronde op niets uit.

Eigenlijk zijn er twee hoofdknelpunten: het ontbreken van een statuut dat in verhouding staat tot de taken en de risico's van het personeel, en een volkomen ontoereikende personeelsformatie.

De Civiele Bescherming komt vooral tussenbeide bij grote rampen en zware incidenten waarbij soms grote delen van de bevolking risico's kunnen lopen, zoals bij eventuele ongevallen in de Seveso-regio Antwerpen, waar een ongeval in een chemisch bedrijf enorme gevolgen kan hebben. De bevolking is zich van geen kwaad bewust omdat zij ervan

situatie sur place. Je comprends que la Belgique ne puisse pas s'impliquer seule. Je vous demande, monsieur le ministre, d'exercer une pression maximum sur les Français présents sur place pour faire tout ce qui est en leur pouvoir pour éviter que cette situation ne dégénère en un génocide, ce qui est un danger absolument réel.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je partage évidemment votre point de vue et j'ai répondu à votre souci, même si ce n'est peut-être pas aussi directement que vous le souhaitez. Je crois également que les loyalistes et le gouvernement de Gbagbo sont diminués et se trouvent en difficulté. Je partage donc votre point de vue et nous faisons également tout ce qui est en notre pouvoir à l'échelon de l'Union européenne.

Je considère également que ce concept sordide de l'ivoirité risque d'être à la base d'une extension extrêmement grave de ce conflit. De même, je partage votre crainte qu'il débouche sur un génocide. Tous les signes avant-coureurs que l'on a pu observer dans d'autres situations sont pratiquement réunis.

M. Josy Dubié (ECOLO). – C'est une diabolisation de l'autre. Les massacres se produisent des deux côtés.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – C'est un ensemble de problèmes qui rendent l'urgence et l'efficacité de nos interventions tout à fait importantes.

M. Josy Dubié (ECOLO). – D'où l'importance à terme d'un rôle accru des Nations unies.

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Bien sûr.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Frans Lozie au ministre de l'Intérieur sur «les problèmes de la Protection civile» (n° 2-920)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Les services de la Protection civile ont mené des actions. Les négociations entre les pouvoirs publics et les syndicats représentatifs n'ont jusqu'à présent donné aucun résultat.*

Deux problèmes majeurs se posent : l'absence de statut en adéquation avec les missions et les risques du personnel et une formation totalement insuffisante du personnel.

La Protection civile intervient surtout lors de catastrophes et d'accidents graves mettant parfois en péril une grande partie de la population. La population imagine qu'un service comme la Protection civile est toujours disponible au côté des services d'incendie qui interviennent sur le champ.

Dans les provinces d'Anvers et de Limbourg, on trouve une forte concentration d'entreprises à risque au port d'Anvers et

uitgaat dat naast de brandweer, die onmiddellijk optreedt, een dienst als de Civiele Bescherming paraat staat.

In de provincies Antwerpen en Limburg is een grote concentratie aan risicobedrijven in de Antwerpse haven en langs het Albertkanaal. Helaas staan in die twee provincies samen in totaal slechts een twintigtal mensen van de Civiele Bescherming paraat. Bovendien werken die mensen met een statuut van overheidsambtenaar, dat totaal onaangepast is aan het risicovolle werk waarvoor zij kunnen worden ingezet.

Is de minister bereid de betrokken dienst een constructief voorstel te doen om voor dit personeel eindelijk een aanvaardbaar statuut uit te werken, dat in verhouding staat tot de risico's? Is het niet evident dat voor dit statuut gezocht wordt naar een zo groot mogelijke gelijkenis met het statuut van de brandweerdiensten, vermits bij interventies vaak dezelfde risico's worden gelopen?

Hun statuut is verschillend, vermits de brandweer wordt georganiseerd door de lokale besturen en het federaal niveau verantwoordelijk is voor de Civiele Bescherming. Desondanks kan men proberen de statuten zo goed mogelijk op elkaar af te stemmen.

Beschikt de minister over de budgettaire ruimte om een ernstige uitbreiding van het personeelskader op korte termijn te overwegen? Of moeten we integendeel besluiten dat de Civiele Bescherming, ondanks de enorme inzet van het personeel, niet in staat wordt gesteld om haar vele taken behoorlijk in te vullen? Dit laatste zou betekenen dat de bevolking een schijnveiligheidsgevoel wordt voorgehouden.

Enkele weken geleden heeft zich een zware wolkbreuk voorgedaan in Veurne, waardoor tal van straten onder water hebben gestaan. Een vice-eerste minister van de federale regering, die nochtans van de juiste toedracht op de hoogte was, noemde het meermaals een schande dat de Civiele Bescherming staakte op een ogenblik dat mensen in nood waren. Principieel ben ik het met dat standpunt eens, maar de lokale brandweer van Veurne en Poperinge heeft de Civiele Bescherming niet opgeroepen, omdat ze de situatie meende aan te kunnen. Met andere woorden, tijdens de staking heeft de Civiele Bescherming niet geweigerd tussenbeide te komen, want er werd geen interventie gevraagd. Deze parentese illustreert alleszins het waardeoordeel van de federale regering over deze dienst.

De Civiele Bescherming heeft verklaard tijdens de staking steeds de brieven met een antraxrisico te hebben opgehaald, wat alleen kan gebeuren met de juiste uitrusting. Nooit, ook niet tijdens de staking, heeft ze geweigerd haar verantwoordelijkheid op te nemen.

In tijden waarin – overigens terecht – zoveel middelen worden ingezet om ons te verdedigen tegen terroristische aanslagen van buitenaf is het des te meer onaanvaardbaar dat een dienst die de basisveiligheid van de burger mee moet bewaken, in de kou blijft staan op het vlak van statuut en omkadering evenals op het gebied van de werkingsmiddelen.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik lees u het antwoord van mijn collega, minister van Binnenlandse Zaken Duquesne.

Tijdens de onderhandelingen met de vakbonden werd wel degelijk rekening gehouden met de specifieke aspecten van de

le long du canal Albert. Malheureusement, seuls une vingtaine de membres de la Protection civile sont prêts à intervenir dans ces deux provinces. De plus, ces personnes ont un statut de fonctionnaire qui est totalement inadapté au travail à risque qu'elles sont appelées à réaliser.

Le ministre est-il prêt à présenter au service concerné une proposition constructive de statut acceptable en adéquation avec les risques ? Ne faut-il pas rechercher la plus grande similitude possible avec le statut des services d'incendie puisque les risques sont souvent les mêmes en cas d'interventions ?

Leur statut est différent puisque les services d'incendie sont organisés par les pouvoirs locaux, tandis que c'est le pouvoir fédéral qui est responsable de la Protection civile. On peut néanmoins s'efforcer d'harmoniser le mieux possible les statuts.

Le ministre dispose-t-il de moyens budgétaires pour envisager une extension du cadre à court terme ? Ou bien doit-on conclure que l'on ne permet pas à la Protection civile de remplir correctement ses nombreuses missions, ce qui signifierait que l'on entretient un faux sentiment de sécurité dans la population ?

Voici quelques semaines, Furnes a été victime d'inondations. Un vice-premier ministre du gouvernement fédéral a fustigé la Protection civile, l'accusant de faire grève alors que des gens étaient en détresse. Quant au principe, je partage ce point de vue mais les services d'incendie de Furnes et de Poperinge n'ont pas fait appel à la Protection civile car ils pensaient pouvoir maîtriser la situation. La Protection civile n'a donc pas refusé d'intervenir pendant la grève. Cette parenthèse illustre le jugement de valeur que porte le gouvernement fédéral sur ce service.

De même, la Protection civile n'a jamais refusé, au cours de la grève, de traiter le courrier présentant des risques de contamination à l'anthrax.

Alors que tant de moyens sont affectés à la défense contre les attentats terroristes de l'extérieur, il est d'autant plus inacceptable qu'un service devant veiller à la sécurité de base des citoyens soit abandonné à son sort, tant en ce qui concerne le statut et l'encadrement que les moyens de fonctionnement.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je vous donne lecture de la réponse du ministre de l'Intérieur.

Lors des négociations avec les syndicats, les aspects spécifiques, propres aux missions des membres opérationnels

taken van de operationele personeelsleden van de Civiele Bescherming.

Het voorstel van de overheid houdt in dat deze personeelsleden die momenteel nog als administratief personeel beschouwd worden, bij het financieel interessantere technisch personeel zullen worden ingeschakeld. Bovendien werd voorgesteld de specifieke premie voor onregelmatige prestaties te indexeren en de huidige premies van ambulancier en gaspakdrager te verdubbelen.

Binnenkort richt Selor een examen in zodat in 2003 19 bijkomende operationele agenten in dienst kunnen treden. Intussen zal een BPR op stapel worden gezet om na te gaan hoe de werking van de operationele eenheden kan worden geoptimaliseerd.

Mag ik er verder de aandacht op vestigen dat voor de bescherming van de bevolking tegen rampen en catastrofes de openbare brandweerdiensten hoe dan ook instaan voor de eerstelijnsinterventie. Zij beschikken over materieel dat aangepast is aan de specifieke zware risico's van de sector: industriële autopompen, grote voorraden blusschuim, zware bluseenheden.

Bovendien zijn de brandweerdiensten georganiseerd in brandweerzones waarbinnen de onderlinge bijstand en versterking via een hulpverleningsovereenkomst structureel zijn georganiseerd. Indien de logistieke versterking van de Civiele Bescherming alsnog vereist is, kan deze binnen een redelijke termijn worden gemobiliseerd.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Ik dank de minister voor het antwoord. Ik stel vast dat er op financieel vlak wel aan de vragen van het personeel wordt tegemoetgekomen, maar dat de fundamentele vraag om met het risicopersoneel van de brandweer gelijk te worden geschakeld, voorlopig niet wordt beantwoord.

Bovendien wijst de minister vooral op de betekenis van de brandweer op het vlak van eerstelijns hulp – we weten dat die daarvoor goed is uitgerust – maar daar zit voor een stuk het probleem. De Civiele Bescherming vreest precies dat er een verborgen agenda is, dat na de technologische en materiële versterking van de brandweer de Civiele Bescherming een beetje buiten spel zal worden gezet en operationeel niet meer nodig zal zijn. De brandweer is echter gemeentelijk of in iets grotere zones georganiseerd, terwijl de Civiele Bescherming grotere zones bestrijkt en precies daarom voor aanvullende bescherming kan zorgen. Ik denk concreet aan extra grote pompen of aan de problematiek van interventies bij rampen waarbij giftige gassen ontsnappen. Voor dergelijke zaken is de Civiele Bescherming specifiek uitgerust en het is niet aangewezen zoiets op elk niveau van de brandweer te organiseren.

Er zijn dus wel een aantal stappen gezet, maar er blijven structurele vragen bestaan.

– **Het incident is gesloten.**

de la Protection civile ont bel et bien été pris en compte.

La proposition des autorités consiste à engager les membres du personnel qui sont actuellement encore considérés comme du personnel administratif, auprès du personnel technique, ce qui est financièrement plus intéressant. En outre, il a été proposé d'indexer la prime spécifique pour prestations irrégulières et de doubler les primes actuelles des ambulanciers et des porteurs de tenues de protection.

Selor organisera bientôt un examen afin d'engager en 2003 19 agents opérationnels supplémentaires. Entre-temps, un BPR sera organisé afin de vérifier comment optimiser le fonctionnement des unités opérationnelles.

En ce qui concerne la protection de la population contre les calamités et catastrophes, j'attire votre attention sur le fait que les premières interventions sont effectuées par les services publics d'incendie. Ceux-ci disposent du matériel adapté aux risques majeurs spécifiques pour leur secteur.

De plus, ils sont organisés en zones de secours au sein desquelles l'aide et les renforts mutuels sont organisés de manière structurelle par les chartes de secours. Lorsque l'appui logistique de la Protection civile demeure nécessaire, il peut être mobilisé dans un délai raisonnable.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Je constate que l'on répond bien aux revendications financières du personnel mais que la demande fondamentale d'assimilation au personnel des services d'incendie reste insatisfaite.*

En outre, le ministre met surtout en évidence l'importance des services d'incendie en ce qui concerne les premières interventions mais ce n'est pas le problème qui nous occupe. La Protection civile craint justement que l'intention inavouée soit de la mettre quelque peu sur la touche après le renforcement des moyens technologiques et matériels des services d'incendie. Or, les services d'incendie sont organisés au niveau communal ou de zones un peu plus vastes, alors que la Protection civile couvre de larges zones et peut dès lors assurer une protection complémentaire. Elle est ainsi spécialement équipée pour intervenir lors d'émissions de gaz dangereux, intervention qu'il n'est pas utile d'organiser à chaque niveau des services d'incendie.

Certains pas ont donc été franchis mais certaines demandes structurelles subsistent.

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de aanstelling van een adjunct-verbindingsofficier voor Italië, Albanië, Malta en Griekenland met standplaats Rome» (nr. 2-928)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Deze vraag over de aanstelling van een adjunct-verbindingsofficier voor Italië, Albanië, Malta en Griekenland met standplaats Rome had ik liever niet gesteld. Het gaat hier om een primeur, want normaal is er maar één verbindingsofficier.

Niemand zal het belang van de regio Italië-Albanië ontkennen. Het is een risicoregio op het vlak van georganiseerde misdaad, illegale immigratie naar de Europese Unie en mensenhandel. Deze week nog hebben Italië en Griekenland specifieke middelen gevraagd om die buitengrenzen van de Europese Unie te beschermen.

Reeds vele jaren geleden werd een koninklijk besluit uitgevaardigd dat de aanstelling van een adjunct-verbindingsofficier mogelijk maakt. Pas dit jaar werd dit koninklijk besluit toegepast en werd een procedure geopend voor de aanstelling van een adjunct-verbindingsofficier in Rome.

Waarom precies dit jaar, zoveel jaren na de publicatie van het koninklijk besluit? Liggen externe elementen hieraan ten grondslag? Er waren dit jaar toch geen grote calamiteiten inzake mensenhandel?

Waarom bestond de selectieprocedure voor deze functie uitsluitend uit een kort sollicitatiegesprek zonder praktische testen als talenkennis of kennis van het gebied? Bovendien stond de procedure open voor het lager politiekader, daar waar voor een dergelijke belangrijke verantwoordelijkheid doorgaans enkel gerekruteerd wordt uit het hoger kader? Waarom vermeldde de Nederlandse versie van de vacature trouwens extra kwaliteitsvoorwaarden voor kandidaten?

In de Nederlandstalige versie was een van de vereisten de kennis van het Italiaans, wat logisch is voor een baan in Italië, en was kennis van het Albanees aanbevolen. Verder werd ook kennis van het internationale politiewerk op het terrein gevraagd. Dat zijn de belangrijkste van de zes voorwaarden die wel in de Nederlandstalige, maar niet in de Franstalige officiële versie van de minister van Binnenlandse Zaken vermeld stonden. Merkwaardig genoeg waren er Nederlandstalige kandidaten die aan de strengere eisen van de Nederlandse versie voldeden, maar werd een Franstalige kandidaat die niet aan deze voorwaarden beantwoordde, aangesteld. Toeval is altijd mogelijk, maar bij politieke benoemingen geloof ik daar niet in.

Een verbindingsofficier krijgt voor de eerste keer een adjunct. In deze regio is dat zeker verantwoord. Vraag is evenwel hoe dit statutair geregeld wordt. Werkt de adjunct op gelijke voet met de verbindingsofficier of is hij ondergeschikt? Tot de dag van deze benoeming kregen alleen volwaardige

Demande d'explications de M. Frans Lozie au ministre de l'Intérieur sur «la désignation d'un officier de liaison adjoint pour l'Italie, l'Albanie, Malte et la Grèce, avec résidence à Rome» (n° 2-928)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *J'aurais préféré ne pas poser cette question. En théorie, il n'y a qu'un seul officier de liaison.*

Nul ne niera l'importance de la région Albanie-Italie, une zone à risque, tant sur le plan du crime organisé, de l'immigration illégale vers l'Union européenne que de la traite des êtres humains. Cette semaine encore, l'Italie et la Grèce ont demandé des moyens spécifiques pour protéger cette frontière extérieure de l'Union européenne.

Voici de nombreuses années, un arrêté royal avait été promulgué pour permettre la désignation d'un officier de liaison adjoint. Cet arrêté n'a été mis en œuvre que cette année et une procédure de désignation d'un officier de liaison adjoint à Rome a été ouverte.

Pourquoi précisément cette année, si longtemps après la publication de l'arrêté royal ? Des éléments externes peuvent-ils l'expliquer ? On n'a pourtant pas connu de grandes calamités en matière de traite des êtres humains cette année.

Pourquoi la procédure de sélection consistait-elle seulement en un bref entretien, sans tests pratiques, sans évaluation des connaissances linguistiques ou de la région ? Qui plus est, la procédure était ouverte au cadre inférieur de la police alors que pour de tels postes à responsabilité, on ne puise que dans le cadre supérieur. Pourquoi les conditions de recrutement étaient-elles plus sévères dans la version néerlandaise de l'offre d'emploi ?

On demandait une connaissance de l'italien, des notions d'albanais, ainsi qu'une connaissance du travail de police sur le terrain. Aucune de ces conditions ne figurait dans la version française. Étonnamment, alors que certains candidats néerlandophones satisfaisaient aux conditions plus strictes, le poste a été attribué à un candidat francophone qui n'y satisfaisait pas. C'est peut-être le fruit du hasard, mais dans le cas de nominations politiques, je n'y crois pas.

Pour la première fois, un officier de liaison se voit secondé par un adjoint, une sage décision, étant donné la région. La question qui se pose est d'ordre statutaire. L'adjoint travaille-t-il sur un pied d'égalité avec l'officier de liaison ou lui est-il subordonné ? Jusqu'à cette désignation seuls les officiers de liaison du cadre supérieur de la police étaient dotés du statut de personnalité politique protégée. L'adjoint appartient au cadre inférieur mais devrait obtenir ce statut. Comment le ministère des Affaires étrangères résout-il ce problème ?

À ce statut est liée une indemnité spéciale, propre aux personnes exerçant une fonction importante à l'étranger.

verbindingsofficieren van het hogere politiekader het statuut van beschermd politiek persoon. De adjunct behoort tot het lagere kader, maar zou toch dat statuut moeten krijgen. Hoe lost het ministerie van Buitenlandse Zaken dit probleem op?

Aan dit statuut hangt een extra vergoeding vast. Dat is terecht voor personen die in het buitenland een zo belangrijke functie uitoefenen. Die vergoeding staat in verhouding tot hun statuut. Voor het eerst zou ook een persoon van het lagere politiekader deze extra vergoeding krijgen, die groter is dan zijn eigenlijke wedde. Staat dat niet in wanverhouding tot de inkomens van andere agenten van hetzelfde niveau?

De aanwerving van een adjunct-verbindingsofficier veronderstelt een eensluidend advies van de ministers van Binnenlandse Zaken, Buitenlandse Zaken en Justitie. Kan de minister mij de inhoud van de adviezen van zijn collega's meedelen?

Kan hij ook verduidelijken of de betrokkene momenteel tijdelijk aangesteld is, op proef of definitief? Is de diplomatieke onschendbaarheid effectief toegekend? Wat is precies de hiërarchische relatie tot de verbindingsofficier?

Het is onmogelijk dat twee verbindingsofficieren de eindverantwoordelijkheid dragen voor de relaties tussen ons land en de politiediensten in het betrokken land. Heeft deze operatie ook de instemming van de Belgische ambassadeur in Italië, die uiteindelijk toch verantwoordelijk is voor een goede relatie met de verbindingsofficier, voor zijn huisvesting en adequate functionering?

Wat zijn de concrete redenen en de directe aanleiding om precies in dit jaar een koninklijk besluit uit het begin van de jaren negentig toe te passen en waarom de overhaasting bij de uitvoering ervan, gezien het delicate karakter van dergelijke innovaties?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Het koninklijk besluit waarnaar de heer Lozie schijnt te verwijzen, is wellicht een ministeriële omzendbrief van 4 oktober 1993 betreffende het statuut en de werkingsregels van de verbindingssambtenaren van de Belgische politiediensten in het buitenland. Artikel 19.3 van voornoemde omzendbrief voorziet in de mogelijkheid om, volgens de bijzondere noden in de staat van bestemming, een operationeel personeelslid als adjunct van de verbindingsofficier te detacheren.

Vóór de oprichting van de federale politie was volgens deze omzendbrief de gewezen gerechtelijke politie bij de parketten bevoegd voor de aanwijzing van een verbindingssambtenaar bij de buitenlandse diensten in Italië. Ingevolge de politiehervorming werd dat dossier toevertrouwd aan de Directie van het beleid inzake internationale politiesamenwerking van de federale politie die, na het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie, dat dossier heeft overgenomen.

Het aanwijzen van een adjunct-verbindingsofficier in deze uitgebreide regio – Italië, Albanië, Malta en Griekenland – is verantwoord door de talrijke en complexe bevoegdheidsdomeinen die er aan bod komen, voornamelijk de bestrijding van de illegale immigratie, de mensenhandel en de georganiseerde criminaliteit.

Hoewel het belang van de betrokken regio sinds meerdere jaren voor iedereen duidelijk is, heeft de actuele situatie op

Cette indemnité est en rapport avec leur statut. C'est la première fois qu'un membre du cadre inférieur de la police recevra cette indemnité, qui dépasse son traitement proprement dit. Cela n'est-il pas disproportionné par rapport aux revenus d'autres agents du même niveau ?

La désignation de cet adjoint est subordonnée à l'avis conforme des ministres de l'Intérieur, des Affaires étrangères et de la Justice. Le ministre peut-il me communiquer la teneur des avis de ses collègues ? Peut-il également nous faire savoir si l'intéressé est pour l'instant temporairement désigné, désigné à l'essai, ou désigné à titre définitif ? Bénéficie-t-il de l'immunité diplomatique ? Quelle est sa relation hiérarchique précise par rapport à l'officier de liaison ?

Il est invraisemblable que deux officiers de liaison portent la responsabilité finale des relations entre notre pays et les services de police du pays concerné. Cette opération a-t-elle l'assentiment de l'ambassadeur de Belgique en Italie, responsable des bonnes relations avec l'officier de liaison, de son hébergement et de la bonne marche de son travail ?

Pourquoi appliquer aujourd'hui un arrêté royal datant du début des années nonante et pourquoi un tel empressement dans sa mise en œuvre, vu le caractère délicat de telles innovations ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *L'arrêté royal auquel semble faire référence l'honorable membre pourrait en réalité être la circulaire ministérielle du 4 octobre 1993 relative au statut et aux règles de fonctionnement des officiers de liaison des services de police belges à l'étranger. L'article 19.3 de cette circulaire prévoit la possibilité de détacher un membre du personnel opérationnel adjoint à l'officier de liaison en fonction des contraintes particulières de l'État d'affectation.*

Aux termes de la circulaire précitée, la désignation d'un officier de liaison auprès des services étrangers en poste en Italie était, avant la mise en place de la police fédérale, de la compétence de l'ex-police judiciaire près les parquets. À la suite de la réforme des polices, ce dossier a été confié à la Direction de la politique en matière de coopération policière internationale de la police fédérale, laquelle, après avoir été monopolisée par la Présidence belge de l'Union européenne, a effectivement repris ce dossier.

La nécessité de désigner un officier de liaison adjoint dans cette vaste région – Italie, Albanie, Malte et Grèce – est justifiée par la multiplicité et la complexité des domaines de compétences qui sont, principalement, la lutte contre l'immigration illégale, la traite des êtres humains et la criminalité organisée.

S'il est vrai que l'importance de la région concernée en matière de criminalité ne pouvait échapper à personne depuis

het vlak van de criminaliteit en de internationale politiek, evenals de uitbreiding van de bevoegdheid van de verbindingsofficier te Rome, de overheid ertoe gebracht om in 2002 een adjunct-verbindingsofficier aan te wijzen. Deze aanwijzing is dus enkel het gevolg van een risicoanalyse gesteund op de internationale context.

Deze analyse steunt onder andere op de door de overheid getroffen maatregelen ingevolge de manifeste toename van de criminele stromen van en naar de oorspronkelijke staat van bestemming. Er wordt tevens rekening gehouden met de toestand in Albanië, inzonderheid in het raam van de mogelijke toetreding ervan tot de Europese Unie en de NAVO alsmede met de verwickelingen van geopolitieke aard en de strategische rechts- en politiehulp, met inbegrip van het Europese aanhoudingsmandaat, het Europese Cards-programma en ook de heractivering van NCB's van Interpol in de schoot van het kruispunt van voormelde staten.

De vacante betrekking werd gepubliceerd in het raam van de mobiliteit. Deze betrekking van adjunct-verbindingsofficier werd, wegens zijn aard en de functiebeschrijving, opengesteld voor hoofdinspecteurs – het middenkader – om de kandidaatstelling mogelijk te maken van de personeelsleden waarvan het profiel overeenstemt met de specifieke bevoegdheden noodzakelijk voor de globale en strikte aanpak van de lokale problematiek.

Overeenkomstig de filosofie van de Copernicushervorming in het algemeen en van de hervorming van de politiediensten in het bijzonder, ging de voorkeur uit naar de functie boven de graad.

De selectieprocedure verliep voor een federale selectiecommissie die was samengesteld uit vijf leden, allen mandaathouders van de federale politie. De selectie geschiedde dus niet, zoals de heer Lozie beweerd, op basis van een kort sollicitatiegesprek, maar wel volgens de ter zake vastgestelde procedure.

De commissie heeft eveneens de dossiers van de kandidaatstellingen onderzocht met inbegrip van de adviezen van de functionele of hiërarchische meerderen, evenals de taal- en andere diploma's en getuigschriften en de verklaringen op eer betreffende de een of andere taalkennis. Wat dit laatste betreft is het vastgestelde verschil tussen de Nederlandse en de Franse versie van de bekendmaking van de vacature een zuiver materiële vergissing. Dit verschil werd overigens vastgesteld door de commissie en door alle kandidaten. Er werd dan ook rekening mee gehouden tijdens de selectieprocedure zoals het proces-verbaal van de vergadering van de selectiecommissie aantoont.

In de loop van het sollicitatiegesprek heeft de selectiecommissie de titels en de verdiensten van de kandidaten kunnen beoordelen. Zij is ook nagegaan of de kunde, de ervaring en de kennis van de kandidaten, inzonderheid inzake het operationele en strategische hoofdstuk van de internationale politiesamenwerking en de toepassing van de opsporingstechnieken, wel overeenstemmen met het vereiste profiel.

Tenslotte werd de aanwijzing van de adjunct-verbindingsofficier te Rome goedgekeurd door de commissaris-generaal van de federale politie.

plusieurs années, l'actualité criminelle et politique internationale ainsi que l'extension territoriale des compétences de l'officier de liaison en poste à Rome, ont conduit l'autorité à procéder, en 2002, à la désignation d'un adjoint. Cette désignation n'est donc que la conséquence d'une analyse de risque en fonction du contexte international. Analyse basée, entre autres, sur la réponse de l'autorité à la recrudescence manifeste de la criminalité constatée au départ de et vers l'État originaire d'affectation. Analyse soucieuse de la situation en Albanie, face à l'Union européenne et à l'OTAN, ou encore des implications croisées, tant de nature géopolitique qu'en matière de stratégie d'entraide judiciaire et policière, en ce compris le mandat d'arrêt européen, le programme européen Cards ou encore la réactivation des BCN d'Interpol, au sein du carrefour formé par les États précités.

L'emploi vacant a été publié dans le cadre de la mobilité. Cet emploi d'adjoint à l'officier de liaison a, en raison de sa nature et de la description de la fonction, été ouvert aux inspecteurs principaux – le cadre moyen – pour permettre la candidature de membres du personnel dont le profil correspond aux compétences spécifiques nécessaires à l'appréhension globale et rigoureuse de la problématique locale.

Conformément à la philosophie de la réforme copernicienne en général et de celle des services de police en particulier, la fonction a été privilégiée par rapport au grade.

La procédure de sélection s'est déroulée devant une commission de sélection fédérale composée de cinq membres, tous mandataires de la police fédérale. La sélection ne s'est pas opérée uniquement en fonction d'une brève interview, comme vous semblez l'affirmer, mais bien selon les règles procédurales fixées en la matière.

La commission a ainsi également examiné les dossiers de candidature, en ce compris les avis des supérieurs fonctionnels ou hiérarchiques, de même que les diplômes et certificats linguistiques et autres ou encore, les déclarations sur l'honneur relatives auxdites connaissances linguistiques. À ce dernier égard, la différence constatée entre les versions néerlandaise et française de la publication de la vacance de l'emploi est purement d'ordre matériel. Cette divergence a par ailleurs été relevée par la commission de sélection et par tous les candidats. Il en a, en conséquence, été tenu compte lors de la procédure de sélection ainsi qu'en atteste le procès-verbal de la séance de la commission de sélection.

Au cours de l'interview, la commission de sélection a pu apprécier les titres et mérites des candidats, en ce compris l'adéquation, avec le profil exigé, de leur savoir-faire, leur expérience et leurs connaissances, notamment en ce qui concerne le volet opérationnel et stratégique de la coopération internationale et l'application des techniques de recherche.

Enfin, la désignation de l'adjoint à l'officier de liaison à Rome a été approuvée par le Commissaire général de la police fédérale.

Il y a lieu de faire une distinction entre l'aspect diplomatique et l'aspect organisationnel de la désignation d'un adjoint à l'officier de liaison.

Er dient een onderscheid te worden gemaakt tussen het diplomatieke en het organisatorische aspect van de aanwijzing tot adjunct-verbindingsofficier.

Voor het diplomatieke statuut is de federale overheidsdienst van Buitenlandse Zaken bevoegd.

Wat zijn organisatorisch statuut betreft, moet de betrokkene worden beschouwd als een operationeel personeelslid dat is toegevoegd aan de verbindingsofficier. Deze aanwijzing opent noch het recht op een aanstelling in de hogere graad, noch op een aanstelling in het hogere ambt. De adjunct oefent al de aan zijn opdracht verbonden bevoegdheden uit en brengt verslag uit volgens de door de commissaris-generaal van de federale politie nader vastgestelde regels. Hij is onderworpen aan het geldelijk statuut overeenkomstig de bepalingen van het RPPol.

Het College van Procureurs-generaal heeft zijn advies gegeven op 6 augustus 2002, de minister van Justitie op 27 augustus 2002 en de minister van Buitenlandse Zaken op 30 september 2002. Ik zal een kopie van de verschillende brieven en nota's aan de heer Lozie bezorgen.

De adjunct-verbindingsofficier wordt tijdelijk op proef aangewezen. Hij wordt onderworpen aan een stageperiode van 1 november 2002 tot 30 april 2003. Op het einde van deze stage zal hij overeenkomstig de voor de personeelsleden van de federale politie geldende statutaire bepalingen worden geëvalueerd. Hierbij zal rekening worden gehouden met het advies van de federale procureur en de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Ik wacht met ongeduld op de kopieën van de nota's die de minister mij heeft beloofd. Een aantal aspecten van het antwoord heb ik zeer recent zelf al gevonden. Zij bevestigen mijn eerste opvatting.

In het antwoord laat de minister van Binnenlandse Zaken weten dat de betrokkene voor zijn talenkennis een verklaring op eer heeft ondertekend. Indien dit zou worden getoetst, dan zou de betrokkene moeten worden vervolgd voor valsheid in geschrifte. Hij is naar Italië gegaan zonder enige kennis van het Italiaans en hij werd bevoegd verklaard voor Albanië zonder kennis van het Albanees, dit ten nadele van concurrenten die het Italiaans en het Albanees wel machtig zijn. Hij is op proef benoemd omdat één van de drie ministeriële adviezen negatief was, namelijk dat van de minister van Justitie. De minister van Buitenlandse Zaken had problemen wat betreft het samenvallen van de politiebevoegdheid van de persoon met zijn diplomatieke statuut.

Die man wordt op proef aangesteld. Ik hoor in het antwoord van de minister dat hij door enkele bevoegde instanties, onder meer het college van procureurs en de federale politie, zal worden geëvalueerd. Er wordt een persoon aangewezen die volgens mij niet bekwaam is om die functie uit te oefenen. De minister beslist dat hij op proef wordt aangesteld – een element dat bij het solliciteren niet aan bod kwam en dat in deze procedure niet thuishoort – en op 1 april 2003 bij de evaluatie na de proefperiode zullen de twee andere bevoegde ministers, die bij de aanstelling wel een advies mochten uitbrengen, er niet meer bij betrokken worden.

Ik til zeer zwaar aan deze procedure. Ik blijf bij mijn

En ce qui concerne son statut diplomatique, cet aspect relève du service fédéral des Affaires étrangères.

En ce qui concerne son statut organisationnel, l'intéressé doit être considéré comme un membre du personnel opérationnel adjoint à l'officier de liaison. Cette désignation n'ouvre ni le droit à un commissionnement au grade supérieur ni à un commissionnement dans la fonction supérieure. L'adjoint exerce toutes les compétences liées à l'exercice de sa mission et rend compte de celles-ci selon les modalités déterminées dans le descriptif de fonction établi par le commissaire général de la police fédérale. Le statut pécuniaire lui est applicable, conformément aux dispositions du PJPol.

Le Collège des Procureurs généraux a rendu son avis en date du 6 août 2002, le ministre de la Justice en date du 27 août 2002 et le ministre des Affaires étrangères en date du 30 septembre 2002. Je transmettrai une copie des différentes lettres et notes à M. Lozie.

L'officier de liaison adjoint est temporairement désigné à l'essai. Il effectue une période de stage s'étalant du 1^{er} novembre 2002 au 30 avril 2003. À l'issue de ce stage, il sera évalué conformément aux dispositions statutaires auxquelles les membres de la police fédérale sont soumis, en tenant compte de l'avis du Procureur fédéral et du service public fédéral de l'Intérieur.

M. Frans Lozie (AGALEV). – J'attends avec impatience les copies des notes promises par le ministre. J'ai déjà trouvé moi-même certains éléments de la réponse qui confirment ma première idée.

Dans sa réponse, le ministre de l'Intérieur fait savoir que l'intéressé a fait une déclaration sur l'honneur à propos de ses connaissances linguistiques. En cas de contrôle, l'intéressé devrait être poursuivi pour faux en écriture. Il est allé en Italie sans connaître l'italien et a été déclaré compétent pour l'Albanie sans connaître l'albanais et ce, au détriment de concurrents plus qualifiés. Il a été désigné à l'essai parce qu'un avis ministériel sur trois était négatif, celui de la Justice. Le ministre des Affaires étrangères estimait que le cumul de compétences en matière de police et le statut diplomatique de cette personne posait problème.

Cette personne est désignée à l'essai et il ressort, de la réponse du ministre, qu'elle sera évaluée par des instances compétentes telles que le collège des procureurs et la police fédérale. On désigne une personne qui, selon moi, n'est pas apte à exercer sa fonction. Le ministre décide de la désigner à l'essai – un élément qui n'avait pas été prévu au moment du dépôt des candidatures et qui ne relève pas de cette procédure – et le 1^{er} avril 2003, au moment de l'évaluation qui aura lieu à l'issue de la période d'essai, les deux autres ministres compétents, dont l'avis avait été requis au moment de la nomination, ne seront plus concernés.

Je fais grand cas de cette procédure et je persiste à dire qu'on a déclaré un emploi vacant pour y caser quelqu'un. La réponse du ministre confirme mon hypothèse. Il reconnaît qu'au moment où le poste a été déclaré vacant, il y avait une

standpunt dat hier een plaats vacant verklaard werd om een welbepaald iemand een job te geven. Het antwoord van de minister bevestigt mijn stelling. De minister erkent dat er een probleem was bij de openverklaring van de functie. Er was een verschil tussen de procedures voor de Nederlandstalige en Franstalige kandidaten, maar dat zou een 'administratieve vergissing' zijn geweest. In de praktijk betekent dat echter wel dat de Nederlandstalige kandidaten die voldeden aan de zware voorwaarden van de Nederlandstalige procedure uit de boot zijn gevallen en dat de Franstalige kandidaat die voldeed aan de minder veeleisende Franstalige procedure toevallig de persoon was die werd aangesteld, hoewel op proef en volledig in tegenspraak met de adviezen van de andere ministers.

Ik neem absoluut geen genoegen met het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken. Ik heb dan ook een motie van aanbeveling opgesteld waarmee ik vraag om deze aanstelling ongedaan te maken en de procedure opnieuw op te starten.

Dat is namelijk de enige conclusie die ik hieruit kan trekken.

De voorzitter. – De heer Lozie heeft een motie ingediend die luidt:

“De Senaat,

Gehoord de vraag om uitleg van de heer Lozie over de aanstelling van een adjunct-verbindingsofficier voor Italië, Albanië, Malta en Griekenland met standplaats Rome,

en het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken

vraagt aan de regering om deze aanstelling onmiddellijk ongedaan te maken en de procedure van een eventuele aanstelling van een adjunct-verbindingsofficier opnieuw op te starten op basis van een degelijke procedure.”

Mevrouw Van Riet heeft een gewone motie ingediend.

– **Over deze moties wordt later gestemd.**

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het beroep van verpleegkundige in België en de problemen die ermee verband houden» (nr. 2-927)

De heer Michel Barbeaux (CDH). – Ik ben blij dat de minister zelf is gekomen om mijn vraag te beantwoorden. Verpleegkundigen zullen trouwens aandachtig naar zijn antwoord luisteren.

De verpleegkundige is een essentiële schakel aan het ziekbed van de patiënt en vervult een fundamentele en centrale opdracht in onze gezondheidszorg.

Sinds verschillende jaren leeft er onvrede bij de verpleegkundigen. Ze proberen een reeks eisen in verband met hun beroep te doen inwilligen, maar ze krijgen de indruk tegen de stroom in te roeien.

De Nationale Raad voor de Verpleegkunde heeft enkele jaren

différence entre les exigences imposées aux francophones et aux néerlandophones, due, paraît-il, à une « erreur administrative ». Quoi qu'il en soit, les candidats néerlandophones soumis à une procédure plus exigeante ont été écartés, laissant comme par hasard la place au francophone, désigné à l'essai, malgré les avis contraires des autres ministres.

Je ne suis absolument pas satisfait de la réponse du ministre de l'Intérieur. C'est pourquoi j'ai rédigé une motion de recommandation demandant l'annulation de cette désignation et le lancement d'une nouvelle procédure.

C'est la seule conclusion que je puisse en tirer.

M. le président. – M. Lozie a déposé une motion ainsi libellée :

« Le Sénat,

Ayant entendu la demande d'explications de M. Lozie sur la désignation d'un officier de liaison adjoint pour l'Italie, l'Albanie, Malte et la Grèce, avec résidence à Rome,

et la réponse du ministre de l'Intérieur

demande au gouvernement d'annuler immédiatement cette désignation et de relancer la procédure de désignation éventuelle d'un officier de liaison adjoint sur la base d'une procédure correcte. »

Mme Van Riet a déposé une motion pure et simple.

– **Le vote sur ces motions aura lieu ultérieurement.**

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la situation de la profession d'infirmier(ère) en Belgique» (n° 2-927)

M. Michel Barbeaux (CDH). – Je suis heureux que vous soyez venu vous-même répondre aux questions que je voulais vous poser. Des infirmières et infirmiers vont d'ailleurs vous écouter attentivement, soucieux de l'importance du rôle de leur fonction dans notre société.

L'infirmier(ère) est une interface essentielle au chevet du patient, entre les nombreux acteurs qui interviennent auprès de celui-ci, et assure une mission fondamentale et centrale dans notre système de santé.

Cependant, même si vous avez dû remplacer Mme Aelvoet en cours de route, vous savez que, depuis plusieurs années, les infirmier(ère)s sont dans la tourmente. Ils tentent de faire avancer une série de revendications relatives à leur profession

geleden een actieplan voor de uitoefening van de verpleegkunde uitgewerkt waarin de noodzakelijke aanpassing van het statuut van verpleegkundige werd geschetst. Daarbij werd rekening gehouden met de kwaliteitsvereisten van de opleiding en met de noden van de verzorgingsinstellingen.

Jammer genoeg volgt de regering die aanbevelingen niet in haar maatregelen.

De federale regering heeft een aantal initiatieven genomen in de strijd tegen het tekort aan verpleegkundigen in de verzorgingsinstellingen: ziekenhuizen, rusthuizen, rust- en verzorgingsinstellingen, thuiszorg, enzovoort.

De oplossingen die worden voorgesteld voor dit tekort houden geen rekening met de specificiteit van het beroep van verpleegkundige. Er is nog onzekerheid op een aantal punten.

We kunnen ons trouwens vragen stellen bij het probleem van het tekort aan verpleegkundigen. Er zijn niet zozeer te weinig verpleegkundigen, maar vele stappen uit het beroep door de erbarmelijke werkomstandigheden.

Er worden nieuwe 'statuten' in het leven geroepen die de facto tot gevolg hebben dat de rol van de verpleegkundige in waarde daalt en zijn statuut naar een lager niveau nivelleert.

Iets meer dan een jaar geleden heeft de paarsgroene meerderheid in het kader van de programmawet een bepaling goedgekeurd waardoor zorgkundigen functies kunnen uitoefenen die tot dan toe waren voorbehouden voor de verpleegkundigen. In de commissie heb ik toen geprobeerd mevrouw Aelvoet ervan te overtuigen dat het in zekere zin om een devaluatie van het beroep van verpleegkundige ging.

Het koninklijk besluit 78 van 10 augustus 2001 heeft een nieuw beroep van zorgverlener in het leven geroepen, namelijk de zorgkundige die verpleegkundige handelingen mag uitvoeren.

De Technische Commissie voor Verpleegkunde en de Nationale Raad voor Verpleegkunde hebben een advies verleend over de toepassing van die delegatie van handelingen.

In plaats van maatregelen te nemen die de bekwaamheden van de medische beroepen versnipperen, vragen de verpleegkundigen dat hun beroep gehervormd wordt, op verschillende manieren. Er is geen tekort aan verpleegkundigen maar er zijn er in de praktijk wel te weinig omdat hun werkomstandigheden te moeilijk zijn.

Een benadering op basis van een analyse van de noden is onontbeerlijk. Daarom is het nodig het aantal verpleegkundigen in België te kennen.

De wettelijke instrumenten daartoe werden door de wetgever goedgekeurd, maar ze werden nog niet uitgevoerd door de regering.

Hoe staat het met de oprichting van de Hoge Raad voor de Gezondheidsberoepen waarvoor de wettelijke grondslag werd goedgekeurd in 1999?

Hoe staat het met de procedures voor de erkenning van de beroepstitel, die eveneens werden goedgekeurd in het kader van de programmawet in 2001 maar die nog steeds niet

mais ils ont l'impression de ramer à contre-courant.

En effet, le Conseil national de l'Art infirmier a élaboré, voici quelques années, un plan d'action pour l'Art infirmier, plan qui balisait la nécessaire évolution du statut de la profession d'infirmier(ère) en tenant compte des exigences de qualité de la formation et des besoins des institutions de soins.

Malheureusement, les diverses mesures prises par le gouvernement fédéral s'écartent de ces recommandations.

En effet, le gouvernement fédéral a pris une série d'initiatives en vue de lutter contre « la pénurie » d'infirmier(ère)s ressentie dans les institutions de soins : hôpitaux, maisons de repos et maisons de repos et de soins, services de soins à domicile, etc.

Les réponses apportées à cette pénurie ne tiennent pas compte de la spécificité et des enjeux de la profession d'infirmier(ère) et il semble important de faire le point sur une série de questions qui restent à l'heure actuelle en suspens.

On peut d'ailleurs s'interroger sur le problème de la pénurie. Il n'y a pas tellement pénurie d'infirmier(ère)s mais il y a beaucoup d'infirmier(ère)s qui quittent leur profession à cause des conditions de travail trop pénibles.

Le rôle et la place de la profession d'infirmier(ère) font régulièrement l'objet de dévalorisations par la création de nouveaux « statuts » qui procèdent, de facto, à un nivellement par le bas du statut infirmier.

Voici un peu plus d'un an, la majorité arc-en-ciel a voté, dans le cadre d'une loi-programme, une disposition permettant aux aides-soignant(e)s d'exercer des fonctions jusqu'ici réservées aux infirmier(ère)s. Je me souviens, à l'époque, avoir beaucoup discuté avec Mme Aelvoet en commission pour essayer de lui démontrer qu'il s'agissait en quelque sorte d'une dévalorisation de la profession d'infirmier.

Je souhaiterais ajouter oralement une question à la question écrite que je vous ai adressée.

L'arrêté royal 78 du 10 août 2001 a créé une nouvelle profession de prestataires de soins, à savoir les aides-soignant(e)s qui peuvent accomplir des actes infirmiers. Un avis a été rendu respectivement par le CTAI et le CNAI sur la mise en application de cette délégation d'actes. J'aimerais savoir quelles suites vous comptez réserver à ces deux avis.

Au lieu de prendre des mesures qui émiettent les compétences des professions de la santé, les infirmier(ère)s demandent que l'on revalorise leur profession et ce, de plusieurs façons. Je répète qu'il n'y a pas pénurie d'infirmier(ère)s mais qu'il en manque effectivement parce que leurs conditions de travail sont trop difficiles.

Il est indispensable de mettre en œuvre une approche se basant sur l'analyse des besoins. Pour ce faire, il est indispensable de connaître le nombre d'infirmier(ère)s exerçant en Belgique.

Les outils à cet effet ont été votés par le législateur mais n'ont toujours pas été mis en œuvre par le Gouvernement.

Précisément, où en est la mise en place du Conseil supérieur des Professions de la Santé dont le principe légal a été voté en 1999 ?

geconcretiseerd zijn?

Er is vandaag sprake van de invoering van de functie van medisch assistent die kan worden behaald na een grauaat van drie jaar, of drie kandidaturen in de geneeskunde en een overstapmogelijkheid. Dat zou aan de ziekenhuizen een alternatief bieden voor de stagiairs in de geneeskunde die door de numerus clausus zeldzaam geworden zijn.

Is die functie, die hoofdzakelijk bestaat uit het informeren en voorlichten van de patiënt en uit de follow-up van de postoperatieve periode van de patiënt, evenwel geen nieuwe aanslag op de specifieke functie van de verpleegkundige? Hoe staat het met de invoering van dit nieuwe statuut?

Is het niet nodig een crisisbudget vrij te maken om het hoofd te bieden aan de huidige rekruteringsproblemen, maar ook om de wedde van de verpleegkundigen op te trekken en om de thuispraktijk te herwaarderen?

De meeste verpleegkundigen erkennen dat de werklast een vroege stopzetting van het beroep verantwoordt, waardoor een tekort ontstaat. Er moeten maatregelen worden overwogen om het werk van de verpleegkundigen te verlichten. Meer in het bijzonder moeten er meer verpleegkundigen per bed worden ingeschakeld en moet er met hun kostprijs worden rekening gehouden in het nieuwe financieringsbeleid van de ziekenhuizen en de verzorgingsprogramma's.

Het is ook onontbeerlijk om de functie van hoofdverpleegkundige niet te laten meetellen bij de berekening van de huidige normen. Die functie houdt geen effectief werk aan het bed van de patiënt in, en dat werk komt op de schouders van de mensen ter plaatse. Welke vooruitzichten kunnen we aan de verpleegkundigen bieden voor de aanpassing van die normen?

De verpleegkundigen eisen aanwezigheid in alle beslissings- en bestuursorganen van de verzorgingsinstellingen. Dat kan worden gerealiseerd via de uitvoering van de wettelijke bepaling op de erkenning van de Verpleegkundigenraad bij de ziekenhuizen.

In welke mate kan de vertegenwoordiging van de verpleegkundigen in de federale overleg- en beslissingsorganen worden verzekerd?

Meer in het algemeen, hoe denkt de regering het actieplan voor de uitoefening van de verpleegkunde concreet toe te passen dat enkele jaren geleden door de Nationale Raad voor de Verpleegkunde werd uitgewerkt?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De heer Barbeaux lijkt te zeggen dat de rol en de plaats van de verpleegkundige regelmatig in waarde dalen door de creatie van nieuwe statuten die tot doel hebben het statuut van de verpleegkundige uit te hollen.*

Ik verwijst hem in dit verband naar het statuut van de zorgkundige, dat werd gecreëerd in de wet van 10 augustus 2001 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg.

Sinds 1992 heeft de overheid door de aanpassing van het

Qu'en est-il des procédures d'agrément du titre professionnel qui ont, elles aussi, été votées dans le cadre d'une loi-programme en 2001 mais n'ont toujours pas été concrétisées ?

Aujourd'hui, nous entendons parler de la création de la fonction d'assistant médical qui, après un graduat de trois ans, ou trois premières années de candidature en médecine et un système de passerelle, permettrait de fournir aux hôpitaux des substituts aux stagiaires étudiants en médecine que le numerus clausus rend rares.

Mais cette fonction qui vise notamment à informer, à éduquer le patient et à assurer le suivi postopératoire de ce dernier, n'est-elle pas une nouvelle atteinte à la spécificité de l'infirmier(ère) ? Qu'en est-il de la mise en place de ce nouveau statut d'assistant médical ?

N'est-il pas nécessaire de dégager un budget de crise pour faire face à la situation actuelle de pénurie de recrutement mais aussi pour augmenter le pouvoir d'achat de l'infirmier(ère) en relevant le barème de cette profession et en revalorisant la pratique à domicile ?

La plupart des infirmier(ère)s reconnaissent que la charge de travail justifie qu'ils quittent rapidement la profession, d'où une pénurie. Des mesures doivent être envisagées pour soulager les infirmier(ère)s, notamment l'augmentation de leur nombre par lit et l'intégration de leur présence dans la nouvelle politique de financement des hôpitaux et des programmes de soins.

Il est aussi indispensable de sortir la fonction d'infirmier(ère) en chef des normes actuelles car elle n'assure pas effectivement les prestations au lit du patient et cette charge est reportée sur les personnes en place.

Quelles perspectives peut-on offrir aux infirmier(ère)s pour l'aménagement de ces normes d'encadrement ?

Les infirmier(ère)s exigent d'être présents dans tous les organes de décision et de gestion des institutions de soins. Cela passe notamment par l'exécution de la disposition légale relative à la reconnaissance du Conseil infirmier au sein des hôpitaux. Les arrêtés d'exécution de cette disposition légale vont-ils être appliqués ?

Dans quelle mesure la représentation des infirmier(ère)s pourrait-elle être assurée dans les organes de concertation et de décision du Fédéral ?

Enfin, et de façon plus générale, comment le Gouvernement compte-t-il activer le plan d'action pour l'Art infirmier élaboré voici quelques années par le Conseil national de l'Art infirmier ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Vous semblez dire que le rôle et la place de l'infirmier(ère) sont régulièrement dévalorisés en raison de la création de nouveaux statuts qui ont pour effet de vider de sa substance le statut infirmier.

À cet égard, je vous renvoie au statut de l'aide-soignant, créé par la loi du 10 août 2001 portant des mesures en matière de soins de santé.

Depuis 1992, les autorités ont essayé, par le biais d'une modification de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des

koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van gezondheidsberoepen geprobeerd een oplossing te vinden voor de verpleegkundigen die de geneeskunst uitoefenen zonder dat hiervoor een wettelijke basis bestaat.

De Nationale Raad voor Verpleegkunde stelt in zijn actieplan voor de uitoefening van de verpleegkunde toe te vertrouwen aan één type van verpleegkundige die wordt bijgestaan door een paramedische kracht. Zo kan de verpleegkundige zich concentreren op zijn eigenlijke taken.

Deze maatregel strekt ertoe het beroep van verpleegkundige te herwaarderen. Met deze reorganisatie kan onder andere wat worden gedaan aan het tekort aan verpleegkundigen.

We hebben tijdens deze regeerperiode inspanningen gedaan om nieuwe verpleegkundigen aan te trekken met acties als de campagne om het beroep te herwaarderen en het vormingsproject voor verpleegkundigen. Mijn voorganger had beslist een wetenschappelijke studie aan te vragen over het beeld dat verpleegkundigen in onze ziekenhuizen van zichzelf hebben. De studie is bijna voltooid. De resultaten zullen eerstdaags bekend worden gemaakt zodat we het beleid inzake verpleegkunde kunnen aanpassen.

Het sociaal akkoord dat de sociale partners en de overheid op 1 maart 2000 hebben gesloten, voorziet in het behoud van de twee studierichtingen voor verpleegkundige. Er zal binnenkort een nieuwe wetenschappelijke studie worden gefinancierd met betrekking tot een functiedifferentiatie in de verpleegkunde.

Voor een analyse van de behoeften moeten we natuurlijk weten hoeveel verpleegkundigen hun beroep uitoefenen. De nodige instrumenten hiertoe werden reeds vastgelegd in de wet betreffende de verpleegkunde van 1974. Vooraleer verpleegkundigen hun beroep uitoefenen moeten ze hun titel laten viseren door de medische commissie van de plaats waar ze zich willen vestigen. Bij het verlenen van het visum gaat de commissie ook over tot de registratie.

Hoewel er een wettelijk kader bestaat voor de registratie van verpleegkundigen, werd een wetsontwerp uitgewerkt betreffende de oprichting van een federale databank voor de beoefenaars van de gezondheidszorgberoepen. Dit wetsontwerp werd op 5 december door de Kamer goedgekeurd en werd naar de Senaat overgezonden.

Het wetsontwerp voorziet in de uitbreiding van de registratie tot alle gezondheidszorgberoepen.

Het koninklijk besluit nr. 78 bepaalt dat de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit en op gezamenlijke voordracht van de minister van Volksgezondheid en de minister van Sociale Zaken, een Hoge Raad voor de Gezondheidsberoepen opricht.

De volgende koninklijke besluiten betreffende de Hoge Raad voor de Gezondheidsberoepen werden in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd:

- Het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de Hoge Raad voor gezondheidsberoepen en de afdeling vroedvrouwen van de Hoge Raad voor gezondheidsberoepen;*
- Het koninklijk besluit van 3 mei 1999 betreffende de afdeling beoefenaars van de verpleegkunde van de Hoge*

professions des soins de santé, de trouver une solution concernant les soignants qui exercent l'Art infirmier en l'absence de toute base légale.

Le Plan d'action du Conseil national de l'Art infirmier proposait, lui aussi, de confier l'exercice de l'Art infirmier à un seul type d'infirmier(ère) qui serait assisté(e) par un auxiliaire. De cette manière, l'infirmier(ère) serait déchargé(e) d'un certain nombre de tâches et pourrait se concentrer sur le travail infirmier proprement dit.

La mesure vise à revaloriser la profession d'infirmier. Cette réorganisation de l'exercice de la profession pourrait en outre contribuer à réduire la pénurie d'infirmiers.

Au cours de la présente législature, on s'est efforcé d'accroître le nombre d'infirmiers entrants en menant des actions telles que la campagne axée sur la revalorisation de la profession et le projet de formation des infirmiers. Mon prédécesseur avait pris la décision de demander la réalisation d'une étude scientifique sur l'image que les infirmiers travaillant dans nos hôpitaux ont d'eux-mêmes. Cette étude est presque terminée et les résultats seront communiqués prochainement. Ils permettront d'adapter la politique en matière d'art infirmier.

L'accord social conclu le 1^{er} mars 2000 entre les partenaires sociaux et l'autorité prévoit le maintien de deux filières de formation pour l'infirmier. À cet égard, je précise qu'une nouvelle étude scientifique sera prochainement financée au sujet d'une différenciation de fonction dans l'art infirmier.

En ce qui concerne l'analyse des besoins, il est effectivement indispensable de connaître le nombre d'infirmiers exerçant leur profession. Les instruments nécessaires à cet effet ont en fait déjà été prévus en 1974 dans la loi relative à l'art infirmier. Avant de pouvoir exercer leur profession, les infirmiers doivent faire viser leur titre par la commission médicale du lieu où ils comptent s'établir. Lors de l'octroi du visa, la commission procède à l'enregistrement.

Bien que le cadre légal pour l'enregistrement des infirmiers existe, un projet de loi portant création d'une banque de données fédérale des professionnels des soins de santé a été élaboré. Le 5 décembre 2002, le projet de loi a été adopté en séance plénière de la Chambre des représentants et a été transmis au Sénat.

Le projet de loi prévoit l'extension de l'enregistrement à toutes les professions de santé.

L'arrêté royal n° 78 dispose que le Roi crée, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et sur proposition conjointe du ministre de la Santé publique et du ministre des Affaires sociales, un Conseil supérieur des professions de la santé.

Les arrêtés royaux suivants relatifs au Conseil supérieur des professions de la santé ont été publiés au *Moniteur Belge* :

- L'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif au Conseil supérieur des professions de la santé et à la section accoucheuses du Conseil supérieur des professions de la santé ;*
- L'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la section praticiens de l'art infirmier du Conseil supérieur des professions de la santé.*

À ce jour, ces sections du Conseil n'ont pas encore été

Raad voor gezondheidsberoepen.

Tot op heden zijn deze afdelingen van de raad nog altijd niet aangesteld.

De KUL en de ULB hebben voorstellen gedaan over de oprichting van een nieuw gezondheidsberoep, maar er werden nog geen beslissingen genomen.

Betreffende het voorstel om een crisisbudget vrij te maken kan ik antwoorden dat in het sociaal akkoord van 2000 14 miljard frank werd vrijgemaakt voor de sector.

Een van de maatregelen was de keuzemogelijkheid: de verpleegkundigen kunnen vanaf 45 jaar kiezen voor arbeidsduurvermindering of voor een premie van 5,26%. Deze operatie wordt herhaald op 50 en op 55 jaar. We trachten hen op die manier in het beroep te houden.

De bestaande voorstellen inzake de verhoging van de norm kunnen om budgettaire redenen niet worden gerealiseerd.

De Nationale Raad voor Verpleegkunde heeft in 1992 gediscussieerd over het probleem van de aanwezigheid van verpleegkundigen in de beslissings- en beheersorganen door middel van de oprichting van een 'verpleegkundigenraad'. Op 10 maart 1992 werd een positief advies verleend, maar dat werd nooit omgezet in een wet of een reglementering.

De vertegenwoordiging van verpleegkundigen in de overleg- en beslissingsorganen van de federale overheid werd uitvoerig besproken op de ronde tafel betreffende de verpleegkunde.

De reglementering met betrekking tot de organisatie van de Nationale Raad voor Verpleegkunde, de NRV, en de Nationale Raad van Ziekenhuisvoorzieningen, de NRZ, werd aangepast. De samenstelling van het Bureau van de NRV werd aangepast zodat alle beroepsorganisaties en vakbonden vertegenwoordigd zijn. Ook de samenstelling van de NRZ werd aangepast teneinde meer verpleegkundigen erin op te nemen.

Mijn antwoord op de vraag is positief. De voorstellen van het actieplan werden gedeeltelijk gerealiseerd. De werkgroep 'advies inzake het uit te voeren beleid' van de NRV werkt aan een nieuw actieplan. Ze zal rekening houden met de opmerkingen van de heer Barbeaux en met de resultaten van de wetenschappelijke studie die de federale overheid heeft gefinancierd.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *De eisen zijn slechts gedeeltelijk ingewilligd en er worden nog enkele studies verwacht. Kan de minister de resultaten van de genoemde studie meedelen?*

Er moet nog wat worden geregeld. Er moet worden gewerkt in overleg met de Nationale Raad voor Verpleegkunde, met name voor het nieuwe actieplan.

Het belangrijkste is dat er werk van wordt gemaakt dat het beroep van verpleegkundige niet aan waarde inboet en dat de verpleegkundigen hun medische functie kunnen blijven vervullen. Wel kunnen we proberen hun werk te verlichten door het administratief werk aan assistenten toe te vertrouwen.

installées et ne sont donc pas encore opérationnelles.

En ce qui concerne la création d'une nouvelle profession de santé, des propositions ont été avancées par la KUL et l'ULB mais aucune décision n'a encore été prise.

En ce qui concerne votre proposition visant à prévoir un budget de crise, l'accord social pour l'année 2000 a libéré quatorze milliards de francs belges pour le secteur.

Une des mesures était la possibilité de choix ; les infirmiers peuvent, à partir de 45 ans, opter soit pour une réduction du temps de travail, soit pour une prime de 5,26%, opération qui est répétée à 50 ans et à 55 ans. On tente ainsi d'activer une première forme de politique de maintien dans la carrière.

Pour ce qui est du relèvement de la norme, les propositions existantes ne peuvent être exécutées, et cela, en raison des restrictions budgétaires.

La problématique de la présence d'infirmiers au sein des organes décisionnels et de gestion des hôpitaux, par la création d'un « conseil infirmier », a déjà fait l'objet de discussions en 1992 au Conseil national de l'art infirmier. Un avis définitif en la matière a été formulé le 10 mars 1992, mais n'a jamais été transposé dans une loi ni dans une réglementation.

La représentation des infirmiers au sein des organes de concertation et de décision de l'autorité fédérale a été traitée en détail lors de la table ronde relative à l'art infirmier, dans le chapitre « participation ».

La réglementation relative à l'organisation du Conseil national de l'art infirmier et du Conseil national des établissements hospitaliers a été adaptée. La composition du Bureau a été modifiée, pour le Conseil national de l'art infirmier, de façon à ce que l'ensemble des organisations professionnelles et des syndicats y soient représentés ; la composition du Conseil national des établissements hospitaliers a été modifiée, de façon à y faire siéger davantage d'infirmiers.

En conclusion, je peux dire que la réponse à votre question est positive ; les propositions du plan d'action ont été partiellement réalisées. Actuellement, le groupe de travail « avis en matière de politique à mettre en œuvre » du Conseil national de l'art infirmier prépare un nouveau plan d'action. Vos remarques à ce sujet pourront être prises en compte, ainsi que les résultats de l'étude scientifique financée par l'autorité fédérale.

M. Michel Barbeaux (CDH). – Je remercie le ministre de ses réponses extrêmement précises.

Bien entendu, les demandes ne sont satisfaites – il le reconnaît lui-même – que partiellement et des études sont attendues. J'aimerais à cet égard, monsieur le ministre, que vous me communiquiez les résultats de l'étude que vous avez évoquée.

Il reste des points à régler. Il faut agir de concert avec le Conseil national de l'art infirmier, notamment pour ce qui est du nouveau plan d'action auquel vous venez de faire allusion.

L'essentiel est, sur le plan philosophique, de faire en sorte que la profession d'infirmier ou d'infirmière ne soit pas dévalorisée et qu'ils puissent continuer à remplir leur fonction médicale. On pourrait, par contre, tenter d'alléger leur travail

Ik ben geneigd om een vergelijking te maken met de politie; we zien die liever op het terrein dan achter hun bureau. Zo moeten ook de verpleegkundigen om hun medische bekwaamheden worden gewaardeerd. Ze moeten voorkomen dat deze taken aan andere, minder gekwalificeerde mensen worden toevertrouwd. Zelfs een medische handeling die op het eerste gezicht eenvoudig lijkt, kan zeer delicaat zijn voor de gezondheid van de patiënt.

Het kan gevaarlijk zijn die handeling toe te vertrouwen aan een zorgkundige, terwijl de verpleegkundige een veel grotere bevoegdheid zal hebben als hij of zij de gezondheidstoestand van de zieke kent.

Een aantal administratieve en logistieke taken kan daarentegen wel aan andere hulpverleners worden toevertrouwd.

U zegt dat maar in twee studies van de KUL en de ULB gesproken wordt over de medisch assistenten. Ik weet niet of u van plan bent een ontwerp in te dienen.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Nu niet, we hebben geen tijd meer.*

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Dat zal waarschijnlijk voor de volgende regering zijn, ten minste als ze met die studies rekening wil houden.*

De Nationale raad voor verpleegkunde zal voldoende tijd hebben om dit dossier grondig te bestuderen.

Als ik het goed begrijp, gaat het om personen die drie jaar kandidatuur geneeskunde hebben gevolgd. Na afloop van de kandidatuur geneeskunde heeft men echter niet veel medische of verpleegkundige praktijk gehad.

U sluit een verhoging van de normen uit omwille van budgettaire beperkingen. De begroting voor volksgezondheid stijgt in 2003 echter met 6,5%. Een deel daarvan zal naar de zorgverstrekkers gaan, naar de artsen. Waarom wordt een ander deel niet gebruikt om de levens- en werkomstandigheden van de verpleegkundigen te verbeteren?

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Iris Van Riet aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het druggebruik en de kosteneffectiviteit van de vroege interventie» (nr. 2-931)

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – *Druggebruik is een maatschappelijk probleem waarvan de gevolgen niet mogen worden onderschat. Bijna 0,10% van de sterfgevallen in Vlaanderen heeft met drugs te maken. Van de patiënten die na een ongeval op de spoedgevallendienst worden binnengebracht, testte 19% positief op het gebruik van amfetamines, cannabis, cocaïne, opiaten en methadon.*

Voorts veroorzaakt problematisch druggebruik allerhande ziekten die verband houden met de leefwijze, zoals ondervoeding, tuberculose, geslachtsziekten, longontsteking en longbeschadiging ingevolge het roken van cannabis,

en confiant tout leur travail administratif à des assistants.

Je serais tenté, à cet égard, d'établir un parallèle avec la profession de policier ; on préfère voir celui-ci sur le terrain plutôt que dans son bureau. De même, les infirmiers et infirmières devraient être davantage valorisés pour leur aptitudes médicales. Il faut éviter de confier ces tâches à d'autres personnes, moins qualifiées. Même un acte médical simple en apparence peut se révéler délicat pour la santé du malade.

Confier cet acte à une aide-soignante peut être dangereux, alors que l'infirmière aura une compétence beaucoup plus grande, si elle connaît l'état de santé du malade.

Par contre, une série de tâches administratives et logistiques pourrait être confiée à d'autres intervenants.

En ce qui concerne les assistants médicaux, vous me dites que l'on n'en parle que dans deux études de la KUL et de l'ULB. J'ignore si vous avez l'intention de déposer un projet.

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Pas pour le moment ; nous n'avons plus le temps.*

M. Michel Barbeaux (CDH). – *Ce sera probablement pour le futur gouvernement, du moins s'il compte utiliser ces études.*

En tout cas, le Conseil national de l'art infirmier aura tout le temps d'examiner ce dossier de manière approfondie.

Si j'ai bien compris, il s'agit de personnes qui ont effectué trois candidatures en médecine. Or, on sait qu'à l'issue des candidatures en médecine, on n'a vraiment pas beaucoup de pratique médicale ou infirmière.

Vous excluez une augmentation des normes, en raison de restrictions budgétaires. Or, le budget destiné à la santé augmentera de 6,5% en 2003 ce dont je me réjouis. Une partie de cette augmentation ira aux prestataires de soins, aux médecins. Pourquoi ne pas consacrer une autre part de ces moyens à l'amélioration des conditions de vie et de travail des infirmiers et infirmières ?

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Iris Van Riet au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'usage de la drogue et le rapport coût/efficacité de l'intervention précoce» (n° 2-931)

Mme Iris Van Riet (VLD). – *La consommation de drogue est un problème de société dont il ne faut pas sous-estimer les conséquences. Près de 0,10% des décès en Flandre sont liés à la drogue. Le test pratiqué sur les patients admis dans les services des urgences après un accident a révélé une consommation d'amphétamines, de cannabis et autres stupéfiants dans 19% des cas.*

La consommation problématique de drogues est en outre à l'origine de diverses maladies liées au mode de vie, comme la tuberculose, les maladies sexuelles et les infections pulmonaires.

heroïne of cocaïne, hartklepontsteking, hepatitis en aids.

De sociale gevolgen zijn ook niet te onderschatten: een ontwricht gezinsleven, slechtere prestaties, schoolverzuim, werkverzuim, ongevallen en financiële problemen.

Bovendien is er een verband tussen druggebruik en criminaliteit. Uit onderzoek is gebleken dat 80 tot 90% van de druggebruikers geregeld instrumentele criminaliteit pleegt. Bij regelmatig, maar vooral bij dagelijks gebruik nemen de ernst en de frequentie van de gepleegde criminele feiten toe. Druggebruik is een belangrijke factor in veel geweldsmisdrijven.

Preventiewerkers zijn het er daarom roerend over eens dat het gebruik van drugs best zo vroeg mogelijk moet worden onderkend. Testen aan de hand van urine zijn in België al langer op de markt, er is nu ook een nieuwe test beschikbaar die ook werkt met zweet. De test wordt met goed resultaat gebruikt in de Verenigde Staten van Amerika en werd onlangs ook in Spanje op de markt gebracht. De test werd goedgekeurd door de Amerikaanse *Food and Drug Administration*.

Een dergelijke test is een hulpmiddel om drugs te detecteren. Het is ook zeer bruikbaar voor de urgentiediensten in ziekenhuizen en kan nuttig gebruikt worden in scholen, bedrijven en gezinnen. Vermits deze test ook werkt met zweet, tast hij uiteraard minder de integriteit aan van de persoon die aan de test wordt onderworpen. Net als bij het gebruik van teststrips met urine, moeten de privacy en zelfbeschikking, ook van jongeren, gerespecteerd worden. Testen is alleen zinvol als het gebeurt op basis van afspraken: tussen ouders en kinderen, via schoolreglementen en via arbeidsreglementen.

De test alleen zal uiteraard het druggebruik niet oplossen, maar het is wel een nuttig instrument om het gebruik van drugs vroeg en eenvoudig te detecteren. Uit onderzoek van de Vereniging voor Alcohol- en Drugspreventie en uit artikelen in *Klasse* en *Max* blijkt dat steeds meer jongeren steeds vroeger met drugs experimenteren. Bij laatijdige detectie kunnen ze zich reeds in een afhankelijkheidsfase bevinden.

Graag had ik dan ook van de minister vernomen wat zijn standpunt is over deze test? Zal hij maatregelen overwegen om het gebruik ervan in ons land mogelijk te maken of aan te moedigen? Welke procedures moeten gevolgd worden om de test in België op de markt te brengen? Als hij geen voorstander is van het gebruik van de testen, hoe denkt hij dan dit probleem dat, zoals duidelijk blijkt uit de hoger geciteerde enquête en artikels, steeds groter wordt, aan te pakken?

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Het is duidelijk dat al die vragen niet grondig op enkele minuten kunnen worden behandeld. Misschien kunnen we daarover binnenkort discussiëren naar aanleiding van de nieuwe drugwetgeving.

In mijn beleid maak ik geen onderscheid tussen illegale en legale drugs. Ik ben bezorgd over alle druggebruik. Ik wil de gevolgen van geen enkel druggebruik minimaliseren. Ik begrijp daaronder ook het misbruik van bepaalde geneesmiddelen. Druggebruik moet altijd worden benaderd vanuit het aspect volksgezondheid waarbij rekening moet

Les conséquences sociales ne doivent, elles non plus, pas être sous-estimées : dislocation de la vie familiale, détérioration des prestations, absentéisme scolaire, etc.

Il existe par ailleurs un lien entre la consommation de drogues et la criminalité. De 80 à 90% des toxicomanes seraient responsables d'une criminalité instrumentale régulière. La gravité et la fréquence des faits augmentent en cas de consommation régulière et surtout quotidienne.

Les agents de prévention sont donc unanimes à dire qu'il faut déceler au plus tôt la consommation de drogues. Les tests urinaires sont disponibles depuis longtemps déjà en Belgique et un nouveau test pratiqué sur la transpiration est maintenant disponible. Il est utilisé efficacement dans d'autres pays.

Un tel test est un instrument permettant de détecter la consommation de drogues. Il est également très utile pour les services des urgences des hôpitaux et peut servir utilement dans les écoles, les entreprises et les familles. Agissant sur la transpiration, il porte aussi moins atteinte à l'intégrité de la personne soumise au test. La vie privée et le droit à l'autodétermination doivent en effet être respectés, même chez les jeunes. La réalisation de tests n'a de sens que si elle repose sur des accords : entre parents et enfants, par le biais de règlements scolaires et de règlements de travail.

Le test n'apportera pas à lui seul de solution à la consommation de drogues mais il constitue un instrument utile de détection précoce et simple. Selon diverses sources, de plus en plus de jeunes expérimentent la drogue de plus en plus tôt. Si la détection est tardive, ces jeunes peuvent déjà se trouver en phase de dépendance.

Quel est le point de vue du ministre sur ce test ? Prendra-t-il des mesures pour en permettre ou faciliter l'usage dans notre pays ? Quelles procédures faut-il suivre pour mettre le test sur le marché belge ? Si le ministre n'est pas favorable à ce test, comment compte-t-il agir contre ce problème de plus en plus aigu ?

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Il est évident que je ne peux traiter de toutes ces questions en quelques minutes. Nous pourrions peut-être en discuter à l'occasion de la nouvelle législation sur les drogues.*

Ma politique ne fait pas de distinction entre les drogues légales et illégales. Toutes les consommations de drogues, y compris de médicaments, me préoccupent. Il faut toujours aborder la consommation de drogues sous l'angle de la santé publique en tenant compte de la nocivité de toute consommation et des risques d'assuétude. Cela ne veut

worden gehouden met de schadelijkheid van elk gebruik en met de gevaren van verslaving. Dat betekent niet dat elk gebruik onmiddellijk moet worden gedramatiseerd. Het moet wel in een juiste context worden geplaatst.

Er werden specifiek vragen gesteld over controle op druggebruik bij jongeren. Blijkbaar zijn nogal wat ouders, scholen en groeperingen geneigd om naar testen te grijpen, zelfs op het moment dat er geen uiterlijke tekenen zijn. Vanuit Spanje komen er thans berichten dat er nieuwe testen beschikbaar zouden zijn. Volgens onze informatie bestaat daarvoor geen goedkeuring van de Food and Drug Administration. Wel wordt er in advertenties en publicaties verwezen naar gelijkaardige testen die door die Administration zouden zijn goedgekeurd. Dat zijn echter niet dezelfde als die die in Spanje op de markt zijn. De informatie waarover wij beschikken doet ons dan ook twijfelen aan de wetenschappelijke betrouwbaarheid van die testen. Maar zelfs als we ze betrouwbaar zouden vinden, dan nog moeten we ons afvragen wat van die testen kan worden verwacht. De reactie van ouders op positieve testresultaten geeft soms meer problemen dan het niet weten. Hoe dan ook is de basis van de opvoeding en de begeleiding van jongeren een goed gesprek en een goede relatie tussen ouders, opvoeders, leerkrachten en jongeren. Dat kan niet worden vervangen door testen. Bovendien is een positieve test ook maar een momentopname en dikwijls zegt dat niets over omvang en tijdstip, laat staan over de evolutie en het waarom van druggebruik. Wat gedaan als er symptomen van druggebruik zijn, maar de test negatief is? Testen uitvoeren impliceert bijna een opleiding in het opvangen en het omgaan met de resultaten ervan, dus het begeleiden van ouders en opvoeders.

De beste manier om jongeren te begeleiden is in goede verstandhouding met hun opvoeders, ouders, leerkrachten en begeleiders in de jeugdbeweging. Ouders in een detectiverol duwen is niet de goede benadering. Dat geldt niet alleen voor druggebruik, maar voor ander zaken.

Ook de jongeren moeten de testen aanvaarden, zonet is er een contra-productief effect en wordt er niets gedaan aan de mogelijke oorzaken van het druggebruik, zeker niet als het over problematisch druggebruik gaat.

Op dit moment zou ik in geen geval het gebruik van deze test aanmoedigen bij ouders. Hetzelfde geldt voor de scholen. Het is belangrijker leerkrachten te hebben die oog hebben voor probleemsituaties die tot druggebruik kunnen leiden, en voor bepaalde houdingen die druggebruik kunnen veronderstellen. Voor politiediensten of diensten die zich specifiek op die sector richten en die wel opgeleid zijn voor opvang en begeleiding, ligt de zaak natuurlijk anders.

De manier waarop zo'n test op de markt wordt gebracht, is onlangs nog op een colloquium besproken. Om in-vitrodiagnostica te erkennen moet aan een aantal voorwaarden voldaan zijn: testen voor medische hulpmiddelen en criteria voor die specifieke diagnostica. Welke testen er gebruikt worden, hangt af van het vooropgestelde doel. Een test voor de opsporing van drugs in een forensisch kader valt niet onder de medische in vitro diagnostica. Ook testen die op de markt worden gebracht om een maatschappelijk probleem aan te pakken, voldoen niet aan de voorwaarden. In dat kader is er in België momenteel geen specifieke wetgeving.

toutefois pas dire qu'il faille d'emblée dramatiser toute consommation de drogues. Il faut placer la consommation dans son juste contexte.

Vous avez posé des questions spécifiques sur le contrôle de la consommation de drogues chez les jeunes. Manifestement, de nombreux parents, écoles et groupements sont enclins à utiliser des tests. Selon nous, les nouveaux tests qui seraient utilisés en Espagne n'ont pas été agréés par la « Food and Drug Administration ». Nous doutons donc de la fiabilité scientifique de ces tests.

Même s'ils étaient fiables, nous devrions nous demander ce que nous pouvons attendre de ces tests. La réaction des parents à des tests positifs donne parfois lieu à davantage de problèmes que leur ignorance. Un bon dialogue et une bonne relation entre parents, éducateurs, enseignants et jeunes demeurent en tout cas le fondement de l'éducation et de l'accompagnement des jeunes. Les tests ne peuvent les remplacer. De plus, le résultat du test n'apprend rien sur l'ampleur, l'évolution et les causes de la consommation. Que faire en outre lorsque l'on observe des symptômes de consommation mais que le test est négatif ? L'utilisation de tests rend presque une formation nécessaire pour appréhender les résultats de ceux-ci, c'est-à-dire un accompagnement des parents et des éducateurs.

La meilleure façon d'encadrer les jeunes réside dans de bons rapports entre ceux-ci et leurs éducateurs, parents, enseignants et responsables de mouvements de jeunesse.

Les jeunes doivent aussi accepter les tests, sinon ceux-ci auront un effet contre-productif et l'on n'agira pas sur les causes possibles de la consommation de drogues, surtout si celle-ci n'est pas problématique.

À l'heure actuelle, je n'encouragerais pas l'utilisation de tests par les parents, ni par les écoles. Il importe davantage que les enseignants soient attentifs aux problèmes pouvant conduire à la consommation de drogues et à certaines attitudes laissant supposer la consommation de drogues. Il en va bien sûr autrement des services de police et services spécialisés qui ont reçu une formation.

La manière dont ces tests sont mis sur le marché vient encore d'être explicitée lors d'un récent colloque. Pour que des diagnostics in vitro soient reconnus, ils doivent répondre à certaines conditions. Le choix des tests dépend de l'objectif fixé. Un test permettant de détecter de la drogue dans un cadre légal ne relève pas des diagnostics in vitro médicaux. Les tests mis sur le marché pour agir contre un problème de société ne remplissent pas davantage les conditions. Il n'existe encore aucune législation spécifique en la matière en Belgique.

La note du gouvernement fédéral relative à la problématique de la drogue vous informe sur mon attitude. Elle précise que la prévention et la dissuasion de toutes les drogues, légales et illégales, sont prioritaires.

Cette note présente des propositions déjà mises en œuvre et d'autres devant encore être élaborées.

De federale beleidsnota over het druggebruik geeft een antwoord op de vraag naar mijn handelwijze. In de beleidsnota staat heel duidelijk dat preventie en ontrading van alle drugs, legale en illegale, prioritair zijn.

In de beleidsnota staan dus zowel voorstellen die al in uitvoering zijn als andere die nog uitgewerkt moeten worden.

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – Ik dank de minister voor het duidelijke antwoord. Ik ben het ermee eens dat een test het probleem niet oplost. Ik vind ook dat als men het de ouders gemakkelijker wil maken om thuis hun kinderen te testen, voorzichtigheid geboden is. Ik pleit ervoor dat ze in dat geval een beroep zouden doen op een vertrouwenspersoon, waardoor het al dan niet vermeend verbruik van drugs bespreekbaar wordt. De betrokken firma die de test in Spanje op de markt brengt, heeft me documenten geë-mailed om te bewijzen dat de test door de Food and Drug Administration is goedgekeurd. Vooraleer de test op onze markt wordt gebracht, moeten we zekerheid hebben over de betrouwbaarheid ervan en zorgen voor de nodige omkadering.

Omdat de test gebruikt kan worden door ouders, scholen, bedrijven is het niet uitgesloten dat daardoor de weerbaarheid van de jongeren wordt verhoogd. Jongeren kunnen soms moeilijk aan de groepsdruk weerstaan. Als ze weten dat ze thuis getest kunnen worden, kan dat hen helpen neen te zeggen en geen drugs te gebruiken. Die testmethode biedt ook het voordeel dat ze de integriteit van de jongeren niet aantast, wat bij een urinetest meestal wel zo ervaren wordt.

Ook voor spoeddiensten in ziekenhuizen kan de test interessant zijn omdat bij de toediening van medicijnen rekening moet worden gehouden met mogelijk druggebruik.

De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – We moeten een onderscheid maken tussen het professioneel gebruik van de tests en het gebruik ervan in een relatie ouder-kind.

Ik verzet mij nogal tegen het gebruik van dergelijke tests in de relaties van ouders met hun kinderen.

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – Ik begrijp dat de minister nogal weigerachtig is. Ik pleit er dan ook voor dat de tests zouden worden afgenomen door een huisarts, een hulpverlener of een leraar op school. Het zou voor vele ouders een geruststelling zijn om te weten dat de tests bestaan. Ze maken een dialoog met de kinderen mogelijk en kunnen een afschrikkend effect hebben. Natuurlijk is het slechts een manier om de ernst van de situatie in te schatten en is het geen oplossing. Het is een hulpmiddel dat de fysieke integriteit niet aantast.

– **Het incident is gesloten.**

Mme Iris Van Riet (VLD). – *Je pense, comme le ministre, qu'un test ne résout rien. Je pense également qu'il faut faire preuve de prudence avant de permettre aux parents d'effectuer plus facilement des tests à domicile sur leurs enfants. Je propose qu'ils fassent appel à une personne de confiance, ce qui permettra de discuter du problème. La firme qui commercialise le test en Espagne m'a transmis des documents prouvant qu'il a été agréé par la « Food and Drug Administration ». Avant de le mettre sur le marché, nous devons nous assurer de sa fiabilité et veiller à l'encadrement nécessaire.*

Si ce test peut être utilisé par les parents, les écoles, les entreprises, il n'est pas exclu que le jeune puisse plus facilement résister à la pression du groupe et refuser plus facilement la consommation de drogues. Cette méthode de test offre aussi l'avantage de ne pas porter atteinte à l'intégrité des jeunes.

Le test peut aussi être intéressant pour les services des urgences des hôpitaux puisqu'il faut tenir compte de l'éventuelle consommation de drogues pour administrer des médicaments.

M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Nous devons faire une distinction entre l'utilisation professionnelle des tests et leur utilisation dans une relation parentale.*

J'émet des réserves à l'encontre de l'utilisation de tels tests dans la relation parents-enfants.

Mme Iris Van Riet (VLD). – *Je comprends les réticences du ministre. Je préconise donc que les tests soient réalisés par un médecin, un intervenant ou un enseignant. Savoir que le test existe rassurerait beaucoup de parents. Ces tests permettent un dialogue avec les enfants et peuvent avoir un effet dissuasif. Il ne s'agit bien sûr que d'une manière d'évaluer la gravité de la situation et non d'une solution. C'est un instrument qui ne porte pas atteinte à l'intégrité physique.*

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de ernstige ontsporingen bij het Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars» (nr. 2-921)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Drie van de vier beroepsorganisaties uit de sector hebben mij gemeld dat de werking van het Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars (BIV) enkele gebreken vertoont.

Vanaf de oprichting van het Instituut in 1995 werd door beroepsmensen, juristen en uw ministerie kritiek uitgeoefend op de gebrekkige werking en de corporatistische ontsporingen.

Een eerste punt van kritiek is de verplichte aanvullende opleiding van de vastgoedmakelaars, zowel de stagiairs als de titularissen.

De leiders van het BIV kennen de aanvullende opleiding van de stagiairs uitsluitend toe aan vzw's waarvan zij stichter of lid zijn of waar zij les geven. Die vzw's zijn emanaties van de vakbonden, vooral de CIB, de Confederatie van Immobiliënberoepen, waaruit ook de macht van het BIV voortvloeit, die de vzw's financiert met de bijdragen van de vastgoedmakelaars.

De CIB is één van de twee organisaties die de reglementering van de toegang tot en de uitoefening van het beroep hebben gevraagd.

Met de toekenning van de opleiding bezondigen personen die belast zijn met een openbare dienstverlening zich dus aan belangenvermenging.

De vzw die deze opleiding mag geven in het noorden van het land vraagt meer lesgeld aan niet-leden van de CIB. Dat is een ernstige inbreuk op de vrijheid van vereniging.

Uw ministerie heeft het BIV ten zeerste aanbevolen een einde te maken aan het monopolie van de vzw's. De CIB-leiders die aan de macht zijn bij het BIV hebben dat monopolie totnogtoe verlengd. Voor 2003 werd de markt niet vrijgemaakt hoewel er al jaren talrijke instellingen bestaan die een geschikte opleiding geven.

Wat de verplichte permanente opleiding van de vastgoedmakelaars-titularissen betreft, probeert het BIV, nu de termijn voor de toewijzing van de opdracht loopt, de reglementaire voorwaarden voor de erkenning van de cursussen te wijzigen. Het wil voortaan kunnen nagaan dat de lesgevers deontologie een correcte analyse en interpretatie hebben van de reglementen van het BIV, wat volledig in strijd is met het principe van het vrije onderzoek en de academische vrijheid.

Overigens blijkt ook dat de uren van identieke cursussen, bijvoorbeeld cursussen recht, door de CIB-leiders bij het BIV verschillend gewogen worden, naargelang de instellingen die ze geven afhangen van het CIB of niet.

De BIV-werkgroepen die de dossiers voor de erkenning van

Demande d'explications de M. Josy Dubié au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «les graves dysfonctionnements au sein de l'Institut professionnel des agents immobiliers» (n° 2-921)

M. Josy Dubié (ECOLO). – Le sujet que j'aborde aujourd'hui n'est pas vraiment ma spécialité, mais j'ai été informé de certains dysfonctionnements au sein de l'Institut professionnel des agents immobiliers par trois des quatre organisations professionnelles du secteur. Je désire dès lors, monsieur le ministre, vous poser un certain nombre de questions.

Depuis sa mise en place en 1995, l'Institut professionnel des agents immobiliers (IPI), placé sous votre tutelle, est l'objet de multiples critiques internes et externes de la part de professionnels, de juristes, ainsi que de votre propre ministère. En cause, des dysfonctionnements et des dérives d'ordre essentiellement corporatiste, que craignait justement le parlement et qui sont, pour partie, visés par la loi pénale.

Je vous résume certains de ces errements :

Premièrement, la formation complémentaire obligatoire des agents immobiliers stagiaires et titulaires.

Les personnes au pouvoir à l'IPI attribuent jusqu'à ce jour le marché de la formation complémentaire des stagiaires exclusivement à des asbl dont ils sont fondateurs, membres ou enseignants. Ces asbl sont les émanations de syndicats, en particulier la CIB, Confédération des immobiliers de Belgique, dont est également issu le pouvoir IPI, qui finance les asbl par les cotisations des agents immobiliers.

La CIB est l'une des deux organisations qui ont demandé de réglementer l'accès et l'exercice de la profession.

L'attribution de la formation est donc le cadre de prises illégales d'intérêts par des personnes chargées d'un service public.

Le prix des cours donnés par l'asbl attributaire de la formation pour le nord du pays est plus élevé pour les non-membres de la CIB, ce qui constitue une grave entorse à la liberté d'association.

Votre ministère a vivement recommandé à l'IPI de mettre fin au monopole des asbl. Or, les dirigeants CIB au pouvoir à l'IPI ont prolongé ce monopole jusqu'à ce jour, sans apparente ouverture du marché pour l'année 2003, alors qu'il existe depuis des années de nombreux établissements de formation adéquate.

En ce qui concerne la formation permanente obligatoire des agents immobiliers titulaires, il semble avéré qu'en pleine période d'attribution du marché, l'IPI tente actuellement une modification des conditions réglementaires d'agrégation des cours, en exigeant dorénavant de pouvoir vérifier que les professeurs de cours de déontologie auront une analyse et une interprétation « correctes » des textes et règlements IPI, ce qui est tout à fait contraire au principe de libre examen et de

de cursussen moeten behandelen, zouden bijna uitsluitend zijn samengesteld uit verantwoordelijken van de CIB, dus uit personen die rechter en partij zijn in dossiers van hun eigen organisaties en vooral ook van concurrerende instellingen en organisaties.

Een tweede punt betreft de gunning van een juridische gegevensbank, de KULAK-opdracht genoemd.

De CIB-meerderheid in het BIV heeft beslist de aanmaak, door de KUL, van een juridische gegevensbank met betrekking tot vastgoed en bestemd voor de volledige Belgische markt, te financieren.

Het BIV heeft de KUL al bijna 500.000 euro betaald voor de aanmaak van die gegevensbank.

De voorzitter en de penningmeester van het BIV – twee van de drie leden van het uitvoerend bureau van het BIV – zijn leden van een commissie programma's en lesgevers aan de KUL. Ze hebben ook een leidende functie bij het CIB.

Voor gespecialiseerde juristen en informatici is de gegevensbank slecht ontworpen, onoverzichtelijk en ingewikkeld.

De vastgoedmakelaars, hoofdzakelijk niet-universitair opgeleiden, zeggen dat ze niet over de tijd en de opleiding beschikken om de duizenden teksten over het Belgische vastgoedrecht te raadplegen. Daarom beschikken hun vakbonden over diensten voor juridische bijstand.

Gebleken is dat deze dure gegevensbank in de praktijk al rechtstreeks en gratis toegankelijk is voor alle internetgebruikers en dat de website van het ministerie van Justitie, via een eenvoudige zoekmodule, al gratis toegang biedt tot de rechtsspraak, de rechtsleer en de wetteksten met betrekking tot het beroep.

Ik heb ook vernomen dat het BIV van de KUL kortingen eist op de prijs voor de verdeling van de databank aan andere personen dan vastgoedmakelaars. Het zou de KUL ook verboden hebben de Cd-rom waarop de databank staat, onder een bepaalde prijs aan derden te verstrekken.

Deze praktijk is niet toegestaan door de kaderwet die het beroep regelt. Die bepaalt immers dat de werking van het beroepsinstituut gefinancierd wordt via bijdragen en giften.

Ten derde is er het probleem van de dossierrechten. Het BIV vraagt aan kandidaat-stagiairs en kandidaat-titularissen, naast hun bijdrage, honderden euro dossierrechten bij hun aanvraag om inschrijving of bij administratieve wijzigingen van hun inschrijving. Die rechten worden zelfs niet terugbetaald als hun inschrijving geweigerd wordt.

Ten vierde, de internationale bijdragen. Het BIV geeft elk jaar ongeveer 25.000 euro als bijdrage aan internationale organisaties waarvan de CIB lid is, terwijl het BIV geen equivalent heeft in Europa.

De CIB-leiding in het BIV geeft officieel toe dat sedert het begin geen enkele tegenprestatie werd geleverd voor de betaling van die bijdragen, dat het lidmaatschap voor het BIV dus niets heeft opgebracht en dat het BIV eigenlijk de lidmaatschapsbijdrage van de CIB bij de betrokken organisaties betaalt.

Als vijfde punt is er de toegang tot het archief. Oorspronkelijk

liberté académique.

Il apparaît, par ailleurs, que les heures de cours identiques, par exemple des cours de droit, sont pondérées différemment par le pouvoir CIB à l'IPI selon que les établissements qui les donnent sont ou non des émanations du syndicat CIB au pouvoir à l'IPI.

Les groupes de travail IPI chargés d'étudier les dossiers d'agrégation des cours sont composés quasi-exclusivement de responsables de la CIB, donc de personnes à la fois juges et parties des dossiers de leurs propres organisations et aussi surtout des établissements ou organisations concurrentes.

Deuxièmement, le marché de l'attribution d'une banque de données juridiques, dit le marché KULAK (Université catholique de Leuven).

La majorité CIB à l'IPI a décidé de financer la création par la KUL d'une banque de données juridiques touchant à l'immobilier et destinée à l'ensemble du marché belge.

L'IPI a déjà versé près de 500.000 euros à la KUL pour la mise en œuvre de cette banque de données.

Le président et le trésorier de l'IPI – deux des trois membres du bureau exécutif IPI – sont membres d'une commission des programmes et enseignants à la KUL. Ils sont également dirigeants CIB.

Pour des juristes et informaticiens spécialisés, la banque de données est mal conçue, touffue et compliquée.

Les agents immobiliers, en majorité des non-universitaires, affirment ne disposer ni du temps ni de la formation pour compiler et jongler avec les milliers de textes recoupant tout le droit immobilier belge, et c'est pour cela que leurs syndicats disposent déjà de services d'assistance juridique.

Il paraît surtout avéré que cette banque de données onéreuse est en réalité directement accessible gratuitement à tous les internautes et que le site web du ministère de la Justice offre déjà gratuitement la possibilité, grâce à un module de recherche simple et convivial, d'accéder à la jurisprudence, à la doctrine et aux textes de lois relatifs à la profession.

On apprend aussi que l'IPI exige de la KUL des ristournes sur le prix de la distribution de la banque de données à d'autres personnes que les agents immobiliers et a interdit à la KUL de distribuer à des tiers les CD-rom qui la contient en dessous d'un certain prix.

Cette pratique, sans doute peu opportune pour l'image de la profession d'agent immobilier, ne semble pas autorisée par la loi-cadre qui régit la profession, celle-ci stipulant que le fonctionnement de l'institut professionnel est alimenté par les seules cotisations et libéralités.

En troisième lieu, il y a le problème des droits de dossier. La loi prévoit donc que les frais de fonctionnement de l'IPI sont couverts par les seules cotisations et les libéralités.

Or, l'IPI exige des candidats stagiaires et des candidats titulaires des droits de dossier de plusieurs centaines d'euros, en plus de leur cotisation, lors de leur demande d'inscription, ou lors de modifications administratives de leur enregistrement. Les droits ne sont même pas remboursés en cas de refus ou d'abandon d'inscription.

mochten de verkozen leden van de nationale raad kennis nemen van alle stukken van het instituut, behalve die met betrekking tot de procedures van de administratieve en tuchtkamers. Het BIV heeft die mogelijkheid geschrapt.

Een nieuw reglement dat u hebt goedgekeurd, maakt alleen nog een beperkte toegang mogelijk tot de briefwisseling van het lopende dienstjaar.

Die ondoorzichtigheid versterkt het wantrouwen tegenover het BIV. De CIB heeft immers, na de professionele verkiezingen van 2000, een financiële doorlichting geweigerd, hoewel uw voorganger die principieel had aanvaard.

Ten zesde is er het dossier van de administratieve en tuchtkamers.

De wet bepaalt dat de uitvoerende kamers van eerste aanleg van het BIV samengesteld zijn uit vastgoedmakelaars die door hun gelijken worden gekozen en dat een door de Koning benoemde magistraat of advocaat de beroepskamers voorzit.

De Koning heeft op 4 maart 2001 aan het hoofd van de uitvoerende kamers personen benoemd die niet door vastgoedmakelaars werden gekozen. Die personen zouden er door de vakbonden CIB en UIB toe aangezet zijn zich kandidaat te stellen voor het ambt van voorzitter en plaatsvervangend voorzitter van de uitvoerende kamers. Bovendien zou de door de Koning benoemde plaatsvervangend voorzitter de jurist zijn van één van die vakbonden.

De Franstalige uitvoerende kamer heeft in september 2001 toegegeven dat ze onregelmatig is samengesteld.

De Nederlandstalige uitvoerende kamer heeft onlangs haar door de Koning benoemde voorzitter ontslagen en in zijn plaats één van haar leden benoemd, zoals in het verleden het geval was. De Franstalige uitvoerende kamer zou op het punt staan hetzelfde te doen.

Op het ogenblik dat deze vraag werd opgesteld, heeft de Franstalige uitvoerende kamer beslist haar tuchtrechtelijke activiteiten te schorsen.

Sedert maart vernietigt de Franstalige kamer van beroep van het BIV systematisch de administratieve beslissingen van de uitvoerende kamer omdat deze onregelmatig is samengesteld.

Op 23 oktober laatstleden hebt u het BIV bevolen de verkozen rechters die de uitvoerende kamers samenstellen niet langer te bezoldigen en hen geen lokalen of logistiek ter beschikking te stellen zolang ze weigeren de koninklijke besluiten toe te passen die ze verworpen hebben omdat ze niet wettig zijn.

U blokkeert dus de werking van de kamers en de toegang tot het beroep, maar u maakt ook een inbreuk op de scheiding der machten en het Strafwetboek. Dat straft de leden van administratieve korpsen die besluiten nemen die ertoe strekken bevelen te geven aan hoven of rechtbanken.

Personeelsleden van het BIV die onder het bevel staan van het uitvoerend bureau behandelen de administratieve en tuchtrechtelijke dossiers van de uitvoerende kamers, hoewel dat uitsluitend de bevoegdheid van gekozen rechters is.

Het bureau van het BIV heeft de uitvoerende kamers ook precieze schriftelijke instructies gegeven over het verloop van de zaken waartegen de uitvoerende kamers zich hebben

Quatrièmement, la question des cotisations internationales. L'IPI consacre chaque année environ 25.000 euros de cotisation à des organisations internationales dont est membre le syndicat CIB, alors que l'IPI n'a pas d'équivalent en Europe.

Le pouvoir « CIB » à l'IPI reconnaît officiellement que, depuis le début, aucune prestation de services n'a été fournie en contrepartie du paiement des cotisations, que l'affiliation n'a donc rien apporté à l'IPI, et qu'en fait l'IPI prenait en charge la quote-part de la cotisation de membre de la CIB aux organisations concernées.

Cinquièmement, se pose la question de l'accès aux archives. L'IPI a supprimé la possibilité initialement prévue pour les membres élus du conseil national de prendre connaissance de l'ensemble des pièces de l'institut, à l'exception de celles relatives aux procédures des chambres administratives et disciplinaires.

Un nouveau règlement que vous avez approuvé ne permet plus qu'un accès limité à la « correspondance de l'exercice en cours ».

Cette opacité est de nature à amplifier le discrédit de l'IPI, sachant que le pouvoir « CIB » a refusé un audit financier dont le principe avait pourtant été accepté par votre prédécesseur, à la suite des élections professionnelles de décembre 2000.

Sixièmement, il y a le dossier des chambres administratives et disciplinaires. Ce dossier paraît extrêmement grave dans la mesure où vous semblez vous-même avoir pris des initiatives qui semblent transgresser la loi pénale et le principe de la séparation des pouvoirs.

La loi dispose que les chambres exécutives de première instance de l'IPI sont composées d'agents immobiliers élus par leurs pairs, et qu'un magistrat ou avocat nommé par le Roi préside les chambres d'appel.

Le Roi a nommé le 4 mars 2001 à la tête des chambres exécutives des personnes non élues par les agents immobiliers. Il semblerait que ces personnes aient été poussées à poser leur candidature à la fonction de président et président suppléant des chambres exécutives par les syndicats CIB et UPI, en outre le président suppléant nommé par le Roi est le juriste de l'un de ces syndicats.

La chambre exécutive francophone a reconnu en septembre 2001 qu'elle était en effet irrégulièrement composée, ce qu'admet de même l'assesseur juridique qui l'assiste.

La chambre exécutive d'expression néerlandaise vient d'évincer son président nommé par le Roi, et de désigner à sa place l'un de ses membres, comme par le passé. La chambre exécutive francophone serait en passe de faire de même.

Au moment où cette question est rédigée, la chambre exécutive d'expression francophone a décidé de suspendre ses activités disciplinaires.

Depuis mars dernier, la chambre d'appel francophone de l'IPI annule systématiquement les décisions administratives de la chambre exécutive en raison de l'irrégularité de sa composition de cette dernière.

verzet.

De voorzitter van de Franstalige kamer van beroep van het BIV blokkeert al zes maanden de tuchtprocedures als gevolg van uitspraken van die kamer waarmee het uitvoerend bureau niet tevreden is.

Bovendien werd een plaatsvervangend rechter van de kamer van beroep, die geacht wordt te oordelen over de reglementen van het BIV, benoemd als communicatieverantwoordelijke van het bureau van het BIV.

In de uitvoerende kamers wordt afgerekend met rechtstreekse concurrenten: de Franstalige voorzitter cumuleert systematisch de vervolging en de rechtsspraak, ook al heeft hij een plaatsvervanger; slechts een gedeelte van de gekozen effectieve rechters worden opgeroepen voor de administratieve zittingen en de plaatsvervangende rechters, die lid zijn van de CIB, worden opgeroepen terwijl de effectieve rechters beschikbaar zijn.

Volgens gewezen en huidige leiders van het BIV en de regeringscommissaris zou uw ministerie al enige tijd overwegen het BIV te ontbinden. Dat bevestigt u zelf in een brief van 23 oktober laatstleden. U hebt onlangs beslist de toegang tot en het beroep van landmeter-expert te reglementeren, die eveneens de activiteiten van vastgoedmakelaar mag uitoefenen, in een andere structuur dan het BIV, maar u hebt deze instelling daarvan niet op de hoogte gebracht.

Het BIV heeft geen gelijke in Europa, sedert de toegang tot het beroep van vastgoedmakelaar in Nederland werd geschrappt, als ik mij niet vergis onder meer als gevolg van corporatistische ontsporingen.

Bijna alle vastgoedmakelaars die geantwoord hebben op de enquête van het BIV zeggen er niet fier over te zijn, ontevreden te zijn en de ontbinding ervan met plezier te aanvaarden als de toegang tot het beroep op een andere wijze behouden wordt.

Ook in Vlaanderen rijst het verzet. Daar ontstaan vakbonden, zoals de Vlaamse VastgoedFederatie, die de misbruiken hekelen van de vakbond die aan de macht is. Alle vakbonden menen dat het BIV geen voeling heeft met de dagelijkse noden en praktijken, dat het een organisatie is die geld geeft aan de vakbond die aan de macht is, alleen om de belangen van enkelen te verdedigen. Daarvoor bestaat een woord: maffiapraktijken.

Het BIV is geen vakbond, het is een neutrale instelling die bevoegd is voor de toegang tot en de uitoefening van het beroep van vastgoedmakelaar.

Kan de minister, gelet op deze ernstige feiten en de gebrekkige werking, het BIV niet ontbinden? Het instituut staat nu immers op het punt zijn begroting voor 2003 op te stellen, een begroting waarin niet eens 10% van de inkomsten wordt uitgetrokken voor de dienstverlening aan de vastgoedmakelaars. Met die ontbinding voorkomt de minister dat de vastgoedmakelaars vanaf januari nog bijdragen moeten betalen die hoofdzakelijk worden opgeslorpt door wanbeheer, ondoorzichtigheid, een overdreven papieren rompslomp, de cumulatie van ambten, overvloedige presentiegelden, vergoedingen en andere substantiële voordelen waarvoor de verantwoordelijken meer

Le 23 octobre dernier, vous enjoigniez à l'IPI de ne plus rémunérer ni fournir de locaux et de logistique aux juges élus qui composent les chambres exécutives tant qu'ils refuseront d'appliquer les arrêtés royaux que ceux-ci ont pourtant déclarés illégaux et rejetés.

Ce faisant, outre que vous entraînez un blocage du fonctionnement des chambres (donc de l'accès à la profession), vous portez, semble-t-il, atteinte au principe de la séparation des pouvoirs et au Code pénal, qui punit les membres des corps administratifs qui se seront ingérés en prenant des arrêtés tendant à intimé des ordres ou défenses quelconques à des cours ou tribunaux.

Autre fait grave, des membres du personnel IPI, placés sous les ordres du bureau exécutif, instruisent les dossiers administratifs et les dossiers disciplinaires des chambres exécutives, tâches pourtant dévolues aux seuls juges élus.

Le bureau de l'IPI a également fourni aux chambres exécutives des instructions écrites précises sur la conduite des affaires contre lesquelles les chambres exécutives se sont insurgées.

Le président de la chambre d'appel francophone de l'IPI bloque depuis six mois l'ensemble des procédures disciplinaires suite à des décisions rendues par ladite chambre, qui ne plaisent pas au bureau exécutif.

Par ailleurs, un juge suppléant de la chambre d'appel, censé être juge des règlements de l'IPI, a été nommé responsable de la communication du bureau de l'IPI.

Les chambres exécutives sont le lieu de règlements de comptes entre concurrents immédiats ; le président francophone cumule systématiquement les fonctions de poursuite et de jugement, en dépit de l'existence d'un suppléant ; une partie seulement des juges effectifs élus sont convoqués aux audiences administratives, et les juges suppléants, membres de la CIB, sont convoqués alors que les juges effectifs sont disponibles.

Selon des dirigeants anciens et actuels de l'IPI et le commissaire du gouvernement, votre ministère envisage depuis un certain temps la dissolution de l'IPI. Vous le confirmez vous-même dans un courrier du 23 octobre dernier, monsieur le ministre. Vous avez récemment décidé de réglementer l'accès et la profession de géomètre-expert, lequel est également habilité à exercer les activités d'agent immobilier, dans le cadre d'une structure distincte de l'IPI, sans en aviser ce dernier.

L'IPI ne connaît pas d'organisation similaire en Europe depuis que l'accès à la profession d'agent immobilier aux Pays-Bas a été supprimé, sauf erreur, pour, entre autres, des dérives corporatistes.

La quasi-unanimité des agents immobiliers – francophones en tout cas, quoique des événements récents prouvent que les Flamands sont du même avis – répondant aux sondages sur l'IPI, ne s'en déclare pas fière, s'affirme insatisfaite, et accepterait volontiers sa dissolution si l'accès à la profession était préservé d'une autre façon.

La fronde s'installe également en Flandre qui voit l'émergence de syndicats dénonçant les abus du syndicat au pouvoir, par exemple la Vlaamse VastgoedFederatie. La

belangstelling hebben dan voor de werkelijke voortzetting van hun beroepsactiviteit.

De presentiegelden en de reiskosten van de enkele betrokken verantwoordelijken sloppen 12% van de ontvangen bijdragen op, of 2,7 miljoen euro.

De ontbinding zou ook een einde maken aan deze ongezonde situatie die erin bestaat dat bepaalde handelaars concurrenten kunnen schorsen en uitsluiten, vooral zij die geen lid zijn van hun vakbond, en kunnen oordelen over de toegang en de inschrijving van hun potentiële concurrenten.

Een oplossing zou erin bestaan dat de nu al geldende voorwaarden voor de toegang tot het beroep – zoals diploma's of ervaring – behouden worden en dat het onderzoek daarvan wordt toevertrouwd aan een onafhankelijke instelling, zoals de Kamer voor ambachten en neringen.

De eventuele deontologische regels zouden worden uitgewerkt door een commissie die samengesteld is uit vertegenwoordigers van het beroep, vertegenwoordigers van bepaalde ministeries – Consumentenzaken, Middenstand – en van organisaties die beroepsmensen en consumenten verdedigen. Ze zouden voor de burgerlijke rechtbanken en de rechtbanken van koophandel als leidraad dienen bij de beoordeling van de beroepsverantwoordelijkheid van de betrokkenen.

Kan de minister, punt per punt, een verklaring geven over deze ernstige situatie, die een volledige beroepsgroep treft? Welke maatregelen zal hij nemen om deze situatie te verbeteren of er een einde aan te maken?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – *Ik ben uiteraard op de hoogte van de problemen met betrekking tot het Beroepsinstituut van Vastgoedmakelaars. Dezelfde feiten worden onder meer ook gehekeld door 'Réflexions immobilières', dat zeven van de achttien gekozenen van de Nationale raad telt, die vooral in Brussel en omgeving werken. Sedert de aanvang van zijn huidig mandaat heeft Réflexions immobilières in de raad systematisch oppositie gevoerd en is het zelfs regelmatig afwezig gebleven*

contestation émane aujourd'hui de tous bords syndicaux : le sentiment est que l'IPI est une organisation coupée des besoins et des pratiques quotidiennes, une gigantesque manne financière destinée à maintenir le syndicat au pouvoir et à favoriser uniquement les intérêts de quelques-uns. Ce genre d'activité porte un nom : ce sont des activités de type mafieux.

L'IPI n'a pas vocation de vitrine syndicale, mais est uniquement un établissement neutre chargé de l'accès et de l'exercice de la profession d'agent immobilier.

Compte tenu des faits graves et des dysfonctionnements évoqués qui semblent reconnus, et au moment où il est sur le point d'arrêter le budget 2003, lequel ne consacre même pas 10% de ses recettes aux services à rendre aux agents immobiliers, le ministre peut-il dissoudre l'IPI, et éviter ainsi que les agents immobiliers ne soient encore obligés de verser dès janvier prochain une cotisation essentiellement destinée à financer la gabegie, l'opacité, une paperasserie pléthorique, des cumuls de fonctions, de juteux jetons de présence, des indemnités et autres avantages substantiels, pour lesquels des responsables semblent avoir plus d'intérêt que pour la poursuite effective de leur activité professionnelle ?

Les jetons de présence et les indemnités de déplacement des quelques responsables concernés absorbent à eux seuls près de 12% des recettes en cotisations, soit 2,7 millions d'euros.

La dissolution aurait également le mérite de mettre fin à cette situation malsaine : des commerçants actifs peuvent suspendre et radier des concurrents, surtout ceux qui ne font pas partie de leur syndicat, et ces mêmes commerçants jugent de l'accès et de l'inscription de leurs concurrents potentiels.

Une solution consisterait à maintenir les conditions d'accès à la profession qui existent déjà – diplômes, expérience –, en confiant leur examen à un organisme indépendant, comme la Chambre des métiers et négoce.

Les éventuelles règles déontologiques seraient élaborées par une commission composée de représentants de la profession, de représentants de certains ministères – Consommation, Classes moyennes –, d'organisations de défense des professionnels et des consommateurs. Elles serviraient de guide aux tribunaux civils et commerciaux dans leur appréciation de la responsabilité professionnelle des intéressés.

Monsieur le ministre, pouvez-vous nous éclairer précisément, point par point, sur ce qui semble être une situation particulièrement grave, qui frappe l'ensemble d'une profession ?

Quelles mesures comptez-vous prendre pour améliorer ou mettre fin à cette situation ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – *J'ai évidemment connaissance des problèmes dont M. Dubié fait état à propos de l'Institut professionnel des agents immobiliers. En effet, les mêmes faits sont dénoncés, entre autres par « Réflexions immobilières » qui regroupe sept élus sur dix-huit du Conseil national et qui travaillent essentiellement à Bruxelles et dans les environs. Il faut savoir que depuis le début du présent mandat, Réflexions immobilières a mené une politique d'opposition systématique*

om de werking van de raad te verhinderen.

Ik sta eerder kritisch tegenover de vaak harde beweringen.

We zorgen ervoor dat de bijdragen redelijk blijven. Thans is die bijdrage 326 euro en dat is duidelijk minder dan wat andere instellingen of ordes vragen, waarop de regering geen toezicht uitoefent, en die dus over meer financiële middelen beschikken.

De rekeningen van het Instituut worden gecontroleerd door twee commissarissen voor de rekeningen en een bedrijfsrevisor.

De permanente opleiding die geldt voor alle intellectuele beroepen in de sector van de dienstverlening, is des te meer vereist voor de vastgoedmakelaars, gelet op de brede waaier van diploma's die toegang geven tot het beroep. Ik zie erop toe dat het aantal uren niet te hoog is, dat de kostprijs redelijk is en het aanbod gevarieerd blijft. Ik heb het aantal uren bijkomende opleiding voor stagiaires trouwens van 128 tot 60 teruggebracht.

De permanente opleiding is een sector van het BIV die zich thans in volle ontwikkeling bevindt en waarop we inderdaad nauwlettend moeten toezien.

U had het ook over het KULAK-dossier. Het initiatief voor die juridische gegevensbank kadert in de wettelijke bevoegdheid van de Nationale raad om maatregelen te nemen met het oog op de beroepsvervolmaking en de opleiding van de leden. De inhoud daarvan is uiteraard voor verbetering vatbaar, maar dat is altijd het geval. De gekozen leden van Réflexions immobilières kunnen er positief aan meewerken, binnen het kader van de Nationale raad.

De dossierrechten vormen een normale bijdrage in de kostprijs van de administratieve verwerking van de dossiers. Op mijn verzoek zal de bijdrage van de stagiaires vanaf 2003 overigens worden verminderd.

De internationale bijdragen maken het mogelijk geïnformeerd te blijven over de situatie van het vastgoedberoep in de andere landen van de Unie. Het BIV is van plan te evalueren wat die bijdrage oplevert.

Wat de toegang tot het archief betreft, heb ik, in tegenstelling tot wat u beweert, het reglement van interne orde van het BIV nog niet goedgekeurd.

De toegang tot de dossiers zorgt niet voor problemen als het verzoek redelijk is en als de leden van het Instituut daarvoor niet dagenlang moeten worden ingeschakeld, zoals onlangs het geval was.

De uitvoerende kamers van het BIV hebben verklaard dat ze onwettig zijn samengesteld omdat ze meenden dat het koninklijk besluit dat bepaalt dat de voorzitter magistraat of advocaat moet zijn, strijdig is met de kaderwet van 1 maart 1976.

In dat verband lopen de juridische meningen uiteen. Bovendien meent de uitvoerende kamer van het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten dat zij op wettige wijze is samengesteld. Uit voorzorg heb ik echter voorgesteld dat in de wet zou worden bepaald dat de voorzitter magistraat of advocaat moet zijn. Zodra de wet bekendgemaakt is, is het probleem opgelost.

au sein du conseil, allant jusqu'à pratiquer régulièrement la politique de la chaise vide pour empêcher ce dernier de fonctionner.

C'est néanmoins avec un regard plutôt critique que je considère les affirmations qui sont souvent assez dures.

Cela étant dit et sans nier les problèmes de l'IPI, quelle est la politique menée à l'égard de cet Institut ?

En ce qui concerne la cotisation, on veille à ce que celle-ci reste dans des limites raisonnables. Elle est actuellement de 326 euros, ce qui est nettement inférieur aux montants exigés dans d'autres instituts ou ordres dépourvus de tutelle gouvernementale qui disposent, par conséquent, de moyens financiers beaucoup plus importants.

Les comptes de l'Institut sont contrôlés par deux commissaires aux comptes et par un réviseur d'entreprises.

En ce qui concerne la formation, la formation permanente d'application dans toutes les professions intellectuelles prestataires de services est d'autant plus nécessaire chez les immobiliers que l'éventail des diplômes permettant l'accès à la profession est très large. Je veille à ce que le nombre d'heures obligatoires ne soit pas trop élevé, que le coût soit raisonnable et que l'offre reste variée. J'ai d'ailleurs fait ramener de 128 à 60 le nombre d'heures de formation complémentaire pour les stagiaires.

La formation permanente est un secteur de l'IPI actuellement en plein développement et auquel il faut être très attentif. Vous avez raison.

Vous avez mentionné le dossier KULAK. L'initiative de cette banque de données juridiques entre dans le cadre des compétences légales du Conseil national de prendre des mesures relatives au perfectionnement professionnel et à la formation des membres. Son contenu est évidemment perfectible et c'est toujours le cas. Les élus des « Réflexions immobilières » peuvent y travailler de façon positive, au sein du Conseil national.

Les droits des dossiers correspondent à une intervention normale dans le coût de leur traitement administratif. En outre, à ma demande, la cotisation des stagiaires sera réduite à partir de 2003.

Les cotisations internationales permettent de se tenir informé de la situation de la profession immobilière dans les autres pays de l'Union. L'IPI a prévu d'évaluer l'apport constitué par cette affiliation.

En ce qui concerne l'accès aux archives, contrairement à ce que vous affirmez, je n'ai pas encore approuvé le règlement d'ordre intérieur de l'IPI.

Quant à l'accès aux dossiers, il ne pose pas problème lorsque la demande est raisonnable et qu'elle n'a pas pour effet de mobiliser le personnel de l'Institut pendant plusieurs jours, comme ce fut le cas précédemment. Je pense que vous l'avez mentionné – dans une demande du 16 mars 2001 – réclamant un nombre très important de documents relatifs aux débuts de l'IPI.

On mobilise tellement de personnel que la demande même engendre un problème.

Les Chambres exécutives de l'IPI se sont déclarées

Een eventuele ontbinding van het Instituut is niet echt aan de orde. Het beroep wordt gereguleerd en gecontroleerd. De stage, de permanente opleiding en de deontologische regels worden georganiseerd. Een andere oplossing kan eventueel in aanmerking worden genomen als de conflicten tussen de beroepsmensen in het BIV, zowel in de Nationale Raad als in de Kamers blijven duren en zo het beroep schade zouden berokkenen.

Een reglementering van het beroep is ten zeerste wenselijk, maar de vastgoedmakelaars moeten door hun gedrag bewijzen dat ze een andere reglementering verdienen, naar het voorbeeld van de vrije beroepen.

Anders kunnen andere oplossingen worden overwogen, zoals een administratieve commissie, samengesteld uit een magistraat, ambtenaren en vertegenwoordigers van het beroep.

Er bestaan wel enkele twijfelachtige dossiers en details. We kunnen een werkvergadering houden met mijn medewerkers om alles op een rijtje te zetten en de geruchten te onderscheiden van de echte problemen, ongeacht of ze betrekking hebben op het Instituut of tot mijn bevoegdheid als minister van Middenstand behoren.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *De minister wees erop dat veel kritiek afkomstig is van Réflexions immobilières.*

Ik heb er in het begin van mijn vraag op gewezen dat drie van de vier belangrijkste organisaties die vastgoedmakelaars vertegenwoordigen uiterst kritisch zijn over de werking.

Vindt de minister niet dat de beste oplossing erin bestaat een externe, onafhankelijke audit te vragen om de werkwijze van deze instelling te evalueren en aan de hand daarvan het systeem te verbeteren?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – *Ik weiger nooit een externe audit in dergelijke gevallen, maar in deze situatie zou het beter zijn eerst een informeel onderzoek in te stellen.*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik begrijp dus dat we samen de situatie ten gronde kunnen bestuderen en dat een audit tot de mogelijkheden behoort.*

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats vrijdag

illégalement composées, estimant que l'arrêté royal imposant un président magistrat ou avocat violait la loi-cadre du 1^{er} mars 1976.

Les avis juridiques divergent à ce propos. De plus, la Chambre exécutive de l'Institut professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés a, quant à elle, estimé que sa composition était légale. Quoi qu'il en soit, j'ai décidé par mesure de précaution de proposer l'introduction, dans la loi, d'une disposition prévoyant un magistrat ou un avocat. Dès la publication de la loi, le problème sera résolu.

Quant à une éventuelle dissolution de l'Institut, celle-ci n'est pas vraiment à l'ordre du jour. La profession est réglementée et contrôlée. Le stage est organisé ainsi que la formation permanente et les règles déontologiques. Toutefois, il est certain qu'une autre option serait envisageable si les conflits entre professionnels continuaient à l'IPI, tant à l'intérieur du Conseil national que des Chambres, risquant ainsi de porter préjudice à la profession.

Une réglementation de la profession est très souhaitable, mais il appartient aux agents immobiliers de prouver, par leur comportement, qu'ils méritent une autre réglementation, à l'instar des professions libérales.

Sinon d'autres solutions seraient envisageables, par exemple, une commission administrative composée d'un magistrat, de fonctionnaires et de représentants de la profession.

Je reconnais qu'il y a des dossiers pointus ainsi que des éléments de détail. Nous pouvons parfaitement envisager une réunion de travail avec mes collaborateurs pour faire la part des choses et distinguer les rumeurs des faits problématiques, que ceux-ci concernent l'Institut ou qu'ils relèvent de ma compétence de ministre chargé des Classes moyennes.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je remercie le ministre pour ses réponses. Il a souligné que bon nombre de critiques émanaient de l'organisation « Réflexions immobilières ».

En ce qui me concerne, j'ai rappelé au début de ma demande d'explications que trois des quatre principales organisations représentant les agents immobiliers sont extrêmement critiques par rapport à ce fonctionnement.

Le ministre, qui a lui aussi exprimé de nettes réserves à cet égard, ne pense-t-il pas que le meilleur moyen serait de demander un audit externe indépendant pour évaluer le mode de fonctionnement de cette institution et en tirer ensuite des conclusions en vue d'améliorer le système ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – Je ne refuse jamais d'envisager la réalisation d'un audit externe dans de tels cas de figure mais, en ce qui concerne la situation que vous avez décrite, il me semble qu'il faudrait au préalable procéder à une étude informelle.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je retiens de votre réponse que nous pourrions approfondir la question ensemble et que l'éventualité d'un audit n'est pas exclue.

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le vendredi

20 december 2002 om 14.30 uur en eventueel om 19 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 21.40 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Steverlynck, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

20 décembre 2002 à 14 h 30 et éventuellement à 19 h.

(La séance est levée à 21 h 40.)

Excusés

M. Steverlynck, pour d'autres devoirs, demande d'excuser son absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 59
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 5
 Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe.

Stemming 2

Aanwezig: 59
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 5
 Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe.

Stemming 3

Nederlandse taalgroep

Aanwezig: 35
 Voor: 27
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 8
 Voor

Marcel Colla, Sabine de Bethune, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, Martine Taelman, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 59
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 5
 Pour

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 59
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 5
 Pour

Abstentions

Vote n° 3

Groupe linguistique néerlandais

Présents : 35
 Pour : 27
 Contre : 0
 Abstentions : 8
 Pour

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Frans taalgroep

Aanwezig: 26
Voor: 26
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

Voor

Groupe linguistique français

Présents : 26
Pour : 26
Contre : 0
Abstentions : 0

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

Duitstalige gemeenschapssenator

Voor

Louis Siquet.

Stemming 4

Aanwezig: 62
Voor: 57
Tegen: 0
Onthoudingen: 5

Voor

Sénateur de communauté germanophone

Pour

Vote n° 4

Présents : 62
Pour : 57
Contre : 0
Abstentions : 5

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe.

Stemming 5

Aanwezig: 62
Voor: 17
Tegen: 45
Onthoudingen: 0

Voor

Vote n° 5

Présents : 62
Pour : 17
Contre : 45
Abstentions : 0

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 6**Vote n° 6**

Aanwezig: 61
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 7

Présents : 61
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Hugo Vandenberghe.

Stemming 7

Vote n° 7

Aanwezig: 62
 Voor: 62
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 62
 Pour : 62
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 8

Vote n° 8

Aanwezig: 62
 Voor: 17
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 0

Présents : 62
 Pour : 17
 Contre : 45
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 9

Vote n° 9

Aanwezig: 62
 Voor: 17
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 0

Présents : 62
 Pour : 17
 Contre : 45
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 10

Vote n° 10

Aanwezig: 62
 Voor: 45
 Tegen: 5
 Onthoudingen: 12

Présents : 62
 Pour : 45
 Contre : 5
 Abstentions : 12

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 11

Vote n° 11

Aanwezig: 61
 Voor: 16
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 0

Présents : 61
 Pour : 16
 Contre : 45
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 12

Vote n° 12

Aanwezig: 61
 Voor: 44
 Tegen: 5
 Onthoudingen: 12

Présents : 61
 Pour : 44
 Contre : 5
 Abstentions : 12

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 13

Vote n° 13

Aanwezig: 62
 Voor: 17
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 0

Présents : 62
 Pour : 17
 Contre : 45
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 14

Vote n° 14

Aanwezig: 62
 Voor: 45
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 17

Présents : 62
 Pour : 45
 Contre : 0
 Abstentions : 17

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 15

Vote n° 15

Aanwezig: 62
 Voor: 17
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 0

Présents : 62
 Pour : 17
 Contre : 45
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 16

Vote n° 16

Aanwezig: 62
 Voor: 17
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 0

Présents : 62
 Pour : 17
 Contre : 45
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 17

Vote n° 17

Aanwezig: 62
 Voor: 45
 Tegen: 5
 Onthoudingen: 12

Présents : 62
 Pour : 45
 Contre : 5
 Abstentions : 12

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 18

Vote n° 18

Aanwezig: 62
 Voor: 17
 Tegen: 45
 Onthoudingen: 0

Présents : 62
 Pour : 17
 Contre : 45
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgén Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 19

Vote n° 19

Aanwezig: 62
 Voor: 45
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 17

Présents : 62
 Pour : 45
 Contre : 0
 Abstentions : 17

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgén Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 20

Vote n° 20

Aanwezig: 61
 Voor: 17
 Tegen: 44
 Onthoudingen: 0

Présents : 61
 Pour : 17
 Contre : 44
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgén Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming 21

Vote n° 21

Aanwezig: 62
 Voor: 45
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 17

Présents : 62
 Pour : 45
 Contre : 0
 Abstentions : 17

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 22

Vote n° 22

Aanwezig: 62
 Voor: 62
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 62
 Pour : 62
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 23

Vote n° 23

Aanwezig: 61
 Voor: 61
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 61
 Pour : 61
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 24

Vote n° 24

Aanwezig: 62
 Voor: 62
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 62
 Pour : 62
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 25

Aanwezig: 63
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 8

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Frank Creyelman, Marie Nagy, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Vote n° 25

Présents : 63
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 8

Pour

Abstentions

In overweging genomen voorstellen**Wetsvoorstel**Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1 van de wet van 29 juli 1934 waarbij de private militias verboden worden, teneinde organisaties van private personen te verbieden die tot doel hebben de door de wet met de controle op de politiediensten belaste organen te vervangen of in hun plaats op te treden (van de heer René Thissen c.s.; Stuk **2-1398/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie ter ondersteuning van het vrouwelijk ondernemerschap (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk **2-1397/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

Propositions prises en considération**Proposition de loi**Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 1^{er} de la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées, en vue d'interdire les organisations de particuliers qui ont pour objet de suppléer les organes légalement chargés du contrôle des services de police ou de s'y substituer (de M. René Thissen et consorts ; Doc. **2-1398/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution visant à soutenir les femmes chefs d'entreprise (de Mme Sabine de Bethune ; Doc. **2-1397/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

van de heer Frans Lozie aan de minister van Justitie over “*de betrokkenheid van politiemensen en een overleden onderzoeksrechter in Namen bij de uitlokking of het organiseren van een grootschalige BTW-fraude bij handel in gsm-toestellen*” (nr. 2-933)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “*de juridische bijstand*” (nr. 2-934)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Landsverdediging over “*het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers (NIOOO)*” (nr. 2-935)

van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de fusie van de oproepnummers 100 en 101*” (nr. 2-936)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 14, 16, 17 en 19 december 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (Stuk 2-1367/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeampte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen (Stuk 2-1377/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot instelling van een basis-bankdienst (Stuk 2-1379/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Ontwerp van programmawet 1 (Stuk 2-1390/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de volgende commissies:**

– **commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden;**

– **commissie voor de Sociale Aangelegenheden;**

– **commissie voor de Justitie;**

– **commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden;**

– **commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

de M. Frans Lozie au ministre de la Justice sur « *l'implication de membres de la police et d'un juge d'instruction de Namur, aujourd'hui décédé, dans la provocation à une fraude de grande envergure dans le cadre du commerce d'appareils GSM, ou dans l'organisation d'une telle fraude* » (n° 2-933)

de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « *l'aide juridique* » (n° 2-934)

de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Défense sur « *l'Institut National des Invalides de Guerre, anciens combattants et victimes de guerre (INIG)* » (n° 2-935)

de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur « *la fusion des appels 100 et 101* » (n° 2-936)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocations

Par messages des 14, 16, 17 et 19 décembre 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (Doc. 2-1367/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus (Doc. 2-1377/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi instaurant un service bancaire de base (Doc. 2-1379/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi-programme 1 (Doc. 2-1390/1).

– **Le projet de loi a été envoyé aux commissions suivantes :**

– **commission des Finances et des Affaires économiques ;**

– **commission des Affaires sociales ;**

– **commission de la Justice ;**

– **commission de l'Intérieur et des Affaires administratives ;**

– **commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Wetsontwerp met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (Stuk 2-1393/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen (Stuk 2-1395/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen (Stuk 2-1396/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (Stuk 2-1402/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Non-evocatie

Bij boodschap van 17 december 2002 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van de Land-, de Lucht- en de Zeemacht en van de Medische dienst (Stuk 2-1366/1).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 13, 16 en 18 december 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dagen werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Ontwerp van programmawet 2 (Stuk 2-1391/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden en naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van ... met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (Stuk 2-1392/1).

Projet de loi relatif au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (Doc. 2-1393/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écouréductions (Doc. 2-1395/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions (Doc. 2-1396/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (Doc. 2-1402/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Non-évocation

Par message du 17 décembre 2002, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des Forces terrestres, aérienne et navale et du Service médical (Doc. 2-1366/1).

- **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages des 13, 16 et 18 décembre 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en ses séances des mêmes jours :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi-programme 2 (Doc. 2-1391/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles et à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du ... relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges (Doc. 2-1392/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (Stuk 2-1393/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 14 januari 2003.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot regeling van de overdracht van pensioenrechten tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht (Stuk 2-1394/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 16 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is donderdag 16 januari 2003.**

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, met betrekking tot de verlaging van het expeditierecht (Stuk 2-1403/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 januari 2003.**

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de opheffing van de in tijd beperkte niet-omwisselbaarheid van certificaten (Stuk 2-1407/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 19 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 januari 2003.**

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen aan de wetgeving betreffende pensioenen van de openbare sector (Stuk 2-1408/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 januari 2003.**

Wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld van de federale politie (Stuk 2-1410/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 januari 2003.**

Wetsontwerp betreffende het vrijwillig ontslag vergezeld van een geïndividualiseerd beroepsomschakelingsprogramma ten behoeve van bepaalde militairen en houdende sociale bepalingen (Stuk 2-1411/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 19 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 januari 2003.**

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi relatif au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (Doc. 2-1393/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 14 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 14 janvier 2003.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi réglant le transfert de droits à pensions entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public (Doc. 2-1394/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 16 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le jeudi 16 janvier 2003.**

Projet de loi modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en ce qui concerne la réduction des droits d'expédition (Doc. 2-1403/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 19 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 janvier 2003.**

Projet de loi modifiant le Code des sociétés afin de supprimer la limitation dans le temps de l'interdiction d'échanger des certificats (Doc. 2-1407/1).

- **Le projet a été reçu le 19 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 janvier 2003.**

Projet de loi apportant diverses modifications à la législation relative aux pensions du secteur public (Doc. 2-1408/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 19 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 janvier 2003.**

Projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains fonctionnaires des administrations fiscales mis à la disposition de la police fédérale (Doc. 2-1410/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 19 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 janvier 2003.**

Projet de loi relative à la démission volontaire accompagnée d'un programme personnalisé de reconversion professionnelle au bénéfice de certains militaires et portant des dispositions sociales (Doc. 2-1411/1).

- **Le projet a été reçu le 19 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 janvier 2003.**

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 42 en 44 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Stuk 2-1412/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 januari 2003.**

Artikel 80 van de Grondwet

Ontwerp van programmawet 1 (Stuk 2-1390/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 29 januari 2003.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de volgende commissies:**
 - **commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden;**
 - **commissie voor de Sociale Aangelegenheden;**
 - **commissie voor de Justitie;**
 - **commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden;**
 - **commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen (Stuk 2-1395/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 14 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is donderdag 9 januari 2003.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen (Stuk 2-1396/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 17 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 13 januari 2003.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (Stuk 2-1402/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 14 januari 2003.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Projet de loi modifiant les articles 42 et 44 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignements et de sécurité (Doc. 2-1412/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 19 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 janvier 2003.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi-programme 1 (Doc. 2-1390/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 14 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 29 janvier 2003.**
- **Le projet de loi a été envoyé aux commissions suivantes :**
 - **commission des Finances et des Affaires économiques ;**
 - **commission des Affaires sociales ;**
 - **commission de la Justice ;**
 - **commission de l'Intérieur et des Affaires administratives ;**
 - **commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions (Doc. 2-1395/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 14 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le jeudi 9 janvier 2003.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions (Doc. 2-1396/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 17 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 13 janvier 2003.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (Doc. 2-1402/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 19 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 14 janvier 2003.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Wetsontwerp tot bekrachtiging van diverse koninklijke besluiten genomen met toepassing van de artikelen 38 en 39 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (Stuk 2-1404/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is donderdag 9 januari 2003.**

Wetsontwerp betreffende de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid (Stuk 2-1405/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is donderdag 9 januari 2003.**

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de veralgemening van de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling (Stuk 2-1406/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 19 december 2002; de uiterste datum voor evocatie is donderdag 9 januari 2003.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 175/2002, uitgesproken op 5 december 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 44 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, gesteld door de Politie rechtbank te Turnhout (rolnummer 2249);
- het arrest nr. 176/2002, uitgesproken op 5 december 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 6, §1, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, zoals van toepassing voor de wijziging ervan bij de wet van 19 oktober 1998, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (rolnummer 2265);
- het arrest nr. 177/2002, uitgesproken op 5 december 2002, inzake de beroepen tot vernietiging van de wet van 30 maart 2001 betreffende het pensioen van het personeel van de politiediensten en hun rechthebbenden, ingesteld door J.-Y. Stevens en anderen (rolnummers 2271, 2272, 2274 en 2276, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 178/2002, uitgesproken op 5 december 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 15, §2, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Charleroi (rolnummer 2281);
- het arrest nr. 180/2002, uitgesproken op 11 december 2002, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 9 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, gesteld door het Arbeidshof te Bergen en het Arbeidshof te Luik (rolnummers 2247 en 2299, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 181/2002, uitgesproken op 11 december 2002,

Projet de loi portant confirmation de divers arrêtés royaux pris en application des articles 38 et 39 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (Doc. 2-1404/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 19 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le jeudi 9 janvier 2003.**

Projet de loi concernant la modernisation de la gestion de la sécurité sociale (Doc. 2-1405/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 19 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le jeudi 9 janvier 2003.**

Projet de loi portant des dispositions diverses relatives à la généralisation de la déclaration immédiate de l'emploi (Doc. 2-1406/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 19 décembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le jeudi 9 janvier 2003.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 175/2002, rendu le 5 décembre 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 44 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, posée par le Tribunal de police de Turnhout (numéro du rôle 2249) ;
- l'arrêt n° 176/2002, rendu le 5 décembre 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 6, §1^{er}, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, tel qu'il était applicable avant sa modification par la loi du 19 octobre 1998, posée par le Tribunal du travail de Liège (numéro du rôle 2265) ;
- l'arrêt n° 177/2002, rendu le 5 décembre 2002, en cause les recours en annulation de la loi du 30 mars 2001 relative à la pension du personnel des services de police et de leurs ayants droit, introduits par J.-Y. Stevens et autres (numéros du rôle 2271, 2272, 2274 et 2276, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 178/2002, rendu le 5 décembre 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 15, §2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, posée par le Tribunal du travail de Charleroi (numéro du rôle 2281) ;
- l'arrêt n° 180/2002, rendu le 11 décembre 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 9 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, posées par la Cour du travail de Mons et par la Cour du travail de Liège (numéros du rôle 2247 et 2299, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 181/2002, rendu le 11 décembre 2002, en cause le

- inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 7 en 60 van het decreet van het Waalse Gewest van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, ingesteld door de NV Electrabel (rolnummer 2280);
- het arrest nr. 182/2002, uitgesproken op 11 december 2002, inzake de prejudiciële vragen over artikel 30 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Nijvel en de Rechtbank van Koophandel te Bergen (rolnummers 2300 en 2405, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 183/2002, uitgesproken op 11 december 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 54*bis* van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2316 en 2335, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 184/2002, uitgesproken op 11 december 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 104 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Leuven (rolnummer 2320);
 - het arrest nr. 185/2002, uitgesproken op 11 december 2002, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 131, 147 tot 150 en 171, 6^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen en de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummers 2221 en 2240, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 368, §2, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 2567);
- de prejudiciële vraag over artikel 29*bis* van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, gesteld door de Politie rechtbank te Leper (rolnummer 2570);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 35*quinquies decies*, §3, eerste lid, en §§4 tot 7, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, ingevoegd door artikel 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 6 juli 1994 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1994, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2571 en 2578, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen over artikel 74/4*bis*, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het

recours en annulation des articles 7 et 60 du décret de la Région wallonne du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, introduit par la SA Electrabel (numéro du rôle 2280) ;

- l'arrêt n° 182/2002, rendu le 11 décembre 2002, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 30 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, posées par le Tribunal de commerce de Nivelles et le Tribunal de commerce de Mons (numéros du rôle 2300 et 2405, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 183/2002, rendu le 11 décembre 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 54*bis* de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, posée par le Conseil d'État (numéros du rôle 2316 et 2335, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 184/2002, rendu le 11 décembre 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 104 du décret de la Communauté flamande du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, posée par le Tribunal du travail de Louvain (numéro du rôle 2320) ;
- l'arrêt n° 185/2002, rendu le 11 décembre 2002, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 131, 147 à 150 et 171, 6^o, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Namur et par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéros du rôle 2221 et 2240, affaires jointes).

– Pris pour notification.

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 368, §2, du Code civil, posée par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 2567) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 29*bis* de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel qu'introduit par la loi du 30 mars 1994 et modifié par la loi du 13 avril 1995, posée par le Tribunal de police d'Ypres (numéro du rôle 2570) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 35*quinquies decies*, §3, alinéa 1^{er}, et §§4 à 7, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, inséré par l'article 5 du décret de la Région flamande du 6 juillet 1994 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 1994, posées par la Cour d'appel de Gand (numéros du rôle 2571 et 2578, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 74/4*bis*, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour,

grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (rolnummer 2574);

- de prejudiciële vraag over artikel 56bis, §2, tweede lid, van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 19 december 1939, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Leuven (rolnummer 2575).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 4 december 2002 heeft de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 4 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen aan de Senaat overgezonden, het verslag van november 2002 betreffende de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de loonkosten.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 10 december 2002 heeft de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 1428 over het huis voor sociaal overleg; goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 3 december 2002.
- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Nationale instelling voor radioactief afval en verrijkte splijtstoffen (NIRAS)

Bij brief van 13 december 2002 heeft de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, overeenkomstig artikel 179, §2, 13°, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2001 van de Nationale instelling voor radioactief afval en verrijkte splijtstoffen, alsook de geconsolideerde jaarrekeningen en het verslag van de commissaris-revisor.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Verzoekschrift

Bij brief van 4 december 2002 heeft de burgemeester van Havelange, aan de Senaat overgezonden een motie met het verzoek te werken in het voordeel van de bevrijding van mevrouw Ingrid Betancourt.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse**

l'établissement et l'éloignement des étrangers, posées par le Tribunal de première instance d'Anvers (numéro du rôle 2574) ;

- la question préjudicielle relative à l'article 56bis, alinéa 2, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le Tribunal du travail de Louvain (numéro du rôle 2575).
- **Pris pour notification.**

Conseil central de l'Économie

Par lettre du 4 décembre 2002, le président du Conseil central de l'Économie a transmis au Sénat, conformément à l'article 4 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, le rapport de novembre 2002 sur l'évolution de l'emploi et du coût salarial en Belgique et dans les États membres de référence.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Conseil national du travail

Par lettre du 10 décembre 2002, le président du Conseil national du travail a transmis au Sénat, conformément à l'article 1^{er} de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail :

- l'avis n° 1428 sur la maison de la concertation sociale ; approuvé lors de sa séance plénière du 3 décembre 2002.
- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (ONDRAF)

Par lettre du 13 décembre 2002, le secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable a transmis au Sénat, conformément à l'article 179, §2, 13°, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, le rapport annuel 2001 de l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies, ainsi que les comptes annuels consolidés et le rapport du commissaire-réviseur.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Pétition

Par lettre du 4 décembre 2002, le bourgmestre d'Havelange, a transmis au Sénat une motion demandant à œuvrer en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires**

Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**Europees Parlement**

Bij brief van 13 december 2002 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de vorderingen van de kandidaat-lidstaten op de weg naar toetreding;
- een resolutie over mediaconcentratie;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie tot vaststelling van een actieplan van de Gemeenschap om milieubeschermingseisen in het gemeenschappelijk visserijbeleid te integreren;
- een resolutie over de preventie van roken en initiatieven ter verbetering van de bestrijding van het tabaksgebruik;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie – Biowetenschappen en biotechnologie – een strategie voor Europa,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 18 tot 21 november 2002.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

administratives.**Parlement européen**

Par lettre du 13 décembre 2002, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur les progrès réalisés par chacun des pays candidats sur la voie de l'adhésion ;
- une résolution sur la concentration des médias ;
- une résolution sur la communication de la Commission définissant un plan d'action communautaire pour l'intégration des exigences de la protection de l'environnement dans la politique commune de la pêche ;
- une résolution sur la prévention du tabagisme et des initiatives visant à renforcer la lutte antitabac ;
- une résolution sur la communication de la Commission concernant la sciences du vivant et la biotechnologie – une stratégie pour l'Europe,

adoptées au cours de la période de session du 18 au 21 novembre 2002.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**